ESE&GROUND





ISTRUZIONI D'USO - INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'UTILISATION - INSTRUCCIONES DE USO
BEDIENUNGSANLEITUNG - INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
HANDLEIDING - BRUGSANVISNING
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ - ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
사용설명서 – دليل تعليمات
使用说明书

IT EN ISTRUZIONI D'USO - INSTRUCTION MANUAL 4
FR ES MANUEL D'UTILISATION - INSTRUCCIONES DE USO 37
DE PT BEDIENUNGSANLEITUNG - INSTRUÇÕES DE USO 70
NL DA HANDLEIDING - BRUGSANVISNING 103
EL RU ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ - ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ 136
KO SA 사용설명서 - دليل التعليمات 169
CH 使用说明书 202

SOMMARIO

REGOLE GENERALI PER L'USO DELLA MACCHINA 4
DATI TECNICI 5
PARTI DELLA MACCHINA 6
QUADRANTE OPERATIVITÀ E STATO MACCHINA 7
IMPORTANTI MISURE DI SICUREZZA 8
ECO MODE 12
INSTALLAZIONE E MESSA IN FUNZIONE DELLA MACCHINA 13
PREPARAZIONE DEL CAFFÈ ESPRESSO 16
PREPARAZIONE ACQUA CALDA 19
PREPARAZIONE LATTE MONTATO 20
MODIFICA DELLA QUANTITÀ DELLA PREPARAZIONE IN TAZZA 22
MODIFICA DELLA TEMPERATURA DELLA PREPARAZIONE IN TAZZA 23
PULIZIA E MANUTENZIONE 24
DECALCIFICAZIONE 26
LIMITAZIONI SULLA GARANZIA 30
SEGNALAZIONI - STATO MACCHINA 32
PROBLEMA - CAUSA - SOLUZIONE 33
SMALTIMENTO 36

REGOLE GENERALI PER L'USO DELLA MACCHINA

Leggere attentamente il libretto di istruzioni e le limitazioni sulla garanzia.
La macchina deve essere allacciata ad una regolare presa di corrente fornita di messa a terra.

SUMMARY

GENERAL MACHINE OPERATING RULES 4
TECHNICAL DATA 5
MACHINE PARTS 6
DIAL AND MACHINE STATUS 7
IMPORTANT SAFETY MEASURES 8
ECO MODE 12
INSTALLATION AND START-UP 13
MAKING AN ESPRESSO 16
DISPENSING HOT WATER 19
MAKING FROTHED MILK 20
CHANGING THE QUANTITY OF THE BEVERAGE IN THE CUP 22
CHANGING THE TEMPERATURE OF THE BEVERAGE IN THE CUP 23
CLEANING AND MAINTENANCE 24
DESCALING 26
WARRANTY LIMITATIONS 30
WARNINGS - MACHINE STATUS 32
PROBLEM - CAUSE - SOLUTION 33
WASTE DISPOSAL 36

GENERAL MACHINE OPERATING RULES

Read the instruction manual and the warranty limitations carefully.
The machine must be connected to a properly grounded power outlet.

La macchina deve essere mantenuta pulita lavando frequentemente la griglia, il cassetto raccogli gocce, il portafiltro, i filtri, il serbatoio dell'acqua, la lancia vapore/acqua calda e gli accessori (pressino, misurino e spazzolino). La manutenzione va eseguita a macchina spenta.

IMPORTANTE:
Mai immergere la macchina o le sue componenti rimovibili in acqua o introdurla in lavastoviglie.

L'acqua contenuta nel serbatoio deve essere regolarmente sostituita. Non usare la macchina senza acqua nel serbatoio. Si consiglia di utilizzare almeno ogni 2 mesi un prodotto per la rimozione del calcare appositamente studiato per le macchine per espresso secondo le indicazioni del capitolo **DECALCIFICAZIONE**.

DATI TECNICI

Serbatoio acqua: 1 litro
Pompa: 18 bar
Peso senza imballo: 7 Kg
Voltaggio: 220-240 V, 50/60 Hz (EU); 120 V, 60 Hz (US)
Potenza: 1200 W (EU-US) - Con funzionalità "Power Save" istantanea
Dimensioni (L x P x A) (mm): 250 x 270 x 330

Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche o miglioramenti senza preavviso.

The machine must be kept clean by frequently washing the grid, drip tray, filter holder, filters, water tank, steam/hot water wand and accessories (tamper, dose spoon and brush). Maintenance must be carried out with the machine off.

IMPORTANT:
Never immerse the machine or its removable components in water or put it in the dishwasher.

The water in the tank must be replaced regularly. Do not use the appliance without water in the tank. It is advisable to use a descaler specifically designed for espresso machines at least once every 2 months following the instructions found in the chapter on **DESCALING**.

TECHNICAL DATA

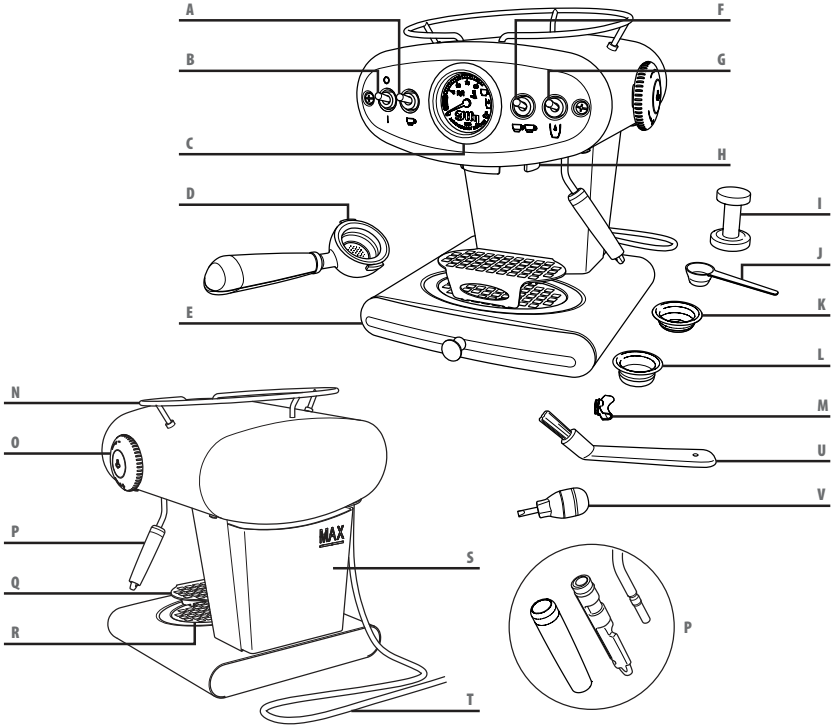
Water tank: 1 litre
Pump: 18 bar
Weight without packaging: 7 Kg
Voltage: 220-240 V , 50/60 Hz (EU); 120V, 60Hz (US)
Power: 1200 W (EU-US) - With instant 'Power Save' function
Size (W x D x H) (mm): 250 x 270 x 330

The manufacturer reserves the right to make changes or improvements without prior notice.

PARTI DELLA MACCHINA

- **A** PULSANTE EROGAZIONE CAFFÈ ESPRESSO SINGOLO (MACINATO, CIALDA ESE)
  SINGLE ESPRESSO DISPENSING BUTTON (GROUND, ESE COFFEE POD)
- **B** INTERRUTTORE ON/OFF
  ON/OFF SWITCH
- **C** QUADRANTE OPERATIVITÀ E STATO MACCHINA
  DIAL AND MACHINE STATUS
- **D** PORTAFILTRO
  FILTER HOLDER
- **E** CASSETTO RACCOGLI GOCCE
  DRIP TRAY
- **F** PULSANTE EROGAZIONE CAFFÈ ESPRESSO DOPPIO (MACINATO) / LUNGO (CIALDA ESE LUNGO)
  DOUBLE ESPRESSO DISPENSING BUTTON (GROUND) / LUNGO (LUNGO ESE COFFEE POD)
- **G** PULSANTE EROGAZIONE ACQUA CALDA
  HOT WATER DISPENSING BUTTON
- **H** GRUPPO EROGAZIONE CAFFÈ
  COFFEE DISPENSER
- **I** PRESSINO
  TAMPER
- **J** MISURINO
  DOSE SPOON
- **K** FILTRO PER CAFFÈ ESPRESSO SINGOLO
  FILTER FOR SINGLE ESPRESSO
- **L** FILTRO PER CAFFÈ ESPRESSO DOPPIO
  FILTER FOR DOUBLE ESPRESSO
- **M** BECCUCCIO PER CAFFÈ ESPRESSO DOPPIO
  SPOUT FOR DOUBLE ESPRESSO
- **N** REGGI TAZZE
  CUP RACK
- **O** MANOPOLA ON/OFF VAPORE
  STEAM ON/OFF KNOB
- **P** LANCIA VAPORE / ACQUA CALDA
  STEAM / HOT WATER WAND
- **Q** SUPPORTO TAZZINE
  SMALL CUP SUPPORT
- **R** GRIGLIA POGGIA TAZZA
  CUP SUPPORT GRID
- **S** SERBATOIO
  TANK
- **T** CAVO ALIMENTAZIONE
  POWER SUPPLY CORD
- **U** SPAZZOLINO
  BRUSH
- **V** UTENSILE PER SOSTITUZIONE FILTRI *(l'immagine è riportata a titolo puramente esemplificativo)*
  FILTER REPLACEMENT TOOL *(the figure is for illustrative purposes only)*

MACHINE PARTS



QUADRANTE OPERATIVITÀ E STATO MACCHINA

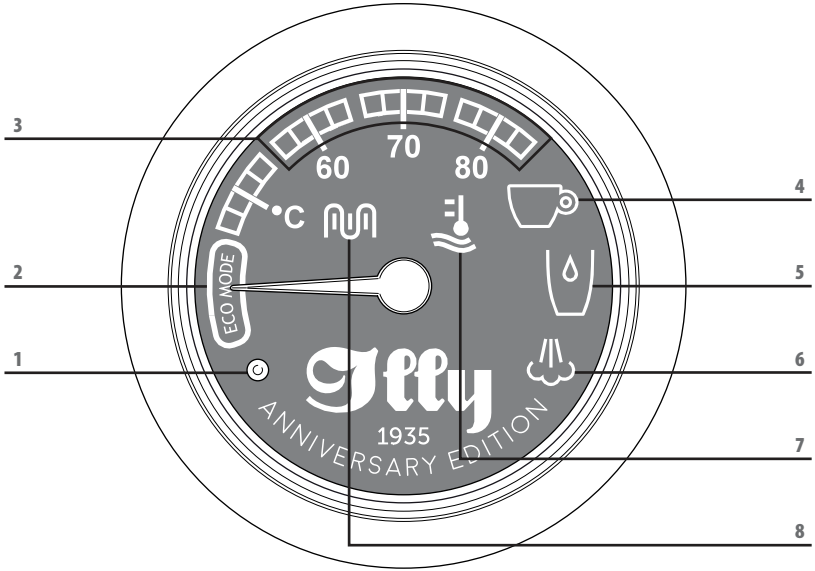
POSIZIONI LANCETTA:
INDICATOR POSITIONS:

1. MACCHINA SPENTA
   MACHINE OFF
2. ECO MODE
   ECO MODE
3. AREA TEMPERATURA CAFFÈ
   COFFEE TEMPERATURE AREA
4. EROGAZIONE CAFFÈ ESPRESSO
   ESPRESSO COFFEE DISPENSING
5. EROGAZIONE ACQUA CALDA
   DISPENSING HOT WATER
6. EROGAZIONE VAPORE
   DISPENSING STEAM

SPIE:
LIGHTS:

7. SPIA ALLARME TEMPERATURA ACQUA O ANOMALIA
   WATER TEMPERATURE OR ANOMALY WARNING LIGHT
8. SPIA OPERAZIONI DECALCIFICAZIONE
   DESCALING OPERATION LIGHT

DIAL AND MACHINE STATUS



IMPORTANTI MISURE DI SICUREZZA

Nell'utilizzo di apparecchiature elettriche devono essere sempre osservate le seguenti misure di sicurezza.

Utilizzo dell'apparecchio

Leggere tutte le istruzioni.

- Questa macchina è costruita per fare il caffè espresso e per erogare acqua calda e vapore: fare attenzione a non scottarsi con getti d'acqua o con uso improprio della stessa.
- L'apparecchio è inteso per uso domestico e per applicazioni simili, quali:
  - cucine per il personale di negozi, uffici ed altri ambienti lavorativi;
  - agriturismo;
  - clienti in alberghi, motel ed altri alloggi di tipo residenziale;
  - ambienti tipo bed & breakfast.
- Utilizzare l'apparecchio solo per l'uso a cui è destinato. Ogni altro uso è vietato e da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- L'apparecchio va acceso esclusivamente per il solo tempo necessario al suo utilizzo, dopodiché va spento portando l'interruttore generale su "0" e la spina va staccata dalla presa di corrente.
- Non toccare mai una superficie calda. Le erogazioni di acqua, vapore e caffè della macchina possono causare ustioni.
- L'apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, mentali o sensoriali o con esperienza e/o competenze insufficienti, a meno che non siano sotto la supervisione di una persona responsabile della loro sicurezza o non vengano da essa istruite sull'uso dell'apparecchio.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio da parte di bambini di età

IMPORTANT SAFETY MEASURES

When using electrical appliances, the following safety measures must always be followed.

Use of the appliance

Read all instructions.

- This machine is manufactured to make espresso coffee and to dispense hot water and steam: Be careful not to scald yourself with water jets or through improper use of the machine.
- This appliance is intended to be used in household and similar applications such as:
  - staff kitchen areas in shops, offices and other work environments
  - farm stays
  - clients in hotels, motels and other residential environments
  - bed & breakfast and similar settings.
- Do not use the appliance for other than its intended use. Any other use is forbidden and must be considered improper and therefore dangerous.
- The machine must be turned on only when being used. After use, it must be turned off by switching the power button to the '0' position and disconnecting the plug from the power outlet.
- Never touch hot surfaces. The water, steam and coffee dispensed from the machine may cause burns.
- The machine is not designed to be used by people (including children) with limited physical, mental or sensory abilities or insufficient experience and/or skills, unless they are supervised by a person responsible for their safety or are taught to use the appliance

superiore agli 8 anni, supervisionare le operazioni per evitare venga fatto un uso improprio o pericoloso dello stesso.
- Le operazioni di pulizia e manutenzione non devono essere eseguite da bambini, a meno che non abbiano un'età superiore agli 8 anni e siano supervisionati. Tenere l'apparecchio e il relativo cavo fuori dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.
- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in luoghi chiusi e protetti da agenti atmosferici esterni. Non utilizzare all'aperto.
- Per proteggersi dal fuoco, scosse elettriche o lesioni non immergere il cavo, la spina ed il corpo della macchina in acqua o altro liquido.
- Non appoggiare l'apparecchio su fornelli elettrici o a gas, o dentro un forno caldo.
- L'utilizzo di accessori non raccomandati dal produttore può provocare incendi, scosse elettriche o lesioni alle persone.
- Prima di disinserire la spina accertarsi che l'interruttore generale sia sulla posizione "0".
- Non estrarre la spina tirandola per il cavo e non toccarla con le mani bagnate.
- Non portare o tirare la macchina da caffè tenendola per il cavo.
- Per ridurre il pericolo di ferite, non lasciare penzolare il cavo da tavoli o banconi in quanto i bambini potrebbero tirarlo o inciampare involontariamente.
- In caso d'incendio utilizzare estintori ad anidride carbonica (CO2). Non utilizzare acqua o estintori a polvere.

Installazione dell'apparecchio

- Leggere attentamente le istruzioni.
- Non installare mai la macchina in un ambiente che può ragby such a person.
- Carefully supervise children aged 8 and over to prevent improper or dangerous use of the machine.
- Cleaning and maintenance must not be done by children unless they are older than 8 and supervised. Keep the appliance and power cord out of the reach of children less than 8 years of age.
- Only use the machine in closed areas where it is protected from the weather. Do not use it outdoors.
- To protect against fire, electrical shocks or to avoid injuries, never allow cords, plugs and the machine body itself to become immersed in water or other fluids.
- Never rest the appliance on electrical or gas hobs, or place it in a hot oven.
- Using accessories not recommended by the manufacturer may result in fire, electric shocks or personal injury.
- Before removing the plug check that the power switch is in the '0' position.
- Do not pull the plug out by the cord and never touch it with wet hands.
- Do not carry or pull the coffee machine by the cord.
- To reduce the risk of injury, do not let the cord hang from the table or worktop, where it can be pulled on by children or tripped over unintentionally.
- In case of fire use carbon dioxide (CO2) extinguishers. Do not use water or powder extinguishers.

Installation of the appliance

- Read the instructions carefully.

giungere una temperatura inferiore o uguale a 0°C (se l'acqua si ghiaccia, l'apparecchio può danneggiarsi) o superiore a 40°C.
- Verificare che la tensione della rete elettrica corrisponda a quella indicata nella targa dati dell'apparecchio. Collegare l'apparecchio solo ad una presa di corrente avente una portata minima di 6 A per i modelli alimentati a 230 Vac e 15 A per i modelli a 120 Vac e dotati di un'efficiente messa a terra.
- In caso di incompatibilità tra la presa di corrente e la spina dell'apparecchio, fare sostituire la spina con un'altra di tipo adatto da un centro assistenza autorizzato.
- Posizionare l'apparecchio sopra un piano di lavoro lontano da rubinetti dell'acqua e lavelli.
- Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio prima della sua installazione.
- Non lasciare alla portata dei bambini i materiali utilizzati per imballare la macchina.

Pulizia dell'apparecchio

- Disinserire la spina dall'impianto elettrico quando si esegue la pulizia.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio prima della pulizia.
- Estrarre il serbatoio dell'acqua tirandolo leggermente verso l'alto e poi verso l'esterno.
- Pulire la carrozzeria e gli accessori con un panno umido ed asciugare successivamente con un panno asciutto non abrasivo. È sconsigliato l'uso di detergenti.
- Non sottoporre l'apparecchio ad abbondanti getti d'acqua o ad immersioni parziali o totali.

- Never install the machine in an area where temperatures may reach 0°C or lower (if the water freezes the appliance may be damaged) or rise higher than 40°C.
- Check that the mains electric voltage corresponds to the requirements indicated on the machine data plate. Only connect the appliance to a properly grounded power outlet with a minimum rating of 6 A for models powered at 230 Vac, and 15 A for models powered at 120 Vac.
- If the plug and socket are not compatible, have the plug replaced with a proper one by an authorised service centre.
- Place the machine on a counter top away from water taps and sinks.
- After removing the packaging, check that the appliance is in perfect condition before installation.
- Do not leave the packaging materials within the reach of children.

Cleaning the appliance

- Unplug the appliance before cleaning.
- Wait until the appliance is cool before cleaning.
- Remove the water tank by pulling up slightly then outward.
- Clean the body and accessories with a damp cloth, then wipe with a non-abrasive dry cloth. Do not use detergents.
- Do not expose the machine to extended jets of water or immerse it in water, partially or fully.

In caso di guasto dell'apparecchio

Non utilizzare l'apparecchio nel caso in cui il cavo o la spina siano danneggiati, dopo un malfunzionamento della macchina o dopo un danno di qualunque natura. Portare l'apparecchio al più vicino centro di assistenza autorizzato per un controllo, riparazione o una verifica sul corretto funzionamento.
Se il cavo d'alimentazione è danneggiato, deve essere cambiato dal produttore o dal suo servizio assistenza.
In caso di guasto o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo.
Per eventuali riparazioni, rivolgersi solamente ad un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio e fare perdere il diritto alla garanzia.

ATTENZIONE: CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

Uso improprio dell'apparecchio

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali incidenti causati dalla mancanza o dalla non conformità alle leggi vigenti dell'impianto di messa a terra.
Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Istruzioni per il cavo di alimentazione

a) Utilizzare un cavo di alimentazione corto per evitare di rimanere impigliati o inciampare su un cavo più lungo.
b) È possibile utilizzare prolunghe a condizione che si presti parti-

If the appliance breaks down

Do not use the appliance if the cord or plug are damaged or if the machine shows signs of malfunctioning or has been damaged in any way. Take the appliance to the nearest authorised service centre to be checked or repaired or to verify that it is operating correctly.
If the power cord is damaged it must be replaced by the manufacturer or an authorized service centre.
In case of damage or malfunction, turn off the appliance and do not tamper with it.
For repairs contact a service centre authorised by the manufacturer and request the use of original spare parts only. Failure to comply with these instructions may compromise the safe operation of the appliance and will result in the forfeiture of warranty rights.

CAUTION: SAVE THESE INSTRUCTIONS.

Improper use of the appliance

The manufacturer may not be considered liable for any accidents caused by lack of earthing or earthing that is not compliant with applicable laws.
The manufacturer may not be considered liable for possible damage caused by improper, incorrect or unreasonable use.

Power supply cord instructions

a) Use a short power supply cord to avoid becoming entangled in or tripping over a longer cord.
b) Extension cords may be used if special care is exercised in their use.

colare attenzione durante l'uso.

c) Qualora venga utilizzata una prolunga:
   1) Verificare che la potenza elettrica della prolunga sia almeno pari a quella dell'apparecchio;
   2) Se l'apparecchio è del tipo con messa a terra, verificare che la prolunga sia a tre fili e provvista di messa a terra;
   3) Posizionare il cavo più lungo in modo tale che non penda dal piano di lavoro o dal tavolo per evitare che i bambini lo tirino o inciampino.

ECO MODE

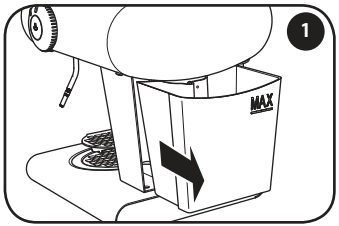
La macchina è dotata di una tecnologia che la rende sempre pronta ad erogare caffè, vapore o acqua calda.
Con questa tecnologia vengono annullati i tempi di attesa legati al raggiungimento della giusta temperatura di erogazione e la macchina può andare istantaneamente in stand-by dopo ogni preparazione, consentendo così un risparmio energetico.

c) Should an extension cord be used:
   1) Check that the electrical rating of the extension cord is at least as great as the electrical rating of the appliance;
   2) If the machine is an earthed appliance, check that the extension cord is a three-wire earthed cord;
   3) Arrange the longer cord so that it will not hang from the worktop or table top, where it can be pulled on by children or tripped over.

ECO MODE

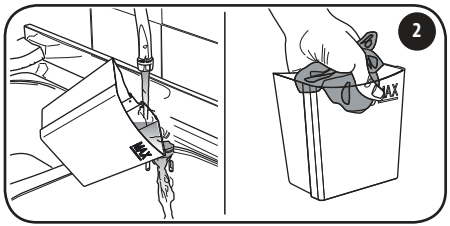
The technology used in the machine ensures that it is always ready to dispense coffee, steam or hot water.
This technology eliminates the wait period needed for the machine to reach the right dispensing temperature and allows the machine to instantly go into stand-by mode after each preparation, thereby saving energy.

INSTALLAZIONE E MESSA IN FUNZIONE DELLA MACCHINA



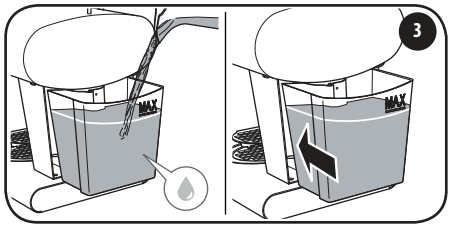
Estrarre il serbatoio dell'acqua.

Remove the water tank.

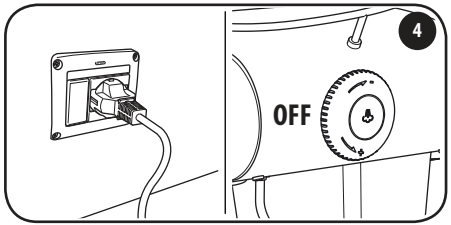


Lavare il serbatoio dell'acqua.

Wash the water tank.

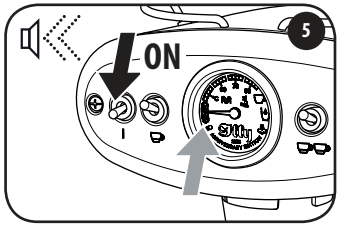


Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua fresca potabile fino al livello MAX e inserirlo completamente nella macchina.
Fill the water tank with fresh drinking water up to the MAX level and correctly insert it into the machine.

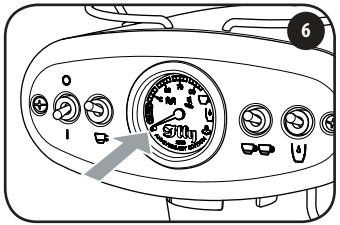


Inserire la spina nella presa.
Verificare che la manopola vapore sia in posizione OFF.

Insert the plug into the socket.
Check that the steam knob is in the OFF position.



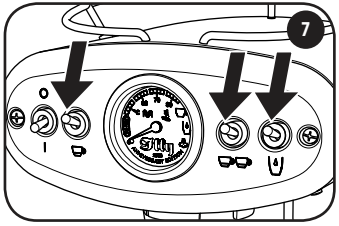
Portare l'interruttore ON/OFF su "I" per accendere la macchina. Il quadrante si accende, la lancetta si posiziona istantaneamente sull'icona ECO MODE (luce verde e fissa) e viene emesso un segnale acustico.
Move the ON/OFF switch to 'I' to turn on the machine. The dial switches on, the indicator instantly moves to the ECO MODE icon (steady green light) and an audible signal is emitted.



Con macchina accesa ma inutilizzata (circa 5 minuti), l'icona ECO MODE si spegne e la lancetta si posiziona in posizione macchina spenta.

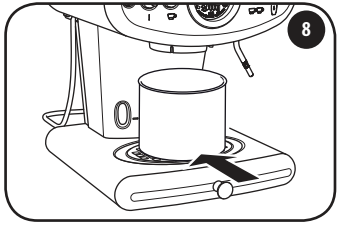
When the machine is switched on but not in use (after about 5 minutes), the ECO MODE icon switches off and the indicator moves to the 'machine off' position.

INSTALLATION AND START-UP



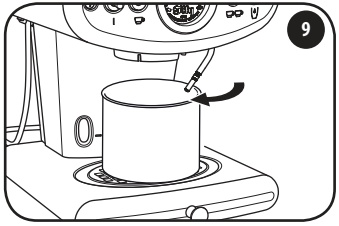
Per riattivare la macchina premere e rilasciare uno tra i pulsanti erogazione caffè espresso singolo, oppure erogazione caffè espresso doppio oppure erogazione acqua calda. La lancetta si posiziona istantaneamente sull'icona ECO MODE (luce verde e fissa).

To reactivate the machine, press and release the dispensing button for a single espresso, double espresso or hot water. The indicator will automatically move to ECO MODE (steady green light).



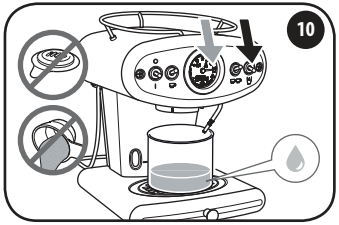
Una volta attivata la macchina, è necessario eseguire il lavaggio dei circuiti interni. Posizionare un contenitore di capienza adeguata sotto l'erogatore di caffè.

Once the machine has been activated, the internal circuits must be washed. Place an adequately sized container under the dispensing spout.



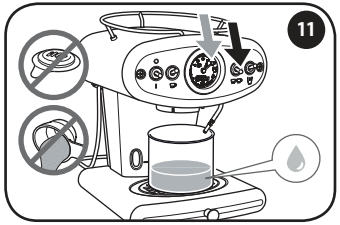
Direzionare la lancia vapore/acqua calda nel contenitore.

Point the steam/hot water wand into the container.



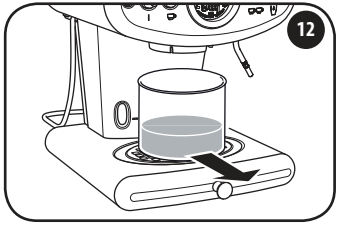
Premere e rilasciare il pulsante. Nel quadrante la lancetta si sposta sull'icona e la macchina inizia l'erogazione di acqua calda dalla lancia. Dopo 200 ml l'erogazione termina automaticamente.

Press and release the button. The indicator in the dial moves to the icon and the machine begins dispensing hot water from the wand. After 200 ml, the machine will stop dispensing automatically.



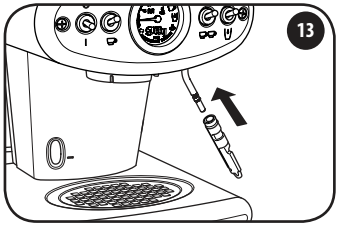
Premere e rilasciare il pulsante. Nel quadrante la lancetta si sposta sull'icona e la macchina inizia l'erogazione di acqua calda dal gruppo erogazione caffè. L'erogazione termina automaticamente.

Press and release the button. The indicator in the dial moves to the icon and the machine begins dispensing hot water from the coffee dispensing unit. The machine will stop dispensing automatically.



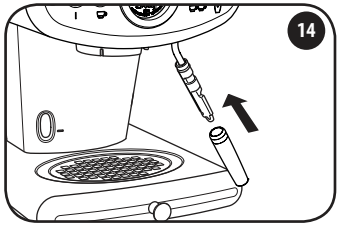
Rimuovere il contenitore e svuotarlo.

Remove the container and empty it.



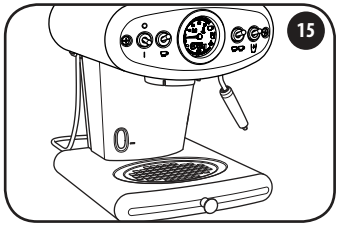
Montare la parte interna della lancia vapore/acqua calda sul tubo metallico.

Fit the internal part of the steam/hot water wand on the metal tube.



Montare la parte terminale esterna della lancia vapore/acqua calda.

Fit the outer end part of the steam/hot water wand.



Dopo aver terminato le operazioni di lavaggio dei circuiti interni, la macchina è pronta per erogare la preparazione desiderata.

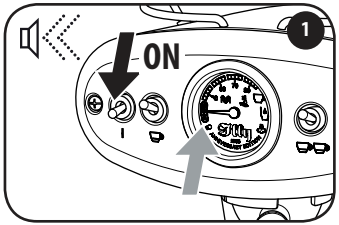
After washing the internal circuits, the machine is ready to dispense the desired beverage.

NOTA: nel caso di inattività per più giorni, si suggerisce di ripetere il lavaggio dei circuiti interni.

NOTE: if the machine is not used for several days, we recommend rewashing the internal circuits.

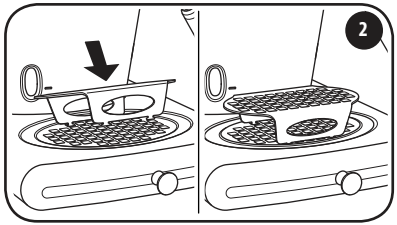
PREPARAZIONE DEL CAFFÈ ESPRESSO

ATTENZIONE: assicurarsi che il portafiltro sia inserito correttamente prima di erogare caffè. Non disinserirlo mai durante l'erogazione di caffè, aspettare la fine della preparazione e il ritorno della lancetta sull'icona ECO MODE.
La macchina è stata concepita per fornire il massimo risultato in tazza utilizzando cialde ESE illy e caffè macinato illy per espresso.



Portare l'interruttore ON/OFF su "I" per accendere la macchina. Il quadrante si accende, la lancetta si posiziona istantaneamente sull'icona ECO MODE (luce verde e fissa) e viene emesso un segnale acustico.

Move the ON/OFF switch to 'I' to turn on the machine. The dial switches on, the indicator instantly moves to the ECO MODE icon (steady green light) and an audible signal is emitted.

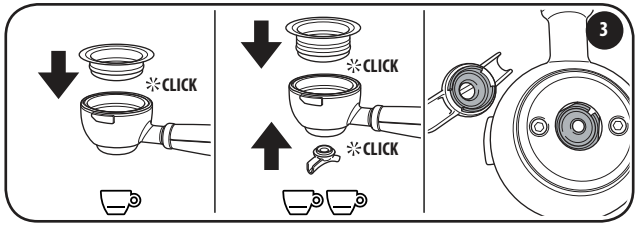


Posizionare il supporto tazzine sulla griglia poggia tazza assicurandola alle apposite feritoie.

Slot the cup support into the cup support grid.

MAKING AN ESPRESSO

CAUTION: be sure that the filter holder is inserted correctly before dispensing coffee. Never remove it while dispensing coffee, wait until the beverage is ready and the indicator returns to the ECO MODE icon. The machine was designed to offer the best coffee using ESE illy pods and illy ground coffee for espresso.

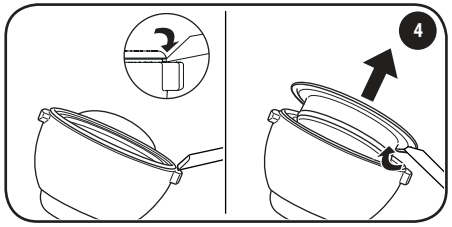


Inserire nel portafiltro:
- il filtro per caffè espresso singolo in caso di utilizzo di cialda ESE o di caffè macinato in quantità monodose.
- il filtro ed il beccuccio per caffè espresso doppio in caso di utilizzo di caffè macinato in quantità doppia dose.

Use the filter holder with:
- the single espresso filter for ESE pods or if using a single dose of ground coffee;
- the double espresso filter and spout if using a double dose of ground coffee.

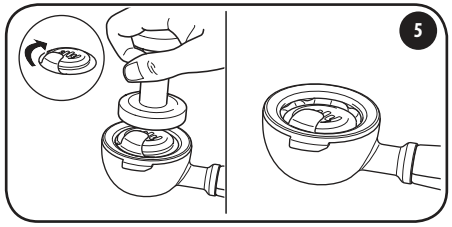
NOTA: Per montare il beccuccio per caffè espresso doppio, allinearlo alla sua apposita sede sul portafiltro.

NOTE: To assemble the double espresso coffee spout, align it with the special housing on the filter holder.



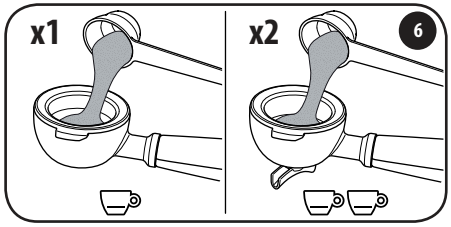
Per rimuovere il filtro montato sul portafiltro, scalzarlo facendo leva con l'apposito utensile in dotazione.

To remove the filter from the filter holder, detach the filter by using the supplied screwdriver to prise it off.



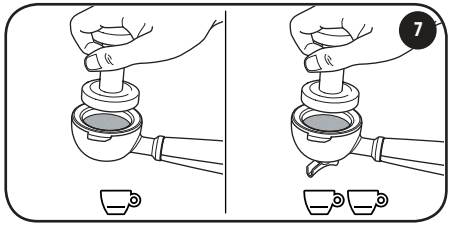
In caso di preparazioni con cialda ESE (solo con filtro per caffè espresso singolo), piegare la linguetta della cialda ESE verso l'alto e inserire la cialda ESE premendola all'interno del filtro utilizzando il pressino in dotazione (le cialde ESE illy devono essere inserite con il logo illy rivolto verso l'alto).

For beverages made using ESE pods (with the single espresso coffee filter only), turn the ESE pod tab up and insert the ESE pod by pressing it into the filter using the supplied press (illy ESE pods must be placed with the illy logo facing up).



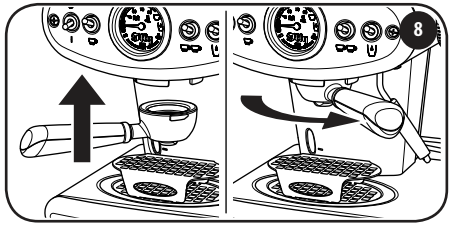
In caso di preparazioni con caffè macinato, versare nel filtro per caffè espresso singolo un misurino raso di caffè (equivalente a 7 grammi), o due misurini in caso di utilizzo del filtro per caffè espresso doppio.

When using ground coffee, place a single level spoon (7 grams) of coffee in the single espresso filter, or two spoons if using the double espresso filter.



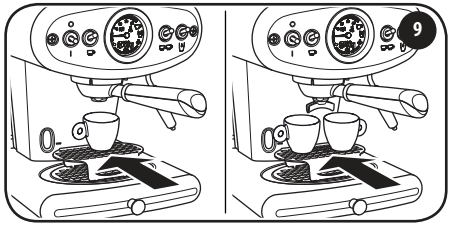
Pressare in modo deciso ed uniforme il caffè nel filtro utilizzando il pressino in dotazione.

Use the tamper provided to press down firmly and evenly on the coffee in the filter.



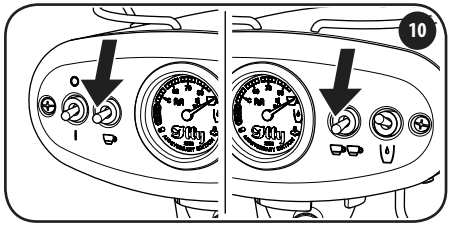
Inserire il portafiltro nel gruppo erogazione caffè e ruotarlo verso destra fino al blocco in corrispondenza dell'asola. Se a fine corsa il portafiltro non è nella posizione indicata, è necessario regolare la dosatura di caffè, aumentandola se il portafiltro si chiude troppo, o diminuendola se si chiude troppo poco.

Insert the filter holder in the dispensing spout and rotate to the right until it locks near the slot. If the filter is unable to lock into the proper position the amount of coffee needs to be adjusted, add more coffee if the filter holder rotates past the locking position or remove coffee if it is unable to reach the locking position.



Posizionare il supporto tazzine sopra alla griglia poggia tazza e sotto il gruppo erogazione caffè. Posizionare sul supporto tazzine una tazzina in caso di erogazione caffè espresso singolo o due tazzine in caso di erogazione caffè espresso doppio.

Place the small cup support over the cup support grid and under the coffee dispensing spout. If dispensing a single espresso place one espresso cup on the small cup support, or two espresso cups if dispensing a double espresso.



Premere e rilasciare il pulsante per erogare caffè espresso singolo, altrimenti il pulsante per erogare caffè espresso doppio. La lancetta si sposta nel quadrante in corrispondenza dell'icona . L'erogazione termina automaticamente.

Press and release the button for a single espresso or the button for a double espresso. The indicator will move over the icon in the dial. The machine will stop dispensing automatically.

È possibile fermare l'erogazione prima dell'arresto automatico premendo nuovamente il tasto della preparazione precedentemente selezionata.
NOTA: le impostazioni di fabbrica rispecchiano i volumi e le temperature ideali per avere il miglior caffè espresso.
La macchina consente comunque di memorizzare il volume e la temperatura di caffè desiderato in tazza (vedi paragrafi MODIFICA DELLA QUANTITÀ DELLA PREPARAZIONE IN TAZZA e MODIFICA DELLA TEMPERATURA DELLA PREPARAZIONE IN TAZZA).

The machine can be interrupted before it automatically stops dispensing coffee by pressing on the button for the selected beverage a second time.
NOTE: Factory settings offer the ideal quantity and temperature for the best espresso.
The appliance also allows the user to set and memorise his/her end quantity and temperature preferences for coffee (see paragraphs on CHANGING THE QUANTITY OF THE BEVERAGE and CHANGING THE TEMPERATURE OF THE BEVERAGE).

RACCOMANDAZIONI

Per gustare un caffè di elevata qualità ricordare di:
- Cambiare giornalmente l'acqua nel serbatoio.
- Utilizzare tazzine calde.

Se il caffè erogato risulta poco corposo, in fase di preparazione si consiglia di aumentare la dose di caffè macinato e/o la pressatura del pannello di caffè.

Per erogare altri caffè ripetere la sequenza dall'inizio. Si raccomanda, prima di spegnere la macchina o alla fine di ogni utilizzo, di vuotare e riagganciare il portafiltro e di far scorrere acqua calda, in modo da rimuovere i residui di bevanda presenti.
Tra un'erogazione e l'altra non vi è nessun intervallo di attesa, la macchina è sempre pronta all'uso.

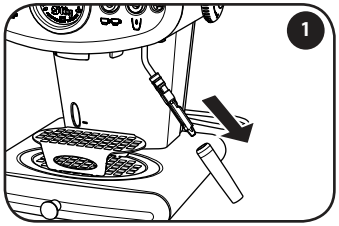
SUGGESTIONS

To enjoy a high quality coffee remember to:
- change the water in the tank daily;
- use hot cups.

If the coffee is too watery, increase the dose of ground coffee and/or the pressing of the coffee panel.

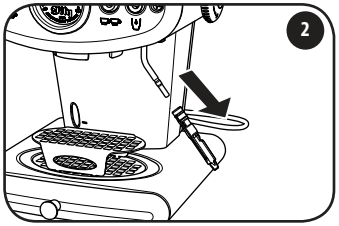
To make more coffee, repeat the sequence from the start. It is advisable to empty the filter holder, reattach it and let hot water flow through, to remove any residue present before switching off the machine.
There's no wait period between the preparation of one beverage and the next, the machine is always ready for use.

PREPARAZIONE ACQUA CALDA

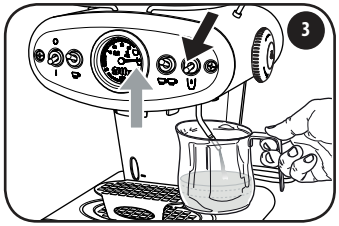


Qualora fosse montato il pannarello, procedere alla sua rimozione come descritto di seguito:

- Estrarre la parte terminale esterna della lancia vapore/acqua calda.



- Estrarre la parte interna della lancia vapore/acqua calda dal tubo metallico.



Posizionare un contenitore sotto la lancia erogazione vapore/acqua calda e premere e rilasciare il pulsante. Nel quadrante la lancetta si sposta sull'icona e la macchina inizia l'erogazione di acqua calda. Dopo 200 ml l'erogazione termina automaticamente.

NOTA: la macchina consente di memorizzare la quantità di acqua calda desiderata in tazza, seguendo la stessa procedura descritta per le bevande caffè, fino a un massimo di 100 secondi di erogazione.

DISPENSING HOT WATER

If the Pannarello wand is fitted, remove it as described below:

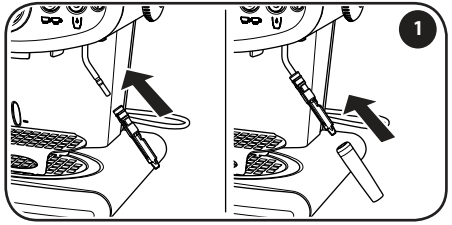
- Remove the outer end part of the steam/hot water wand.
- Remove the internal part of the steam/hot water wand from the metal tube.

Place a container under the steam/hot water wand and press and release the button. The indicator in the dial moves to the icon and the machine begins dispensing hot water. After 200 ml, the machine will stop dispensing automatically.

NOTE: The machine allows you to save your hot water quantity preferences by following the same procedure described for coffee beverages, up to a maximum dispensing time of 100 seconds.

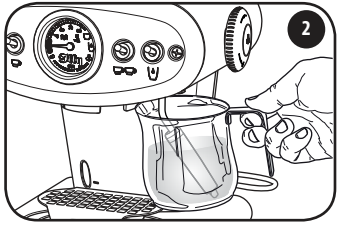
PREPARAZIONE LATTE MONTATO

ATTENZIONE: accertarsi che il portafiltro sia privo di caffè e che la manopola vapore sia in posizione OFF prima di intraprendere le seguenti operazioni.
La macchina è stata concepita per fornire il massimo risultato in tazza utilizzando cialde ESE illy e caffè macinato illy per espresso.
ATTENZIONE: la manopola è un on/off e non un regolatore dell'intensità di fuoriuscita del vapore.
ATTENZIONE: la fuoriuscita del vapore è istantanea.

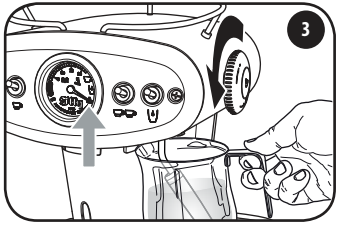


Qualora non fosse montato il pannarello, procedere al suo montaggio come descritto di seguito:

- Montare la parte interna della lancia vapore/acqua calda sul tubo metallico.
- Montare la parte terminale esterna della lancia vapore/acqua calda.



Riempire un contenitore (preferibilmente metallico) con latte freddo. La quantità di latte non deve essere superiore alla metà del volume del contenitore. Posizionare il contenitore sotto la lancia vapore/acqua calda. Inserire la lancia vapore/acqua calda fino a toccare il fondo del contenitore, facendo attenzione che non venga immersa tutta la parte plastica della lancia vapore/acqua calda.



Ruotare la manopola erogazione vapore in senso antiorario per azionare l'erogazione del vapore. Nel quadrante la lancetta si sposta sull'icona .

MAKING FROTHED MILK

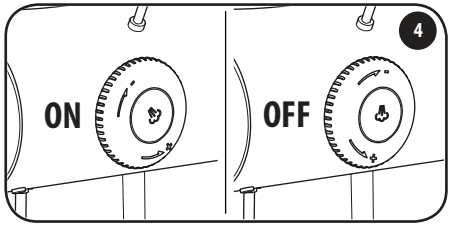
CAUTION: Be sure that there is no coffee in the filter holder and that the steam knob is in the OFF position before initiating the operations that follow.
The machine was designed to offer the best coffee using ESE illy pods and illy ground coffee for espresso.
CAUTION: The knob is an on/off switch. It doesn't regulate the intensity with which the steam is dispensed.
CAUTION: Steam is dispensed instantly.

If the Pannarello wand is not fitted, fit it as described below:

- Fit the internal part of the steam/hot water wand on the metal tube.
- Fit the outer end part of the steam/hot water wand.

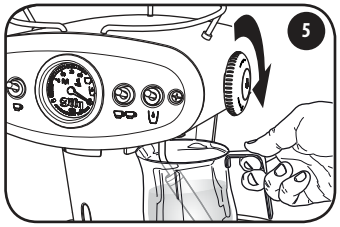
Fill a - preferably metal - container with cold milk. The quantity of milk should not exceed half the volume of the container. Place the container under the steam wand. Insert the steam wand until it touches the base of the container, being careful not to immerse the plastic portion of the steam wand.

Turn the dispensing knob anticlockwise to begin dispensing steam. The indicator in the dial moves to the icon.



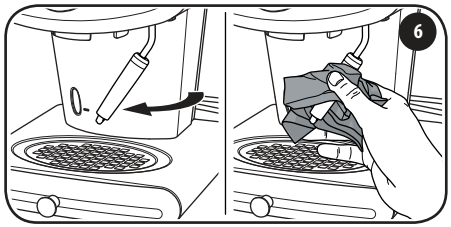
Per l'erogazione del vapore e per il suo arresto, la manopola erogazione vapore deve essere sempre posizionata come rappresentato nell'illustrazione.

The steam dispensing knob must always be positioned as shown in the illustration to dispense steam and to stop dispensing.



Quando si è raggiunto il risultato desiderato, ruotare la manopola erogazione vapore in senso orario per interrompere l'erogazione di vapore.

Once the desired result has been reached, turn the dispensing knob clockwise to stop dispensing steam.



Dopo la preparazione del latte, togliere subito il bricco da sotto la lancia, posizionarla sopra la griglia, eseguire una breve erogazione di vapore e pulire il pannarello.

After preparing the milk, immediately remove the jug from under the steam wand, place the wand over the grid, dispense a little steam and clean the frother.

ATTENZIONE: il contatto con il vapore e con la lancia vapore può provocare ustioni.
ATTENZIONE: pulire con un panno umido la lancia erogazione vapore/ acqua calda dopo ogni erogazione per rimuovere residui di latte.

RACCOMANDAZIONI

Per ottenere una schiuma di latte ottimale, utilizzare latte freddo con contenuto di grasso pari al 3,5%. Il latte con contenuto di grasso pari all'1,5%, il latte di soia o il latte privo di lattosio non producono la stessa quantità di schiuma.

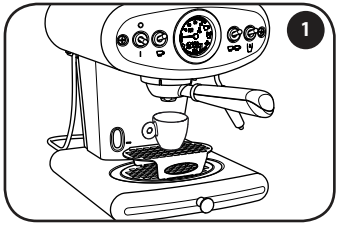
CAUTION: Contact with the steam or the steam wand can cause burns.
CAUTION: Clean the steam wand area with a damp cloth after each dispensing session to remove any milk residue.

SUGGESTIONS

For optimal frothed milk, use cold milk with 3.5% fat. Milk with 1.5% fat, soy milk or lactose-free milk will not produce the same amount of froth.

MODIFICA DELLA QUANTITÀ DELLA PREPARAZIONE IN TAZZA

NOTA: è possibile modificare il volume in tazza delle preparazioni caffè espresso singolo, caffè espresso doppio e acqua calda.

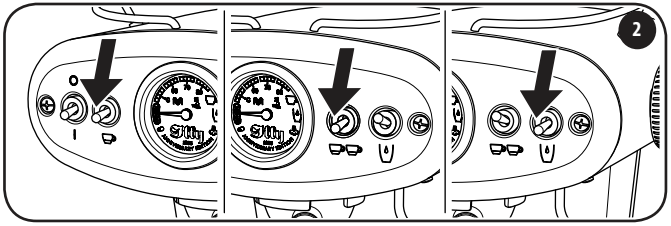


Preparare la macchina come per una normale erogazione inserendo la cialda ESE o il caffè macinato nel portafiltro.

Per iniziare l'erogazione, tenere premuto verso il basso, senza rilasciarlo, il pulsante della preparazione di cui si desidera modificare il volume in tazza. Rilasciare il pulsante solo al raggiungimento del volume di bevanda desiderata.
Il nuovo volume in tazza è memorizzato. La macchina è ora programmata e alla prossima preparazione verrà erogato il volume appena memorizzato.

CHANGING THE QUANTITY OF THE BEVERAGE IN THE CUP

NOTE: The quantity of the beverage in the cup can be adjusted for the single espresso, for the double espresso or for hot water.

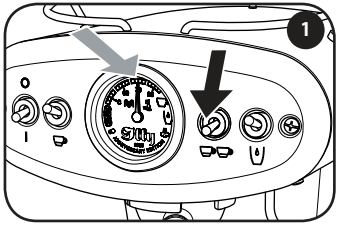


Prepare the machine as you normally would for a beverage inserting the ESE pod or the ground coffee in the filter holder.

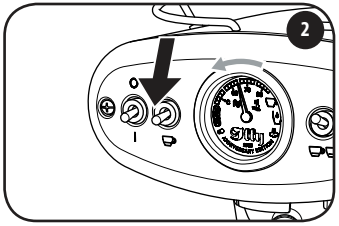
To begin dispensing, press and hold the button of the beverage for which you wish to change the end quantity. Only release the button once you have reached the desired quantity for the given beverage.
The new end quantity has been memorised. The machine has now been programmed and the next beverage will be dispensed using the quantity that was just set.

MODIFICA DELLA TEMPERATURA DELLA PREPARAZIONE IN TAZZA

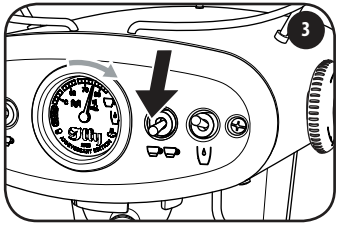
NOTA: è possibile modificare la temperatura in tazza delle preparazioni caffè espresso singolo e caffè espresso doppio.



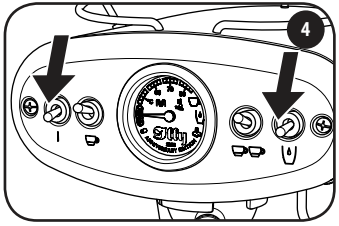
Portare l'interruttore ON/OFF su "I" per accendere la macchina e contemporaneamente mantenere premuto il pulsante . La lancetta si sposta nel quadrante sull'area temperatura caffè indicando l'ultima temperatura impostata.



Per diminuire la temperatura premere e rilasciare il pulsante .
Ad ogni pressione la temperatura scende di 2°C circa (max 2 pressioni), la macchina emette un segnale acustico e la lancetta si sposta sulla temperatura corrispondente.



Per aumentare la temperatura premere e rilasciare il pulsante . Ad ogni pressione la temperatura sale di 2°C circa (max 2 pressioni), la macchina emette un segnale acustico e la lancetta si sposta sulla temperatura corrispondente.



Per ripristinare le impostazioni di fabbrica accendere la macchina spostando l'interruttore ON/OFF verso la posizione "I" e contemporaneamente premere e rilasciare il tasto .

NOTA: la temperatura di erogazione varia di circa 2°C ad ogni pressione. La temperatura in tazza dipende da fattori quali temperatura della tazzina e flusso del caffè in funzione della pressatura del preparato.

CHANGING THE TEMPERATURE OF THE BEVERAGE IN THE CUP

NOTE: The temperature of the beverage in the cup can be adjusted for the single espresso or for the double espresso.

Move the ON/OFF switch to "I" to switch on the machine and press and hold the button at the same time. The indicator in the dial will move to the temperature area indicating the last temperature setting.

To lower the temperature press and release .
Each time the button is pressed the temperature will drop by about 2°C (press 2 times max), the machine will emit an audible sound and the indicator will move to the corresponding temperature.

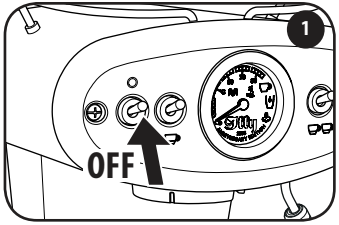
To increase the temperature press and release . Each time the button is pressed the temperature will rise by about 2°C (press 2 times max), the machine will emit an audible sound and the indicator will move to the corresponding temperature.

To return to factory settings, switch on the machine by moving the ON/OFF switch to the 'I' position, pressing and releasing the button at the same time.

NOTE: the dispensing temperature varies by about 2°C each time the button is pressed. The temperature of the beverage in the cup depends on such variables as the temperature of the cup and the flow of coffee, which depends on how packed the grains are.

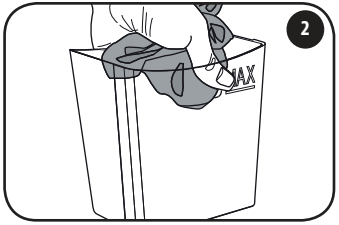
PULIZIA E MANUTENZIONE

È consigliato lavare giornalmente il serbatoio e riempirlo con acqua fresca potabile. La pulizia della macchina e dei suoi componenti deve essere eseguita preferibilmente una volta alla settimana. Non utilizzare alcool etilico, solventi, spugne abrasive e/o agenti chimici aggressivi. Non asciugare la macchina e/o i suoi componenti in un forno a microonde e/o un forno convenzionale.



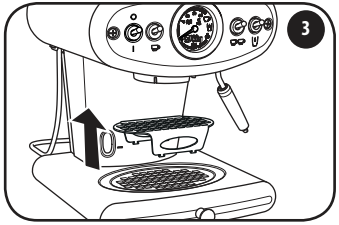
Spegnere la macchina e staccare la spina.

Switch off the machine and remove the plug.



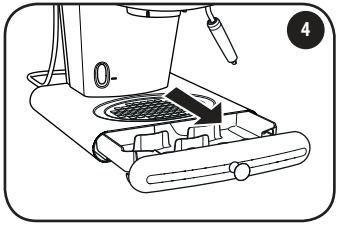
Estrarre e lavare il serbatoio dell'acqua.

Remove and wash the water tank.



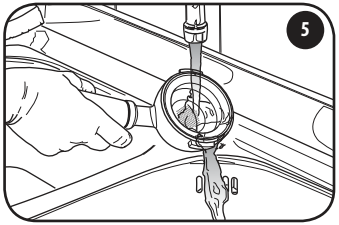
Sollevare ed estrarre il supporto tazzine e lavarlo con acqua tiepida.

Lift and extract the cup support grid, wash with warm water.



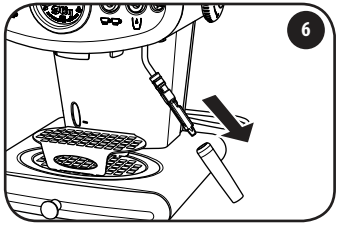
Estrarre il cassetto raccogli gocce, svuotarlo e lavarlo con acqua tiepida.

Remove the drip tray, empty it out and wash it with warm water.



Vuotare il portafiltro e lavarlo con acqua corrente.

Empty the filter holder and wash it under running water.

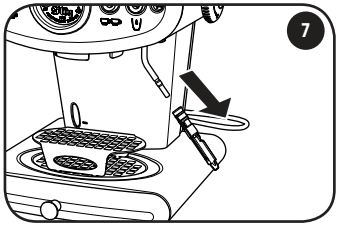


Estrarre la parte terminale esterna della lancia vapore/acqua calda.

Remove the outer end part of the steam wand.

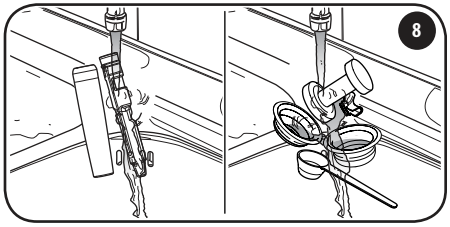
CLEANING AND MAINTENANCE

It is advisable to clean the tank daily and fill it with fresh drinking water. The machine and its components should be cleaned preferably once a week. Do not use ethyl alcohol, solvents, abrasive sponges and/or aggressive chemicals. Do not dry the machine and/or its components in a microwave and/or conventional oven.



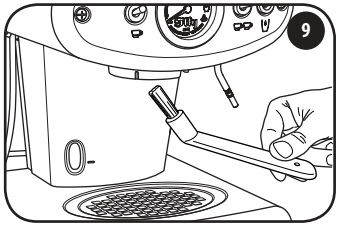
Estrarre la parte interna della lancia vapore/acqua calda dal tubo metallico.

Remove the internal part of the steam wand from the metal tube.



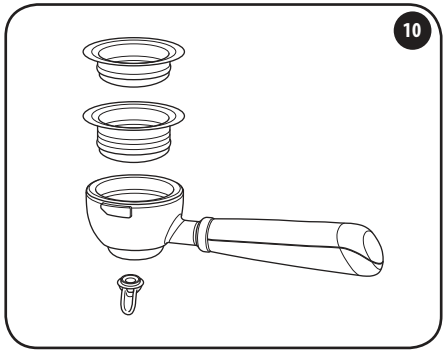
Dopo aver separato i due componenti, lavarli separatamente con acqua tiepida.
Lavare anche gli accessori (filtro per caffè espresso singolo, filtro per caffè espresso doppio, beccuccio per caffè espresso doppio, pressino e misurino) in acqua tiepida.

After separating the two components, wash them individually with warm water.
Also wash the accessories (single espresso filter, double espresso filter, double espresso spout, tamper and dose spoon) in warm water.



Pulire quotidianamente il gruppo di erogazione con lo spazzolino in dotazione.

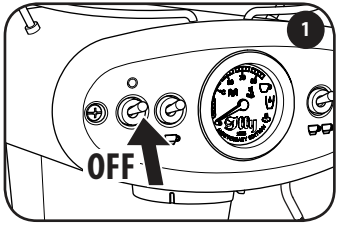
Clean all the parts every day with the brush provided.



NOTA: Periodicamente pulire a fondo i componenti del portafiltro da eventuali residui di caffè.	**NOTE: Clean the components of the filter holder thoroughly from time to time to remove any coffee residue.**

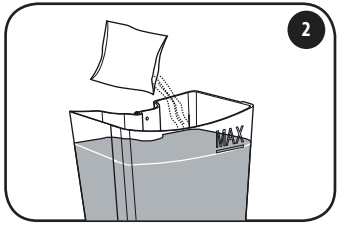
DECALCIFICAZIONE

**Quando la spia è accesa (luce arancione) e lampeggia lentamente, la macchina richiede che venga eseguita la decalcificazione.
Leggere attentamente tutte le istruzioni prima di eseguire il ciclo.
DURATA: circa 20 minuti. NOTA: Se le operazioni non vengono eseguite nei tempi indicati, la macchina non avvia il processo di decalcificazione: è necessario, quindi, spegnere la macchina e ripetere le operazioni.
La formazione di calcare è la naturale conseguenza dell'utilizzo della macchina. La decalcificazione consente di ottimizzare la pulizia e di rimuovere i residui di calcare dal suo interno. Se il ciclo di decalcificazione viene interrotto per mancanza di corrente elettrica, o perché la macchina viene spenta erroneamente, si deve ripetere l'intera operazione prima di poter utilizzare la macchina. NOTA: il ciclo di decalcificazione può essere messo in pausa premendo il tasto ; per riprendere, dopo la pausa, premere nuovamente il tasto . Utilizzare solo prodotti decalcificanti per macchine da caffè, disciolti secondo le modalità di diluizione riportate sulle istruzioni del prodotto.**



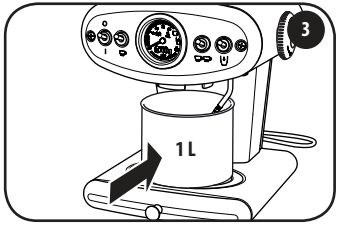
Spegnere la macchina ed estrarre il portafiltro.

Switch off the machine and remove the filter holder.



Estrarre e riempire il serbatoio con acqua fresca potabile fino al livello MAX, poi aggiungere la soluzione decalcificante e mescolare.

Remove the water tank and fill with fresh drinking water up to the MAX level, then add the descaling solution and stir.

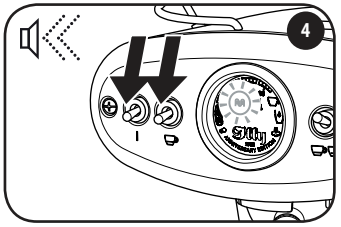


Posizionare un contenitore di almeno 1 litro di capacità sotto l'erogatore di caffè e direzionare la lancia vapore/acqua calda nello stesso contenitore.

Place a container of at least 1 litre capacity under the coffee dispensing spout and point the steam wand into the same container.

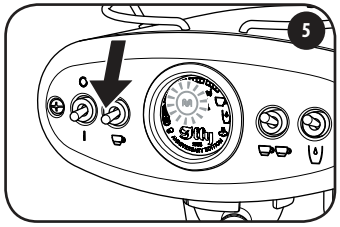
DESCALING

**When the light is on (orange light) and blinking slowly, the machine is in need of descaling.
Read all instructions carefully before performing the cycle.
DURATION: about 20 minutes. NOTE: If the operations are not carried out in compliance with the indicated timing, the machine will not start the descaling process. In this case, turn off the machine and repeat the steps. Limescale accumulation is a normal result of machine use. Descaling helps optimise cleaning and removes limescale deposits from the inside. If the descaling cycle is interrupted by a power failure or because the machine was turned off incorrectly, you must repeat the entire procedure before you can use the machine.
NOTE: The descaling cycle may be paused by pressing ; to resume, press again. Use only descaling products for coffee machines, dissolved according to the procedures indicated in the instructions for the product.**



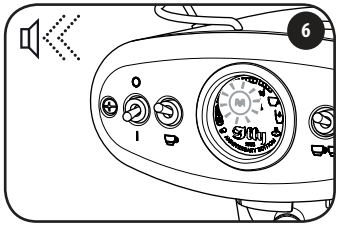
Tenere premuti contemporaneamente i pulsanti ON/OFF e ☕ per almeno 3 secondi. Al rilascio dei pulsanti viene emesso un segnale acustico e la spia ⋒ si accende (luce arancione) e lampeggia a intermittenza.

Press and hold down the ON/OFF and ☕ buttons for at least 3 seconds. When the buttons are released, an audible signal is emitted and the ⋒ light comes on (orange light) and flashes intermittently.



Premere e rilasciare il pulsante ☕ per avviare il ciclo di decalcificazione. La spia ⋒ è accesa (luce arancione) e lampeggia molto velocemente. La macchina comincia ad erogare ad intermittenza acqua con la soluzione decalcificante.

Press and release the ☕ button to start the descaling cycle. The ⋒ light is on (orange light) and blinking very fast. The machine begins dispensing water with the descaling solution intermittently.

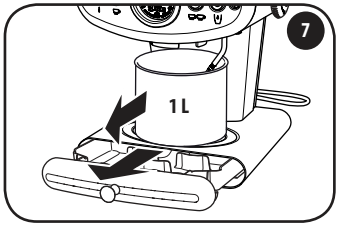


Al termine dell'erogazione di acqua con soluzione decalcificante la macchina emette una serie di segnali acustici. La spia ⋒ è accesa (luce blu) e lampeggia velocemente. È adesso richiesta la fase risciacquo.

Once the dispensing of water with descaling solution is over, the machine emits a series of audible signals. The ⋒ light is on (blue light) and blinking fast. It's now time for the rinsing phase.

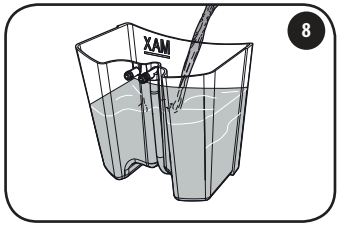
NOTA BENE: se viene nuovamente premuto il pulsante ☕, il ciclo di decalcificazione viene messo in stato di pausa. In questo caso la spia ⋒ è accesa (luce arancione) e lampeggia velocemente. La successiva pressione del pulsante ☕ riavvia il ciclo di decalcificazione. La spia ⋒ è accesa (luce arancione) e lampeggia molto velocemente.

PLEASE NOTE: If the ☕ button is pressed again, the descaling cycle will be paused. In this case, the ⋒ light is on (orange light) and blinking fast. Pressing the ☕ button will restart the descaling cycle. The ⋒ light is on (orange light) and blinking very fast.



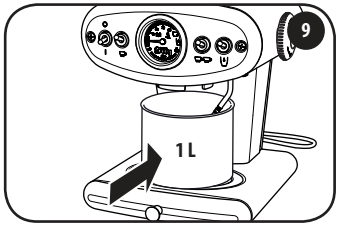
Rimuovere e svuotare il contenitore e il cassetto raccogli gocce, dopodiché reinserire il cassetto raccogli gocce nella macchina.

Remove and empty the container and drip tray, then put the drip tray back in the machine.



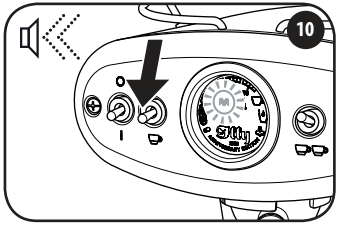
Lavare bene il serbatoio, riempirlo con acqua fresca fino al livello MAX, dopodiché reinserirlo nella macchina.

Wash the tank well and fill it with fresh water up to the MAX level, then put it back in the machine.



Riposizionare un contenitore di almeno 1 litro di capacità sotto l'erogatore di caffè e direzionare la lancia vapore/acqua calda nello stesso contenitore.

Place a container of at least 1 litre capacity under the coffee dispensing spout again and point the steam wand into the container.

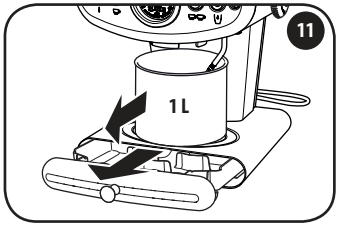


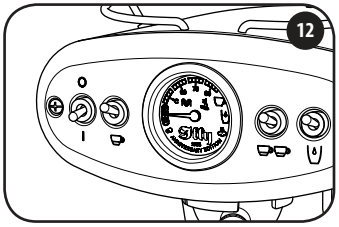
Premere e rilasciare il tasto ☕ per avviare il ciclo di risciacquo. La macchina emette un lungo segnale acustico e la spia ⋒ è accesa (luce blu) e lampeggia molto velocemente. La macchina comincia ad erogare acqua.
Al termine dell'erogazione di acqua la macchina emette un segnale acustico. La spia ⋒ si spegne e si accende l'icona ECO MODE (luce verde).

Press and release the ☕ button to start the rinse cycle. The appliance emits a long audible signal and the ⋒ light is on (blue light) and blinking very fast. The machine begins dispensing water.
Once the machine has finished dispensing water, it emits an audible signal. The ⋒ light switches off and the ECO MODE icon comes on (green light).

NOTA BENE: se viene nuovamente premuto il pulsante ☕, il ciclo di risciacquo viene messo in stato di pausa. In questo caso la spia ⋒ è accesa (luce blu) e lampeggia velocemente. La successiva pressione del pulsante ☕ riavvia il ciclo di risciacquo. La spia ⋒ è accesa (luce blu) e lampeggia molto velocemente.

PLEASE NOTE: If the ☕ button is pressed again, the rinse cycle will be paused. In this case, the ⋒ light is on (blue light) and blinking fast. Pressing the ☕ button will restart the rinse cycle. The ⋒ light is on (blue light) and blinking very fast.





Rimuovere e svuotare il contenitore e il cassetto raccogli gocce, dopodiché reinserire il cassetto raccogli gocce nella macchina.

Remove and empty the container and drip tray, then put the drip tray back in the machine.

La macchina si riporta nella condizione di normale utilizzo e l'icona ⋒ risulta spenta.

The machine returns to normal operating mode and the ⋒ icon is off.

NOTA BENE: verificare se è necessario riempire nuovamente il serbatoio dell'acqua.

PLEASE NOTE: Check if the water tank needs to be filled again.

LIMITAZIONI SULLA GARANZIA

ATTENZIONE: se la decalcificazione non viene eseguita il calcare può provocare difetti di funzionamento non coperti da garanzia.
Non usare aceto, lisciva, sale, acido formico poiché danneggiano la macchina.
Usare solo prodotti decalcificanti idonei per le macchine da caffè. La soluzione decalcificante deve essere smaltita secondo quanto previsto dalle norme in vigore. Non bere il liquido erogato durante il processo di decalcificazione; la macchina può essere utilizzata per erogare caffè solo quando il processo di decalcificazione è terminato.

La garanzia non copre guasti causati da:
- una non periodica decalcificazione;
- funzionamento con voltaggio diverso da quello prescritto sulla targa dati;
- uso improprio o non conforme alle istruzioni;
- modifiche apportate internamente.

La garanzia non copre i costi di riparazione su macchine manipolate da centri d'assistenza non autorizzati.
Tali costi saranno totalmente a carico del cliente. Si consiglia di:
- non lavare i componenti della macchina in lavastoviglie;
- mantenere pulite le vaschette di raccolta.

WARRANTY LIMITATIONS

CAUTION: If descaling is not carried out the limescale may cause malfunctions that are not covered by the warranty.
Do not use vinegar, lye, salt or formic acid as they damage the machine.
Use only descaling products suitable for coffee machines. The descaling solution must be disposed of according to applicable regulations. Do not drink the liquid dispensed during the descaling process; the machine may not be used for brewing coffee until after the descaling process has terminated.

The warranty does not cover failures caused by:
- lack of periodical descaling
- operation at a voltage other than what is specified on the data plate
- misuse or failure to follow instructions
- changes made internally.

The warranty does not cover repair costs for machines that have been tampered with by unauthorised service centres.
Such costs will be entirely payable by the customer. You are advised to:
- not wash the machine components in the dishwasher
- keep the drip trays clean.

La mancata osservazione di questi punti potrebbe creare dei problemi alla macchina non coperti da garanzia.

ATTENZIONE:
Si consiglia di conservare l'imballo originale (almeno per il periodo di garanzia) per l'eventuale invio della macchina a centri di assistenza autorizzati. Gli eventuali danni dovuti ad un trasporto senza imballo adeguato non sono coperti da garanzia.

Failure to follow these instructions may cause problems to the machine that are not covered by the warranty.

CAUTION:
Saving the original packaging (at least over the warranty period) is advisable in the event that the machine needs to be sent to an authorised service centre. Any damage caused due to transport without proper packaging is not covered by the warranty.

SEGNALAZIONI - STATO MACCHINA WARNINGS - MACHINE STATUS

	**verde e spenta con interruttore ON/OFF su ON**	La macchina è in STAND BY prolungato.
	green and off with ON/OFF switch in the ON position	The machine is in extended STAND BY mode.
	verde e accesa fissa	La macchina è pronta all'uso.
	green and steady	The machine is ready for use.
	**rossa e lampeggiante**	La macchina richiede raffreddamento o è in avaria. Spegnere la macchina, attendere alcuni minuti e riaccenderla. Se il problema persiste contattare il centro assistenza.
	red and blinking	The machine needs to cool or has malfunctioned. Switch off the machine, wait a few minutes and switch it back on. If the problem persists contact the service centre.
	**arancione e lampeggiante**	La macchina richiede l'esecuzione della decalcificazione.
	orange and blinking	The machine requires a descaling cycle.
	arancione e lampeggiante velocemente	La macchina è in decalcificazione.
	orange and blinking rapidly	The machine is descaling.
	blu e lampeggiante	La macchina è pronta per l'avvio risciacquo.
	blue and blinking	The machine is ready to begin the rinse cycle.
	blu e lampeggiante velocemente	La macchina è in risciacquo.
	blue and blinking rapidly	The machine is rinsing.

PROBLEMA - CAUSA - SOLUZIONE PROBLEM - CAUSE - SOLUTION

PROBLEMA PROBLEM	CAUSA CAUSE	SOLUZIONE SOLUTION	Permanenza del problema Persisting problem
La macchina non si accende. *The machines does not turn on.*	Cavo di alimentazione non collegato alla presa di corrente. *Power cable not connected to socket.*	Collegare la spina ad una presa di corrente conforme ai dati tecnici indicati nella targa dati sotto la base della macchina. *Connect the plug to a socket that conforms to the technical specifications on the plate on the base of the machine.*	Contattare un centro assistenza autorizzato. *Contact an authorised help centre.*
	Interruttore generale posizionato su "0". *Power switch on '0'.*	Posizionare l'interruttore generale su "I". *Power switch on 'I'.*	
L'interruttore generale è posizionato su "I" ma la macchina risulta spenta. *The power switch is on 'I' but the machine is turned off.*	Funzione stand-by. *Stand-by function.*	Riattivare la macchina azionando uno dei pulsanti (☕; ☕☕; 💧). *Restart the machine by pressing one of the buttons (☕; ☕☕; 💧).*	
La macchina non eroga caffè/acqua. *The machine does not produce coffee/water.*	Manca acqua nel serbatoio. *There is no water in the tank.*	Riempire d'acqua il serbatoio. *Fill the tank with water.*	
	Innesto non corretto del serbatoio dell'acqua. *Water tank not fitted properly.*	Verificare che il serbatoio dell'acqua sia completamente inserito. *Check that the water tank is fully in.*	
	Non è stato premuto nessun tasto per l'erogazione. *No dispensing button has been pressed.*	Premere il tasto desiderato: (☕) o (☕☕) per caffè, (💧) per acqua. *Press the right button: (☕) or (☕☕) for coffee, (💧) for water.*	
	Componenti interni con presenza eccessiva di calcare. *Internal components with excessive limescale.*	Decalcificare la macchina come descritto nel paragrafo dedicato. *Descale the machine as described in the relevant paragraph.*	
Perdita acqua dal gruppo durante l'erogazione. *Water leaks from the parts during use.*	Il filtro per caffè macinato è colmo. *The filter for ground coffee is overfilled.*	Verificare che non vi sia troppo caffè nel filtro. *Check there is not too much coffee in the filter.*	
	Il portafiltro non è stato agganciato correttamente. *The filter holder has not been properly connected.*	Verificare la corretta chiusura del portafiltro. *Check the filter holder is properly closed.*	
	Possibili residui di caffè. *There is coffee residue.*	Verificare che la guarnizione di tenuta sia pulita da residui di caffè. *Check that the seal is clean of coffee residue.*	

PROBLEMA PROBLEM	CAUSA CAUSE	SOLUZIONE SOLUTION	Permanenza del problema Persisting problem
La macchina non eroga vapore. *The machine does not produce steam.*	Manca acqua nel serbatoio. *There is no water in the tank.*	Riempire d'acqua il serbatoio. *Fill the tank with water.*	Contattare un centro assistenza autorizzato. *Contact an authorised help centre.*
	Componenti interni con presenza di calcare. *Internal components with limescale.*	Decalcificare la macchina come descritto nel paragrafo dedicato. *Descale the machine as described in the relevant paragraph.*	
	Lancia vapore sporca od ostruita. *The steam wand is dirty or blocked.*	Smontare e lavare la lancia vapore come illustrato nel paragrafo "pulizia e manutenzione". *Remove and wash the steam wand as described in the paragraph 'Cleaning and maintenance'.*	
Il vapore esce, ma il latte non viene montato. *Steam comes out but the milk is not foamy.*	Ostruzione della lancia vapore. *Obstruction of the steam wand.*	Spegnere la macchina e lasciarla raffreddare. Smontare la lancia vapore e rimuovere eventuali ostruzioni dai fori di uscita del vapore. Rimontare la lancia vapore. *Turn off the machine and let it cool down. Remove the steam wand and remove any obstructions from the steam outlet holes. Reattach the steam wand.*	
La macchina fa troppo rumore. *The machine makes too much noise.*	Manca acqua nel serbatoio. *There is no water in the tank.*	Riempire d'acqua il serbatoio. *Fill the tank with water.*	
	Innesto non corretto del serbatoio dell'acqua. *Water tank not fitted properly.*	Verificare che il serbatoio dell'acqua sia inserito correttamente. *Check that the water tank is fully in.*	
Presenza d'acqua sotto la macchina. *There is water under the machine.*	Innesto non corretto del serbatoio dell'acqua. *Water tank not fitted properly.*	Verificare che il serbatoio dell'acqua sia inserito correttamente. *Check that the water tank is fully in.*	
	Vaschetta raccogli gocce piena. *Drip tray is full.*	Svuotare la vaschetta raccogli gocce. *Empty the drip tray.*	
La macchina eroga caffè troppo lentamente/velocemente. *The machine produces coffee too slowly/too fast.*	Caffè non dosato correttamente. *Not right amount of coffee.*	Verificare la corretta dose di caffè ed un'adeguata pressatura. *Check the amount of coffee and pressure are right.*	
	Possibili depositi di calcare. *There is limescale.*	Decalcificare la macchina come descritto nel paragrafo dedicato. *Descale the machine as described in the relevant paragraph.*	
Il caffè è freddo. *The coffee is cold.*	La tazzina è fredda. *The cup is cold.*	Riscaldare la tazzina. *Warm up the cup.*	
	Temperatura troppo bassa. *Temperature is too low.*	Consultare il paragrafo relativo alla modifica della temperatura. *Read the paragraph about changing the temperature.*	

PROBLEMA PROBLEM	CAUSA CAUSE	SOLUZIONE SOLUTION	Permanenza del problema Persisting problem
Il caffè ha un gusto cattivo. *The coffee tastes bad.*	Caffè scaduto. *The coffee is out of date.*	Verificare la data scadenza del caffè. *Check the expiry date of the coffee.*	Contattare un centro assistenza autorizzato. *Contact an authorised help centre.*
	Macchina sporca. *Machine is dirty.*	Consultare paragrafo "pulizia e manutenzione". *Check the 'Cleaning and maintenance' paragraph.*	
Fuoriuscita di acqua dall'interno della macchina. *Water leaks from the inside of the machine.*	Perdita d'acqua da componente interno. *Water leaks from an internal component.*	Spegnere la macchina e staccare la spina dalla rete e contattare un centro di assistenza . *Turn off the machine, remove the plug from the socket and contact a help centre.*	
Il ciclo di decalcificazione non parte. *The descaling cycle does not start.*	Operazioni non eseguite correttamente. *Operations not carried out properly.*	Consultare il paragrafo dedicato. *Read the relevant paragraph.*	

SMALTIMENTO

Smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche usate, da parte di privati nell'Unione Europea.
Il simbolo RAEE utilizzato per questo prodotto indica che quest'ultimo non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici, ma deve essere oggetto di "raccolta separata". L'utente privato ha la possibilità di riconsegnare gratuitamente al distributore, in ragione di uno contro uno, l'apparecchiatura usata all'atto dell'acquisto di una nuova.
Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, si consiglia di contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. È responsabilità dell'utente provvedere allo smaltimento secondo le normative vigenti, ed il non rispetto delle disposizioni di legge può essere sanzionato.
Lo smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a proteggere l'ambiente, le risorse naturali e la salute umana.

WASTE DISPOSAL

Disposal of used electric and electronic appliances, by private persons in the European Union.
The WEEE symbol used on this product means that it must not be disposed of together with other domestic waste but must be collected separately. Consumers have the option of handing in used appliances to distributors, free-of-charge on a 1:1 basis, when they purchase a new product.
For further information about the collection of appliances to be scrapped, please contact the local authority in your town of residence, the local waste disposal service or the retailer where the product was purchased. Consumers are responsible for disposing of appliances in accordance with applicable law, and non-compliance may be subject to penalties.
The correct disposal of this product will contribute to protecting the environment, natural resources and human health.

SOMMAIRE

RÈGLES GÉNÉRALES POUR L'UTILISATION DE LA MACHINE 37
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES 38
PARTIES DE LA MACHINE 39
PANNEAU DE FONCTIONNEMENT ET ÉTAT DE LA MACHINE 40
MESURES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ 41
MODE ECO 45
INSTALLATION ET MISE EN SERVICE DE LA MACHINE 46
PRÉPARATION DU CAFÉ ESPRESSO 49
PRÉPARATION D'EAU CHAUDE 52
PRÉPARATION DE LAIT MONTÉ 53
MODIFICATION DE LA QUANTITÉ DE LA PRÉPARATION EN TASSE 55
MODIFICATION DE LA TEMPÉRATURE DE LA PRÉPARATION EN TASSE 56
NETTOYAGE ET ENTRETIEN 57
DÉTARTRAGE 59
LIMITATIONS DE GARANTIE 63
NOTIFICATIONS - ÉTAT MACHINE 65
PROBLÈME - CAUSE - SOLUTION 66
MISE AU REBUT 69

RÈGLES GÉNÉRALES POUR L'UTILISATION DE LA MACHINE

Lire attentivement le manuel d'instructions et les limitations de garantie.
La machine doit être branchée à une prise de courant dotée d'une mise à la terre.

ÍNDICE

REGLAS GENERALES DE USO DE LA MÁQUINA 37
DATOS TÉCNICOS 38
PARTES DE LA MÁQUINA 39
PANEL DE FUNCIONAMIENTO Y ESTADO DE LA MÁQUINA 40
NORMAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES 41
MODO ECO 45
INSTALACIÓN Y FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA 46
PREPARACIÓN DEL CAFÉ EXPRESO 49
PREPARACIÓN DEL AGUA CALIENTE 52
PREPARACIÓN DE LA LECHE MONTADA 53
MODIFICACIÓN DE LA CANTIDAD DE LA PREPARACIÓN EN TAZA 55
MODIFICACIÓN DE LA TEMPERATURA DE LA PREPARACIÓN EN TAZA 56
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO 57
DESCALCIFICACIÓN 59
LIMITACIONES DE LA GARANTÍA 63
SEÑALIZACIONES - ESTADO DE LA MÁQUINA 65
PROBLEMA - CAUSA - SOLUCIÓN 66
ELIMINACIÓN 69

REGLAS GENERALES DE USO DE LA MÁQUINA

Leer atentamente el manual de instrucciones y las limitaciones de la garantía.
La máquina debe estar conectada a una toma de corriente normal con puesta a tierra.

La machine doit rester propre en lavant fréquemment la grille, le tiroir récolte-gouttes, le porte-filtres, les filtres, le réservoir d'eau, la lance de vapeur/eau chaude, et les accessoires (tasseur, cuiller mesure et brosse). L'entretien doit être effectué avec la machine arrêtée.

IMPORTANT :
Ne jamais immerger la machine ou ses composants amovibles dans l'eau ou la mettre en lave-vaisselle.

L'eau contenue dans le réservoir doit être régulièrement remplacée. Ne pas utiliser la machine sans eau dans le réservoir. Il est conseillé d'utiliser au moins tous les 2 mois un produit pour éliminer le calcaire étudié expressément pour les machines espresso selon les indications figurant au chapitre **DÉTARTRAGE**.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Réservoir d'eau : 1 litre
Pompe : 18 bars
Poids sans emballage : 7 kg
Tension : 220-240 V , 50/60 Hz (EU) ; 120 V, 60 Hz (US)
Puissance : 1200 W (EU-US) - Avec fonctionnalité « Power Save » instantanée
Dimensions (L x P x H) (mm) : 250 x 270 x 330

Le producteur se réserve le droit d'apporter des modifications ou des améliorations sans préavis.

La máquina se debe mantener limpia. Hay que lavar frecuentemente la rejilla, la bandeja de goteo, el portafiltro, los filtros, el depósito del agua, la lanza de vapor/agua caliente y los accesorios (presor, medidor y cepillo). Realizar el mantenimiento con la máquina apagada.

IMPORTANTE:
No sumergir nunca la máquina ni sus componentes desmontables en agua ni introducirla en el lavavajillas.

El agua del depósito se debe cambiar regularmente. No usar la máquina si no hay agua en el depósito. Se sugiere utilizar, cada 2 meses como mínimo, un producto específico para máquinas de café para eliminar la calcáreos, según lo indicado en el capítulo **DESCALCIFICACIÓN**.

DATOS TÉCNICOS

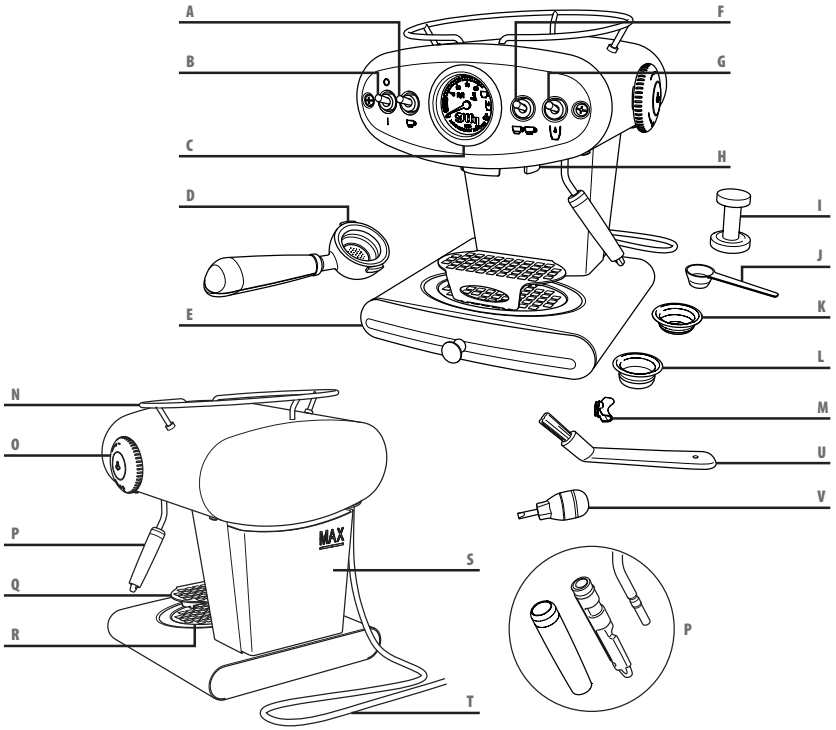
Depósito de agua: 1 litro
Bomba: 18 bares
Peso sin embalaje: 7 Kg
Voltaje: 220-240 V , 50/60 Hz (EU); 120 V, 60 Hz (US)
Potencia: 1200 W (EU-US) - Con función "Power Save" instantánea
Dimensiones (L x P x A) (mm): 250 x 270 x 330

El fabricante se reserva el derecho de aportar modificaciones o mejoras sin preaviso.

PARTIES DE LA MACHINE

- **A** BOUTON DE DISTRIBUTION CAFÉ ESPRESSO SIMPLE (MOUTURE, DOSETTE ESE)
  BOTÓN SUMINISTRO CAFÉ EXPRESO SIMPLE (MOLIDO, CÁPSULA ESE)
- **B** INTERRUPTEUR MARCHE/ARRÊT
  INTERRUPTOR ON/OFF
- **C** PANNEAU DE FONCTIONNEMENT ET ÉTAT DE LA MACHINE
  PANEL DE FUNCIONAMIENTO Y ESTADO DE LA MÁQUINA
- **D** PORTE-FILTRE
  PORTAFILTRO
- **E** TIROIR RÉCOLTE-GOUTTES
  BANDEJA DE GOTEO
- **F** BOUTON DE DISTRIBUTION CAFÉ ESPRESSO DOUBLE (MOUTURE) / LUNGO (DOSETTE ESE LUNGO)
  BOTÓN SUMINISTRO CAFÉ EXPRESO DOBLE (MOLIDO, CÁPSULA ESE LUNGO)
- **G** BOUTON DE DISTRIBUTION D'EAU CHAUDE
  BOTÓN SUMINISTRO AGUA CALIENTE
- **H** GROUPE DE DISTRIBUTION DU CAFÉ
  GRUPO SUMINISTRO CAFÉ
- **I** TASSEUR
  PRESOR
- **J** CUILLER MESURE
  MEDIDOR
- **K** FILTRE À CAFÉ ESPRESSO SIMPLE
  FILTRO PARA CAFÉ EXPRESO SIMPLE
- **L** FILTRE À CAFÉ ESPRESSO DOUBLE
  FILTRO PARA CAFÉ EXPRESO DOBLE
- **M** BEC POUR CAFÉ ESPRESSO DOUBLE
  PICO PARA CAFÉ EXPRESO DOBLE
- **N** PORTE-TASSES
  POSA TAZAS
- **O** MOLETTE MARCHE/ARRÊT VAPEUR
  MANDO ON/OFF VAPOR

PARTES DE LA MÁQUINA



- **P** LANCE VAPEUR / EAU CHAUDE
  LANZA VAPOR / AGUA CALIENTE
- **Q** REPOSE-TASSES
  SOPORTE POCILLOS
- **R** GRILLE REPOSE-TASSES
  REJILLA POSA TAZA
- **S** RÉSERVOIR
  DEPÓSITO
- **T** CORDON D'ALIMENTATION
  CABLE DE ALIMENTACIÓN
- **U** BROSSE
  CEPILLO
- **V** OUTIL DE REMPLACEMENT FILTRES *(l'image est présentée à titre purement indicatif)*.
  UTENSILIO PARA CAMBIAR LOS FILTROS *(la imagen se incluye exclusivamente a título ilustrativo)*.

PANNEAU DE FONCTIONNEMENT ET ÉTAT DE LA MACHINE

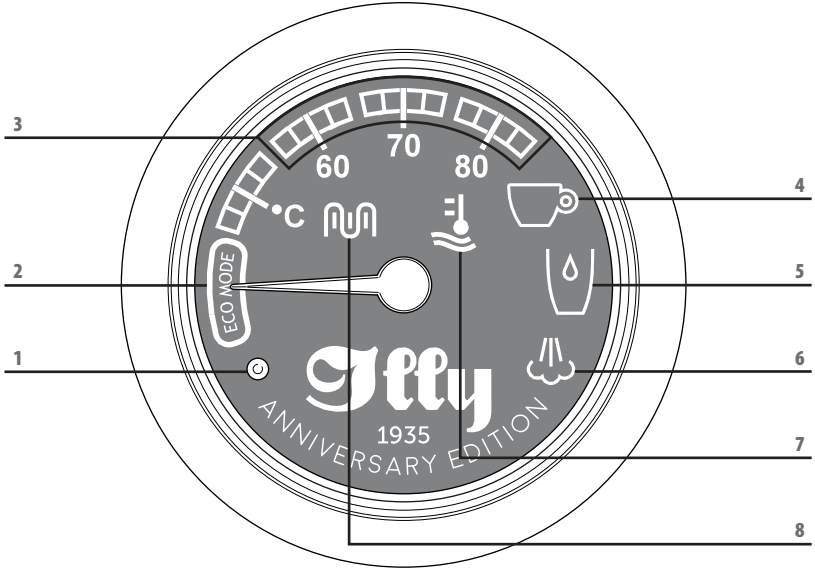
POSITIONS AIGUILLE :
POSICIONES PUNTERO:

1. MACHINE ÉTEINTE
   MÁQUINA APAGADA
2. MODE ECO
   MODO ECO
3. ZONE TEMPÉRATURE CAFÉ
   ÁREA TEMPERATURA CAFÉ
4. DISTRIBUTION CAFÉ ESPRESSO
   SUMINISTRO DE CAFÉ EXPRESO
5. DISTRIBUTION D'EAU CHAUDE
   SUMINISTRO AGUA CALIENTE
6. DISTRIBUTION DE VAPEUR
   SUMINISTRO VAPOR

TÉMOINS :
TESTIGOS:

7. TÉMOIN D'ALARME TEMPÉRATURE DE L'EAU OU D'ANOMALIE
   TESTIGO DE ALARMA DE TEMPERATURA DEL AGUA O ANOMALÍA
8. TÉMOIN D'OPÉRATIONS DE DÉCALCIFICATION
   TESTIGO OPERACIONES DE DESCALCIFICACIÓN

PANEL DE FUNCIONAMIENTO Y ESTADO DE LA MÁQUINA



MESURES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

Lors de l'utilisation d'appareils électriques, il est nécessaire de toujours respecter les mesures de sécurité suivantes.

Utilisation de l'appareil

Lire intégralement les instructions.

- Cette machine est construite pour faire un café espresso et pour distribuer de l'eau chaude et de la vapeur : faire attention à ne pas se brûler avec des jets d'eau ou en utilisant cette machine de manière incorrecte.
- L'appareil est destiné à une utilisation domestique et pour des applications similaires, telles que :
  - cuisines pour le personnel de magasins, bureaux, et autres environnements de travail ;
  - agri-tourisme ;
  - clients d'hôtels motels et autres logements de type résidentiel ;
  - environnements type bed & breakfast.
- Utiliser l'appareil uniquement pour l'utilisation pour laquelle il est conçu. Toute autre utilisation est interdite et doit être considérée comme inadaptée et donc dangereuse.
- L'appareil doit être allumé exclusivement pendant le temps nécessaire pour son utilisation, après quoi, il doit être éteint en mettant l'interrupteur général sur « 0 », et la fiche doit être détachée de la prise de courant.
- Ne jamais toucher une surface chaude. Les distributions d'eau, de vapeur et de café peuvent provoquer des brûlures.

NORMAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Seguir siempre las siguientes medidas de seguridad al utilizar aparatos eléctricos.

Uso de la máquina

Leer todas las instrucciones.

- Esta máquina se utiliza para preparar café expreso y para suministrar agua caliente y vapor: manipularla con cuidado para evitar quemarse con agua o por usos impropios.
- La máquina se considera un dispositivo de uso doméstico y para aplicaciones similares como:
  - cocinas para el personal de locales, oficinas y otros ambientes de trabajo;
  - turismo rural;
  - clientes de hoteles, moteles y alojamientos tipo residencial;
  - ambientes tipo bed & breakfast.
- Utilizar la máquina solo para el uso especificado. Cualquier otro uso está prohibido, se considera impropio y por ende peligroso.
- Encender la máquina solo durante el tiempo necesario para su uso, luego apagarla colocando el interruptor general en "0" y desconectar la clavija de la toma de corriente.
- Nunca tocar una superficie caliente. Los suministros de agua, vapor y café de la máquina pueden causar quemaduras.
- La máquina no debe ser utilizada por personas (niños incluidos) con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas o carentes de la experiencia y/o competencia suficiente, sin la supervisión

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, mentales ou sensorielles réduites ou ayant une expérience et/ou des compétences insuffisantes, sauf si elles sont sous la supervision d'une personne responsable de leur sécurité ou si elles ont été informées par celle-ci de l'utilisation de l'appareil.
- Si l'appareil est utilisé par des enfants de plus de 8 ans, surveiller les opérations afin d'éviter tout usage incorrect ou dangereux.
- Les opérations de nettoyage et d'entretien ne doivent pas être effectuées par des enfants, sauf s'ils sont âgés de plus de 8 ans et s'ils sont sous surveillance. Garder l'appareil et le câble correspondant hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Utiliser l'appareil exclusivement dans des lieux clos et protégés des agents atmosphériques externes. Ne pas utiliser en extérieur.
- Pour se protéger du feu, de toutes décharges électriques ou dommages , ne pas immerger le cordon, la fiche et le corps de la machine dans l'eau ou tout autre liquide.
- Ne pas poser l'appareil sur des réchauds électriques ou à gaz, ou dans un four chaud.
- L'utilisation d'accessoires non recommandés par le fabricant peut provoquer des incendies, des décharges électriques ou des lésions aux personnes.
- Avant de débrancher la prise, assurez-vous que l'interrupteur général soit en position « 0 ».
- Ne pas extraire la prise en la tirant par le câble et ne pas la toucher avec les mains mouillées.
- Ne pas porter ou tirer la machine à café par le câble.
- Pour réduire le risque de blessures, ne pas laisser le câble pendre

de una persona responsable por su seguridad que las haya informado en el uso de la máquina.
- Si el aparato lo utilizan niños mayores de 8 años, es necesario supervisar las operaciones para evitar que lo utilicen de forma inapropiada o peligrosa.
- Las operaciones de limpieza y mantenimiento nunca deben ser ejecutadas por niños, excepto si son mayores de 8 años y vigilados. Mantener el aparato y su cable fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- Utilizar el aparato solamente en lugares cerrados y protegidos de agentes atmosféricos externos. No utilizarlo al aire libre.
- Para no provocar un fuego, descargas eléctricas o lesiones, no sumergir el cable, el enchufe ni la estructura de la máquina en agua o cualquier otro líquido.
- No apoyar el aparato sobre hornillos eléctricos o de gas, ni colocarlo dentro de un horno caliente.
- El uso de accesorios no recomendados por el fabricante puede provocar incendios, descargas eléctricas o lesiones a las personas.
- Antes de desconectar la clavija asegurarse de que el interruptor general esté posicionado en "0".
- No desconectar la clavija tirando del cable y no tocarla con las manos mojadas.
- No mover o jalar la máquina de café por su cable.
- Para reducir el peligro de lesiones, no dejar que el cable cuelgue de mesitas o mostradores, puesto que los niños podrían jalar del mismo o tropezar involuntariamente.
- En caso de incendio utilizar extintores de dióxido de carbono (CO2). No utilizar agua o extintores de polvo.

des tables ou établis car les enfants pourraient le tirer ou trébucher dessus involontairement.
- En cas d'incendie, utiliser des extincteurs à gaz carbonique (CO2). Ne pas utiliser d'eau ou des extincteurs à poudre.

Installation de l'appareil

- Lire attentivement les instructions.
- Ne jamais installer la machine dans un environnement pouvant atteindre une température inférieure ou égale à 0°C (si l'eau gèle, l'appareil peut être endommagé) ou supérieure à 40°C.
- Vérifier que la tension du réseau électrique corresponde à celle indiquée sur la plaque de données de l'appareil. Brancher l'appareil uniquement à une prise de courant ayant une portée minimale de 6 A pour les modèles alimentés à 230 Vac et 15 A pour les modèles à 120 Vac et dotés d'une mise à la terre en fonctionnement.
- En cas d'incompatibilité entre la prise de courant et la fiche de l'appareil, faire remplacer la fiche par une autre de type adapté, par un centre d'assistance agréé.
- Positionner l'appareil au-dessus d'un plan de travail éloigné des robinets d'eau et des éviers.
- Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer que l'appareil est en parfait état avant son installation.
- Ne pas laisser les matériels utilisés pour emballer la machine à la portée des enfants.

Nettoyage de l'appareil

- Débrancher la fiche de l'installation électrique lors du nettoyage.

Instalación de la máquina

- Leer atentamente las instrucciones.
- No instalar la máquina en ambientes que puedan alcanzar una temperatura inferior o igual a 0°C (si el agua se congela se puede dañar el aparato) o superior a 40°C.
- Controlar que la tensión de la red eléctrica corresponda a la indicada en la placa de datos del aparato. Conectar la máquina a una toma de corriente con resistencia mínima de 6 A para los modelos alimentados a 230 Vca y 15 A para los modelos a 120 Vca provistos de una toma a tierra eficiente.
- En caso de incompatibilidad entre la toma de corriente y la clavija del aparato, dirigirse a un centro de asistencia autorizado para que sustituyan la clavija por otra de tipo adecuado.
- Colocar el aparato sobre una superficie de trabajo alejada de grifos de agua o fregaderos.
- Retirar el embalaje y controlar que la máquina esté completa, antes de instalarla.
- No dejar los materiales del embalaje al alcance de los niños.

Limpieza del aparato

- Desconectar la clavija de la instalación eléctrica cuando se efectúa la limpieza.
- Antes de iniciar la limpieza, dejar que se enfríe el aparato.
- Extraer el depósito del agua tirando levemente hacia arriba y después hacia afuera.
- Limpiar la carcasa y los accesorios con un paño húmedo y secar con un paño seco y suave. No se aconseja usar detergentes.

- Laisser refroidir l'appareil avant le nettoyage.
- Extraire le réservoir de l'eau en le tirant légèrement vers le haut, puis vers l'extérieur.
- Nettoyer la carrosserie et les accessoires avec un chiffon humide et sécher ensuite avec un chiffon sec non abrasif. L'utilisation de détergents est déconseillé.
- Ne pas soumettre l'appareil à d'abondants jets d'eau ou à des immersions partielles ou totales.

En cas de panne de l'appareil

Ne pas utiliser l'appareil si le cordon ou la fiche sont endommagés ou si la machine ne fonctionne pas correctement ou si elle a subi un quelconque dommage. Porter l'appareil à un centre d'assistance agréé en vue d'un contrôle, d'une réparation ou d'une vérification de son bon fonctionnement.
Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être changé par le fabricant ou par son service après-vente.
En cas de panne ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre sans l'altérer.
Pour d'éventuelles réparations, s'adresser uniquement à un Centre d'assistance technique agréé par le fabricant et demander l'utilisation de pièces de rechange d'origine. Le non-respect des dispositions ci-dessus peut compromettre la sécurité de l'appareil et faire perdre le droit à la garantie.

ATTENTION : CONSERVER CES INSTRUCTIONS.

- No mojar el aparato con mucha agua y no sumergirlo total o parcialmente.

En caso de desperfectos del aparato

No utilizar el aparato en caso de que el cable o el enchufe estén dañados, tras un mal funcionamiento de la máquina o en caso de daño de cualquier tipo. Llevar el aparato al centro de asistencia autorizado más cercano para que lo revisen, lo reparen o comprueben que funciona correctamente.
Si el cable de alimentación está dañado, debe ser cambiado por el fabricante o por su servicio de asistencia.
En caso de fallo o de mal funcionamiento del aparato, apagarlo y no tratar de repararlo.
Para eventuales reparaciones dirigirse solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante y solicitar el uso de repuestos originales. El incumplimiento de las indicaciones anteriores puede comprometer la seguridad del aparato y anular el derecho a la garantía.

PRECAUCIÓN: GUARDAR ESTAS INSTRUCCIONES.

Uso impropio del aparato

El fabricante no se considera responsable por eventuales accidentes causados por la falta o incumplimiento de las leyes vigentes sobre la instalación de puesta a tierra.
El fabricante no se considera responsable por eventuales daños derivados de usos impropios, erróneos o no razonables.

Utilisation impropre de l'appareil

Le fabricant ne peut être jugé responsable des éventuels incidents provoqués par l'absence ou par la non-conformité aux lois en vigueur de l'installation de mise à la terre.
Le fabricant ne peut être jugé responsable des éventuels dommages dérivant d'utilisations impropres, erronées et déraisonnables.

Instructions pour le câble d'alimentation

d) Utiliser un câble d'alimentation court pour éviter de rester emmêlés ou de trébucher sur un câble plus long.
e) Il est possible d'utiliser des rallonges à condition de faire particulièrement attention pendant l'utilisation.
f) Si une rallonge est utilisée :
   4) Vérifier que la puissance électrique de la rallonge soit au moins égale à celle de l'appareil ;
   5) Si l'appareil est de type à mise à la terre, vérifier que la rallonge soit à trois fils et dotée d'une mise à la terre ;
   6) Positionner le câble le plus long de façon à ce qu'il ne pende pas du plan de travail ou de la table pour éviter que les enfants ne le tirent ou ne trébuchent dessus.

MODE ECO

La machine est dotée d'une technologie qui lui permet d'être toujours prête à distribuer du café, de la vapeur ou de l'eau chaude.
Grâce à cette technologie, les temps d'attente liés à l'atteinte de la bonne température de distribution sont supprimés et la machine peut se mettre instantanément en veille après chaque préparation, en permettant ainsi des économies d'énergie.

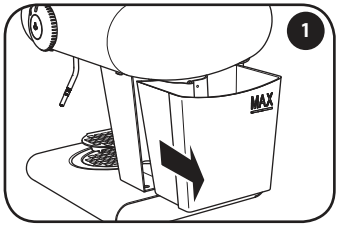
Instrucciones para el cable de alimentación

a) Utilizar un cable de alimentación corto para evitar enredarse o tropezar con un cable más largo.
b) Se pueden utilizar alargadores siempre que se preste especial atención durante su uso.
c) En caso de que se utilice un alargador:
   1) Controlar que la potencia eléctrica del alargador sea por lo menos igual a la del aparato;
   2) Si el aparato tiene puesta a tierra, asegurarse de que el alargador esté conformado por tres cables y la puesta a tierra;
   3) Colocar el cable más largo de modo que no cuelgue de la superficie de trabajo o de la mesa para evitar que los niños tiren del mismo o que tropiecen.

MODO ECO

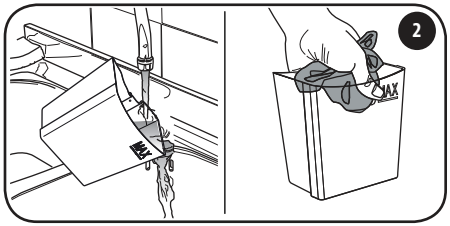
La tecnología de la máquina hace que siempre esté preparada para suministrar café, vapor o agua caliente.
Esta tecnología anula los tiempos de espera necesarios para alcanzar la temperatura correcta para el suministro y la máquina puede ponerse instantáneamente en stand-by después de cada preparación, con el consiguiente ahorro de energía.

INSTALLATION ET MISE EN SERVICE DE LA MACHINE



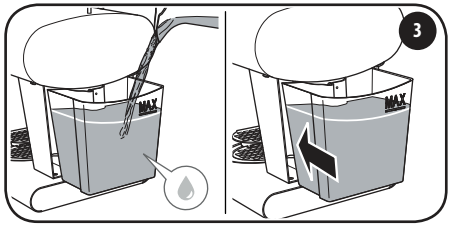
Extraire le réservoir d'eau.

Extraiga el depósito de agua.



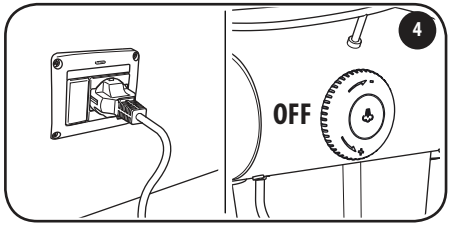
Laver le réservoir d'eau.

Lave el depósito de agua.



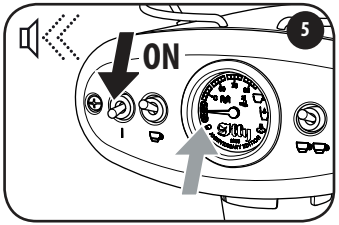
Remplir le réservoir d'eau fraîche potable jusqu'au niveau MAX et l'insérer entièrement sur la machine.

Llene el depósito de agua con agua fresca potable hasta el nivel MÁX. e introdúzcalo por completo en la máquina.



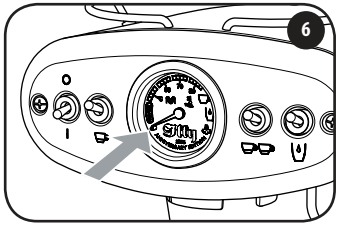
Insérer la fiche dans la prise.
Vérifier que la molette de vapeur soit en position d'arrêt.

Conecte la clavija en la toma de corriente.
Compruebe que el mando del vapor se encuentre en posición OFF.



Mettre l'interrupteur MARCHE/ARRÊT sur « I » pour allumer la machine. Le cadran s'allume, l'aiguille se positionne instantanément sur l'icône ECO MODE (témoin vert et fixe) et un signal sonore est émis.

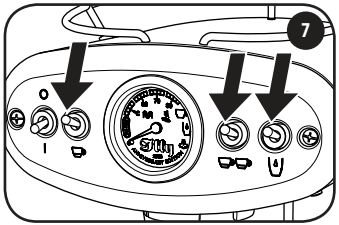
Ponga el interruptor ON/OFF en "I" para encender la máquina. El cuadrante se ilumina, el puntero se posiciona instantáneamente en el icono ECO MODE (luz verde fija) y se emite una señal acústica.



Avec la machine allumée mais inutilisée (environ 5 minutes), l'icône ECO MODE s'éteint et l'aiguille se porte en position machine éteinte.

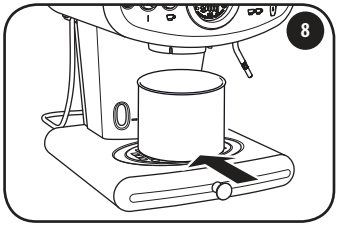
Con la máquina encendida, pero sin utilizarla (aproximadamente 5 minutos), el icono ECO MODE se apaga y el puntero se posiciona en máquina apagada.

INSTALACIÓN Y FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA



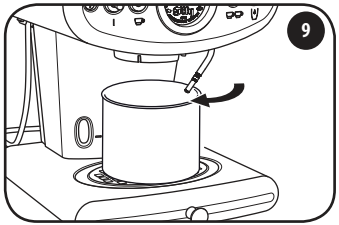
Pour réactiver la machine, enfoncer puis relâcher l'un des boutons de distribution de café expresso simple, ou de distribution de café expresso double ou bien de distribution d'eau chaude. L'aiguille se positionne instantanément sur l'icône ECO MODE (témoin vert et fixe).

Para reactivar la máquina, pulse uno de los botones de café expreso, café expreso doble o de suministro del agua caliente. El puntero se posiciona instantáneamente en el icono ECO MODE (luz verde fija).



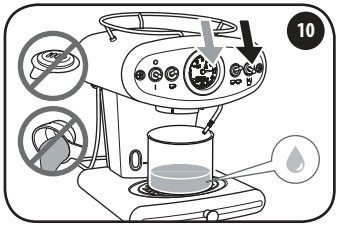
Une fois la machine activée, les circuits internes doivent être lavés. Placer un récipient de contenance appropriée sous la distribution de café.

Una vez activada la máquina, es necesario efectuar el lavado de los circuitos internos. Coloque un contenedor del tamaño adecuado debajo del grupo de suministro de café.



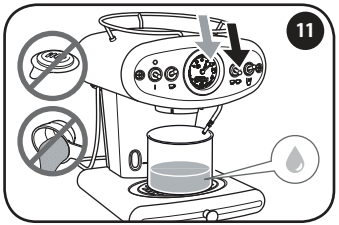
Diriger la lance à vapeur/eau chaude dans le récipient.

Dirija la lanza de vapor/agua caliente hacia el contenedor.



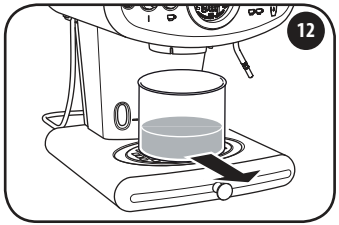
Enfoncer puis relâcher le bouton. Dans le cadran, l'aiguille se déplace sur l'icône et la machine commence la distribution d'eau chaude de la lance. La distribution s'arrête automatiquement après 200 ml.

Pulse y suelte el botón. En el cuadrante, el puntero se mueve hacia el icono y la máquina comienza a suministrar agua caliente por la lanza. A los 200ml, el suministro se detiene automáticamente.



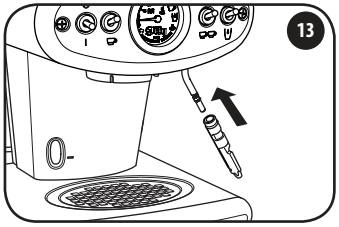
Enfoncer puis relâcher le bouton. Dans le cadran, l'aiguille se déplace sur l'icône et la machine commence la distribution d'eau du groupe de distribution café. La distribution s'arrête automatiquement.

Pulse y suelte el botón. En el cuadrante, el puntero se mueve hacia el icono y la máquina comienza a suministrar agua caliente por el grupo de suministro de café. El suministro se detiene automáticamente.



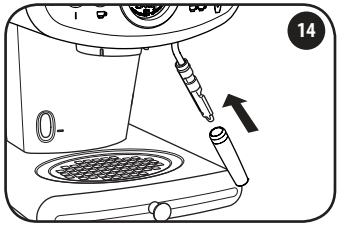
Enlever le récipient, et le vider.

Retire el contenedor y vacíelo.



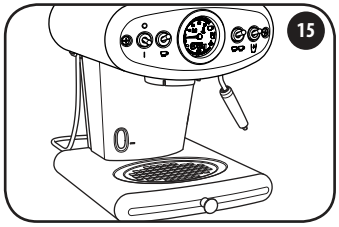
Monter la partie intérieure de la lance à vapeur/eau chaude sur le tube métallique.

Monte la parte interna de la lanza de vapor/agua caliente en el tubo metálico.



Monter la partie terminale extérieure de la lance à vapeur/eau chaude.

Monte la parte terminal externa de la lanza de vapor/agua caliente.



Au terme des opérations de lavage des circuits internes, la machine est prête à distribuer la préparation souhaitée.

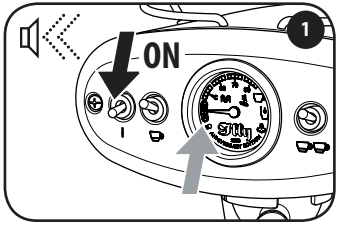
Una vez finalizadas las operaciones de lavado de los circuitos internos, la máquina está lista para suministrar la preparación que desee.

RAPPEL : en cas d'inactivité pendant plusieurs jours, il est conseillé de répéter le lavage des circuits internes.

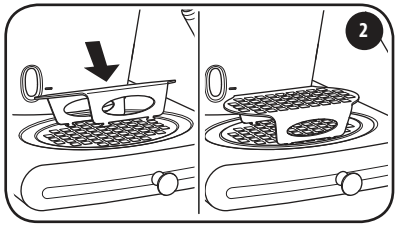
NOTA: Si la máquina permanece varios días inactiva, le recomendamos repetir el lavado de los circuitos internos.

PRÉPARATION DU CAFÉ ESPRESSO

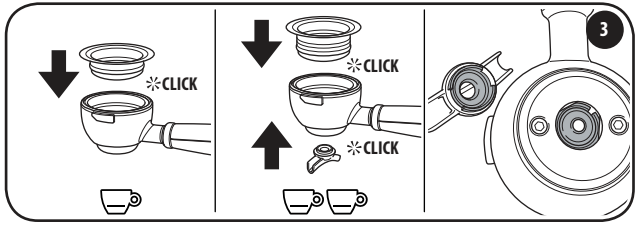
ATTENTION : s'assurer que le porte-filtres est correctement inséré avant de distribuer le café. Ne jamais l'enlever pendant la distribution de café, attendre la fin de la préparation et le retour de l'aiguille sur l'icône ECO MODE.
La machine a été conçue pour fournir le résultat maximum dans la tasse en utilisant des dosettes ESE illy et du café moulu illy pour espresso.



Mettre l'interrupteur MARCHE/ARRÊT sur « I » pour allumer la machine. Le cadran s'allume, l'aiguille se positionne instantanément sur l'icône ECO MODE (témoin vert et fixe) et un signal sonore est émis.



Placer le porte-tasses sur la grille de support des tasses en la fixant aux fentes prévues à cet effet.



Insérer dans le porte-filtre :
- le filtre à café espresso simple en cas d'utilisation d'une dosette ESE ou de café moulu en quantité monodose.
- le filtre ou le bec pour café espresso double en cas d'utilisation de café en quantité double dose.

RAPPEL : Pour monter le bec à double espresso, l'aligner à son logement sur le porte-filtre.

Colocar el interruptor ON/OFF en "I" para encender la máquina. El cuadrante se ilumina, el puntero se posiciona instantáneamente en el icono ECO MODE (luz verde fija) y se emite una señal acústica.

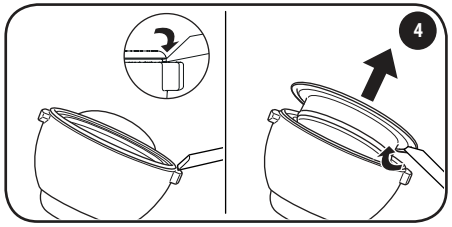
Coloque el soporte de las tazas en la rejilla apoyatazas, fijándolo en las ranuras.

Introducir en el portafiltro:
- el filtro para café expreso simple, si se utiliza la cápsula ESE, o de café molido en cantidad monodosis.
- el filtro y el pico para café expreso doble, si se utiliza café molido, en cantidad doble dosis.

NOTA: Para montar la boquilla para el café expreso doble, hay que alinearla con su alojamiento en el portafiltro.

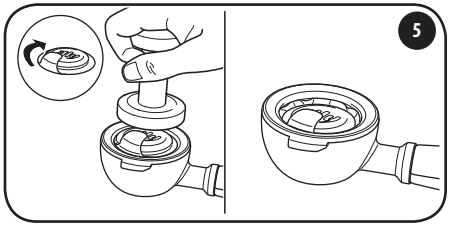
PREPARACIÓN DEL CAFÉ EXPRESO

PRECAUCIÓN: asegurarse de que el portafiltro esté colocado correctamente antes de suministrar el café. Nunca quitarlo durante el suministro de café, esperar hasta que termine el suministro y que el puntero vuelva a posicionarse en el icono ECO MODE.
La máquina ha sido diseñada para obtener el máximo resultado en taza utilizando cápsulas ESE illy y café molido illy para expreso.



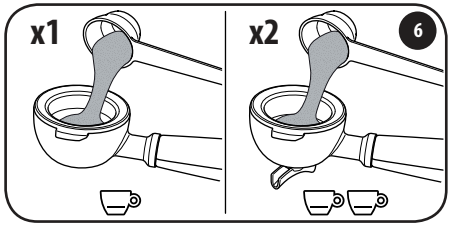
Pour retirer le filtre du porte-filtre, retirer le filtre monté en faisant levier à l'aide du tournevis fourni.

Para quitar el filtro del portafiltro, saque el filtro montado haciendo palanca con el destornillador suministrado.



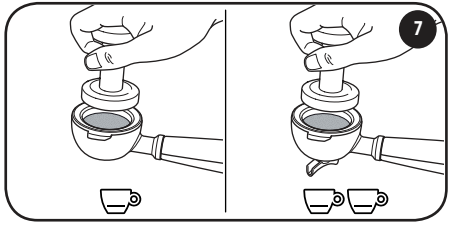
En cas de préparation avec dosette ESE (uniquement avec filtre à café expresso simple), plier la languette de la dosette ESE vers le haut et insérer la dosette ESE en la pressant dans le filtre à l'aide du tasseur fourni (les dosettes ESE illy doivent être insérées avec le logo illy orienté vers le haut).

En caso de preparaciones con cápsula ESE (solo con filtro para café expreso simple), plegar la lengüeta de la cápsula ESE hacia arriba e introducir la cápsula ESE dentro del filtro utilizando el prensador incluido (las cápsulas ESE illy deben introducirse con el logotipo illy mirando hacia arriba).



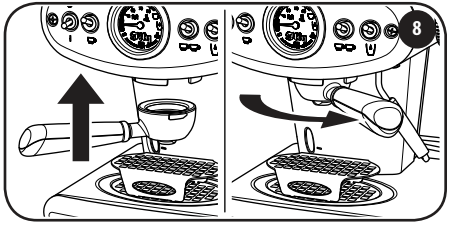
En cas de préparations avec du café moulu, verser dans le filtre pour café espresso simple une cuiller mesure rase de café (équivalant à 7 grammes) ou deux cuillers mesure en cas d'utilisation du filtre pour café espresso double.

En caso de preparaciones con café molido, volcar en el filtro para el café expreso simple una medida al ras de café (equivalente a 7 gramos), o dos medidas en caso de utilizar el filtro para café expreso doble.



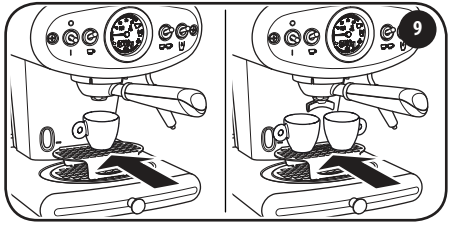
Tasser de manière nette et uniforme le café dans le filtre en utilisant le tasseur fourni.

Presionar el café en el filtro en modo firme y uniforme con el presor suministrado.



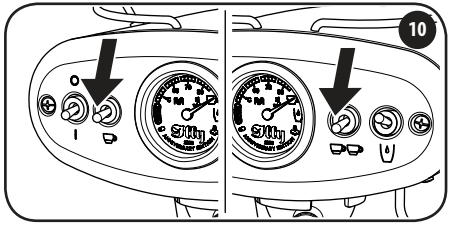
Insérer le porte-filtre dans le groupe de distribution de café et le tourner à droite jusqu'au blocage dans la fente. Si le porte-filtre n'est pas dans la position indiquée en fin de course, régler le dosage de café, en l'augmentant si le porte-filtre se ferme trop, ou en le diminuant s'il se ferme trop peu.

Introducir el portafiltro en el grupo de suministro del café y bloquearlo girándolo hacia la derecha hasta la ranura. Si al final del recorrido el portafiltro no está en la posición indicada, es necesario regular la dosis de café, aumentándola si el portafiltro se cierra demasiado o reduciéndola si no se cierra bien.



Positionner le repose-tasses au-dessus de la grille de support des tasses et sous le groupe de distribution de café. Positionner une petite tasse sur le repose-tasses en cas de distribution de café espresso simple ou deux petites tasses en cas de distribution d'un café espresso double.

Colocar el soporte de pocillos sobre la rejilla posa tazas y debajo del grupo de suministro del café. Colocar un pocillo sobre el soporte de pocillos si se quiere obtener un café expreso simple o dos pocillos en caso de café expreso doble.



Enfoncer puis relâcher le bouton pour distribuer un café expresso simple, ou sur le bouton pour distribuer un café expresso double. L'aiguille se déplace dans le cadran jusqu'au niveau de l'icône . La distribution s'arrête automatiquement.

Pulse el botón para obtener un café expreso sencillo o el botón para un café expreso doble. El puntero se desplaza en el cuadrante sobre el icono . El suministro se detiene automáticamente.

Il est possible d'arrêter la distribution avant l'arrêt automatique en appuyant à nouveau sur la touche de la préparation précédemment sélectionnée.
RAPPEL : Les réglages en usine reflètent les volumes et les températures idéaux pour obtenir le meilleur café espresso.
La machine permet toutefois de mémoriser le volume et la température de café souhaité dans la tasse (voir paragraphes MODIFICATION DE LA QUANTITÉ DE LA PRÉPARATION EN TASSE et MODIFICATION DE LA TEMPÉRATURE DE LA PRÉPARATION EN TASSE).

Es posible detener el suministro antes de su parada automática, presionando nuevamente el botón de la preparación seleccionada anteriormente.
NOTA: Las configuraciones de fábrica reflejan las cantidades y las temperaturas ideales para obtener el mejor café expreso.
La máquina permite memorizar la cantidad y la temperatura de café que se desea por taza (véase apartados MODIFICACIÓN DE LA CANTIDAD DE LA PREPARACIÓN EN TAZA Y MODIFICACIÓN DE LA TEMPERATURA DE LA PREPARACIÓN EN TAZA).

RECOMMANDATIONS

Pour goûter un café de qualité élevée, souvenez-vous de :
- Changer chaque jour l'eau dans le réservoir.
- Utiliser des petites tasses chaudes.

Si le café est peu corsé, il est conseillé d'augmenter la dose de café moulu et/ou de presser davantage le café pendant la préparation.

Pour distribuer d'autres cafés, répéter la séquence depuis le début. Nous vous recommandons, avant d'éteindre la machine ou à la fin de chaque utilisation, de vider et de raccrocher le porte-filtres et de faire couler de l'eau chaude, afin d'éliminer les résidus de boisson qui s'y trouvent.
Entre deux distributions, il n'y a aucun intervalle d'attente, la machine est toujours prête à l'emploi.

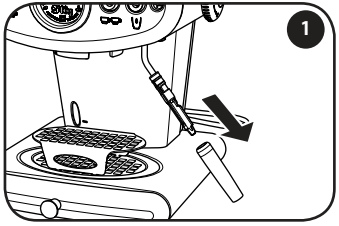
RECOMENDACIONES

Para gustar un café de elevada calidad, tener presente las siguientes indicaciones:
- Cambiare el agua del depósito todos los días.
- Utilizar pocillos calientes.

Si el café no tiene mucho cuerpo, recomendamos aumentar la dosis de café molido y/o el prensado del panel de café durante la preparación.

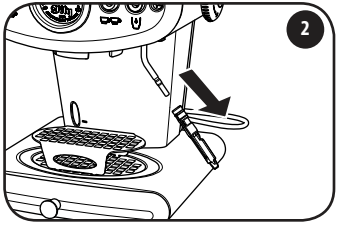
Para preparar otros cafés repetir la secuencia desde el principio. Antes de apagar la máquina o al finalizar su uso, se recomienda vaciar y volver a enganchar el portafiltro y hacer pasar agua caliente, para eliminar los restos de producto que hubiesen quedado.
No es necesario hacer una pausa entre un suministro y el otro, la máquina está siempre lista para su uso.

PRÉPARATION D'EAU CHAUDE

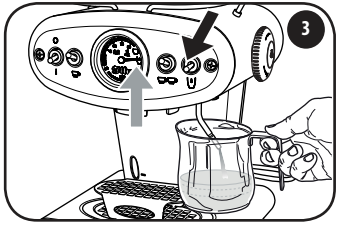


Si la buse est montée, procéder à son retrait comme décrit ci-après :

- Extraire la partie terminale externe de la lance à vapeur/eau chaude.



- Extraire la partie interne de la lance à vapeur/eau chaude du tube métallique.



Positionner un récipient sous la lance de distribution de vapeur/eau chaude et enfoncer puis relâcher le bouton. Dans le cadran, l'aiguille se déplace sur l'icône et la machine commence la distribution d'eau chaude. La distribution s'arrête automatiquement après 200 ml.

RAPPEL : la machine permet de mémoriser la quantité d'eau chaude souhaitée dans la tasse, en suivant la même procédure que celle décrite pour les boissons au café, jusqu'à un maximum de 100 secondes de distribution.

PREPARACIÓN DEL AGUA CALIENTE

Si el pannarello está montado, desmóntelo como se describe a continuación:

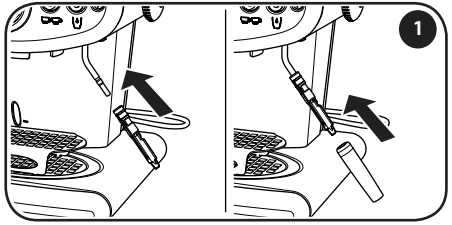
- Extraiga la parte terminal externa de la lanza de vapor/agua caliente.
- Extraiga la parte interna de la lanza de vapor/agua caliente del tubo metálico.

Coloque un contenedor debajo de la lanza de vapor/agua caliente y pulse una vez el botón. En el cuadrante, el puntero se mueve hacia el icono y la máquina comienza a suministrar agua caliente. A los 200ml, el suministro se detiene automáticamente.

NOTA: la máquina permite memorizar la cantidad de agua caliente deseada en la taza, siguiendo el mismo procedimiento descrito para el café, hasta un máximo de 100 segundos de suministro.

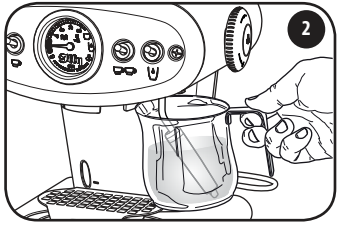
PRÉPARATION DE LAIT MONTÉ

ATTENTION : s'assurer que le porte-filtre soit dénué de café et que la molette à vapeur soit en position OFF avant d'entreprendre les opérations suivantes.
La machine a été conçue pour fournir le résultat maximum dans la tasse en utilisant des dosettes ESE illy et du café moulu illy pour espresso.
ATTENTION : la molette est un système de marche/arrêt et non un régulateur de l'intensité de sortie de la vapeur.
ATTENTION : la sortie de vapeur est instantanée.

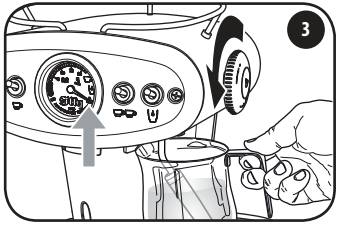


Si la buse n'est pas montée, procéder à son montage comme décrit ci-après :

- Monter la partie intérieure de la lance à vapeur/eau chaude sur le tube métallique.
- Monter la partie terminale extérieure de la lance à vapeur/eau chaude.



Remplir un récipient (de préférence métallique) avec du lait froid. La quantité de lait ne doit pas dépasser la moitié du volume du récipient. Placer le récipient sous la lance à vapeur/eau chaude. Insérer la lance à vapeur/eau chaude jusqu'à toucher le fond du récipient, en veillant à ce que toute la partie en plastique de la lance à vapeur/eau chaude ne soit pas immergée.



Tourner la molette de distribution de vapeur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour actionner la distribution de vapeur. Dans le cadran, l'aiguille se déplace sur l'icône.

PREPARACIÓN DE LA LECHE MONTADA

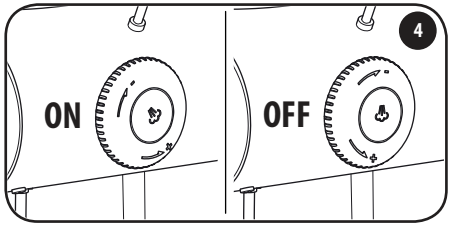
PRECAUCIÓN: asegurarse de que el portafiltro no tenga café y que el mando vapor se encuentre en posición OFF antes de iniciar las siguientes operaciones.
La máquina ha sido diseñada para obtener el máximo resultado en taza utilizando cápsulas ESE illy y café molido illy para expreso.
PRECAUCIÓN: el mando es tipo ON/OFF y no es un regulador de la intensidad de salida del vapor.
PRECAUCIÓN: el vapor sale instantáneamente.

Si el pannarello no está montado, móntelo como se describe a continuación:

- Monte la parte interna de la lanza de vapor/agua caliente en el tubo metálico.
- Monte la parte terminal externa de la lanza de vapor/agua caliente.

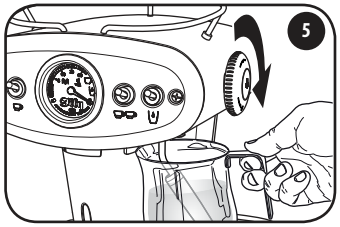
Llenar un contenedor (preferiblemente metálico) de leche fría. La cantidad de leche no debe superar la mitad del volumen del contenedor. Colocar el contendor debajo de la lanza de vapor/agua caliente. Introducir la lanza de vapor/agua caliente hasta tocar el fondo del contenedor, teniendo cuidado de no sumergir por completo la parte de plástico de la lanza de vapor/agua caliente.

Gire el mando de suministro vapor hacia la izquierda para generar el vapor. En el cuadrante, el puntero se mueve hacia el icono.



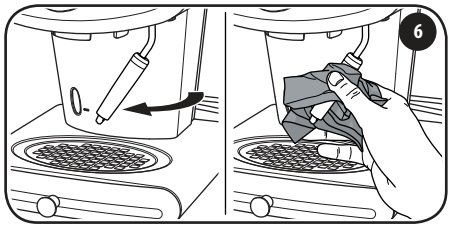
Pour distribuer la vapeur et l'arrêter, la molette de distribution de vapeur doit toujours être positionnée comme indiqué dans l'illustration.

Para generar vapor o detener el suministro del mismo, el mando de suministro debe estar siempre colocado como se muestra en la imagen.



Lorsque le résultat souhaité est atteint, tourner la molette de distribution de vapeur dans le sens des aiguilles d'une montre pour couper la distribution de vapeur.

Cuando se alcanza el resultado deseado, girar el mando de suministro de vapor hacia la derecha para interrumpir la salida del vapor.



Après la préparation du lait, retirer immédiatement la carafe de sous la lance, la placer sur la grille, exécuter une brève distribution de vapeur et nettoyer la buse.

Después de preparar la leche, retirar inmediatamente la jarra de debajo de la lanza, colocarla sobre la rejilla, realizar un breve suministro de vapor y limpiar la boquilla.

ATTENTION : le contact avec la vapeur et avec la lance à vapeur peut provoquer des brûlures.
ATTENTION : nettoyer avec un chiffon humide la lance de distribution de vapeur/eau chaude après chaque distribution pour éliminer les résidus de lait.

RECOMMANDATIONS

Pour obtenir une mousse de lait optimale, utiliser du lait froid avec une teneur en graisse égale à 3,5%. Le lait avec une teneur en graisse de 1,5%, le lait de soja ou le lait sans lactose ne produisent pas la même quantité de mousse.

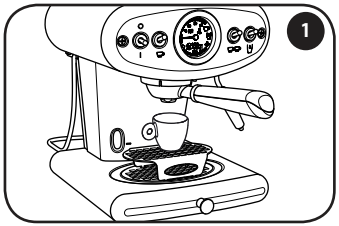
PRECAUCIÓN: el contacto con el vapor y con la lanza vapor puede provocar quemaduras.
PRECAUCIÓN: limpiar con un paño húmedo la lanza vapor/agua caliente después de cada uso para eliminar los restos de leche.

RECOMENDACIONES

Para obtener una espuma de leche consistente, utilizar leche fría con contenido de grasa igual 3,5%. La leche con contenido de grasa igual al 1,5%, la leche de soja o la leche deslactosada, no generan la misma cantidad de espuma.

MODIFICATION DE LA QUANTITÉ DE LA PRÉPARATION EN TASSE

RAPPEL : il est possible de modifier le volume en tasse des préparations de café espresso simple, de café espresso double et d'eau chaude.

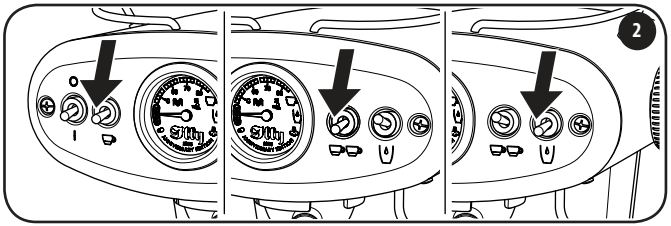


Préparer la machine comme pour une distribution normale en insérant la dosette ESE ou le café moulu dans le porte-filtre.

Pour commencer la distribution, maintenir le bouton de la préparation dont on souhaite modifier le volume dans la tasse enfoncé vers le bas, sans le relâcher. Relâcher le bouton uniquement une fois que le volume de boisson souhaitée atteint.
Le nouveau volume en tasse est mémorisé. La machine est maintenant programmée et lors de la prochaine préparation, le volume qui vient d'être mémorisé sera distribué.

MODIFICACIÓN DE LA CANTIDAD DE LA PREPARACIÓN EN TAZA

NOTA: se puede modificar la cantidad en taza de las preparaciones de café expreso simple, doble y agua caliente.

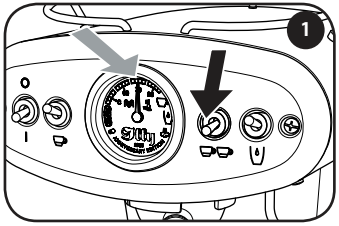


Preparar la máquina como para un suministro normal introduciendo la monodosis ESE o el café molido en el portafiltro.

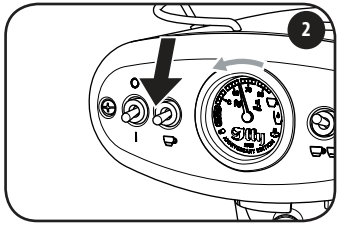
Para empezar a el suministro, mantener pulsado, sin soltarlo, el botón de la preparación de la que se desee cambiar el volumen en la taza. Soltar el botón solo cuando se alcanza la cantidad deseada.
La nueva cantidad en taza se ha memorizado. Ahora la máquina está programada y en el próximo suministro se obtendrá la cantidad recién memorizada.

MODIFICATION DE LA TEMPÉRATURE DE LA PRÉPARATION EN TASSE

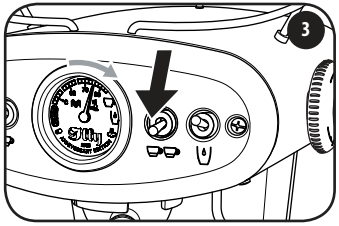
RAPPEL : il est possible de modifier la température en tasse des préparations de café espresso simple, de café espresso double et d'eau chaude.



Mettre l'interrupteur MARCHE/ARRÊT sur « I » pour allumer la machine et appuyer simultanément sur le bouton . L'aiguille se déplace dans le cadran sur la zone de température du café en indiquant la dernière température définie.



Pour diminuer la température, appuyer sur le bouton puis le relâcher.
À chaque pression, la température descend de 2°C (maximum 2 pressions), la machine émet un signal sonore et l'aiguille se déplace sur la température correspondante.



Pour augmenter la température, appuyer sur le bouton puis le relâcher. À chaque pression, la température augmente de 2°C (maximum 2 pressions), la machine émet un signal sonore et l'aiguille se déplace sur la température correspondante.

ES

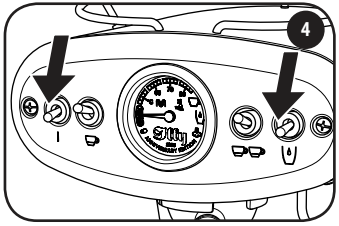
MODIFICACIÓN DE LA TEMPERATURA DE LA PREPARACIÓN EN TAZA

NOTA: se puede modificar la temperatura en taza de las preparaciones de café expreso simple y doble.

Colocar el interruptor ON/OFF en "I" para encender la máquina y, al mismo tiempo, mantener pulsado el botón . El puntero del cuadrante se desplaza al área de temperatura del café indicando la última temperatura configurada.

Para disminuir la temperatura presionar y soltar el botón .
Cada vez que se pulsa el botón, la temperatura baja unos 2 °C (máx. 2 accionamientos), la máquina emite una señal acústica y el puntero se coloca en la temperatura correspondiente.

Para aumentar la temperatura presionar y soltar el botón .
Cada vez que se pulsa el botón, la temperatura aumenta unos 2 °C (máx. 2 accionamientos), la máquina emite una señal acústica y el puntero se coloca en la temperatura correspondiente.



Pour rétablir les réglages d'usine, allumer la machine en portant l'interrupteur MARCHE/ARRÊT en position « I » et enfoncer puis relâcher simultanément la touche .

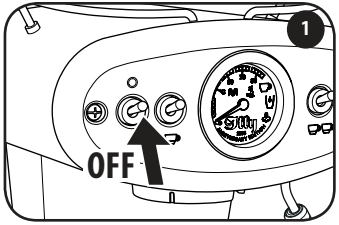
Para restablecer las configuraciones de fábrica, encienda la máquina moviendo el interruptor ON/OFF hacia la posición "I" y, al mismo tiempo, pulse el botón .

RAPPEL : la température d'émission varie d'environ 2°C à chaque pression. La température dans la tasse dépend de facteurs tels que la température de la tasse et le flux du café en fonction du pressage de la préparation.

NOTA: la temperatura de dispensación varía unos 2°C cada vez que se pulsa el botón. La temperatura de la bebida en la taza depende de factores como la temperatura de la taza y el flujo del café, en función del prensando del café.

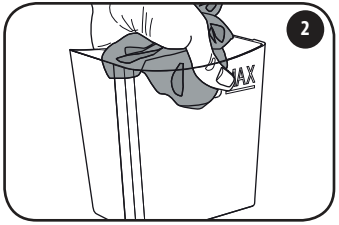
NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Il est conseillé de laver chaque jour le réservoir et de le remplir avec de l'eau fraîche potable. Le nettoyage de la machine et de ses composants doit de préférence être effectué une fois par semaine. Ne pas utiliser d'alcool éthylique, de solvants, d'éponges abrasives et/ou d'agents chimiques agressifs. Ne pas sécher la machine et/ou ses composants dans un four à micro-ondes et/ou un four traditionnel.



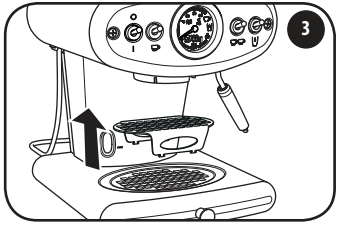
Éteindre la machine et la débrancher.

Apagar la máquina y desconectar la clavija.



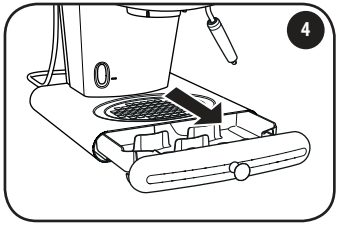
Extraire et laver le réservoir d'eau.

Extraer y lavar el depósito del agua.



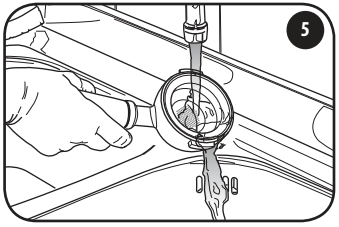
Soulever et extraire le porte-tasses et le laver à l'eau tiède.

Levantar y extraer el soporte de pocillos y lavarlo con agua templada.



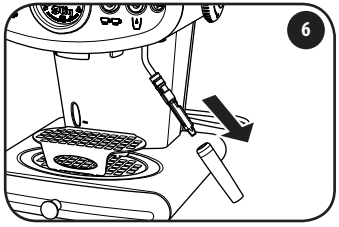
Extraire le tiroir récolte-gouttes, le vider et le laver à l'eau tiède.

Extraer la bandeja de goteo, vaciarla y lavarla con agua templada.



Vider le porte-filtre et le laver à l'eau courante.

Vaciar el portafiltro y lavarlo con agua corriente.

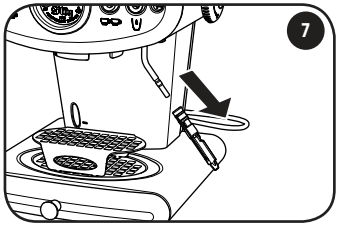


Extraire la partie terminale externe de la lance à vapeur/eau chaude.

Extraer la parte terminal externa de la lanza vapor/agua caliente.

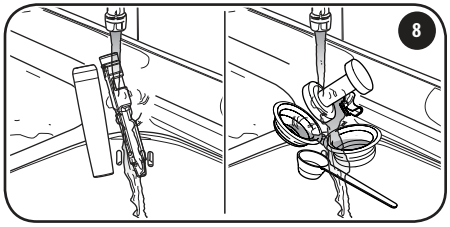
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Se sugiere lavar diariamente el depósito y llenarlo con agua fresca potable. La limpieza de la máquina y de sus componentes se debe realizar preferiblemente una vez por semana. No utilizar alcohol etílico, solventes, esponjas abrasivas y/o productos químicos agresivos. No secar la máquina y/o sus componentes en un horno de microondas y/o en un horno convencional.



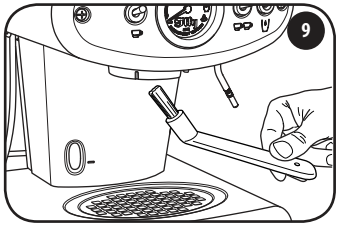
Extraire la partie interne de la lance à vapeur/eau chaude du tube métallique.

Extraer del tubo metálico, la parte interna de la lanza de vapor/agua caliente.



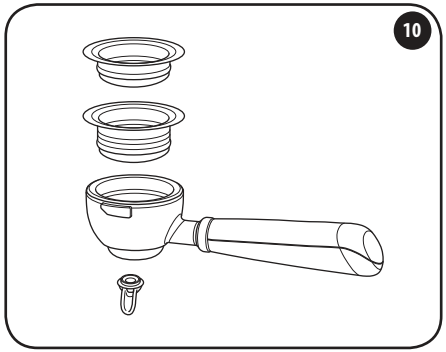
Après avoir séparé les deux composants, les laver séparément à l'eau tiède.
Laver également les accessoires (filtre à café espresso simple, filtre à café espresso double, bec pour café espresso double, tasseur et cuiller mesure) à l'eau tiède.

Después de haber separado los dos componentes, lavarlos por separado con agua tibia.
Lavar también los accesorios (filtro para café expreso simple, filtro para café expreso doble, pico para café expreso doble, presor y medidor) con agua tibia.



Nettoyer quotidiennement le groupe de distribution avec la brosse fournie.

Limpiar diariamente el grupo de suministro de café con el cepillo incluido.

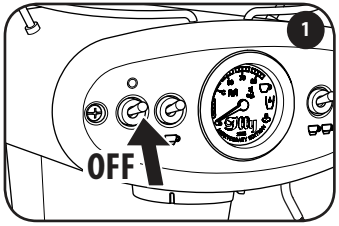


RAPPEL : Nettoyer régulièrement à fond les composants du porte-filtre d'éventuels résidus de café.

NOTA: Limpiar periódicamente los componentes del portafiltro para eliminar los restos de café que hubiera.

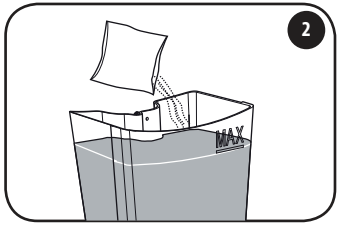
DÉTARTRAGE

Quand le témoin ⋒ est allumé (témoin orange) et dignote lentement, la machine demande qu'un détartrage soit effectué.
Lire attentivement toutes les instructions avant de lancer le cycle.
DURÉE : environ 20 minutes. RAPPEL : Si les opérations ne sont pas effectuées dans les délais indiqués, la machine ne lance pas le processus de détartrage : il est donc nécessaire d'éteindre la machine et de répéter les opérations.
La formation de calcaire est la conséquence naturelle de l'utilisation de la machine. Le détartrage permet d'optimiser le nettoyage et d'éliminer les résidus de calcaire de l'intérieur.
Si le cycle de détartrage est interrompu par une coupure de courant, ou parce que la machine est arrêtée par erreur, il faut répéter toute l'opération avant de pouvoir utiliser la machine.
RAPPEL : Le cycle de détartrage peut être mis en pause en appuyant sur la touche ☕ ; pour reprendre, après la pause, rappuyer sur la touche ☕.
Utiliser uniquement des produits détartrants pour machines à café, dissous selon les modalités de dilution indiquées dans les instructions du produit.



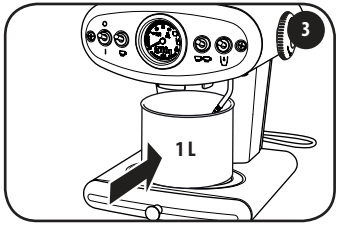
Éteindre la machine et extraire le porte-filtre.

Apagar la máquina y extraer el portafiltro.



Extraire et remplir le réservoir d'eau fraîche potable jusqu'au niveau MAX, puis ajouter la solution détartrante et mélanger.

Extraer y llenar el depósito con agua fresca potable hasta el nivel MÁX, luego agregar el producto descalcificante y mezclar.

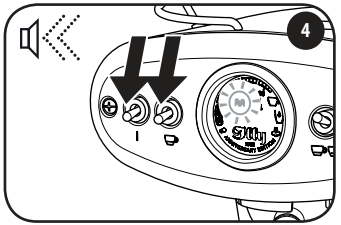


Placer un récipient d'au moins 1 litre de capacité sous le distributeur de café et diriger la lance à vapeur/eau chaude dans le même récipient.

Colocar un contenedor de al menos 1 litro de capacidad debajo del suministrador de café y direccionar la lanza vapor/agua caliente en el mismo contenedor.

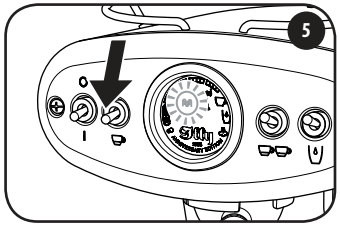
DESCALCIFICACIÓN

Cuando se enciende el testigo ⋒ (luz naranja) y parpadea lentamente, significa que hay que realizar la descalcificación de la máquina.
Leer atentamente todas las instrucciones antes de comenzar.
DURACIÓN: 20 minutos aproximadamente. NOTA: Si las operaciones no se ejecutan en los tiempos indicados, la máquina no comienza el proceso de descalcificación: en ese caso es necesario apagar la máquina y repetir las operaciones.
La formación de depósitos calcáreos es la consecuencia natural del uso de la máquina. La descalcificación permite optimizar la limpieza y eliminar los restos calcáreos en el interior de la máquina.
Si se interrumpe el ciclo de descalcificación por falta de corriente eléctrica o porque la máquina es apagada por error, se debe repetir toda la operación antes de poder utilizarla.
NOTA: El ciclo de descalcificación se puede pausar presionando el botón ☕; para reanudarlo después de la pausa, presionar nuevamente el botón ☕.
Utilizar exclusivamente productos descalcificadores para máquinas de café, disueltos según los métodos de dilución que se describen en las instrucciones del producto.



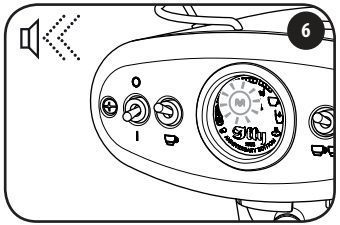
Appuyer simultanément sur les boutons MARCHE/ARRÊT et ☕ pendant au moins 3 secondes. Au relâchement des boutons, un signal sonore retentit et le témoin ⋒ s'allume (voyant orange) et clignote par intermittence.

Mantenga pulsados a la vez los botones ON/OFF y ☕ durante 3 segundos como mínimo. Al dejar de pulsar los botones, se emite una señal acústica y el testigo ⋒ se enciende (luz naranja) y parpadea de manera intermitente.



Enfoncer puis relâcher le bouton ☕ pour démarrer le cycle de détartrage. Le témoin ⋒ est allumé (témoin orange) et clignote très rapidement. La machine commence à distribuer par intermittence de l'eau avec la solution détartrante.

Pulse una vez el botón ☕ para iniciar el ciclo de descalcificación. El testigo ⋒ está encendido (luz naranja) y parpadea muy rápidamente. La máquina comienza a suministrar intermitentemente agua con la solución descalcificante.

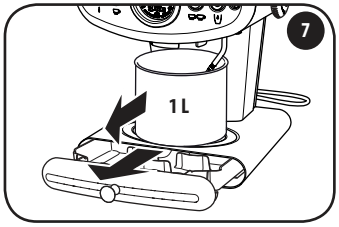


À la fin de la distribution d'eau avec une solution détartrante, la machine émet une série de signaux sonores. Le témoin ⋒ est allumé (témoin bleu) et clignote rapidement. La phase de rinçage est maintenant demandée.

Al terminar el drenaje de agua con la solución descalcificante, la máquina emite una serie de señales acústicas. El testigo ⋒ está encendido (luz azul) y parpadea rápidamente. En este momento se requiere ejecutar la fase de enjuague.

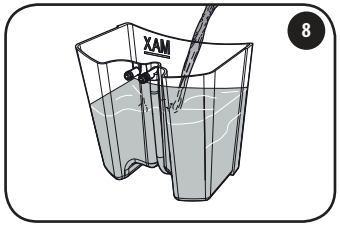
NOTA BENE : si l'on rappuie sur le bouton ☕, le cycle de détartrage est mis en pause. Dans ce cas, le témoin ⋒ est allumé (témoin orange) et clignote rapidement. La pression successive du bouton ☕ redémarre le cycle de détartrage. Le témoin ⋒ est allumé (témoin orange) et clignote très rapidement.

NOTA: si se presiona nuevamente el botón ☕, el ciclo de descalcificación se pone en estado de pausa. En este caso, el testigo ⋒ está encendido (luz naranja) y parpadea rápidamente. A la siguiente presión del botón ☕ se reinicia el ciclo de descalcificación. El testigo ⋒ está encendido (luz naranja) y parpadea muy rápidamente.



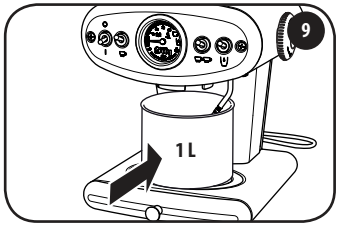
Retirer et vider le récipient et le tiroir récolte-gouttes, puis remettre le tiroir récolte-gouttes dans la machine.

Retire y vacíe el contenedor y la bandeja de goteo. A continuación, vuelva a introducir la bandeja de goteo en la máquina.



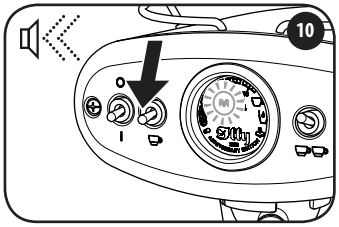
Bien laver le réservoir, le remplir d'eau fraîche jusqu'au niveau MAX puis le réintroduire dans la machine.

Lavar bien el depósito y llenarlo con agua fresca hasta el nivel MÁX. A continuación, volver a colocarlo en la máquina.



Replacer un récipient d'au moins 1 litre de capacité sous le distributeur de café et diriger la lance à vapeur/eau chaude dans le même récipient.

Colocar un contenedor de al menos 1 litro de capacidad debajo del suministrador de café y direccionar la lanza vapor/agua caliente en el mismo contenedor.

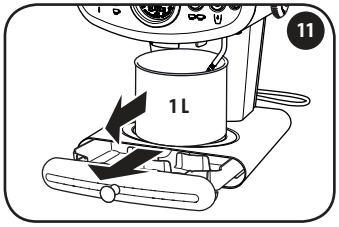


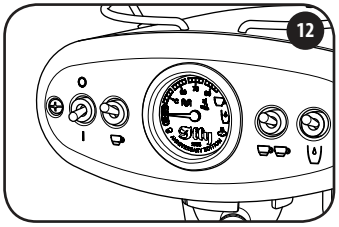
Enfoncer puis relâcher la touche pour lancer le cycle de rinçage. La machine émet un long signal sonore et le témoin est allumé (témoin bleu) et clignote très rapidement. La machine commence à distribuer de l'eau.
À la fin de la distribution d'eau, la machine émet un signal sonore. Le témoin s'éteint et l'icône s'allume (témoin vert).

Pulse una vez el botón para iniciar el ciclo de enjuagado. La máquina emite una señal acústica larga, el testigo está encendido (luz azul) y parpadea muy rápido. La máquina comienza a suministrar agua.
Al finalizar el suministro de agua la máquina emite una señal acústica. El testigo se apaga y se enciende el icono Modo Eco (luz verde).

NOTA BENE : si l'on rappuie sur le bouton , le cycle de rinçage est mis en pause. Dans ce cas, le témoin est allumé (témoin bleu) et clignote rapidement. La pression successive du bouton redémarre le cycle de rinçage. Le témoin est allumé (témoin bleu) et clignote très rapidement.

NOTA: si se presiona nuevamente el botón , el ciclo de enjuague se pone en estado de pausa. En este caso, el testigo está encendido (luz azul) y parpadea rápidamente. A la siguiente presión del botón se reinicia el ciclo de enjuague. El testigo está encendido (luz azul) y parpadea muy rápidamente.





Retirer et vider le récipient et le tiroir récolte-gouttes, puis remettre le tiroir récolte-gouttes dans la machine.

Retire y vacíe el contenedor y la bandeja de goteo. A continuación, vuelva a introducir la bandeja de goteo en la máquina.

La machine se remet en condition d'utilisation normale et l'icône ⋒ est éteinte.

La máquina vuelve a la condición de uso normal y el icono ⋒ se apaga.

NOTA BENE : Vérifier s'il est nécessaire de remplir à nouveau le réservoir d'eau.

NOTA: Controlar si es necesario llenar nuevamente el depósito del agua.

LIMITATIONS DE GARANTIE

ATTENTION : Si le détartrage n'est pas effectué, le calcaire peut provoquer des défauts de fonctionnement non couverts par la garantie.
Ne pas utiliser de vinaigre, de lessive, de sel, d'acide formique car ils endommagent la machine.
Utiliser uniquement des produits détartrants adaptés pour les machines à café. La solution détartrante doit être jetée conformément aux dispositions prévues par les normes en vigueur. Ne pas boire le liquide distribué pendant le processus de détartrage ; la machine peut être utilisée pour distribuer du café uniquement quand le processus de détartrage est terminé.

La garantie ne couvre pas les pannes provoquées par :
- un détartrage irrégulier ;
- un fonctionnement à une tension différente de celle prescrite sur la plaque des données ;
- une utilisation impropre ou non conforme aux instructions ;
- des modifications apportées en interne.

LIMITACIONES DE LA GARANTÍA

PRECAUCIÓN: Si no se ejecuta la descalcificación, la acumulación calcárea puede provocar defectos de funcionamiento no reconocidos por la garantía.
No usar vinagre, lejía, sal o ácido fórmico porque dañan la máquina.
Usar solo productos descalcificantes aptos para las máquinas de café. La solución descalcificante se debe eliminar conforme con las normativas vigentes. No ingerir el líquido suministrado durante el proceso de descalcificación; la máquina se puede usar para preparar café solo cuando ha finalizado el proceso de descalcificación.

La garantía no cubre fallos causados por:
- Una descalcificación no ejecutada periódicamente;
- Funcionamiento con voltaje distinto del indicado en la placa de datos;
- Uso impropio o no conforme con las instrucciones;
- Modificaciones internas.

La garantie ne couvre pas les coûts de réparation sur des machines manipulées par des centres d'assistance non-agréés.
Ces coûts seront totalement à la charge du client. Il est conseillé de :
• ne pas laver les composants de la machine au lave-vaisselle ;
• garder les cuves de collecte propres.
Le non-respect de ces points pourrait provoquer des problèmes à la machine non couverts par la garantie.

ATTENTION :
Il est conseillé de conserver l'emballage d'origine (au moins pendant la période de garantie) pour l'éventuel envoi de la machine à des centres d'assistance agréés. Les éventuels dommages dus à un transport sans emballage adéquat ne sont pas couverts par la garantie.

La garantía no cubre los costes de reparación de máquinas manipuladas en los centros de asistencia no autorizados.
Dichos costes serán totalmente a cargo del cliente. Se sugiere:
• No lavar los componentes de la máquina en un lavavajillas;
• Mantener limpias las bandejas de recogida.
El incumplimiento de estos puntos podría crear problemas a la máquina no cubiertos por la garantía.

PRECAUCIÓN:
Se sugiere conservar el embalaje original (por lo menos durante el periodo de garantía) para utilizar en un eventual envío de la máquina a los centros de asistencia autorizados. La garantía no cubre los posibles daños derivados de un transporte sin el embalaje adecuado.

NOTIFICATIONS - ÉTAT MACHINE

SEÑALIZACIONES - ESTADO DE LA MÁQUINA

	**vert et éteint avec l'interrupteur MARCHE/ ARRÊT sur ON**	La machine est en VEILLE prolongée.
	verde y apagada con interruptor ON/OFF en ON	La máquina está en STAND-BY prolongado.
	vert et allumé fixe	La machine est prête à l'emploi.
	verde y encendida fija	La máquina está lista para ser usada.
	**rouge et clignotant**	La machine demande à être refroidie ou est en panne. Éteindre la machine, attendre quelques minutes et la rallumer. Si le problème persiste, contacter le centre d'assistance.
	roja y parpadeante	La máquina debe ser enfriada o no funciona correctamente. Apagar la máquina, esperar unos minutos y volverla a encender. Si el problema continúa, contactar con un centro de asistencia.
	**orange et clignotant**	La machine demande l'exécution du détartrage.
	naranja y parpadeante	La máquina requiere que se ejecute la descalcificación.
	orange et clignotant rapidement	La machine est en cours de détartrage.
	naranja y con parpadeo rápido	La máquina está en proceso de descalcificación.
	bleu et clignotant	La machine est prête pour le lancement du rinçage.
	azul y parpadeante	La máquina está lista para el ciclo de enjuague.
	bleu et clignotant rapidement	La machine est en cours de rinçage.
	azul y con parpadeo rápido	La máquina está en proceso de enjuague.

PROBLÈME - CAUSE - SOLUTION

PROBLEMA - CAUSA - SOLUCIÓN

PROBLÈME PROBLEMA	CAUSE CAUSA	SOLUTION SOLUCIÓN	Permanence du problème Si el problema persiste
La machine ne s'allume pas. *La máquina no se enciende.*	Le câble d'alimentation n'est pas branché à la prise de courant. *Cable de alimentación no conectado a la toma de corriente.*	Brancher la fiche à une prise de courant conforme aux caractéristiques techniques indiquées sur la plaque signalétique située sous la base de la machine. *Conecte la clavija a una toma de corriente conforme a los datos técnicos especificados en la placa de datos, que se encuentra debajo de la base de la máquina.*	Contacter un service après-vente agréé. *Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.*
	Interrupteur principal réglé sur « 0 ». *Interruptor general situado en "0".*	Régler l'interrupteur général sur « I ». *Poner el interruptor general en "I".*	
L'interrupteur général est réglé sur « I » mais la machine est éteinte. *El interruptor general está en posición "I", pero la máquina está apagada.*	Fonction de veille. *Función stand-by.*	Réactiver la machine en actionnant l'un des boutons (☕; ☕☕; 💧). *Reactivar la máquina, accionando uno de estos botones (☕; ☕☕; 💧).*	
La machine ne distribue pas de café/eau. *La máquina no dispensa café/agua.*	Manque d'eau dans le réservoir. *No hay agua en el depósito.*	Remplir le réservoir d'eau. *Llenar el depósito de agua.*	
	Raccord incorrect dans le réservoir d'eau. *El depósito de agua no está bien montado.*	Vérifier que le réservoir d'eau soit entièrement inséré. *Comprobar que el depósito de agua esté introducido hasta el fondo.*	
	Aucune touche n'a été actionnée pour la distribution. *No se ha pulsado ningún botón para el suministro.*	Appuyer sur la touche souhaitée : (☕) ou (☕☕) pour le café, (💧) pour l'eau. *Pulsar el botón correspondiente: (☕) o (☕☕) para café, (💧) para agua.*	
	Composants internes avec présence excessive de calcaire. *Componentes internos con demasiada cal.*	Détartrer la machine comme indiqué au paragraphe correspondant. *Descalcificar la máquina como se indica en la sección correspondiente.*	
Fuite d'eau du groupe pendant la distribution. *El grupo pierde agua durante el suministro.*	Le filtre à café moulu est plein. *El filtro del café molido está lleno.*	Vérifier qu'il n'y ait trop de café dans le filtre. *Comprobar que no haya demasiado café en el filtro.*	
	Le porte-filtre n'a pas été fixé correctement. *El portafiltro no se ha enganchado correctamente.*	Vérifier que le porte-filtre soit correctement fermé. *Comprobar que el portafiltro esté bien cerrado.*	
	Résidus de café possibles. *Posibles restos de café.*	Vérifier que le joint d'étanchéité soit dépourvu de résidus de café. *Comprobar que la junta esté limpia y no tenga restos de café.*	

PROBLÈME PROBLEMA	CAUSE CAUSA	SOLUTION SOLUCIÓN	Permanence du problème Si el problema persiste
La machine ne distribue pas de vapeur. *La máquina no dispensa vapor.*	Manque d'eau dans le réservoir. *No hay agua en el depósito.*	Remplir le réservoir d'eau. *Llenar el depósito de agua.*	Contacter un service après-vente agréé. *Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.*
	Composants internes présentant du calcaire. *Componentes internos con cal.*	Détartrer la machine comme indiqué au paragraphe correspondant. *Descalcificar la máquina como se indica en la sección correspondiente.*	
	Lance de vapeur sale ou bouchée. *Lanza de vapor sucia u obstruida.*	Démonter et laver la lance de vapeur comme illustré au paragraphe « Nettoyage et entretien ». *Desmontar y lavar la lanza de vapor como se indica en la sección "limpieza y mantenimiento".*	
La vapeur sort, mais le lait n'est pas monté. *Sale vapor, pero la leche no se espuma.*	Obstruction de la lance de vapeur. *Obstrucción en la lanza de vapor.*	Éteindre la machine et la laisser refroidir. Démonter la lance de vapeur et retirer les obstructions éventuelles des orifices de sortie de la vapeur. Remonter la lance de vapeur. *Apagar la máquina y dejar que se enfríe. Desmontar la lanza de vapor y eliminar las posibles obstrucciones de los orificios de salida del vapor. Volver a montar la lanza de vapor.*	
La machine est trop bruyante. *La máquina hace demasiado ruido.*	Manque d'eau dans le réservoir. *No hay agua en el depósito.*	Remplir le réservoir d'eau. *Llenar el depósito de agua.*	
	Raccord incorrect dans le réservoir d'eau. *El depósito de agua no está bien montado.*	Vérifier que le réservoir d'eau soit correctement inséré. *Comprobar que el depósito de agua esté bien introducido.*	
Présence d'eau sous la machine. *Hay agua debajo de la máquina.*	Raccord incorrect dans le réservoir d'eau. *El depósito de agua no está bien montado.*	Vérifier que le réservoir d'eau soit correctement inséré. *Comprobar que el depósito de agua esté bien introducido.*	
	Tiroir récolte-gouttes plein. *La bandeja de goteo está llena.*	Vider le tiroir récolte-gouttes. *Vaciar la bandeja de goteo.*	
La machine distribue le café trop lentement/rapidement. *La máquina dispensa el café demasiado lento/rápido.*	Café mal dosé. *El café no está dosificado correctamente.*	Vérifier la dose correcte de café et le pressage approprié. *Comprobar que la dosis de café sea correcta y que esté bien prensado.*	
	Dépôts de calcaire possibles. *Puede que haya depósitos de cal.*	Détartrer la machine comme indiqué au paragraphe correspondant. *Descalcificar la máquina como se indica en la sección correspondiente.*	
Le café est froid. *El café está frío.*	La tasse est froide. *La taza está fría.*	Réchauffer la tasse. *Calentar la taza.*	
	Température trop basse. *Temperatura demasiado baja.*	Consulter le paragraphe sur la modification de la température. *Consultar el apartado correspondiente a cómo cambiar la temperatura.*	

PROBLÈME PROBLEMA	CAUSE CAUSA	SOLUTION SOLUCIÓN	Permanence du problème Si el problema persiste
Le café a mauvais goût. *El café no sabe bien.*	Café périmé. *Café caducado.*	Vérifier la date de péremption du café. *Comprobar la fecha de caducidad del café.*	Contacter un service après-vente agréé. *Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.*
	Machine sale. *Máquina sucia.*	Consulter le paragraphe « Nettoyage et entretien ». *Consultar la sección "limpieza y mantenimiento".*	
Fuite d'eau de l'intérieur de la machine. *Sale agua del interior de la máquina.*	Fuite d'eau d'un composant interne. *Pérdida de agua de un componente interno.*	Éteindre la machine et débrancher la fiche du secteur puis contacter un service après-vente. *Apagar la máquina y desconectar la clavija de la toma de red. Ponerse en contacto con un centro de asistencia.*	
Le cycle de détartrage ne démarre pas. *El ciclo de descalcificación no inicia.*	Opérations non effectuées correctement. *Las operaciones no se han realizado correctamente.*	Consulter le paragraphe dédié. *Consultar la sección específica.*	

MISE AU REBUT

Mise au rebut d'appareils électriques et électroniques usagés, par des particuliers dans l'Union européenne.
Le symbole RAEE utilisé pour ce produit indique qu'il ne doit pas être jeté avec les autres déchets domestiques, mais qu'il doit faire l'objet d'une « collecte séparée ». L'utilisateur privé a la possibilité de remettre gratuitement au distributeur, en échange, l'appareil usagé au moment de l'achat d'un nouvel appareil.
Pour plus d'informations sur les points de collecte des appareils à jeter, nous vous conseillons de contacter votre commune de résidence, le service local de mise au rebut des déchets ou le magasin où vous avez acheté le produit. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de procéder à la mise au rebut selon les normes en vigueur, et le non-respect des dispositions légales peut être sanctionné.
La mise au rebut correcte de ce produit contribuera à protéger l'environnement, les ressources naturelles et la santé humaine.

ELIMINACIÓN

Eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos usados de parte de empresas privadas en la Unión Europea.
El símbolo RAEE utilizado para este producto indica que no se lo debe eliminar junto con otros desechos domésticos, sino que requiere una recogida selectiva. El usuario privado puede entregar gratuitamente la máquina usada al distribuidor, en razón de una por una, al comprar una nueva.
Para más información sobre los puntos de recogida de los aparatos para desguazar, se sugiere consultar en el ayuntamiento de residencia, al servicio de eliminación de desechos local o al local de compra de la máquina. Es responsabilidad del usuario eliminarla conforme con las normativas vigentes quien, en caso contrario, podrá ser sancionado.
La eliminación correcta de este producto contribuirá a proteger el medio ambiente, los recursos naturales y la salud humana.





INHALT

ALLGEMEINE REGELN FÜR DEN GEBRAUCH DER MASCHINE 70
TECHNISCHE DATEN 71
TEILE DER MASCHINE 72
BETRIEBSANZEIGE UND MASCHINENSTATUS 73
WICHTIGE SICHERHEITSMASSNAHMEN 74
SPARBETRIEB (ECO MODE) 78
INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME DER MASCHINE 79
ESPRESSO ZUBEREITEN 82
HEISSWASSER-ZUBEREITUNG 85
MILCHSCHAUM-ZUBEREITUNG 86
ÄNDERUNG DER ZUBEREITUNGSMENGE IN DER TASSE 88
ÄNDERUNG DER ZUBEREITUNGSTEMPERATUR IN DER TASSE 89
REINIGUNG UND WARTUNG 90
ENTKALKUNG 92
GARANTIEEINSCHRÄNKUNGEN 96
ANZEIGEN - MASCHINENSTATUS 98
PROBLEM - URSACHE - ABHILFE 99
ENTSORGUNG 102

ALLGEMEINE REGELN FÜR DEN GEBRAUCH DER MASCHINE

Lesen Sie die Bedienungsanleitung und die Garantiebedingungen sorgfältig durch.
Die Maschine muss an eine normale Steckdose mit Erdung angeschlossen werden.

ÍNDICE

REGRAS GERAIS PARA A UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA 70
DADOS TÉCNICOS 71
PARTES DA MÁQUINA 72
MONITOR DE OPERAÇÃO E ESTADO DA MÁQUINA 73
MEDIDAS DE SEGURANÇA IMPORTANTES 74
ECO MODE 78
INSTALAÇÃO E ENTRADA EM FUNCIONAMENTO DA MÁQUINA 79
PREPARAÇÃO DO CAFÉ EXPRESSO 82
PREPARAÇÃO DA ÁGUA QUENTE 85
PREPARAÇÃO DO LEITE MONTADO 86
MODIFICAÇÃO DA QUANTIDADE DA PREPARAÇÃO NA CHÁVENA 88
MODIFICAÇÃO DA TEMPERATURA DA PREPARAÇÃO NA CHÁVENA 89
LIMPEZA E MANUTENÇÃO 90
DESCALCIFICAÇÃO 82
LIMITAÇÕES DA GARANTIA 96
SINALIZAÇÕES - ESTADO DA MÁQUINA 98
PROBLEMA - CAUSA - SOLUÇÃO 99
ELIMINAÇÃO 102

REGRAS GERAIS PARA A UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA

Leia atentamente o manual de instruções e as limitações da garantia.
A máquina deve ser conectada a uma tomada comum fornecida com ligação à terra.
A máquina deve ser mantida limpa lavando com frequência a

Die Maschine muss sauber gehalten werden. Dazu Gitter, Tropfschale, Siebträger, Filter, Wasserbehälter, Dampf-/Heißwasserlanze und Zubehörteile (wie Kaffeepresser, Messlöffel und Bürste) regelmäßig reinigen. Die Wartung und Pflege erfolgt bei ausgeschalteter Maschine.

WICHTIG:
Niemals die Maschine in Wasser eintauchen oder ihre abnehmbaren Teile in die Spülmaschine legen.

Das Wasser im Wassertank muss regelmäßig ausgetauscht werden. Verwenden Sie die Maschine nicht ohne Wasser im Wassertank. Es wird empfohlen, mindestens alle 2 Monate ein speziell für Espressomaschinen entwickeltes Entkalkungsprodukt zu verwenden, wie im Kapitel **ENTKALKUNG** beschrieben.

TECHNISCHE DATEN

Wassertank: 1 Liter
Pumpe: 18 bar
Gewicht ohne Verpackung: 7 kg
Spannung: 220-240 V , 50/60 Hz (EU); 120 V, 60 Hz (US)
Leistung: 1200 W (EU-US) - Mit sofortiger "Power Save"-Funktion
Abmessungen (L x B x H) (mm): 250 x 270 x 330

Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung, Änderungen oder Verbesserungen vorzunehmen.

grelha, o tabuleiro de recolha de gotas, o porta-filtro, os filtros, o reservatório de água, a lança de vapor/água quente e os acessórios (calcador, medidor e escova). A manutenção deve ser realizada com a máquina desligada.

IMPORTANTE:
Nunca mergulhe a máquina ou os seus componentes removíveis na água, ou a coloque na máquina de lavar loiça.

A água contida no reservatório deve ser substituída com regularidade. Não utilize a máquina sem água no reservatório. É recomendável utilizar, pelo menos a cada 2 meses, um produto de remoção de calcário criado especificamente para as máquinas de café expresso, de acordo com as instruções no capítulo **DESCALCIFICAÇÃO**.

DADOS TÉCNICOS

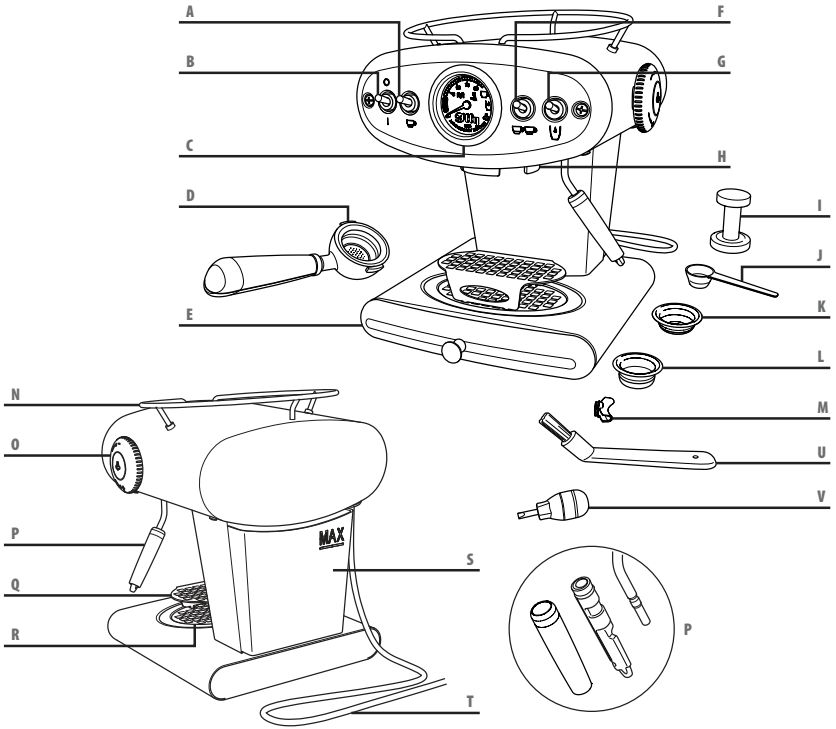
Reservatório de água: 1 litro
Bomba: 18 bar
Peso sem a embalagem: 7 kg
Voltagem: 220-240 V, 50/60 Hz (EU); 120 V, 60 Hz (USA)
Potência: 1200 W (EU-USA) - Com função "Power Save" instantânea
Dimensões (L x P x A) (mm): 250 x 270 x 330

O fabricante reserva-se o direito de realizar alterações ou melhorias sem aviso prévio.

TEILE DER MASCHINE

- **A** TASTE FÜR EINFACHEN ESPRESSO-KAFFEE (GEMAHLEN, ESE-PAD)
  BOTÃO DE DISTRIBUIÇÃO CAFÉ EXPRESSO ÚNICO (MOÍDO, FILTRO ESE)
- **B** EIN-/AUSSCHALTER
  INTERRUPTOR ON/OFF
- **C** BETRIEBSANZEIGE UND MASCHINENSTATUS
  MONITOR DE OPERAÇÃO E ESTADO DA MÁQUINA
- **D** SIEBTRÄGER
  PORTA-FILTRO
- **E** TROPFSCHALE
  TABULEIRO DE RECOLHA DEGOTAS
- **F** TASTE FUR DOPPELTEN ESPRESSO-KAFFEE (GEMAHLEN)/
  ESPRESSO LUNGO (ESE-PAD LUNGO)
  BOTÃO DE DISTRIBUIÇÃO CAFÉ EXPRESSO DUPLO (MOÍDO) /
  LUNGO (FILTRO ESE LUNGO)
- **G** TASTE FÜR HEISSWASSERAUSGABE
  BOTÃO DE DISTRIBUIÇÃO ÁGUA QUENTE
- **H** KAFFEEAUSGABEEINHEIT
  GRUPO DE DISTRIBUIÇÃO DE CAFÉ
- **I** KAFFEEPRESSER
  CALCADOR
- **J** MESSLÖFFEL
  MEDIDOR
- **K** FILTER FÜR EINFACHEN ESPRESSO-KAFFEE
  FILTRO PARA CAFÉ EXPRESSO ÚNICO
- **L** FILTER FÜR DOPPELTEN ESPRESSO-KAFFEE
  FILTRO PARA CAFÉ EXPRESSO DUPLO
- **M** AUSLAUF FÜR DOPPELTEN ESPRESSO-KAFFEE
  BICO PARA CAFÉ EXPRESSO DUPLO
- **N** TASSENHALTER
  COMPARTIMENTO PARA CHÁVENAS
- **O** DAMP EIN-/AUS KNOPF
  BOTÃO ON/OFF VAPOR

PARTES DA MÁQUINA



- **P** DAMPFLANZE / HEISSWASSER
  LANÇA DE VAPOR / ÁGUA QUENTE
- **Q** ESPRESSOTASSENHALTER
  SUPORTE DE CHÁVENAS PEQUENAS
- **R** TASSENABSTELLGITTER
  GRELHA DE APOIO DE CHÁVENAS
- **S** BEHÄLTER
  RESERVATÓRIO
- **T** NETZKABEL
  CABO DE ALIMENTAÇÃO
- **U** BÜRSTE
  ESCOVA
- **V** WERKZEUG FÜR DEN AUSTAUSCH DER FILTER *(die Abbildung dient nur als Beispiel).*
  FERRAMENTA PARA SUBSTITUIÇÃO DOS FILTROS *(a imagem é mostrada apenas para fins ilustrativos).*

BETRIEBSANZEIGE UND MASCHINENSTATUS

POSITIONEN DES ZEIGERS:
POSIÇÕES DO PONTEIRO:

1 MASCHINE AUSGESCHALTET
MÁQUINA DESLIGADA

2 SPARBETRIEB (ECO MODE)
ECO MODE

3 KAFFEETEMPERATURBEREICH
ÁREA TEMPERATURA DO CAFÉ

4 AUSGABE EINFACHER-/ DOPPELTER ESPRESSO-KAFFEE
DISTRIBUIÇÃO DE CAFÉ EXPRESSO

5 HEISSWASSERAUSGABE
DISTRIBUIÇÃO DE ÁGUA QUENTE

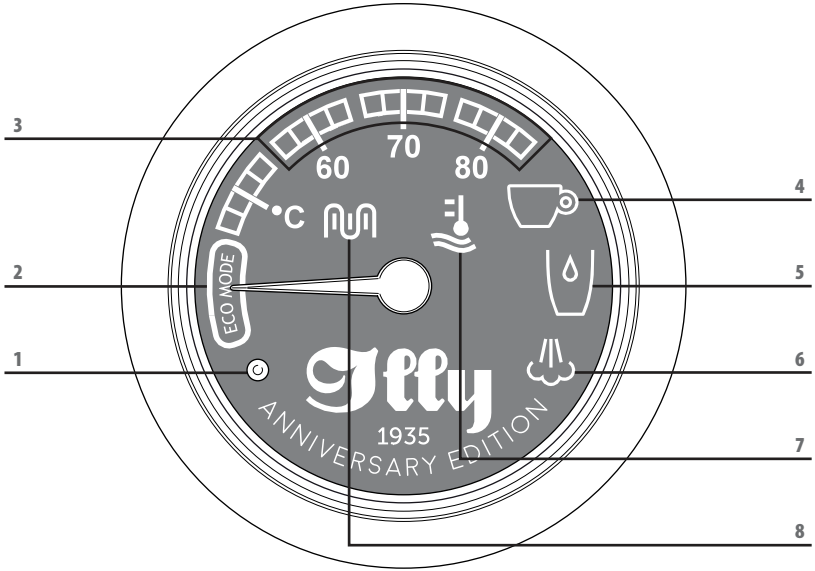
6 DAMPFAUSGABE
DISTRIBUIÇÃO DE VAPOR

KONTROLLLEUCHTEN:
INDICADORES LUMINOSOS:

7 WARNLEUCHTE FÜR WASSERTEMPERATUR ODER STÖRUNG
INDICADOR LUMINOSO ALARME TEMPERATURA DA ÁGUA OU ANOMALIA

8 ENTKALKUNGSLEUCHTE
INDICADOR LUMINOSO OPERAÇÕES DE DESCALCIFICAÇÃO

MONITOR DE OPERAÇÃO E ESTADO DA MÁQUINA



WICHTIGE SICHERHEITSMASSNAHMEN

Bei der Verwendung von Elektrogeräten sind immer folgende Sicherheitshinweise zu beachten.

Verwendung des Geräts

Alle Anweisungen lesen.

- Diese Maschine ist für die Zubereitung von Espresso-Kaffee sowie für die Abgabe von Heißwasser und Dampf konzipiert: Achten Sie darauf, sich nicht mit heißen Wasserstrahlen oder durch unsachgemäßen Gebrauch zu verbrennen.
- Das Gerät ist für den Gebrauch in Privathaushalten oder ähnliche Einsatzorten bestimmt, wie z.B.:
  - Küchen für das Personal in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen;
  - Ferienwohnungen auf Bauernhöfen;
  - für Gäste in Hotels, Motels und anderen wohnungsähnlichen Unterkünften;
  - in Bereichen wie Bed&Breakfast-Pensionen.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den Zweck, für den es bestimmt ist. Jede andere Verwendung ist verboten und gilt als unsachgemäß und damit als gefährlich.
- Das Gerät darf nur für den Zeitraum seines Gebrauchs eingeschaltet werden. Schalten Sie es danach aus, indem Sie den Hauptschalter auf "0" stellen und den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Niemals eine heiße Oberfläche berühren. Die Wasser-, Dampf- und Kaffeeausgabedüsen der Maschine können zu Verbrennungen führen.
- Das Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich

MEDIDAS DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Aquando da utilização de aparelhos elétricos, as seguintes medidas de segurança devem ser sempre respeitadas.

Utilização do aparelho

Leia todas as instruções.

- Esta máquina está concebida para a preparação de café expresso e para a distribuição de água quente e vapor: tenha cuidado para não se queimar com jatos de água ou com o uso indevido da mesma.
- O aparelho destina-se para uso doméstico e aplicações semelhantes, tais como:
  - cozinhas para funcionários de estabelecimentos comerciais, escritórios e outros ambientes de trabalho;
  - turismo na exploração agrícola;
  - clientes em hotéis, motéis e outros alojamentos de tipo residencial;
  - ambientes tipo bed & breakfast.
- Utilize o aparelho apenas para o fim a que se destina. Qualquer outro uso é proibido e deve ser considerado impróprio e, como tal, perigoso.
- O aparelho deve ser ligado apenas durante o tempo necessário para a sua utilização, após o qual deve ser desligado ao colocar o interruptor geral na posição "0" e desligando a ficha da tomada de corrente.
- Nunca toque uma superfície quente. A distribuição de água, vapor e café da máquina pode causar queimaduras.

Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, geistigen oder sensorischen Fähigkeiten oder mit unzureichender Erfahrung und/oder Fähigkeiten bestimmt, es sei denn, sie stehen unter der Aufsicht einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person oder werden von einer solchen Person in die Benutzung des Gerätes eingewiesen.

- Wird das Gerät durch Kinder im Alter von mehr als 8 Jahren verwendet, ihre Tätigkeit überwachen, um einen unsachgemäßen oder gefährlichen Gebrauch des Geräts zu vermeiden.
- Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und unter Aufsicht. Bewahren Sie das Gerät und dessen Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren auf.
- Verwenden Sie das Gerät nur in geschlossenen Räumen, die vor äußeren Witterungseinflüssen geschützt sind. Nicht im Freien verwenden.
- Zum Schutz vor Feuer, Stromschlag oder Verletzungen das Kabel, den Stecker und den Maschinenkorpus nicht in Wasser oder sonstige Flüssigkeiten eintauchen.
- Das Gerät nicht auf Elektro- oder Gasherde stellen, oder in einen heißen Ofen.
- Die Verwendung von Zubehör, das vom Hersteller nicht empfohlen wird, kann einen Brand oder Stromschlag auslösen oder Verletzungen bewirken.
- Bevor Sie den Stecker ziehen, sicherstellen, dass sich der Hauptschalter in der Position "0" befindet.
- Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel heraus und berühren Sie ihn nicht mit nassen Händen.
- Tragen oder ziehen Sie die Kaffeemaschine nicht am Kabel.
- Um das Verletzungsrisiko zu verringern, dürfen Sie das Kabel nicht an Ti-

- O aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, mentais, sensoriais ou com experiência e/ou habilidades reduzidas, com exceção do fato que a utilização ocorra sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança, ou que recebam instruções dessa pessoa sobre como o aparelho deve ser utilizado.
- Quando o aparelho for utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade, supervisione as operações para evitar o uso impróprio ou perigoso do mesmo.
- As operações de limpeza e manutenção não devem ser realizadas por crianças, a menos que tenham mais de 8 anos e sejam supervisionadas. Mantenha o aparelho e o cabo fora do alcance de crianças de idade inferior a 8 anos.
- Utilize o aparelho apenas em locais fechados e protegido de agentes atmosféricos externos. Não utilize ao ar livre.
- Para se proteger do fogo, choques elétricos ou lesões não mergulhe o cabo, a ficha ou o corpo da máquina em água ou outro líquido.
- Não coloque o aparelho sobre fornos elétricos ou a gás, ou dentro de um forno quente.
- A utilização de acessórios não recomendados pelo fabricante pode provocar incêndios, choques elétricos ou lesões às pessoas.
- Antes de desconectar a ficha, verifique se o interruptor geral está na posição "0".
- Não remova a ficha puxando-a pelo cabo e não o toque com as mãos molhadas.
- Não transporte ou puxe a máquina de café pelo cabo.
- Para reduzir o risco de ferimentos, não deixe o cabo pendurado em mesas ou balcões, uma vez que as crianças podem puxá-lo ou

schen oder Theken hängen lassen, da Kinder versehentlich daran ziehen oder darüber stolpern könnten.
- Verwenden Sie im Brandfall Kohlendioxid-(CO2)-Feuerlöscher. Verwenden Sie keine Wasser- oder Pulverlöscher.

Installation des Geräts

- Lesen Sie sorgfältig die Anweisungen.
- Installieren Sie die Maschine niemals in einer Umgebung, wo die Temperatur Werte von weniger als oder gleich 0°C (bei Gefrieren des Wassers kann das Gerät beschädigt werden) oder mehr als 40°C erreichen kann.
- Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen übereinstimmt. Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose an, die eine Mindestkapazität von 6 A für die 230V-Modelle und 15 A für 120V-Modelle sowie ein effizientes Erdungssystem hat.
- Wenn die Steckdose und der Stecker des Geräts nicht miteinander kompatibel sind, lassen Sie den Stecker von einer autorisierten Servicestelle durch einen geeigneten ersetzen.
- Stellen Sie das Gerät auf eine Arbeitsfläche, die nicht in der Nähe von Wasserhähnen und Waschbecken ist.
- Vergewissern Sie sich nach dem Entfernen der Verpackung, dass das Gerät intakt ist, bevor es installiert wird.
- Lassen Sie die zum Verpacken der Maschine verwendeten Materialien nicht in Reichweite von Kindern.

Reinigung des Geräts

- Ziehen Sie bei der Durchführung der Reinigung zuvor den Stecker aus der Steckdose.

tropeçar involuntariamente.
- Em caso de incêndio, utilize extintores de dióxido de carbono (CO_2). Não utilize água ou extintores de pó.

Instalação do aparelho

- Leia atentamente as instruções.
- Nunca instale a máquina num ambiente que possa atingir uma temperatura inferior ou igual a 0 °C (se a água congelar, o aparelho pode sofrer danos) ou superior a 40 °C.
- Verifique se a tensão da rede elétrica corresponde à indicada na placa de dados do aparelho. Ligue o aparelho apenas a uma tomada com uma capacidade mínima de 6 A, para os modelos alimentados a 230 Vac, e 15 A para os modelos a 120 Vac, e equipados com uma ligação à terra eficiente.
- Em caso de incompatibilidade entre a tomada e a ficha do aparelho, substitua a ficha por outra de tipo adequado no centro de assistência autorizado.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície de trabalho afastada de torneiras e lavatórios.
- Após a remoção da embalagem, certifique-se da integridade do aparelho antes da sua instalação.
- Não deixe os materiais utilizados para embalar a máquina ao alcance das crianças.

Limpeza do aparelho

- Desligue a ficha do sistema elétrico ao efetuar a limpeza.
- Deixe o aparelho arrefecer antes da limpeza.
- Remova o reservatório de água puxando-o levemente para cima

- Lassen Sie das Gerät vor der Reinigung abkühlen.
- Entfernen Sie den Wassertank, indem Sie ihn leicht nach oben und dann nach außen ziehen.
- Reinigen Sie das Gehäuse und die Zubehörteile mit einem feuchten Lappen und trocknen Sie diese dann mit einem trockenen, nicht-scheuernden Tuch ab. Es wird davon abgeraten, Reinigungsmittel zu verwenden.
- Setzen Sie das Gerät keinen starken Wasserstrahlen oder einem teilweisen oder vollständigen Eintauchen in Wasser aus.

Im Falle einer Störung

Das Gerät nicht verwenden, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt ist, nach einer Fehlfunktion der Maschine oder einem Schaden jedweder Art. Bringen Sie das Gerät für eine Kontrolle, Reparatur oder Überprüfung des ordnungsgemäßen Betriebs zum nächstgelegenen autorisierten Kundendienstzentrum.
Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder seinem Kundendienst ausgetauscht werden.
Im Falle eines Defekts oder einer Fehlfunktion das Gerät ausschalten und nicht selbst reparieren.
Wenden Sie sich bei Reparaturen nur an einen vom Hersteller autorisierten technischen Kundendienst und fordern Sie die Verwendung von Original-Ersatzteilen an. Die Nichteinhaltung der oben genannten Punkte kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen und zum Verlust von Gewährleistungsansprüchen führen.

ACHTUNG: DIESE ANLEITUNG AUFBEWAHREN.

Unsachgemäße Verwendung des Geräts

e depois para fora.
- Limpe o aparelho e os acessórios com um pano húmido e, de seguida, seque-os com um pano seco não abrasivo. É desaconselhado o uso de detergentes.
- Não submeta o aparelho a jatos de água abundantes ou a imersão parcial, ou total.

Em caso de avaria do aparelho

Não utilize o aparelho caso o cabo ou a ficha estejam danificados, após uma avaria da máquina ou após danos de qualquer natureza. Leve o aparelho ao centro de assistência autorizado mais próximo para um controlo, reparação ou uma verificação do funcionamento correto.
Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser trocado pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica.
Em caso de avaria ou mau funcionamento do aparelho, desligue-o e não o adultere.
Para eventuais reparações, dirija-se apenas a um Centro de Assistência Técnica autorizado pelo fabricante e requeira a utilização de peças de reposição originais. Caso estas instruções não sejam respeitadas, pode comprometer a segurança do aparelho e perder o direito à garantia.

ATENÇÃO: GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

Uso indevido do aparelho

O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais incidentes causados pela falta ou pela não conformidade com as leis em vigor do sistema de ligação à terra.

Der Hersteller kann nicht für Unfälle haftbar gemacht werden, die durch ein Fehlen oder eine Nichtübereinstimmung des Erdungssystems mit den geltenden Gesetzen verursacht werden.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen, falschen oder unangemessenen Gebrauch entstehen.

Hinweise zum Netzkabel

g) Verwenden Sie ein kurzes Netzkabel, um zu vermeiden, dass Sie an einem längeren Kabel hängen bleiben oder darüber stolpern.
h) Verlängerungen können verwendet werden, sofern man während der Verwendung besondere Sorgfalt walten lässt.
i) Bei Verwendung eines Verlängerungskabels bitte Folgendes beachten:
   7) Überprüfen Sie, ob die elektrische Leistung des Verlängerungskabels mindestens gleich der des Gerätes ist.
   8) Wenn das Gerät vom Typ geerdet ist, überprüfen Sie, ob das Verlängerungskabel dreiadrig und geerdet ist.
   9) Positionieren Sie das längere Kabel so, dass es nicht von der Arbeitsplatte oder am Tisch herunterhängt, um zu verhindern, dass Kinder daran ziehen oder darüber stolpern könnten.

SPARBETRIEB (ECO MODE)

Die Maschine ist mit einer Technologie ausgestattet, mit der sie jederzeit bereit ist, Kaffee, Dampf oder Heißwasser auszugeben.
Mit dieser Technologie werden die zum Erreichen der richtigen Dosiertemperatur verbundenen Wartezeiten aufgehoben und die Maschine kann nach jeder Zubereitung sofort in den Standby-Modus gehen, was Energieeinsparungen ermöglicht.

O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivados de usos impróprios, errados e irracionais.

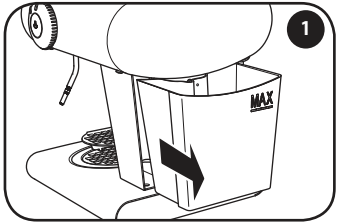
Instruções para o cabo de alimentação

a) Utilize um cabo de alimentação curto para evitar enredamentos ou tropeçar num cabo mais longo.
b) É possível utilizar extensões desde que sejam tomados cuidados especiais durante o uso.
c) Caso uma extensão seja utilizada:
   1) Verifique se a potência elétrica da extensão é pelo menos igual à do aparelho;
   2) Se o aparelho é do tipo com ligação à terra, verifique se a extensão é de três fios e também com ligação à terra;
   3) Posicione o cabo mais longo de modo que não fique pendurado na bancada ou na mesa para impedir que as crianças puxem, ou tropecem nele.

ECO MODE

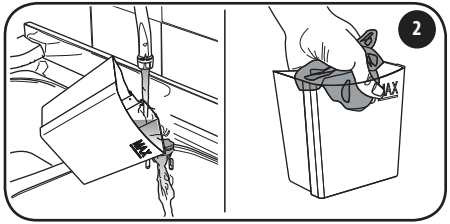
A máquina está equipada com uma tecnologia que a torna sempre pronta para distribuir café, vapor ou água quente.
Com esta tecnologia, os tempos de espera associados à obtenção da temperatura correta de distribuição são eliminados e a máquina pode entrar imediatamente em stand-by após cada preparação, permitindo assim uma poupança de energia.

INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME DER MASCHINE



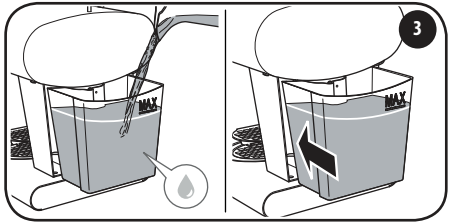
Ziehen Sie den Wassertank heraus.

Retire o reservatório da água.



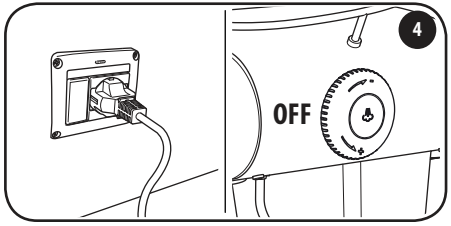
Spülen Sie den Wassertank.

Lave o reservatório da água.



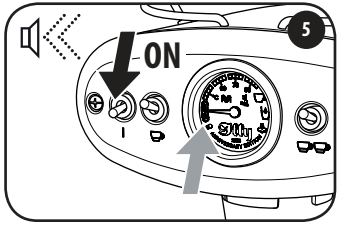
Füllen Sie den Wassertank mit frischem Trinkwasser bis zum Max-Füllstand auf und setzen Sie ihn ganz in die Maschine ein.

Encha o reservatório de água com água fresca potável até o nível MÁX e insira-o completamente na máquina.

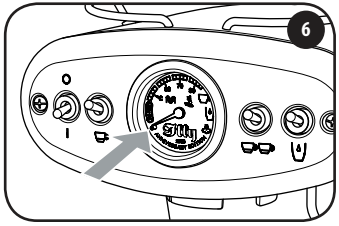


Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
Überprüfen Sie, ob sich der Dampfknopf in der Position OFF befindet.

Insira a ficha na tomada.
Verifique se o botão do vapor está na posição OFF.



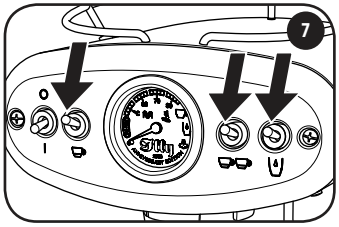
Bringen Sie den EIN-AUS-Schalter auf "I", um die Maschine einzuschalten. Der Quadrant leuchtet auf und der Zeiger positioniert sich sofort auf dem ECO-MODE-Symbol (grüne und dauerhafte Leuchte) und es ertönt ein akustisches Signal.
Coloque o interruptor ON/OFF em "I" para ligar a máquina. O mostrador ilumina, o ponteiro é posicionado instantaneamente no ícone ECO MODE (luz verde e fixa) e um sinal acústico é emitido.



Wenn die Maschine eingeschaltet, aber nicht benutzt wird (ca. 5 Minuten), schaltet sich das ECO-MODUS-Symbol aus und der Zeiger geht auf die Maschine-Aus-Position.

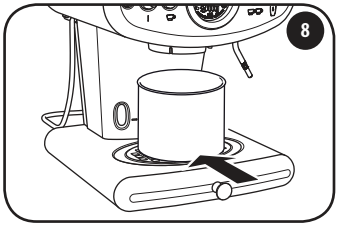
Com a máquina ligada, mas não utilizada (cerca 5 minutos), o ícone ECO MODE apaga e o ponteiro passa à posição de máquina desligada.

INSTALAÇÃO E ENTRADA EM FUNCIONAMENTO DA MÁQUINA



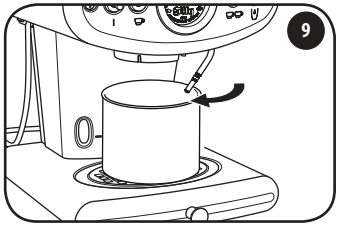
Um die Maschine wieder zu aktivieren, drücken Sie eine der Tasten für einfachen Espresso-Kaffee oder einen doppelten Espresso-Kaffee oder für die Heißwasserausgabe und lassen sie los. Der Zeiger positioniert sich sofort auf dem ECO-MODE-Symbol (grüne und dauerhafte Leuchte).

Para reativar a máquina, prima e solte um dos botões de distribuição de café expresso único , ou distribuição de café expresso duplo ou distribuição de água quente . O ponteiro é posicionado instantaneamente no ícone ECO MODE (luz verde e fixa).



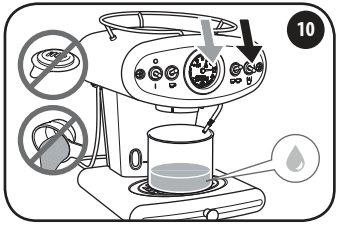
Nachdem die Maschine aktiviert wurde, muss die Spülung der inneren Kreisläufe durchgeführt werden. Stellen Sie einen Behälter mit geeignetem Fassungsvermögen unter den Kaffeeauslauf.

Uma vez que ativar a máquina, é necessário lavar os circuitos internos. Coloque um recipiente de capacidade adequada sob o distribuidor de café.



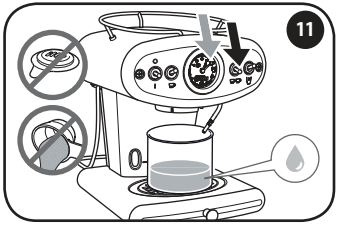
Richten Sie die Dampf-/Heißwasserlanze in den Behälter.

Direcione a lança de vapor/água quente no recipiente.



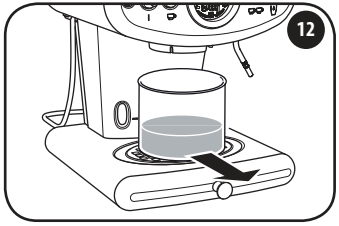
Die Taste drücken und wieder loslassen. Im Quadranten der Anzeige bewegt sich der Zeiger auf das Symbol und das Gerät beginnt mit der Ausgabe von heißem Wasser aus der Lanze. Nach 200 ml wird die Ausgabe automatisch beendet.

Prima e solte o botão . No mostrador, o ponteiro se move no ícone e a máquina começa a distribuir água quente pela lança. Após 200 ml a distribuição termina automaticamente.



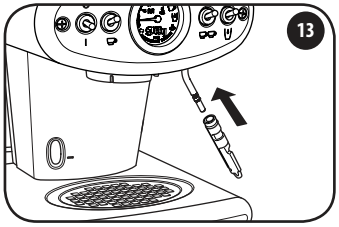
Die Taste drücken und wieder loslassen. Im Quadranten der Anzeige bewegt sich der Zeiger auf das Symbol und das Gerät beginnt mit der Ausgabe von heißem Wasser aus der Kaffeeausgabeeinheit. Die Ausgabe wird automatisch beendet.

Prima e solte o botão . No mostrador, o ponteiro se move no ícone e a máquina começa a distribuir água quente pelo grupo de distribuição de café . A distribuição finaliza automaticamente.



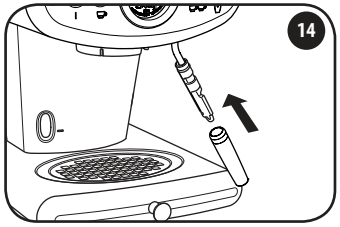
Den Behälter entfernen und entleeren.

Remova o recipiente e o esvazie.



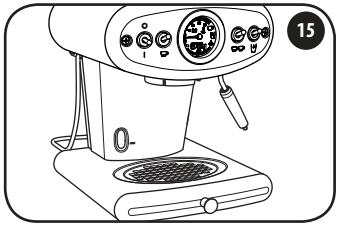
Bauen Sie das innere Teil der Dampf-/Heißwasserlanze am Metallrohr ein.

Monte a parte interna da lança de vapor/água quente do tubo metálico.



Bauen Sie das äußere Ende der Dampf-/Heißwasserlanze ein.

Monte a extremidade externa da lança de vapor/água quente.



Nachdem die Spülvorgänge der inneren Kreisläufe beendet wurden, ist die Maschine bereit, das gewünschte Getränk zuzubereiten.

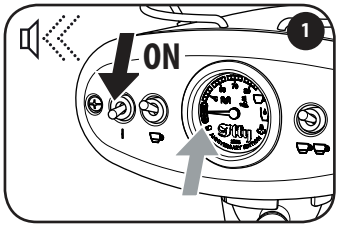
Após completar as operações de lavagem dos circuitos internos, a máquina está pronta para a preparação desejada.

ANMERKUNG: Bei mehrtägiger Inaktivität wird empfohlen, die Spülung der inneren Kreisläufe zu wiederholen.

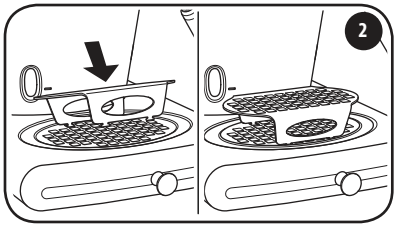
NOTA: Em caso de inatividade durante vários dias, sugerimos que repita a lavagem dos circuitos internos.

ESPRESSO ZUBEREITEN

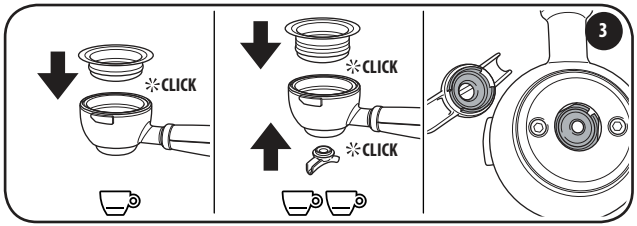
ACHTUNG: Vergewissern Sie sich, dass der Siebträger richtig eingesetzt ist, bevor Sie Kaffee zubereiten. Nicht den Siebträger während der Kaffeeausgabe entriegeln, sondern auf das Ende der Zubereitung warten und auf die Rückkehr des Zeigers zum Symbol ECO MODE.
Die Maschine wurde entwickelt, um maximale Ergebnisse in der Tasse mit illy-ESE-Pads und gemahlenem illy-Kaffee für Espresso zu erzielen.



Bringen Sie den EIN-/AUSSCHALTER auf "I", um die Maschine einzuschalten. Der Quadrant leuchtet auf und der Zeiger positioniert sich sofort auf dem ECO-MODE-Symbol (grüne und dauerhafte Leuchte) und es ertönt ein akustisches Signal.



Den Tassenhalter auf dem Tassenabstellgitter positionieren und an den entsprechenden Schlitzen sichern.



In den Siebträger Folgendes einsetzen:
- den Filter für einen Espresso-Kaffee bei Verwendung von ESE-Pads oder gemahlenem Kaffee in Einzeldosismenge.
- den Filter und den Auslass für doppelten Espressokaffee bei Verwendung von gemahlenem Kaffee in doppelter Dosismenge.

ANMERKUNG: Zum Montieren des Auslaufs für doppelten Espresso-Kaffee diesen auf seinen Sitz am Siebträger ausrichten.

PREPARAÇÃO DO CAFÉ EXPRESSO

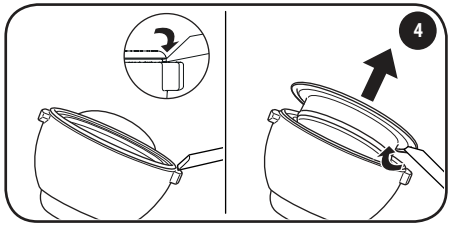
ATENÇÃO: verifique se o porta-filtro está inserido corretamente antes de distribuir o café. Nunca o retire durante a distribuição de café, aguarde o término da preparação e retorno do ponteiro ao ícone ECO MODE.
A máquina foi projetada para fornecer o máximo de resultado na chávena, utilizando as cápsulas ESE illy e o café moído illy para café expresso.

Coloque o interruptor ON/OFF em "I" para ligar a máquina. O mostrador ilumina, o ponteiro é posicionado instantaneamente no ícone ECO MODE (luz verde e fixa) e um sinal acústico é emitido.

Coloque o suporte para chávenas na grelha de apoio da chávena, encaixando-a nas ranhuras apropriadas.

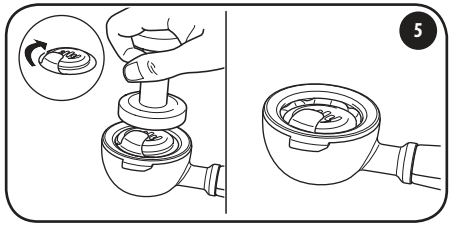
Insira no porta-filtro:
- o filtro de café expresso único no caso de utilização de cápsulas ESE, ou de café moído na quantidade de dose única.
- o filtro e o bico para café expresso duplo no caso de utilização de café moído na quantidade de dose dupla.

NOTA: Para montar o bico para café expresso duplo, alinhe-o com o local específico no porta-filtro.



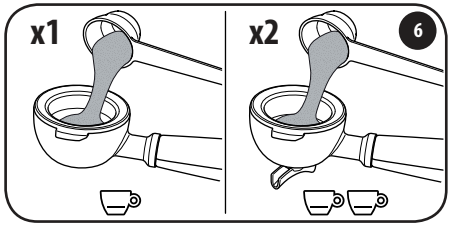
Zum Entfernen des Filters aus dem Siebträger den montierten Filter durch Aushebeln mit dem mitgelieferten Schraubenzieher anheben.

Para remover o filtro do porta-filtro, remova o filtro montado utilizando como alavanca a chave de parafusos fornecida.



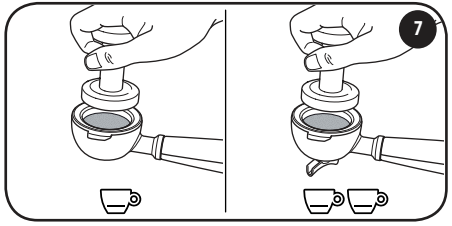
Bei Zubereitungen mit ESE-Pads (nur für Einzel-Espressofilter) biegen Sie die Lasche des ESE-Pads nach oben und setzen Sie den ESE-Pad in den Filter ein, indem Sie ihn mit dem mitgelieferten Presser in den Filter hineindrücken (die ESE-Pads von Illy müssen mit dem Illy-Logo nach oben zeigend eingesetzt werden).

Em caso de preparações com cápsula ESE (apenas com filtro para café expresso único), dobre a lingueta da cápsula ESE para cima e insira a cápsula ESE, premindo-a dentro do filtro. utilizando o calcador fornecido (as cápsulas ESE devem ser inseridas com o logótipo Illy virado para cima).



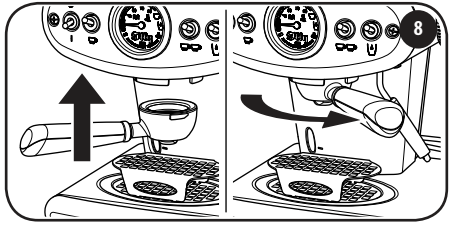
Bei Zubereitungen mit gemahlenem Kaffee geben Sie einen gestrichenen Messlöffel Kaffee (entspricht 7 Gramm) in den Filter für einen einfachen Espresso, oder zwei Messlöffel im Falle des Filters für doppelten Espresso.

Em caso de preparações com café moído, deite uma medida rasa de café (equivalente a 7 gramas) no filtro para um café expresso, ou duas medidas no caso de filtro para café expresso duplo.



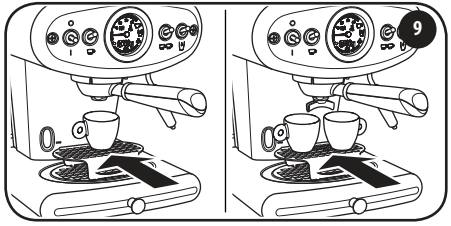
Drücken Sie den Kaffee mit dem mitgelieferten Presser in dem Filter gleichmäßig fest.

Prense o café com firmeza e uniformidade no filtro utilizando o calcador fornecido.



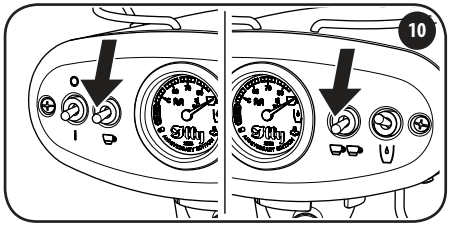
Setzen Sie den Siebträger in die Kaffeeausgabeeinheit und nach rechts drehen, bis er auf Höhe der Schlitzöffnung verriegelt. Wenn sich der Siebträger am Anschlag nicht in der angegebenen Position befindet, muss die Kaffeedosierung geregelt werden. Erhöhen, wenn sich der Siebträger zu weit schließt, oder vermindern, wenn er sich zu wenig schließt.

Insira o porta-filtro no grupo de distribuição de café e gire-o para a direita até bloquear e coincidir com a ranhura. Se no fim de curso o porta-filtro não estiver na posição indicada, é necessário ajustar a dosagem do café, aumentando-a se o porta-filtro fechar demais ou diminuindo-a se fechar muito pouco.



Setzen Sie den Espressotassenhalter auf das Tassenabstellgitter und unter die Kaffeeausgabeeinheit. Stellen Sie bei Einzelausgabe eines normalen Espressos eine Espressotasse und bei Doppelausgabe zwei Espressotassen auf den Tassenhalter.

Posicione o suporte para chávenas pequenas sobre a grelha de apoio de chávenas e sob o grupo de distribuição de café. Posicione uma chávena pequena no suporte, no caso de distribuição de café expresso único, ou duas chávenas no caso de distribuição de café expresso duplo.



Drücken Sie die Taste und lassen Sie diese los, um einen einfachen Espresso-Kaffee zuzubereiten, ansonsten die Taste um einen doppelten Espresso-Kaffee zuzubereiten. Der Zeiger bewegt sich dann in den Quadranten mit dem Symbol . Die Ausgabe wird automatisch beendet.

Prima e solte o botão para distribuir café expresso único; caso contrário, o botão para distribuir café expresso duplo. O ponteiro se move no mostrador em correspondência com o ícone . A distribuição finaliza automaticamente.

Sie können die Ausgabe vor dem automatischen Stopp anhalten, indem Sie die Taste der zuvor ausgewählten Zubereitung erneut drücken.
ANMERKUNG: Die Werkseinstellungen spiegeln die idealen Mengen und Temperaturen für den besten Espresso-Kaffee wider.
Die Maschine ermöglicht es Ihnen aber auch, die Menge und die Temperatur des Kaffees in der Tasse zu speichern (siehe Abschnitt ÄNDERUNG DER ZUBEREITUNGSMENGE IN DER TASSE und ÄNDERUNG DER ZUBEREITUNGSTEMPERATUR IN DER TASSE).

É possível parar a distribuição antes da paragem automática ao premir novamente a tecla da preparação selecionada anteriormente.
NOTA: as configurações de fábrica refletem os volumes e temperaturas ideais para obter o melhor café expresso.
De qualquer forma, a máquina permite memorizar o volume e a temperatura do café desejado na chávena (consulte os parágrafos MODIFICAÇÃO DA QUANTIDADE DA PREPARAÇÃO NA CHÁVENA e MODIFICAÇÃO DA TEMPERATURA DA PREPARAÇÃO NA CHÁVENA).

EMPFEHLUNGEN

Um einen hochwertigen Kaffee zu genießen:
- Täglich das Wasser im Tank wechseln.
- Vorgewärmte Tassen verwenden.

Wenn der ausgegebene Kaffee wenig körperreich ist, wird in der Zubereitungsphase empfohlen, die Dosis an gemahlenem Kaffee und/oder die Pressung der Kaffeeschicht zu erhöhen.

Um andere Kaffees zuzubereiten, wiederholen Sie die Sequenz von Anfang an. Es wird empfohlen, vor dem Abschalten der Maschine oder am Ende jedes Gebrauchs den Siebträger zu entleeren und wieder einzusetzen und heißes Wasser durchfließen zu lassen, um eventuell vorhandene Ablagerungen zu entfernen.
Es gibt keine Wartezeit zwischen einer Ausgabe und der nächsten, die Maschine ist immer einsatzbereit.

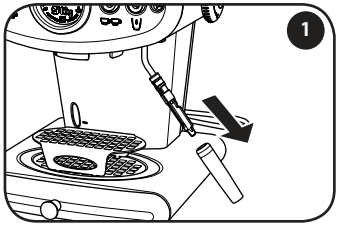
RECOMENDAÇÕES

Para desfrutar de um café de alta qualidade, lembre-se de:
- Trocar a água do reservatório diariamente.
- Utilizar chávenas aquecidas.

Se o café distribuído não for muito encorpado, durante a preparação, é recomendável aumentar a dose de café moído e/ou premir no painel de café.

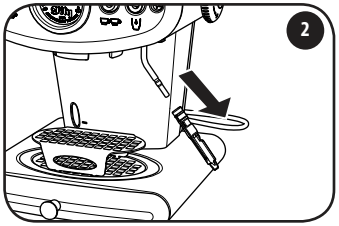
Para preparar mais café, repetir a sequência desde o início. É recomendável, antes de desligar a máquina ou ao final de cada utilização, esvaziar e voltar a encaixar o porta-filtro e deixar a água quente fluir, de modo a remover os resíduos de bebida presentes.
Não há nenhum intervalo de espera entre uma distribuição e outra, a máquina está sempre pronta para o uso.

HEISSWASSER-ZUBEREITUNG

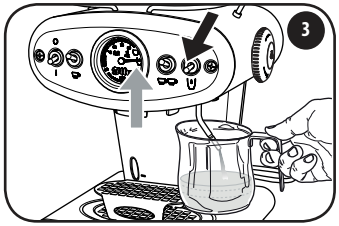


Sollte die Düse montiert sein, diese wie nachstehend beschrieben entfernen:

- Ziehen Sie das äußere Ende der Dampf-/Heißwasserlanze heraus.



- Ziehen Sie das innere Teil der Dampf-/Heißwasserlanze aus dem Metallrohr heraus.



Stellen Sie einen Behälter unter die Dampf-/Heißwasserdüse und drücken Sie die Taste und lassen Sie diese los. Im Quadranten der Anzeige bewegt sich der Zeiger auf das Symbol und das Gerät beginnt mit der Ausgabe von heißem Wasser. Nach 200 ml wird die Ausgabe automatisch beendet.

ANMERKUNG: Die Maschine ermöglicht es Ihnen, wie beim Vorgang für den Kaffee, die gewünschte Menge an heißem Wasser in der Tasse zu speichern, und zwar bis maximal 100 Sekunden nach der Ausgabe.

PREPARAÇÃO DA ÁGUA QUENTE

Se o marcador estiver montado, retire-o como descrito a seguir:

- Remova a extremidade externa da lança de vapor/água quente.

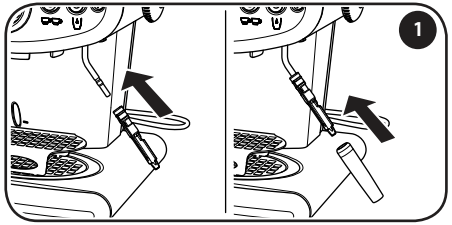
- Remova a parte interna da lança de vapor/água quente do tubo metálico.

Coloque um recipiente sob a lança de distribuição de vapor/água quente e prima e solte o botão . No mostrador, o ponteiro se move no ícone e a máquina começa a distribuir água quente. Após 200 ml a distribuição termina automaticamente.

NOTA: a máquina permite armazenar a quantidade desejada de água quente na chávena, seguindo o mesmo procedimento descrito para bebidas de café, até um máximo de 100 segundos de distribuição.

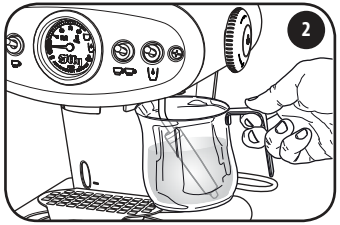
MILCHSCHAUM-ZUBEREITUNG

ACHTUNG: Achten Sie darauf, dass der Siebträger frei von Kaffee ist und der Dampfknopf auf OFF gestellt ist, bevor Sie folgende Arbeiten durchführen.
Die Maschine wurde entwickelt, um maximale Ergebnisse in der Tasse mit illy-ESE-Pads und gemahlenem illy-Kaffee für Espresso zu erzielen.
ACHTUNG: Der Knopf ist ein Ein-/Ausschalter und kein Regler für die Intensität der Dampfabgabe.
ACHTUNG: Die Dampferzeugung erfolgt sofort.

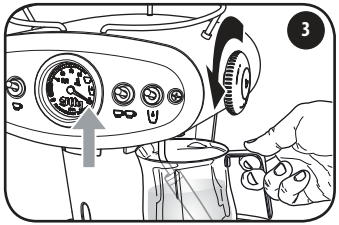


Sollte die Düse nicht montiert sein, diese wie nachstehend beschrieben einbauen:

- Bauen Sie das innere Teil der Dampf-/Heißwasserlanze am Metallrohr ein.
- Bauen Sie das äußere Ende der Dampf-/Heißwasserlanze ein.



Füllen Sie einen Behälter (vorzugsweise aus Metall) mit kalter Milch. Die Milchmenge darf die Hälfte des Behältervolumens nicht überschreiten. Stellen Sie den Behälter unter die Dampf-/Heißwasserlanze. Führen Sie die Dampf-/Heißwasserlanze ein, bis sie den Boden des Behälters berührt und achten Sie darauf, dass das Kunststoffteil der Dampf-/ Heißwasserlanze nicht vollständig eingetaucht ist. Achtend, dass der Kunststoffteil der Dampf-/Heißwasserlanze nicht vollständig eingetaucht ist.



Drehen Sie den Dampfabgabeknopf gegen den Uhrzeigersinn, um die Dampfzufuhr zu aktivieren. Im Quadranten der Anzeige bewegt sich der Zeiger auf das Symbol ♨.

PREPARAÇÃO DO LEITE MONTADO

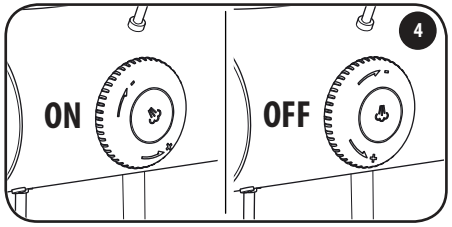
ATENÇÃO: certifique-se de que o porta-filtro está livre de café e que o botão de vapor está na posição OFF antes de realizar as seguintes operações.
A máquina foi projetada para fornecer o máximo de resultado na chávena, utilizando as cápsulas ESE illy e o café moído illy para café expresso.
ATENÇÃO: o botão é um on/off e não um regulador da intensidade de saída de vapor.
ATENÇÃO: a saída do vapor é instantânea.

Se o marcador não estiver montado, monte-o como descrito a seguir:

- Monte a parte interna da lança de vapor/água quente do tubo metálico.
- Monte a extremidade externa da lança de vapor/água quente.

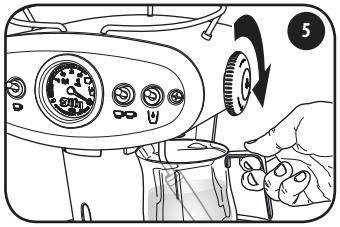
Encha um recipiente (de preferência metálico) com leite frio. A quantidade de leite não deve exceder a metade do volume do recipiente. Coloque o recipiente sob a lança de vapor/água quente. Insira a lança de vapor/água quente até que toque o fundo do recipiente, prestando atenção para que a parte de plástico da lança de vapor/água quente não esteja imersa.

Rode o botão de distribuição de vapor no sentido anti-horário para acionar a distribuição do vapor. No mostrador a lança se move no ícone ♨.



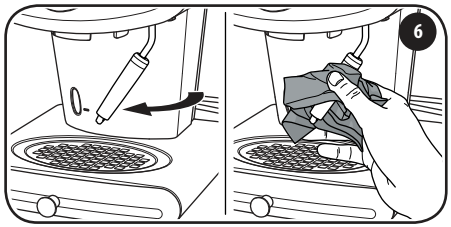
Für die Dampfzufuhr und ihre Unterbrechung muss der Dampfabgabeknopf stets wie in der Abbildung dargestellt positioniert werden.

Para obter o vapor e para a pará-lo, o botão de distribuição do vapor deve sempre estar posicionado conforme mostrado na ilustração.



Wenn das gewünschte Ergebnis erreicht ist, drehen Sie den Dampfabgabeknopf im Uhrzeigersinn, um die Dampfabgabe zu stoppen.

Após alcançar o resultado desejado, rode o botão de distribuição de vapor no sentido horário para interromper a distribuição de vapor.



Nach der Zubereitung der Milch die Kanne unter der Lanze wegnehmen, auf das Gitter stellen, eine kurze Dampfabgabe ausführen und die Düse reinigen.

Após preparar o leite, retire imediatamente o jarro debaixo da lança, coloque-o sobre a grelha, faça um pouco de vapor e limpe a escova.

ACHTUNG: Der Kontakt mit dem Dampf und der Dampflanze kann zu Verbrennungen führen.
ACHTUNG: Reinigen Sie den Dampf-/Heißwasserauslauf nach jeder Benutzung mit einem feuchten Tuch, um Milchreste zu entfernen.

ATENÇÃO: o contacto com o vapor e com a lança de vapor pode provocar queimaduras.
ATENÇÃO: limpe a lança de distribuição de vapor/água quente com um pano húmido após cada distribuição para remover os resíduos de leite.

EMPFEHLUNGEN

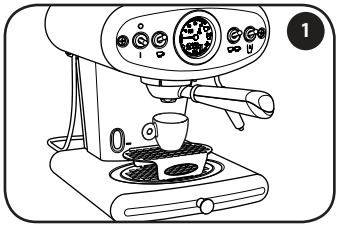
Für einen optimalen Milchschaum verwenden Sie bitte kalte Milch mit einem Fettgehalt von 3,5%. Milch mit einem Fettgehalt von 1,5%, Sojamilch oder laktosefreie Milch produzieren nicht die gleiche Menge an Schaum.

RECOMENDAÇÕES

Para obter uma espuma de leite ideal, use leite frio com um teor de gordura de 3,5%. O leite com um teor de gordura de 1,5%, o leite de soja ou o leite sem lactose não produzem a mesma quantidade de espuma.

ÄNDERUNG DER ZUBEREITUNGSMENGE IN DER TASSE

ANMERKUNG: Sie können die Menge in der Tasse für einfachen Espresso-Kaffee, doppelten Espresso-Kaffee und Heißwasserzubereitungen ändern.

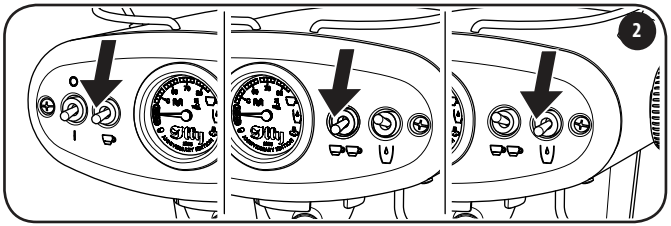


Bereiten Sie die Maschine wie bei einer normalen Kaffeeabgabe vor. Legen Sie das ESE-Pad oder den gemahlenen Kaffee in den Siebträger ein.

Zum Starten der Abgabe halten Sie die Zubereitungstaste, deren Menge in der Tasse Sie ändern möchten, nach unten gedrückt, ohne sie loszulassen. Lassen Sie die Taste erst los, wenn die gewünschte Getränkemenge erreicht ist.
Der neue Tasseninhalt wird gespeichert. Die Maschine ist nun programmiert und wird bei der nächsten Zubereitung die soeben gespeicherte Menge liefern.

MODIFICAÇÃO DA QUANTIDADE DA PREPARAÇÃO NA CHÁVENA

NOTA: é possível alterar o volume na chávena das preparações de café expresso único, café expresso duplo e água quente.

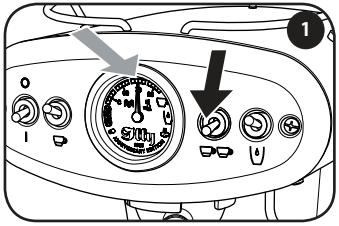


Prepare a máquina como para uma distribuição normal, inserindo a cápsula ESE ou o café moído no porta-filtro.

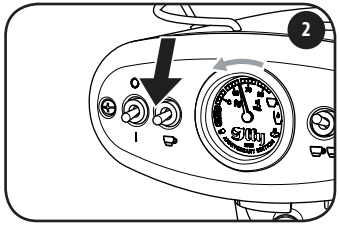
Para iniciar a distribuição, mantenha premido para baixo, sem soltá-lo, o botão da preparação que deseja alterar a quantidade na chávena. Solte o botão somente ao atingir o volume da bebida desejada.
O novo volume na chávena é armazenado. A máquina está agora programada e na próxima preparação o volume armazenado será distribuído.

ÄNDERUNG DER ZUBEREITUNGSTEMPERATUR IN DER TASSE

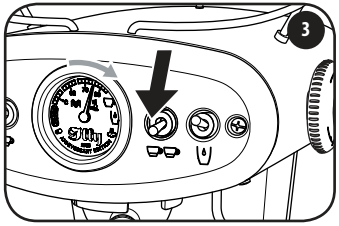
ANMERKUNG: Sie können die Temperatur in der Tasse für einfache oder doppelte Espresso-Kaffeezubereitungen ändern.



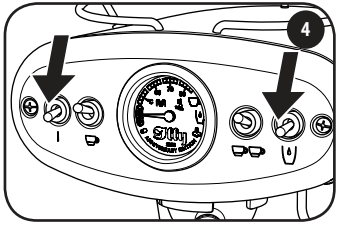
Stellen Sie den Ein-/ Ausschalter auf "I", um die Maschine einzuschalten und halten Sie gleichzeitig die Taste gedrückt. Der Zeiger bewegt sich in der Anzeige zum Kaffeetemperaturbereich und zeigt die zuletzt eingestellte Temperatur an.



Um die Temperatur zu senken, drücken Sie die Taste und lassen sie los. Bei jedem Druck sinkt die Temperatur um 2 °C (max. 2 Mal drücken), die Maschine gibt ein akustisches Signal aus und der Zeiger bewegt sich auf die entsprechende Temperatur.



Um die Temperatur zu erhöhen, drücken Sie die Taste und lassen sie los. Bei jedem Druck steigt die Temperatur um 2 °C (max. 2 Mal drücken), die Maschine gibt ein akustisches Signal aus und der Zeiger bewegt sich auf die entsprechende Temperatur.



Um die Werkseinstellungen wiederherzustellen, schalten Sie die Maschine ein, indem Sie den EIN/AUS-Schalter auf die Position „I" stellen und gleichzeitig die Taste drücken und wieder loslassen.

ANMERKUNG: Die Abgabetemperatur ändert sich um 2 °C bei jedem Druck. Die Temperatur in der Tasse hängt von Faktoren wie Tassentemperatur und Kaffeefluss je nach Pressung des Kaffees ab.

MODIFICAÇÃO DA TEMPERATURA DA PREPARAÇÃO NA CHÁVENA

NOTA: é possível alterar a temperatura na chávena das preparações de café expresso único e café expresso duplo.

Coloque o interruptor ON/OFF em "I" para ligar a máquina e, ao mesmo tempo, matenha premido o botão . O ponteiro se move no mostrador na área de temperatura do café a indicar a última temperatura configurada.

Para diminuir a temperatura, prima e solte o botão .
A cada pressão, a temperatura cai aproximadamente 2 °C (máx. 2 pressões), a máquina emite um sinal acústico e o ponteiro move-se para a temperatura correspondente.

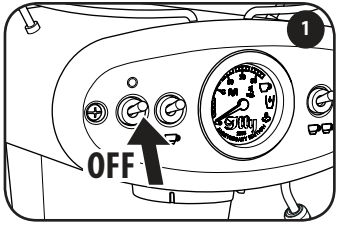
Para aumentar a temperatura prima e solte o botão . A cada pressão, a temperatura sobe aproximadamente 2 °C (máx. 2 pressões), a máquina emite um sinal acústico e o ponteiro move-se para a temperatura correspondente.

Para restaurar as configurações de fábrica, ligue a máquina movendo o interruptor ON/OFF para a posição "I" e, ao mesmo tempo, prima o botão .

NOTA: a temperatura de distribuição varia aproximadamente de 2 ° C com cada pressão. A temperatura na chávena depende de fatores como a temperatura da chávena e o fluxo de café de acordo com a calcadura da preparação.

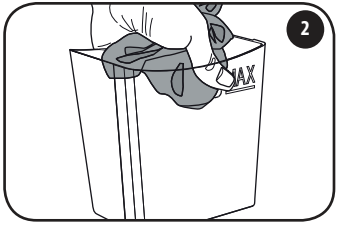
REINIGUNG UND WARTUNG

Es wird empfohlen, den Wassertank täglich zu spülen und mit frischem Trinkwasser zu füllen. Die Reinigung der Maschine und ihrer Komponenten sollte vorzugsweise einmal pro Woche durchgeführt werden. Verwenden Sie keinen Alkohol, keine Lösungsmittel, Scheuerschwämme und/oder aggressive Chemikalien. Trocknen Sie die Maschine und/oder ihre Komponenten nicht in einer Mikrowelle und/oder einem herkömmlichen Ofen.



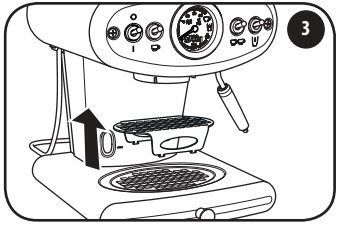
Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker.

Desligue a máquina e remova a ficha.



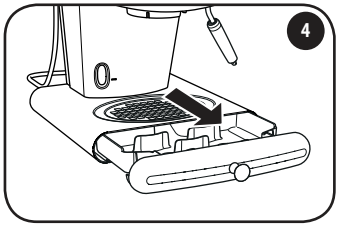
Entfernen und spülen Sie den Wassertank.

Remova e lave o reservatório de água.



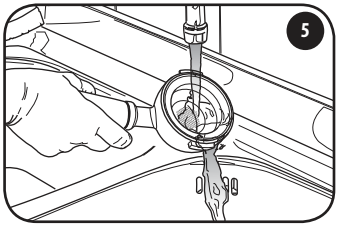
Entfernen Sie durch Anheben den Espressotassenhalter, ziehen Sie diesen heraus und spülen ihn mit lauwarmem Wasser ab.

Eleve e remova o suporte das chávenas e lave-o com água morna.



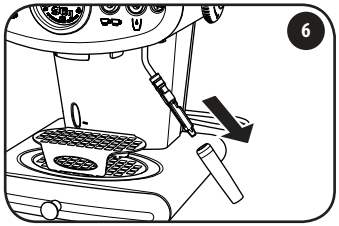
Entfernen Sie die Tropfschale, entleeren Sie diese und spülen Sie sie mit lauwarmem Wasser.

Remova o tabuleiro de recolha de gotas, esvazie-o e lave-o com água morna.



Entleeren Sie den Siebträger und spülen Sie ihn unter fließendem Wasser.

Esvazie o porta-filtro e lave-o em água corrente.

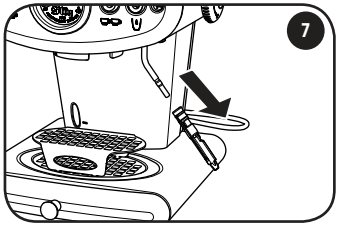


Ziehen Sie das äußere Ende der Dampf-/Heißwasserlanze heraus.

Remova a extremidade externa da lança de vapor/água quente.

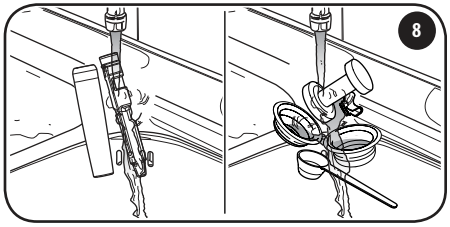
LIMPEZA E MANUTENÇÃO

É recomendável lavar o reservatório diariamente e enchê-lo com água fresca potável. A limpeza da máquina e dos seus componentes deve ser realizada pelo menos uma vez por semana. Não utilize álcool etílico, solventes, esponjas abrasivas e/ou agentes químicos agressivos. Não seque a máquina e/ou os seus componentes num forno microondas e/ou num forno convencional.



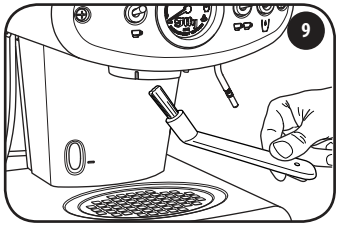
Ziehen Sie das innere Teil der Dampf-/Heißwasserlanze aus dem Metallrohr heraus.

Remova a parte interna da lança de vapor/água quente do tubo metálico.



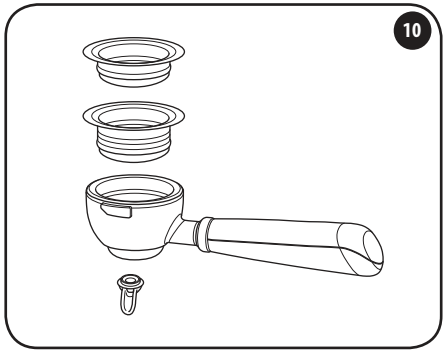
Nachdem Sie die beiden Komponenten voneinander getrennt haben, waschen Sie sie separat mit lauwarmem Wasser.
Spülen Sie auch das Zubehör (einfacher Espressofilter, doppelter Espressofilter, doppelter Espressoauslauf, Presser und Messlöffel) in lauwarmem Wasser.

Após separar os dois componentes, lave-os separadamente com água morna.
Lave também os acessórios (filtro para café expresso único, filtro para café expresso duplo, bico para café expresso duplo, calcador e medidor) em água morna.



Reinigen Sie die Brühgruppe täglich mit der mitgelieferten Bürste.

Limpe diariamente o grupo de distribuição com a escova fornecida.

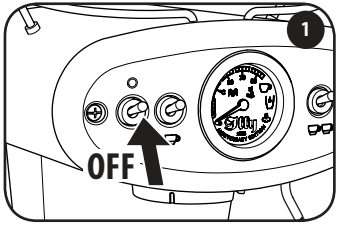


ANMERKUNG: Reinigen Sie die Komponenten des Siebträgers regelmäßig von etwaigen Kaffeerückständen.

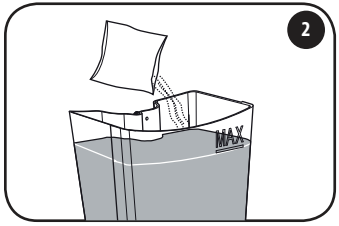
NOTA: Periodicamente, limpe completamente os componentes do porta-filtro para eliminar qualquer resíduo de café.

ENTKALKUNG

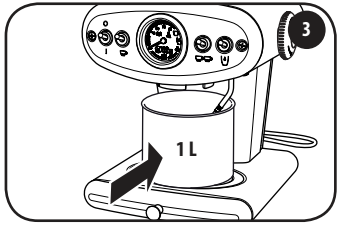
Wenn die Kontrollleuchte aufleuchtet (orangefarbenes Licht) und langsam blinkt, muss die Maschine entkalkt werden. Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie den Zyklus durchführen. DAUER: zirka 20 Minuten. ANMERKUNG: Wenn die Vorgänge nicht innerhalb der angegebenen Zeit durchgeführt werden, startet die Maschine nicht den Entkalkungsprozess: Es ist daher notwendig, die Maschine auszuschalten und die Vorgänge zu wiederholen. Die Bildung von Kalk ist die natürliche Folge der Nutzung der Maschine. Mit der Entkalkung können Sie die Reinigung optimieren und Kalkrückstände aus dem Inneren der Maschine entfernen. Wird der Entkalkungszyklus durch einen Stromausfall oder durch irrtümliches Abschalten der Maschine unterbrochen, muss der gesamte Vorgang wiederholt werden, bevor die Maschine wieder genutzt werden kann. ANMERKUNG: Der Entkalkungszyklus kann durch Drücken der Taste angehalten werden. Um fortzufahren, drücken Sie nach der Pause die Taste erneut. Verwenden Sie nur Entkalkungsprodukte für Espressomaschinen, die entsprechend der Bedienungsanleitung des Produkts zur Verdünnung aufgelöst wurden.



Schalten Sie die Maschine aus und entfernen Sie den Siebträger.



Entfernen und befüllen Sie den Wassertank mit frischem Trinkwasser bis zum MAX-Füllstand, geben Sie dann die Entkalkerlösung hinzu und mischen alles.



Stellen Sie einen Behälter mit mindestens 1 Liter Inhalt unter den Kaffeeauslauf und richten Sie die Dampf-/Heißwasserlanze in den gleichen Behälter.

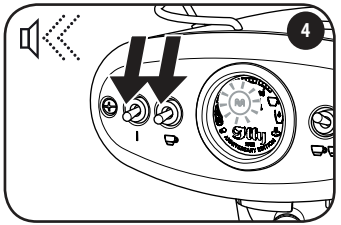
DESCALCIFICAÇÃO

Quando o indicador luminoso está aceso (luz laranja) intermitente lento, a máquina pede para que seja feita a descalcificação. Leia atentamente todas as instruções antes de executar o ciclo. DURAÇÃO: cerca de 20 minutos. NOTA: Se as operações não forem realizadas nos períodos indicados, a máquina não iniciará o processo de descalcificação: por isso, é necessário desligar a máquina e repetir as operações. A formação de calcário é a consequência natural do uso da máquina. A descalcificação permite otimizar a limpeza e remover os resíduos de calcário do seu interior. Se o ciclo de descalcificação for interrompido devido a uma falta de eletricidade ou porque a máquina foi desligada incorretamente, toda a operação deve ser repetida antes que a máquina possa ser utilizada. NOTA: o ciclo de descalcificação pode ser pausado ao premir a tecla ; para retomar, após a pausa, prima novamente a tecla . Utilize somente produtos descalcificantes para máquinas de café, dissolvidos de acordo com os métodos de diluição indicados nas instruções do produto.

Desligue a máquina e remova o porta-filtro.

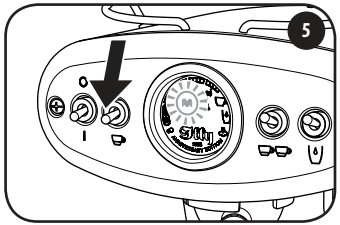
Remova e encha o reservatório com água fresca potável até ao nível MÁX., depois adicione a solução de descalcificação e misture.

Coloque um recipiente com pelo menos 1 litro de capacidade sob o distribuidor de café e direcione a lança de vapor/água quente para o mesmo recipiente.



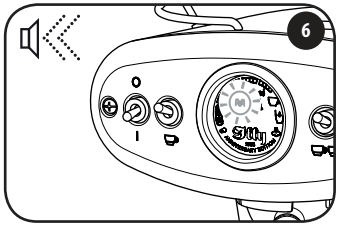
Halten Sie gleichzeitig die Tasten ON/OFF und ☕ mindestens 3 Sekunden lang gedrückt. Beim Loslassen der Tasten wird ein akustisches Signal abgegeben und die Kontrolllampe ⋒ schaltet sich ein (orangefarbenes Licht) und blinkt.

Mantenha premidos, ao mesmo tempo, os botões ON/OFF ☕ por ao menos por menos 3 segundos . Ao soltar os botões, é emitido um sinal acústico e o indicador luminoso ⋒acende (luz laranja) intermitente.



Die Taste ☕ drücken und loslassen, um den Entkalkungszyklus zu starten. Die Kontrollleuchte ⋒ leuchtet auf (orangefarbenes Licht) und blinkt sehr schnell. Die Maschine beginnt mit Unterbrechungen, Wasser mit der Entkalkungslösung abzugeben.

Prima e solte o botão ☕para iniciar o ciclo de descalcificação. O indicador luminoso ⋒ está aceso (luz laranja) intermitente muito rápido. A máquina começa a distribuir água de forma intermitente com a solução de descalcificação.

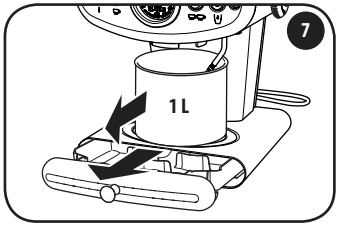


Am Ende der Ausgabe des Wassers mit Entkalkungslösung gibt die Maschine eine Reihe von akustischen Signalen ab. Die Kontrollleuchte ⋒ leuchtet auf (blaues Licht) und blinkt schnell. Jetzt ist die Spülphase erforderlich.

Ao término da distribuição da água com a solução de descalcificação, a máquina emite uma série de sinais acústicos. O indicador luminoso ⋒ está aceso (luz azul) e intermitente rápido. A fase de enxague é então necessária.

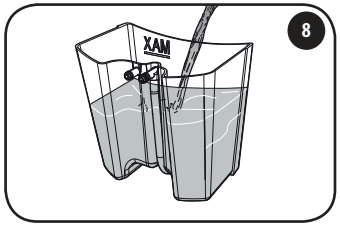
HINWEIS: Wird die Taste ☕ erneut gedrückt, wird der Entkalkungszyklus in einen Pausenzustand versetzt. In diesem Fall leuchtet die Kontrollleuchte ⋒ auf (orangefarbenes Licht) und blinkt schnell. Bei erneutem Drücken der Taste ☕ wird der Entkalkungszyklus wieder gestartet. Die Kontrollleuchte ⋒ leuchtet auf (orangefarbenes Licht) und blinkt sehr schnell.

NOTA: se o botão ☕ for premido novamente, o ciclo de descalcificação é colocado em estado de pausa. Neste caso o indicador luminoso ⋒ está aceso (luz laranja) intermitente rápido. A pressão subsequente do botão ☕ reinicia o ciclo de descalcificação. O indicador luminoso ⋒ está aceso (luz laranja) intermitente muito rápido.



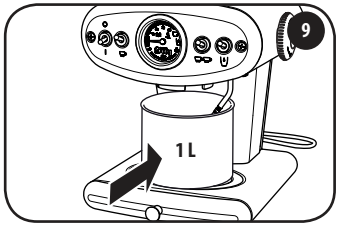
Entfernen und entleeren Sie den Behälter und die Tropfschale. Setzen Sie die Tropfschale danach wieder in die Maschine ein.

Retire e esvazie o recipiente e o tabuleiro recolhe gotas, a seguir volte a inserir o tabuleiro recolhe gotas na máquina.



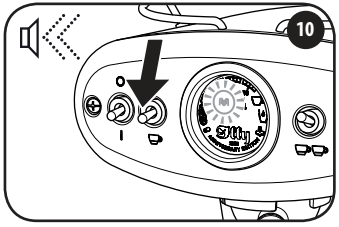
Spülen Sie den Wassertank gründlich aus, füllen Sie ihn mit frischem Wasser bis zur MAX-Markierung und setzen Sie ihn danach wieder in die Maschine ein.

Lave bem o reservatório, encha-o com água fresca até o nível MÁX, em seguida reinsira-o na máquina.



Stellen Sie wieder einen Behälter mit mindestens 1 Liter Inhalt unter den Kaffeeauslauf und richten Sie die Dampf-/Heißwasserlanze in den gleichen Behälter.

Reposicione um recipiente com pelo menos 1 litro de capacidade sob o distribuidor de café e direcione a lança de vapor/água quente para o mesmo recipiente.

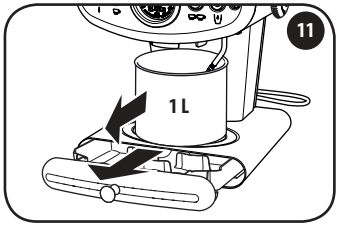


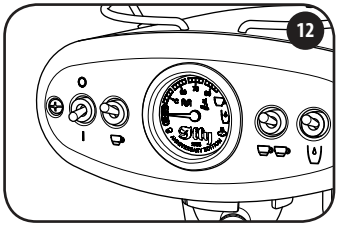
Die Taste drücken und loslassen, um den Spülzyklus zu starten. Die Maschine lässt ein akustisches Signal ertönen und die Kontrolllampe leuchtet auf (blaues Licht) und blinkt sehr schnell. Die Maschine beginnt, Wasser abzugeben.
Am Ende der Wasserabgabe lässt die Maschine ein akustisches Signal ertönen. Die Kontrolllampe schaltet sich aus und das Symbol ECO MODE (grünes Licht) leuchtet auf.

Prima e solte o botão para iniciar o ciclo de enxaguadura. A máquina emite um sinal acústico longo e o indicador luminoso está aceso (luz azul) intermitente muito rápido. A máquina começa a distribuir água.
Ao término da distribuição de água, a máquina emite um sinal acústico. O indicador luminoso apaga e o ícone ECO MODE (luz verde) acende.

HINWEIS: Wird die Taste erneut gedrückt, wird der Spülzyklus in einen Pausenzustand versetzt. In diesem Fall leuchtet die Kontrollleuchte auf (blaues Licht) und blinkt schnell. Bei erneutem Drücken der Taste wird der Spülzyklus wieder gestartet. Die Kontrollleuchte leuchtet auf (blaues Licht) und blinkt sehr schnell.

NOTA: se o botão for premido novamente, o ciclo de enxague é colocado em estado de pausa. Neste caso o indicador luminoso está aceso (luz laranja) intermitente rápido. A pressão subsequente do botão reinicia o ciclo de enxague. O indicador luminoso está aceso (luz laranja) intermitente muito rápido.





Entfernen und entleeren Sie den Behälter und die Tropfschale. Setzen Sie die Tropfschale danach wieder in die Maschine ein.

Retire e esvazie o recipiente e o tabuleiro recolhe gotas, a seguir volte a inserir o tabuleiro recolhe gotas na máquina.

Das Gerät kehrt zum normalen Betrieb zurück und das Symbol ⋒ ist ausgeschaltet.

A máquina retorna à condição normal de utilização e o ícone ⋒ está apagado.

HINWEIS: Überprüfen Sie, ob es notwendig ist, den Wassertank nachzufüllen.

NOTA: verifique se é necessário encher novamente o reservatório de água.

GARANTIEEINSCHRÄNKUNGEN

ACHTUNG: Wenn keine Entkalkung durchgeführt wird, können Kalkablagerungen zu Fehlfunktionen führen, die nicht unter die Garantie fallen.
Verwenden Sie keine Mittel wie Essig, Lauge, Salz oder Ameisensäure, da diese das Gerät beschädigen können.
Verwenden Sie nur für Kaffeemaschinen geeignete Entkalkungsprodukte. Die Entkalkungslösung ist gemäß den geltenden Vorschriften zu entsorgen. Trinken Sie nicht die Flüssigkeit, die während des Entkalkungsprozesses abgegeben wird. Die Maschine kann nur dann zur Kaffeeausgabe verwendet werden, wenn der Entkalkungsprozess abgeschlossen ist.

Die Garantie deckt keine Mängel ab, die verursacht wurden durch:
- nur unregelmässige Entkalkung;
- Betrieb mit einer anderen als der auf dem Typenschild angegebenen Spannung;
- unsachgemäße oder nicht bestimmungsgemäße Verwendung;
- intern am Gerät vorgenommene Änderungen.

Die Garantie deckt nicht die Kosten für die Reparatur von Maschinen, die von nicht autorisierten Servicezentren verändert wurden.
Diese Kosten gehen vollständig zu Lasten des Kunden. Es wird empfohlen:
- Maschinenteile nicht in der Geschirrspülmaschine zu waschen;
- Tropfschalen sauber zu halten.

LIMITAÇÕES DA GARANTIA

ATENÇÃO: se a descalcificação não for realizada, o calcário poderá causar problemas de mau funcionamento não cobertos pela garantia.
Não use vinagre, lixívia, sal e ácido fórmico uma vez que danificam a máquina.
Utilize apenas produtos descalcificantes adequados para máquinas de café. A solução de descalcificação deve ser eliminada de acordo com o previsto pelas normas em vigor. Não beba o líquido distribuído durante o processo de descalcificação; a máquina pode ser utilizada para distribuir café apenas quando o processo de descalcificação estiver concluído.

A garantia não cobre avarias causadas por:
- uma descalcificação não periódica;
- funcionamento com uma voltagem diferente da especificada na placa de dados;
- uso inadequado ou não conforme com as instruções;
- alterações realizadas internamente.

A garantia não cobre os custos de reparação em máquinas manipuladas por centros de serviço não autorizados.
Tais custos serão totalmente suportados pelo cliente. É recomendável:
- não lavar os componentes da máquina em lava-loiça;

Die Nichtbeachtung dieser Punkte kann zu Maschinenproblemen führen, die nicht unter die Garantie fallen.

ACHTUNG:
Es ist ratsam, die Originalverpackung (zumindest für die Garantiezeit) für den eventuellen Versand der Maschine an autorisierte Servicezentren aufzubewahren. Schäden, die durch den Transport ohne ordnungsgemäße Verpackung verursacht werden, fallen nicht unter die Garantie.

• manter os tabuleiros de recolha sempre limpos.
A não observação desses pontos poderia criar problemas na máquina não cobertos pela garantia.

ATENÇÃO:
É aconselhável manter a embalagem original (pelo menos durante o período de garantia) para o eventual envio da máquina para centros de assistência autorizados. Os eventuais danos devido a um transporte sem embalagem adequada não são abrangidos pela garantia.

ANZEIGEN - MASCHINENSTATUS

SINALIZAÇÕES - ESTADO DA MÁQUINA

	**grün und ausgeschaltet bei Ein-/ Ausschalter auf EIN**	Die Maschine befindet sich im erweiterten STANDBY.
	verde e apagado com interruptor ON/OFF em ON	A máquina está em STAND-BY prolongado.
	grün und dauerhaft leuchtend	Die Maschine ist einsatzbereit.
	verde e aceso fixo	A máquina está pronta para o uso.
	**rot und blinkend**	Die Maschine muss abkühlen oder hat eine Störung. Schalten Sie die Maschine ab, warten Sie einige Minuten und schalten Sie sie wieder an. Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an die Servicestelle.
	vermelho e intermitente	A máquina requer arrefecimento ou está com avaria. Desligue a máquina, aguarde alguns minutos e ligue-a novamente. Se o problema persistir, entre em contato com o centro de assistência.
	**orange und blinkend**	Die Maschine muss entkalkt werden.
	laranja e intermitente	A máquina requer a execução da descalcificação.
	orange und schnell blinkend	Die Maschine führt die Entkalkung durch.
	laranja e intermitente rápido	A máquina está em processo de descalcificação.
	blau und blinkend	Die Maschine ist bereit für den Spülvorgang.
	azul e intermitente	A máquina está pronta para o início do enxague.
	blau und schnell blinkend	Die Maschine führt den Spülvorgang durch.
	azul e intermitente rápido	A máquina está em processo de exangue.

PROBLEM - URSACHE - ABHILFE

PROBLEMA - CAUSA - SOLUÇÃO

PROBLEM PROBLEMA	URSACHE CAUSA	ABHILFE SOLUÇÃO	Bestehen des Problems Permanência do problema
Die Maschine schaltet sich nicht ein. *A máquina não liga.*	Netzkabel nicht an der Steckdose angeschlossen. *Cabo de alimentação não ligado à tomada elétrica.*	Schließen Sie den Stecker an eine Steckdose an, die den technischen Daten auf dem Typenschild unter der Maschine entspricht. *Ligue a ficha a uma tomada de corrente em conformidade com os dados técnicos indicados na placa de dados sob a base da máquina.*	Kontaktieren Sie eine autorisierte Kundendienst-Stelle. *Entre em contacto com um centro de assistência autorizado.*
	Hauptschalter auf "0". *Interruptor geral posicionado em "0".*	Stellen Sie den Hauptschalter auf "I". *Coloque o interruptor geral em "I".*	
Der Hauptschalter ist auf "I", aber die Maschine ist abgeschaltet. *O interruptor geral está posicionado em "I", mas a máquina resulta desligada.*	Standby-Funktion. *Função stand-by.*	Schalten Sie die Maschine wieder an durch Druck auf eine der Tasten (☕; ☕☕; ♨). *Reative a máquina acionando um dos botões (☕; ☕☕; ♨).*	
Die Maschine gibt keinen Kaffee/Wasser aus. *A máquina não distribui café / água.*	Kein Wasser im Tank. *Falta água no reservatório.*	Füllen Sie den Tank mit Wasser. *Encha o reservatório com água.*	
	Wassertank nicht richtig eingesetzt. *Engate incorreto do reservatório de água.*	Kontrollieren Sie, ob der Wassertank korrekt eingesetzt ist. *Verifique se o reservatório da água está completamente inserido.*	
	Es wurde keine Taste für die Abgabe gedrückt. *Nenhum botão foi premido para a distribuição.*	Drücken Sie die gewünschte Taste: (☕) oder (☕☕) für Kaffee, (♨) für Wasser. *Prima na tecla desejada: (☕) ou (☕☕) para café, (♨) para água.*	
	Die Innenteile sind stark verkalkt. *Componentes internos com excesso de calcário.*	Entkalken Sie die Maschine wie im entsprechenden Absatz beschrieben. *Descalcifique a máquina conforme descrito no parágrafo dedicado.*	
Wasserverlust aus der Gruppe während der Abgabe. *Fuga de água do grupo durante a distribuição.*	Der Filter für gemahlenen Kaffee ist voll. *O filtro para café moído está cheio.*	Stellen Sie sicher, dass nicht zu viel Kaffee im Filter ist. *Verifique se não há muito café no filtro.*	
	Der Filterhalter wurde nicht einwandfrei eingehängt. *O porta-filtro não foi engatado corretamente.*	Kontrollieren Sie, ob der Filterhalter richtig geschlossen ist. *Verifique se o porta-filtro foi fechado corretamente.*	
	Mögliche Kaffeerückstände. *Possíveis resíduos de café.*	Kontrollieren Sie, ob Kaffeerückstände auf der Dichtung sind. *Verifique se a junta de vedação está limpa sem resíduos de café.*	

PROBLEM PROBLEMA	URSACHE CAUSA	ABHILFE SOLUÇÃO	Bestehen des Problems Permanência do problema
Die Maschine gibt keinen Dampf aus. *A máquina não distribui vapor.*	Kein Wasser im Tank. *Falta água no reservatório.*	Füllen Sie den Tank mit Wasser. *Encha o reservatório com água.*	Kontaktieren Sie eine autorisierte Kundendienst-Stelle. *Entre em contacto com um centro de assistência autorizado.*
	Die Innenteile sind verkalkt. *Componentes internos com calcário.*	Entkalken Sie die Maschine wie im entsprechenden Absatz beschrieben. *Descalcifique a máquina conforme descrito no parágrafo dedicado.*	
	Dampflanze schmutzig oder verstopft. *Lança do vapor suja ou obstruída.*	Bauen Sie die Lanze aus und reinigen Sie sie wie beschrieben unter "Reinigung und Wartung". *Desmonte e lave a lança de vapor conforme ilustrado no parágrafo "limpeza e manutenção".*	
Es tritt Dampf aus, aber die Milch schäumt nicht auf. *O vapor sai, mas o leite não é montado.*	Verstopfte Dampflanze. *Obstrução da lança de vapor.*	Schalten Sie die Maschine aus und lassen Sie sie abkühlen. Bauen Sie die Dampflanze aus und beseitigen eventuelle Verstopfungen der Dampflöcher. Bauen Sie die Dampflanze wieder ein. *Desligue a máquina e deixe-a arrefecer. Desmonte a lança de vapor e remova quaisquer obstruções dos orifícios de saída de vapor. Volte a montar a lança de vapor.*	
Die Maschine ist zu laut. *A máquina faz muito barulho.*	Kein Wasser im Tank. *Falta água no reservatório.*	Füllen Sie den Tank mit Wasser. *Encha o reservatório com água.*	
	Wassertank nicht richtig eingesetzt. *Engate incorreto do reservatório de água.*	Kontrollieren Sie, ob der Wassertank korrekt eingesetzt ist. *Verifique se o reservatório de água está inserido corretamente.*	
Wasser unter der Maschine. *Presença de água sob a máquina.*	Wassertank nicht richtig eingesetzt. *Engate incorreto do reservatório de água.*	Kontrollieren Sie, ob der Wassertank korrekt eingesetzt ist. *Verifique se o reservatório de água está inserido corretamente.*	
	Auffangschale voll. *Tabuleiro de recolha de gotas cheio.*	Entleeren Sie die Auffangschale. *Esvazie o tabuleiro de recolha de gotas.*	
Die Maschine gibt zu langsam/zu schnell Kaffee aus. *A máquina distribui café muito lentamente/rapidamente.*	Kaffee nicht korrekt dosiert. *Café não dosado corretamente.*	Kontrollieren Sie, ob Kaffeedosis und Pressung korrekt sind. *Verifique se a dose a café está correta e a calcadura é adequada.*	
	Mögliche Kalkablagerungen. *Possíveis depósitos de calcário.*	Entkalken Sie die Maschine wie im entsprechenden Absatz beschrieben. *Descalcifique a máquina conforme descrito no parágrafo dedicado.*	
Der Kaffee ist kalt. *O café está frio.*	Die Tasse ist kalt. *A chávena está fria.*	Erhitzen Sie die Tasse. *Aqueça a chávena.*	
	Temperatur zu niedrig. *Temperatura muito baixa.*	Lesen Sie den Abschnitt über die Temperaturregelung. *Consulte o parágrafo sobre como alterar a temperatura.*	

PROBLEM PROBLEMA	URSACHE CAUSA	ABHILFE SOLUÇÃO	Bestehen des Problems Permanência do problema
Der Kaffee schmeckt schlecht. *O café tem um gosto ruim.*	Kaffee abgelaufen. *Café vencido.*	Überprüfen Sie das Ablaufdatum des Kaffees. *Verifique a data de validade do café.*	Kontaktieren Sie eine autorisierte Kundendienst-Stelle. *Entre em contacto com um centro de assistência autorizado.*
	Schmutzige Maschine. *Máquina suja.*	Lesen Sie den Abschnitt "Reinigung und Wartung". *Consulte o parágrafo "limpeza e manutenção".*	
Wasser tritt im Inneren der Maschine aus. *Fuga de água do interior da máquina.*	Wasserverlust aus einem Innenteil. *Fuga de água do componente interno.*	Schalten Sie die Maschine aus, ziehen Sie den Netzstecker und wenden Sie sich an eine Servicestelle. *Desligue a máquina, desligue a ficha da rede elétrica e entre em contato com um centro de assistência.*	
Der Entkalkungszyklus startet nicht. *O ciclo de descalcificação não inicia.*	Die Vorgänge werden nicht korrekt ausgeführt. *Operações não executadas corretamente.*	Lesen Sie den entsprechenden Abschnitt. *Consulte o parágrafo dedicado.*	

ENTSORGUNG

Entsorgung von gebrauchten Elektro- und Elektronikgeräten durch Privatpersonen in der Europäischen Union.
Das für dieses Produkt verwendete WEEE-Symbol weist darauf hin, dass es nicht zusammen mit anderen Haushaltsabfällen entsorgt werden darf, sondern getrennt entsorgt werden muss. Der Privatbenutzer hat die Möglichkeit, das alte Gerät bei Kauf eines neuen Gerätes gratis beim Händler abzugeben.
Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihre Altgeräte entsorgen können, empfehlen wir Ihnen, sich an Ihre örtliche Gemeinde, Ihren örtlichen Entsorgungsdienst oder an das Geschäft zu wenden, in dem Sie das Produkt gekauft haben. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, das Produkt gemäß den geltenden Vorschriften zu entsorgen. Eine Nichteinhaltung der gesetzlichen Bestimmungen kann geahndet werden.
Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts trägt zum Schutz der Umwelt, der natürlichen Ressourcen und der menschlichen Gesundheit bei.

ELIMINAÇÃO

Eliminação de equipamentos elétricos e eletrónicos utilizados por indivíduos na União Europeia.
O símbolo RAEE utilizado para este produto indica que este o mesmo não deve ser eliminado com outros resíduos domésticos, mas deve estar sujeito a uma "recolha seletiva". O utilizador privado tem a possibilidade de devolver o aparelho utilizado gratuitamente ao distribuidor, à razão de um por um, após a compra de um novo.
Para obter mais informações sobre os pontos de recolha dos equipamentos a desmantelar, é aconselhável entrar em contacto com o município de residência, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto. É de responsabilidade do utilizador providenciar a eliminação de acordo com os regulamentos em vigor, e não cumprimento das disposições legais pode ser sancionado.
A eliminação correta deste produto irá ajudar a proteger o meio ambiente, os recursos naturais e a saúde humana.

INHOUDSOPGAVE

ALGEMENE REGELS VOOR HET GEBRUIK VAN DE MACHINE 103
TECHNISCHE GEGEVENS 104
DELEN VAN DE MACHINE 105
WIJZERPLAAT WERKING EN STATUS MACHINE 106
BELANGRIJKE VEILIGHEIDSMAATREGELEN 107
ECO MODE 111
INSTALLATIE EN INBEDRIJFSTELLING VAN DE MACHINE 112
BEREIDING VAN ESPRESSO 115
BEREIDING VAN WARM WATER 118
BEREIDING VAN MELKSCHUIM 119
WIJZIGING VAN DE HOEVEELHEID VAN DE BEREIDING IN EEN BEKER/KOPJE 121
WIJZIGING VAN DE TEMPERATUUR VAN DE BEREIDING IN EEN BEKER/KOPJE 122
REINIGING EN ONDERHOUD 123
ONTKALKING 125
GARANTIEBEPERKINGEN 129
SIGNALERINGEN - MACHINESTATUS 131
PROBLEEM - OORZAAK - OPLOSSING 132
INZAMELING 135

ALGEMENE REGELS VOOR HET GEBRUIK VAN DE MACHINE

Lees aandachtig het instructieboekje en de garantiebeperkingen door.
De machine moet aangesloten worden op een normaal stopcontact met aarding.
De machine moet schoon worden gehouden door het rooster, de

INDHOLDSFORTEGNELSE

GENERELLE REGLER FOR BRUG AF MASKINEN 103
TEKNISKE DATA 104
MASKINENS KOMPONENTER 105
DRIFTS- OG MASKINSTATUSVISER 106
VIGTIGE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER 107
ECO MODE 111
INSTALLATION OG IBRUGTAGNING AF MASKINEN 112
TILBEREDNING AF ESPRESSOKAFFE 115
TILBEREDNING AF VARMT VAND 118
TILBEREDNING AF MÆLKESKUM 119
MODIFIKATION AF BRYGGET MÆNGDE I KOPPEN 121
MODIFIKATION AF TEMPERATUREN PÅ BRYGGET MÆNGDE I KOPPEN 122
RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE 123
AFKALKNING 125
GARANTIBEGRÆNSNINGER 129
SIGNALERINGER - MASKINSTATUS 131
PROBLEM - ÅRSAG - LØSNING 132
BORTSKAFFELSE 135

GENERELLE REGLER FOR BRUG AF MASKINEN

Læs brugsvejledningen og garantibegrænsningerne med omhu.
Maskinen skal sluttes til en egnet stikkontakt med jordforbindelse.
Maskinen skal holdes ren. Vask ofte gitteret, skuffen til dråbeopsamling, filterholderen, filtrene, vandtanken, lansen til damp/

lekbak, de filterhouder, de filters, het waterreservoir, het stoompijpje / warm water en de accessoires (perser, schepje en borsteltje) regelmatig te reinigen. Het onderhoud moet uitgevoerd worden wanneer de machine is uitgeschakeld.

BELANGRIJK:
Dompel de machine of de afneembare onderdelen ervan nooit onder in water, en plaats ze niet in de vaatwasser.

Het water in het reservoir moet regelmatig worden vervangen. Gebruik de machine nooit wanneer geen water aanwezig is in het reservoir. Er wordt aanbevolen om minstens elke 2 maanden een product voor het verwijderen van kalk te gebruiken dat speciaal is ontworpen voor espressomachines volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk **ONTKALKING**.

TECHNISCHE GEGEVENS

Waterreservoir: 1 liter
Pomp: 18 bar
Gewicht zonder verpakking: 7 Kg
Voltage: 220-240 V , 50/60 Hz (EU); 120 V, 60 Hz (US)
Vermogen: 1200 W (EU-US) - Met de ogenblikkelijke functie "Power Save"
Afmetingen (B x D x H) (mm): 250 x 270 x 330

De fabrikant behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen of verbeteringen aan te brengen.

varmt vand og tilbehøret (stempel, målebæger og lille børste). Vedligeholdelse skal udføres for slukket maskine.

VIGTIGT:
Stil aldrig maskinen eller dens aftagelige komponenter i blød i vand eller i opvaskemaskinen.

Vandet i tanken skal udskiftes jævnligt. Brug aldrig maskinen for tom tank. Det anbefales at anvende et specifikt kalkfjerner-produkt til espressomaskiner mindst hver 2. måned i henhold til anvisningerne i kapitlet **AFKALKNING**.

TEKNISKE DATA

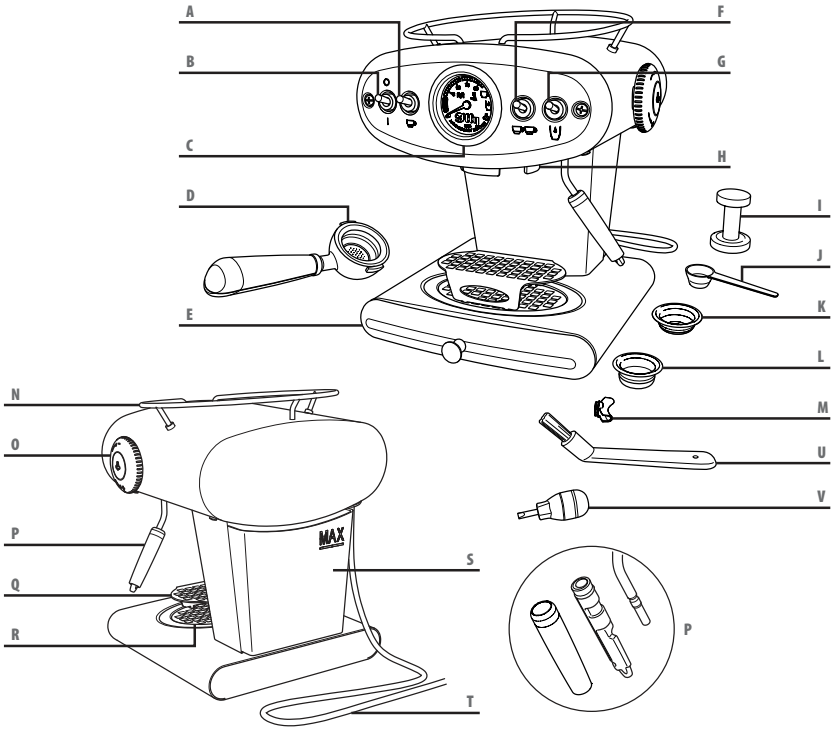
Vandtank: 1 liter
Pumpe: 18 bar
Vægt uden emballage: 7 Kg
Spænding: 220-240 V, 50/60 Hz (EU); 120 V, 60 Hz (US)
Effekt: 1200 W (EU-US) - Med funktionen øjeblikkelig "Power Save"
Mål (L x B x H) (mm): 250 x 270 x 330

Fabrikanten forbeholder sig rettigheden til at foretage ændringer eller forbedringer uden forudgående varsel.

DELEN VAN DE MACHINE

- **A** KOFFIEZETKNOP ENKELE ESPRESSO (FILTERKOFFIE, ESE-PADS)
  TRYKKNAP TIL BRYGNING AF ÉN KOP ESPRESSOKAFFE (MALET, ESE-KAPSEL)
- **B** SCHAKELAAR ON/OFF
  AFBRYDER ON/OFF
- **C** WIJZERPLAAT WERKING EN STATUS MACHINE
  DRIFTS- OG MASKINSTATUSVISER
- **D** FILTERHOUDER
  FILTERHOLDER
- **E** LEKBAK
  SKUFFE TIL OPSAMLING AF DRÅBER
- **F** KOFFIEZETKNOP DUBBELE ESPRESSO (FILTERKOFFIE)/
  LUNGO (ESE LUNGO-PADS)
  TRYKKNAP TIL BRYGNING AF TO KOPPER ESPRESSOKAFFE (MALET) /
  LUNGO (ESE-KAPSEL LUNGO)
- **G** WARMWATERKNOP
  TRYKKNAP TIL BRYGNING AF VARMT VAND
- **H** KOFFIEZETGROEP
  KAFFEBRYGNINGSENHED
- **I** TAMPER
  STEMPEL
- **J** SCHEPJE
  MÅLEBÆGER
- **K** FILTER VOOR ÉÉN ESPRESSO
  FILTER TIL ÉN KOP ESPRESSOKAFFE
- **L** FILTER VOOR DUBBELE ESPRESSO
  FILTER TIL TO KOPPER ESPRESSOKAFFE
- **M** TUIT VOOR DUBBELE ESPRESSO
  TUD TIL TO KOPPER ESPRESSOKAFFE
- **N** STOOMPIJPJE
  KOPHOLDER
- **O** STOOMKNOP ON/OFF
  DREJEKNAP ON/OFF DAMP

MASKINENS KOMPONENTER



- **P** KOPJESHOUDER / WARM WATER
  DAMP- / VARMTVANDSLANSE
- **Q** HOUDER BEKER/KOPJE
  UNDERSTØTNING TIL SMÅ KOPPER
- **R** ROOSTER BEKER/KOPJE
  GITTER TIL KOPUNDERSTØTNING
- **S** RESERVOIR
  TANK
- **T** STROOMKABEL
  STRØMKABEL
- **U** BORSTELTJE
  LILLE BØRSTE
- **V** GEREEDSCHAP VOOR HET VERVANGEN VAN FILTERS *(de getoonde afbeelding is gewoon een voorbeeld).*
  REDSKAB TIL UDSKIFTNING AF FILTRE *(den viste illustration er kun et eksempel).*

WIJZERPLAAT WERKING EN STATUS MACHINE

POSITIES WIJZER:
VISERENS POSITIONER:

1 MACHINE UITGESCHAKELD
SLUKKET MASKINE

2 ECO MODE
ECO MODE

3 ZONE KOFFIETEMPERATUUR
KAFFETEMPERATUROMRÅDE

4 AFGIFTE ESPRESSO
BRYGNING AF ESPRESSOKAFFE

5 WARMWATERKNOP
BRYGNING AF VARMT VAND

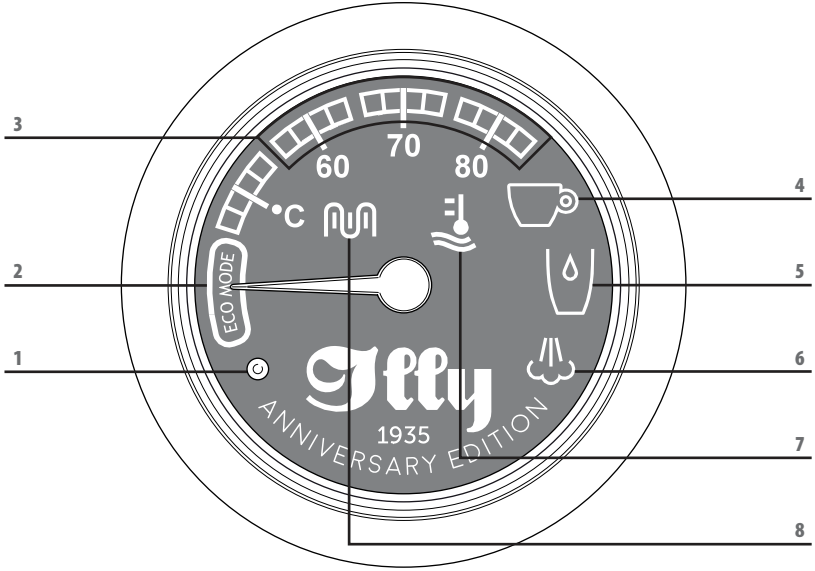
6 STOOMKNOP
BRYGNING AF DAMP

CONTROLELAMPEN:
KONTROLLAMPER:

7 CONTROLELAMP ALARM TEMPERATUUR WATER OF STORING
KONTROLLAMPEN ALARM VANDTEMPERATUR ELLER ANOMALI

8 CONTROLELAMP ONTKALKING
KONTROLLAMPEN AFKALKNINGSHANDLINGER

DRIFTS- OG MASKINSTATUSVISER



BELANGRIJKE VEILIGHEIDSMAATREGELEN

Bij het gebruik van elektrische apparatuur moeten altijd de volgende veiligheidsmaatregelen in acht genomen worden.

Gebruik van het toestel

Lees alle instructies door.

- Deze machine is gebouwd om espresso te maken, en om warm water en stoom te leveren: pas op dat u zich niet verbrandt met waterstralen of bij oneigenlijk gebruik hiervan.
- Het toestel is bedoeld voor huishoudelijk gebruik en soortgelijke toepassingen, zoals:
  - keukens voor het personeel van winkels, kantoren en andere werkomgevingen;
  - agritoerisme;
  - klanten in hotels, motels en andere woonruimtes;
  - bed&breakfast.
- Gebruik het toestel alleen voor het beoogde doel. Elk ander gebruik is verboden en moet dus als oneigenlijk en gevaarlijk beschouwd worden.
- Het toestel mag alleen worden ingeschakeld voor de tijd die nodig is voor het gebruik, waarna het moet worden uitgeschakeld door de hoofdschakelaar op "0" te zetten en de stekker uit het stopcontact te halen.
- Raak nooit de hete oppervlakken aan. De afgifte van water, stoom en koffie van de machine kan brandwonden veroorzaken.
- Het toestel is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief

VIGTIGE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

Ved brug af elektriske apparater skal følgende sikkerhedsforanstaltninger altid overholdes.

Brug af apparatet

Læs hele vejledningen.

- Denne maskine er fremstillet til brygning af espressokaffe og til brygning af varmt vand og damp: Pas på ikke at blive forbrændt af vandstråler eller ved utilsigtet brug heraf.
- Apparatet er beregnet il husholdningsbrug og lignende anvendelser, såsom:
  - personalets køkken i butikker, kontorer og andre arbejdsomgivelser;
  - bondegårdsferie;
  - værelser i hoteller, moteller og andre boligtyper;
  - boliger af typen bed & breakfast.
- Anvend udelukkende apparatet til det forudsete formål. Enhver anden anvendelse er forbudt og skal betragtes som ukorrekt og dermed farlig.
- Apparatet må kun stå tændt i det nødvendige tidsrum til brug heraf, hvorefter det skal slukkes ved at stille hovedafbryderen på "0" og trække stikket ud af stikkontakten.
- Berør aldrig en varm flade. Brygning af varmt vand, damp og kaffe kan forårsage forbrændinger.
- Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af personer (børn indbefattet) med nedsatte fysiske, mentale eller sensoriske evner el-

kinderen) met verminderde fysieke, mentale of sensorische vermogens of met onvoldoende ervaring en/of vaardigheden, tenzij ze onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of door deze voor het gebruik van het apparaat worden geïnstrueerd.

- Houd toezicht wanneer kinderen ouder dan 8 jaar het apparaat gebruiken om oneigenlijk of gevaarlijk gebruik te vermijden
- De reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder toezicht staan. Houd het toestel en de relatieve kabel buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Gebruik het toestel alleen op gesloten plaatsen en beschermd tegen externe weersinvloeden. Niet buiten gebruiken.
- Om uzelf te beschermen tegen vuur, elektrische schokken of verwondingen, mag u de kabel, de stekker of het huis van de machine niet onderdompelen in water of andere vloeistoffen.
- Plaats het toestel niet op elektrische fornuizen of gasfornuizen, of in een hete oven.
- Het gebruik van niet door de fabrikant aanbevolen accessoires kan brand, elektrische schokken of persoonlijke letsels veroorzaken.
- Voordat u de stekker uit het stopcontact haalt, moet u ervoor zorgen dat de hoofdschakelaar op "0" staat.
- Trek de stekker niet uit het stopcontact door aan de kabel te trekken, en raak hem niet aan met natte handen.
- Draag of verplaats het koffiezetapparaat niet aan de kabel.
- Laat de kabel niet aan tafels of toonbanken hangen om het risico op letsels te verminderen. Kinderen zouden en kunnen aan de

ler med manglende erfaring og/eller utilstrækkelig kompetence, med mindre de er under opsyn af en person med ansvar for deres sikkerhed eller oplæres af denne i sikker brug af apparatet.

- Hvis apparatet bruges af børn på over 8 år, skal disse overvåges, for at undgå en ukorrekt og dermed farlig brug heraf.
- Handlingerne omkring rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, med mindre de er over 8 år gamle og under opsyn. Hold apparatet og dets kabel uden for rækkevidden af børn på under 8 år.
- Anvend udelukkende apparatet i lukkede omgivelser, beskyttet mod eksterne vejrpåvirkninger. Det må ikke bruges udendørs.
- Beskyt dig mod brand, elektrisk stød og personskader: strømkablet, stikket og maskinlegemet må ikke nedsænkes i vand eller andre væsker.
- Stil ikke apparatet på el- eller på gaskogeplader eller inde i en varm ovn.
- Brug af tilbehør, der ikke er godkendt af producenten, kan medføre brand, elektrisk stød eller personskader.
- Kontrollér, inden stikket trækkes ud, at hovedafbryderen står i positionen "0".
- Træk ikke stikket ud ved at hive i kablet og berør det ikke med våde hænder.
- Brug aldrig kaffemaskinens kabel til at løfte eller flytte den.
- Lad ikke kablet hænge ned fra bordet eller køkkenbordet, for at reducere faren for tilskadekomst, da børn kan finde på at trække i kablet eller snuble over det ved et uheld.
- I tilfælde af brand, skal der anvendes kulsyreslukkere (CO2). Brug aldrig vand eller pulverslukker.

kabel trekken of onbedoeld struikelen.
- In geval van brand moeten kooldioxide brandblussers (CO2) gebruikt worden. Gebruik geen water of poeder brandblussers.

Installatie van het toestel

- Lees de instructies aandachtig door.
- Installeer de machine nooit in een omgeving met een temperatuur lager dan of gelijk aan 0°C (als het water bevriest, kan het toestel beschadigd raken) of boven 40°C.
- Controleer of de netspanning overeenkomt met diegene die is aangeduid op het gegevensplaatje van het toestel. Sluit het toestel alleen aan op een stopcontact met een minimale capaciteit van 6 A voor de modellen met 230 Vac en 15 A voor de modellen met 120 Vac, en voorzien van efficiënte aarding.
- In geval van incompatibiliteit tussen het stopcontact en de stekker van het toestel, laat de stekker dan vervangen door een andere van het juiste type, door een erkend servicecentrum.
- Plaats het toestel op een werkvlak uit de buurt van waterkranen en gootstenen.
- Controleer na het verwijderen van de verpakking of het toestel intact is voordat u het installeert.
- Laat de gebruikte materialen om de machine te verpakken niet binnen het bereik van kinderen.

Reiniging van het toestel

- Trek de stekker uit het stopcontact wanneer de reiniging wordt uitgevoerd.
- Laat het toestel afkoelen voordat de reiniging wordt uitgevoerd.

Installation af apparatet

- Læs anvisningerne med omhu.
- Maskinen må ikke installeres i omgivelser, hvis temperatur kan nå 0°C eller herunder (apparatet kan tage skade, hvis vandet fryser til) eller overstige 40°C.
- Kontrollér at ledningsnettets spænding stemmer overens med den anførte i apparatets dataskilt. Apparatet må kun forbindes til en stikkontakt med en minimumskapacitet på 6 A, for modeller forsynet med 230 Vac, og 15 A, for modeller med 120 Vac og udstyret med en virkedygtig jordforbindelse.
- I tilfælde af inkompatibilitet mellem stikkontakten og apparatets stik, skal dette udskiftes med en anden og passende type af et autoriseret servicecenter.
- Stil apparatet på en bordplade, på passende afstand af vandhaner og vask.
- Kontrollér efter udpakning at apparatet er intakt, før det installeres.
- Efterlad ikke de anvendte materialer til apparatets emballage tilgængeligt for børn.

Apparatets rengøring

- Træk stikket ud af el-forsyningen, når det skal rengøres.
- Lad apparatet køle af inden det rengøres.
- Træk vandtanken ud ved at løfte den en smule opad og træk den derefter udad.
- Rengør apparatets ydre og tilbehør med en fugtig kuld og tør efter med en tør, blød klud, som ikke ridser. Brug af rengøringsmidler frarådes.

- Verwijder het waterreservoir door het iets omhoog en vervolgens naar buiten te trekken.
- Reinig de behuizing en de accessoires met behulp van een vochtige doek, en droog ze vervolgens met een droge en zachte doek. Het gebruik van reinigingsmiddelen wordt afgeraden.
- Stel het toestel niet bloot aan overvloedige waterstralen of aan gedeeltelijke of volledige onderdompeling.

In geval van schade aan het toestel

Gebruik het toestel niet als de kabel of de stekker is beschadigd, na een storing van het toestel of na enige vorm van schade. Breng het toestel naar het dichtstbijzijnde erkende servicecentrum voor de controle of het herstel van de correcte werking.
Als de stroomkabel beschadigd is, moet deze door de fabrikant of zijn servicedienst worden vervangen.
Schakel het toestel uit in geval van een storing of een slechte werking, en forceer het niet.
Neem voor herstellingen alleen contact op met een door de fabrikant geautoriseerd technisch assistentiecentrum, en vraag om het gebruik van originele reserveonderdelen. Als u zich niet aan het bovenstaande houdt, kan dit de veiligheid van het toestel in gevaar brengen en kan de garantie verloren gaan.

OPGELET: BEWAAR DEZE INSTRUCTIES.

Oneigenlijk gebruik van het toestel

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele ongevallen die worden veroorzaakt door gebrek aan of het niet

- Udsæt aldrig apparatet for hårde vandstråler eller delvis eller total iblødsætning.

I tilfælde af beskadigelse af apparatet

Brug ikke apparatet, hvis ledningen eller stikket er beskadigede efter en fejlfunktion, eller hvis det på anden måde er beskadiget. Bring apparatet til det nærmeste autoriserede servicecenter til kontrol, reparation eller kontrol af korrekt funktion.
Strømkablet skal udskiftes af fabrikanten eller af dennes kundeservice, hvis det er beskadiget.
I tilfælde af skade eller fejlfunktion på apparatet, skal det slukkes og må ikke manipuleres.
Ret altid og udelukkende henvendelse til et autoriseret teknisk servicecenter med autorisation fra fabrikanten og kræv, at der bruges originale reservedele til eventuelle reparationer. Manglende overholdelse af ovenstående kan påvirke apparatets sikkerhed og kan medføre bortfald af garantien.

VIGTIGT: OPBEVAR DISSE ANVISNINGER.

Ukorrekt brug af apparatet

Fabrikanten kan ikke drages til ansvar for eventuelle ulykker med udspring i manglende eller uoverensstemmelse med de gældende love for jordforbindelsesanlægget.
Fabrikanten kan ikke drages til ansvar for eventuelle skader med udspring i ukorrekt, forkert eller ufornuftig brug af apparatet.

naleven van de geldende wetten van het aardingssysteem.
De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die voortvloeit uit oneigenlijk, foutief of onredelijk gebruik.

Instructies voor de stroomkabel

j) Gebruik een korte stroomkabel om te voorkomen dat u verstrikt raakt of over een langere kabel struikelt.
k) Er kunnen verlengsnoeren worden gebruikt zolang er tijdens het gebruik speciale aandacht aan wordt besteed.
l) Wanneer een verlengsnoer wordt gebruikt:
   10) Controleer of het elektrische vermogen van het verlengstuk minstens gelijk is aan hetgene van het toestel;
   11) Als het apparaat van het geaarde type is, controleer dan of het verlengstuk drie draden heeft en geaard is;
   12) Plaats de lange stekkabel zodanig dat hij niet van het werkblad of de tafel naar beneden hangt om te voorkomen dat kinderen eraan trekken of erover struikelen.

ECO MODE

De machine is voorzien van een technologie waardoor deze altijd klaar staat om koffie, stoom of warm water af te geven.
Dankzij deze technologie worden de wachttijden voor het bereiken van de juiste temperatuur voor de afgifte geannuleerd, en kan de machine na elke voorbereiding onmiddellijk stand-by gaan, zodat energiebesparing mogelijk is.

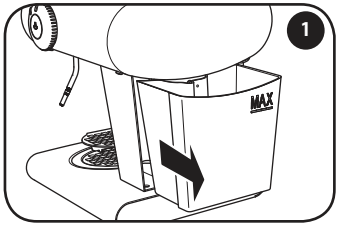
Anvisninger for strømkablet

a) Brug et kort strømkabel, for at undgå at blive indfanget i eller snuble over et længere kabel.
b) Der kan anvendes en forlængerledning under forudsætning af, at man udviser særlig forsigtighed under brug.
c) Hvis der anvendes en forlængerledning:
   1) Kontrollér, at forlængerledningens elektriske effekt i det mindste svarer til apparatets;
   2) Hvis apparatet er af typen med jordforbindelse, skal man kontrollere at forlængerledningen har tre tråde og er udstyret med jordforbindelse;
   3) Placér det længere kabel således, at det ikke hænger ned fra bordpladen eller bordet, for at undgå at børn kan trække heri eller snuble herover.

ECO MODE

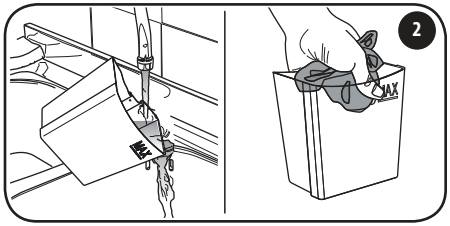
Apparatet er udstyret med en teknologi, som gør at det altid er klar til at brygge kaffe, damp eller varmt vand.
Med denne teknologi annulleres ventetiderne med forbindelse til oparbejdning af den rette temperatur til brygning og maskinen kan straks indtage tilstanden standby efter enhver tilberedning, hvilket tillader en energibesparelse.

INSTALLATIE EN INBEDRIJFSTEL-LING VAN DE MACHIN



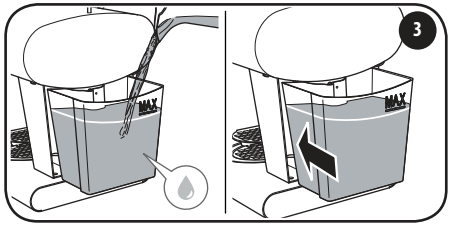
Verwijder het waterreservoir.

Træk vandtanken ud.

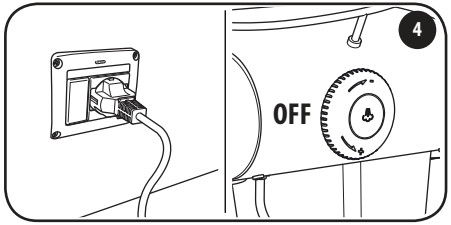


Reinig het waterreservoir.

Vask vandtanken.

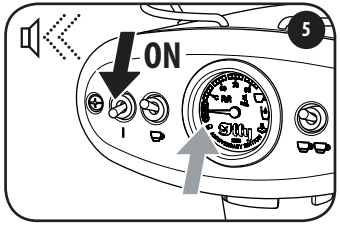


Vul het waterreservoir met vers drinkwater tot aan het MAX-peil en breng het volledig aan in de machine.
Fyld vandtanken op med frisk drikkevand til niveauet MAX og sæt den tilbage, helt ind i maskinen igen.

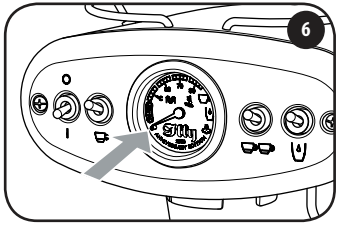


Plaats de stekker in het stopcontact.
Controleer dat de stoomknop op OFF staat.

Sæt stikket i stikkontakten.
Kontrollér, at dampens drejeknap står i positionen OFF.



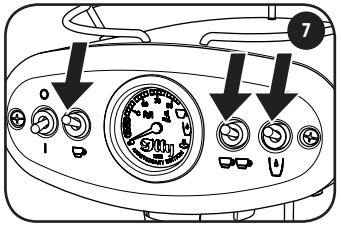
Plaats de schakelaar ON/OFF op "I" om de machine in te schakelen. De wijzerplaat licht op, de wijzer wordt direct op de icoon ECO MODE geplaatst (groen licht vast aan), en er gaat een geluidssignaal af.
Stil ON/OFF afbryderen på "I", for at tænde for maskinen. Skiven tænder og viseren placerer sig straks på ikonet ECO MODE (konstant tændt grønt lys) og der høres et lydsignal.



Als de machine is ingeschakeld maar niet wordt gebruikt (ongeveer 5 minuten), wordt de icoon ECO MODE uitgeschakeld en staat de wijzer in de positie van 'machine uit'.

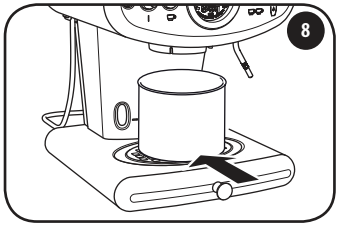
Når maskinen er tændt, men ikke i brug (ca. 5 minutter), slukker ikonet ECO MODE, og viseren flytter til positionen slukket maskine.

INSTALLATION OG IBRUGTAGNING AF MASKINEN



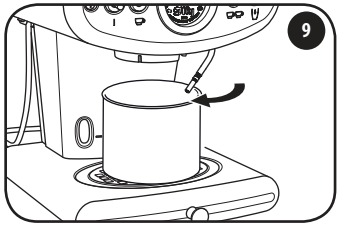
Om de machine opnieuw te activeren, drukt u kort op een van de knoppen voor één espresso, dubbele espresso of warm water. De wijzer wordt direct op de icoon ECO MODE geplaatst (groen licht vast aan).

Tryk på en af tasterne brygning af én kop espressokaffe, eller brygning af to kopper espressokaffe eller brygning af varmt vand og slip den igen, for at genaktivere maskinen. Viseren placerer sig straks på ikonet ECO MODE (konstant tændt grønt lys) og der høres et lydsignal.



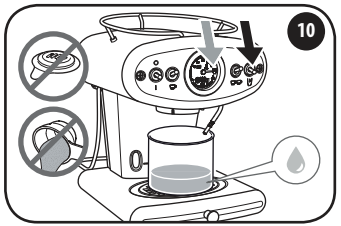
Zodra de machine is ingeschakeld, moeten de interne circuits worden gespoeld. Plaats een bak die voldoende groot is onder de koffie-uitloop.

Det er nødvendigt at afvikle vasken af de interne kredsløb, når maskinen er blevet aktiveret. Stil en kande af passende størrelse under kaffebrygningsenheden.



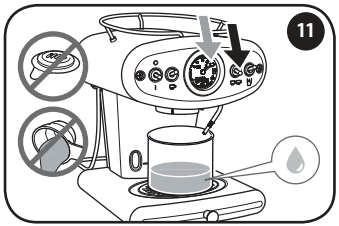
Richt het pijpje voor stoom/warm water in dezelfde bak.

Ret damp-/varmtvandslansen mod kanden.



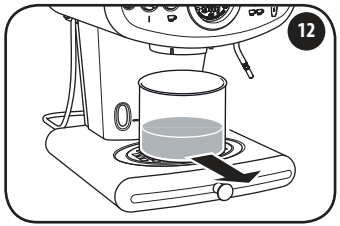
Druk kort op de toets . De wijzer van de wijzerplaat gaat naar de icoon en de machine begint warm water af te geven uit het pijpje. Na 200 ml wordt de afgifte automatisch gestopt.

Tryk og slip knappen . Viseren i skiven flytter sig til ikonet og maskinen begynder at brygge varmt vand fra lansen. Brygningen afslutter automatisk efter 200 ml.



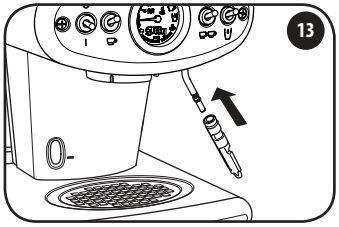
Druk kort op de toets . De wijzer van de wijzerplaat gaat naar de icoon en de machine begint warm water af te geven uit de afgiftegroep van koffie. De afgifte wordt automatisch gestopt.

Tryk og slip knappen . Viseren i skiven flytter sig til ikonet og maskinen begynder at brygge varmt vand fra kaffebrygningsenheden. Brygningen afslutter automatisk.



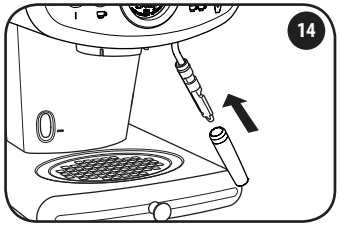
Verwijder het reservoir, en maak het leeg.

Fjern og tøm beholderen.



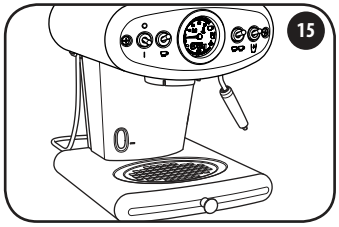
Monteer het interne einddeel van het pijpje voor stoom/warm water op de metalen leiding.

Montér den indre del af lansen til damp/varmt vand på metalrøret.



Monteer het externe einddeel van het pijpje voor stoom/warm water.

Montér det ydre endestykke på lansen til damp/varmt vand.



Nadat de interne circuits zijn gespoeld, is de machine klaar om de gewenste voorbereiding af te geven.

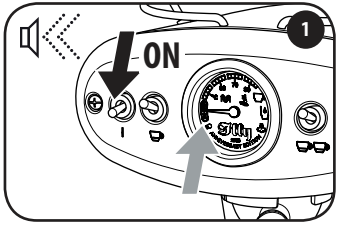
Når handlingerne omkring vask af de interne kredsløb er fuldførte, er maskinen klar til at brygge den ønskede drik.

OPMERKING: indien de machine meerdere dagen niet is gebruikt, is het raadzaam het spoelen van de interne circuits te herhalen.

BEMÆRK: Det anbefales at gentage vasken af de interne kredsløb, hvis der er gået flere dage uden aktivitet.

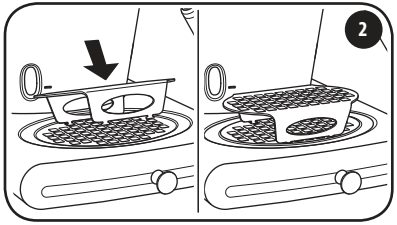
BEREIDING VAN ESPRESSO

OPGELET: zorg ervoor dat de filterhouder correct is geplaatst voordat u koffie maakt. Verwijder hem nooit tijdens het koffie zetten, wacht tot de bereiding is voltooid en de wijzer terug op de icoon ECO MODE staat.
De machine is ontworpen om maximale resultaten in een kopje/beker te garanderen met behulp van ESE-pads van illy en gemalen koffie voor espresso van illy..



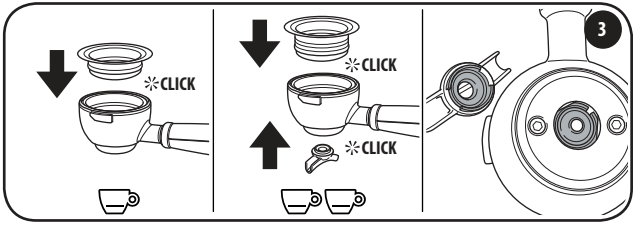
Plaats de schakelaar ON/OFF op "I" om de machine in te schakelen. De wijzerplaat licht op, de wijzer wordt direct op de icoon ECO MODE geplaatst (groen licht vast aan), en er gaat een geluidssignaal af.

Stil ON/OFF afbryderen på "I", for at tænde for maskinen. Skiven tænder og viseren placerer sig straks på ikonet ECO MODE (konstant tændt grønt lys) og der høres et lydsignal.



Plaats de tassensteun zo op de tassenrooster dat hij in de voorziene gleuven zit.

Anbring kopholderen på risten og fastgør den i de relevante riller.



Plaats het volgende in de filterhouder:
- de filter voor één espresso in geval van gebruik van ESE-pad of gemalen koffie in de hoeveelheid van één dosis.
- de filter en de tuit voor dubbele espresso in geval van gebruik van gemalen koffie in de hoeveelheid van dubbele dosis.

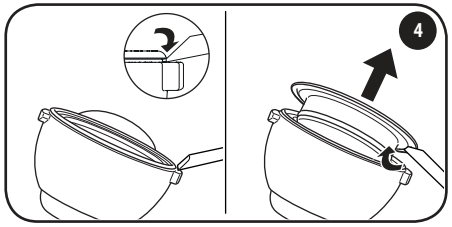
Sæt følgende i filterholderen:
- Filteret til én kop espressokaffe ved brug af ESE-kapslen eller malet kaffe til én kop.
- Filteret til og tuden til to kopper espressokaffe ved brug af malet kaffe til to kopper.

OPMERKING: Om de tuit voor de dubbele espresso aan te brengen, lijnt u hem uit met zijn houder op de filterhouder.

BEMÆRK: Tuden til brygning af to kopper espressokaffe skal monteres korrekt i forhold til sædet på filterholderen.

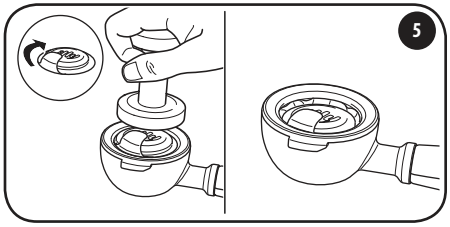
TILBEREDNING AF ESPRESSOKAFFE

VIGTIGT: Sørg for at filterholderen sidder korrekt, før du starter med at brygge kaffe. Frakobl den aldrig under kaffebrygningen, men vent til den er færdig og viseren vender tilbage til ikonet ECO MODE.
Maskinen er fremstillet med henblik på at give det bedste resultat i koppen ved brug af ESE illy kapslerne og malet illy kaffe til espresso.



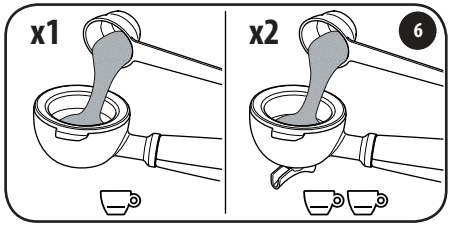
Om het filter uit de filterhouder te verwijderen, maakt u het gemonteerde filter los door de bijgeleverde schroevendraaier als hefboom te gebruiken.

Frigør det monterede filter fra filternholderen ved at bruge den medfølgende skruetrækker som løftestang.



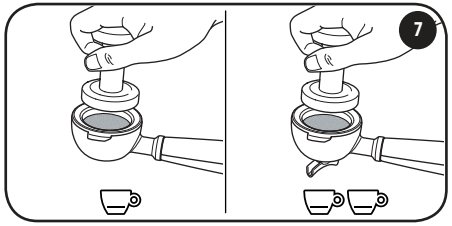
Bij bereiding met ESE-pads (alleen met een filter voor één espresso) vouwt u het lipje van de ESE-pad omhoog en drukt u de ESE-pad in het filter met behulp van de meegeleverde tamper (de ESE-pads van illy moeten geplaatst worden met het logo van illy naar boven gericht).

I tilfælde af brygning med ESE-kapsel (kun filter til én kop espressokaffe), bukkes tungen på ESE-kapslen opad og ESE-kapslen sættes i filteret ved hjælp af det medfølgende presseredskab (ESE-kapslerne skal sættes i med illy-logoet vendt opad).



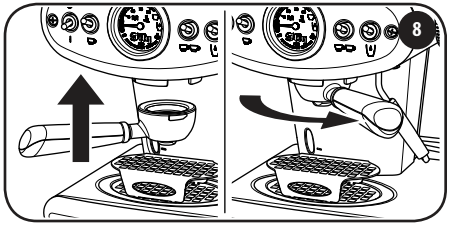
In geval van bereidingen met gemalen koffie, moet een afgestreken schepje koffie (gelijk aan 7 gram) in de enkele espressofilter gevoerd worden, of twee schepjes bij gebruik van de dubbele espressofilter.

I tilfælde af brygning med malet kaffe, skal der hældes et strøjet målebæger malet kaffe (svarende til 7 gram) i filteret, eller to målebægre malet kaffe i tilfælde af brug af filteret til to kopper espressokaffe.



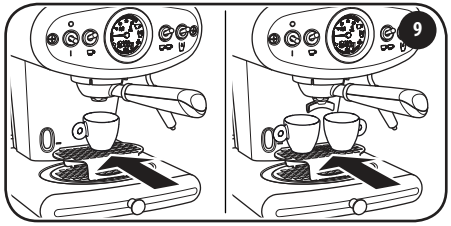
Druk de koffie stevig en gelijkmatig in de filter met behulp van de bijgeleverde tamper.

Pres kaffen med hård hånd og jævnt fordelt i filteret ved hjælp af det medfølgende stempel.



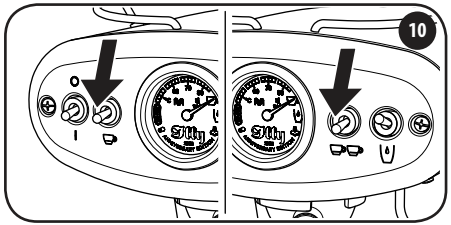
Breng de filterhouder in de koffiezetgroep aan en draai hem helemaal naar rechts, tot aan de sleuf. Als de filterhouder zich aan het einde niet in de aangegeven stand bevindt, moet u de hoeveelheid koffie aanpassen en verhogen als de filterhouder te veel sluit of verlagen als de filterhouder te weinig sluit.

Sæt filterholderen i kaffebrygningsenheden og drej den mod højre, indtil den blokeres udfor langhullet. Hvis filterholderen ikke befinder sig i den anførte position, når den er drejet helt i bund, skal kaffedoseringen reguleres; den skal forøges, hvis filterholderen lukkes for meget, eller reduceres, hvis den lukkes for lidt.



Positioneer de houder van het kopje op het rooster van de beker en onder de koffiezetgroep. Plaats een kopje op de houder van het kopje in het geval van één espresso of twee kopjes in geval van een dubbele espresso.

Placér understøtningen til de små kopper over kopunderstøtningens gitter og under kaffebrygningsenheden. Placér en lille kop på de små koppers understøtning, hvis du skal brygge én kop espressokaffe, eller to små kopper, hvis du skal brygge to kopper espressokaffe.



Druk kort op de toets voor één espresso, anders op de toets voor een dubbele espresso. De wijzer beweegt naar de wijzerplaat bij het pictogram . De afgifte wordt automatisch gestopt.

Tryk kortvarigt på knappen for at brygge én kop espressokaffe, eller tryk på knappen for at brygge to kopper espressokaffe. Viseren på skiven flytter sig hen foran ikonet . Brygningen afslutter automatisk.

Het is mogelijk om de afgifte vóór de automatische stop te stoppen door nogmaals op de eerder geselecteerde toets van de bereiding te drukken.
OPMERKING: de fabrieksinstellingen weerspiegelen de ideale volumes en temperaturen voor de beste espresso.
In elk geval kunt u met het apparaat het volume en de temperatuur van de gewenste koffie in het kopje opslaan (zie het deel WIJZIGING VAN DE HOEVEELHEID VAN DE BEREIDING IN EEN KOPJE en WIJZIGING VAN DE TEMPERATUUR VAN DE BEREIDING IN EEN KOPJE).

Det er muligt at standse brygningen, før den automatiske standsning, ved at trykke på den markerede tast igen.
BEMÆRK: Fabriksindstillingerne afspejler de ideelle mængder og temperaturer til brygning af den bedste espressokaffe.
Maskinen tillader dog at gemme den ønskede mængde og temperatur på kaffen i koppen (se afsnittet MODIFIKATION AF BRYGGET MÆNGDE I KOPPEN eller MODIFIKATION AF TEMPERATUREN PÅ BRYGGET MÆNGDE I KOPPEN).

AANBEVELINGEN

Voor een kwaliteitsvolle koffie is het volgende noodzakelijk:
- Ververs dagelijks het water in het reservoir.
- Gebruik warme kopjes.

Als de gezette koffie te slap is, raden we aan om tijdens de bereiding de hoeveelheid gemalen koffie te verhogen en/of deze meer aan te drukken.

Om meer koffie te zetten, moet de sequentie herhaald worden vanaf het begin. Er wordt aanbevolen om, voordat u de machine uitschakelt of aan het einde van elk gebruik, de filterhouder leeg te maken en opnieuw te plaatsen en heet water te laten stromen, om de aanwezige drankresten te verwijderen.
Tussen de ene afgifte en de andere is er geen wachttijd, de machine is altijd klaar voor gebruik.

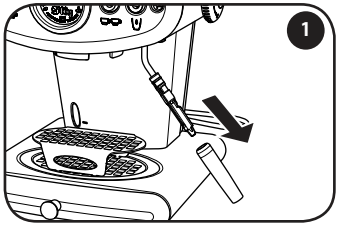
GODE RÅD

Husk, for at nyde en kop kaffe af høj kvalitet, at:
- Skifte vandet i tanken hver dag.
- Brug varme kopper.

Hvis den bryggede kaffe er for tynd, bør den malede dosis af kaffe og/eller presningen af kaffepanelet forøges.

Gentag proceduren forfra, for at brygge flere kopper kaffe. Det anbefales at tømme filterholderen og sætte det i igen, og lade det varme vand løbe igennem, så resterne af drikkevaren elimineres, før maskinen slukkes eller efter hver brygning.
Der er ingen ventetid mellem en brygning og den næste, maskinen er altid klar til brug.

BEREIDING VAN WARM WATER

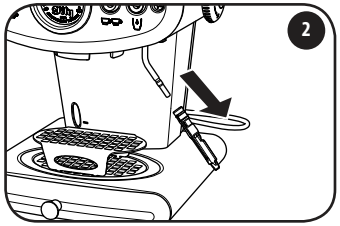


Indien de pannarello is gemonteerd, voert u de demontage als volgt uit:

- Verwijder het externe einddeel van het pijpje voor stoom/ warm water.

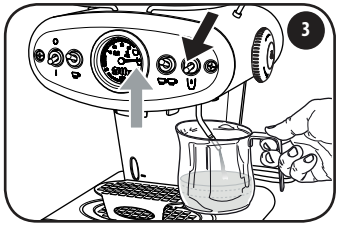
Hvis skumdysen er monteret, skal den afmonteres som beskrevet i det efterfølgende:

- Træk det ydre endestykke ud fra lansen til damp/varmt vand.



- Verwijder het interne einddeel van het pijpje voor stoom/ warm water van de metalen leiding.

- Træk den indre del af lansen til damp/varmt vand ud af metalrøret.



Plaats een bakje onder het pijpje voor stoom/warm water en druk even op de toets. De wijzer van de wijzerplaat gaat naar de icoon en de machine begint warm water af te geven. Na 200 ml wordt de afgifte automatisch gestopt.

Anbring en beholder under lansen til damp/varmt vand og tryk kortvarigt på knappen. Viseren i skiven flytter sig til ikonet og maskinen begynder at brygge varmt vand. Brygningen afslutter automatisk efter 200 ml.

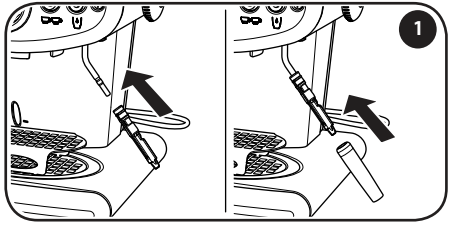
OPMERKING: met de machine kunt u de gewenste hoeveelheid warm water in het kopje opslaan, volgens dezelfde procedure die is beschreven voor koffie, tot een maximum van 100 seconden van afgifte.

BEMÆRK: Maskinen giver mulighed for at gemme den ønskede mængde af varmt vand i koppen, ved at følge den samme procedure, som beskrives for kaffe, op til højst 100 sekunders brygning.

TILBEREDNING AF VARMT VAND

BEREIDING VAN MELKSCHUIM

OPGELET: controleer dat de filterhouder geen koffie bevat en dat de stoomknop op OFF staat voordat u de volgende handelingen uitvoert.
De machine is ontworpen om maximale resultaten in een kopje/beker te garanderen met behulp van ESE-pads van illy en gemalen koffie voor espresso van illy.
OPGELET: de knop is van het type on/off, en is geen intensiteitsregelaar van de afgifte van stoom.
OPGELET: de stoomafgifte is direct.

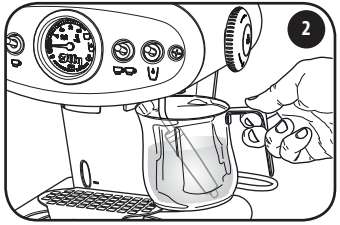


Indien de pannarello niet is gemonteerd, voert u de montage als volgt uit:

- Monteer het interne einddeel van het pijpje voor stoom/ warm water op de metalen leiding.
- Monteer het externe einddeel van het pijpje voor stoom/ warm water.

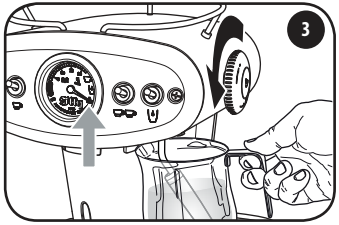
Hvis skumdysen ikke er monteret, skal den monteres som beskrevet i det efterfølgende:

- Montér den indre del af lansen til damp/varmt vand på metalrøret.
- Montér det ydre endestykke på lansen til damp/varmt vand.



Vul een (bij voorkeur metalen) houder met koude melk. De hoeveelheid melk mag de helft van het volume van de houder niet overschrijden. Plaats de houder onder de stoom- / heetwaterpijp. Plaats de stoom- / heetwaterpijp totdat deze de bodem van de houder raakt en zorg ervoor dat het plastic gedeelte van de stoom- / heetwaterpijp niet wordt ondergedompeld.

Fyld en kande (helst metal) med kold mælk. Der må ikke være mere mælk end halvt op i kanden. Sæt kanden under lansen til damp/ varmt vand. Sæt lansen til damp/varmt vand i, indtil den rør kandens bund. Pas på, at plastdelen på lansen til damp/varmt vand ikke nedsænkes helt.

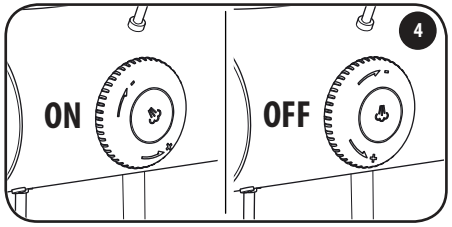


Draai de stoomknop linksom om de stoomtoevoer te activeren. De wijzer van de wijzerplaat gaat naar de icoon.

Drej dampproduktionens drejeknap imod uret, for at aktivere dampstrålen. Viseren i skiven flytter sig til ikonet.

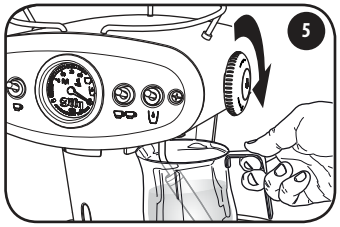
TILBEREDNING AF MÆLKESKUM

VIGTIGT: Kontrollér at filterholderen er tømt for kaffe og at dampens drejeknap står i positionen OFF, før du iværksætter de følgende handlinger.
Maskinen er fremstillet med henblik på at give det bedste resultat i koppen ved brug af ESE illy kapslerne og malet illy kaffe til espresso.
VIGTIGT: Drejeknappen er en tænde/slukkeknap og justerer ikke mængden af produceret damp.
VIGTIGT: Dampproduktionen starter øjeblikkeligt.



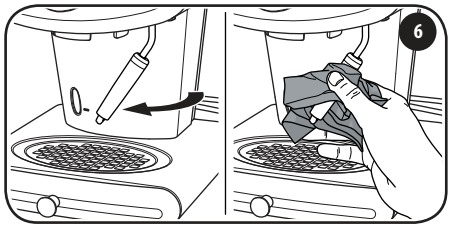
De stoomknop moet altijd geplaatst zijn in de stand van de afbeelding om stoom te kunnen afgeven en vervolgens te onderbreken.

Dampproduktionens drejeknap skal placeres som vist i illustrationen, for at den aktiveres og afsluttes.



Wanneer het gewenste resultaat is bereikt, draait u de stoomtoevoerknop rechtsom om de stoomafgifte te stoppen.

Når det ønskede resultat er nået, skal dampstrålens drejeknap drejes med uret, for at afslutte dampproduktionen.



Verwijder de kan na het bereiden van de melk onmiddellijk onder het stoompijpje vandaan. Draai het stoompijpje boven het rooster, geeft een beetje stoom af en maak het stoompijpje schoon.

Fjern straks kanden under lansen efter mælkens tilberedning; stil den oven på gitter, tænd kortvarigt for dampproduktionen og rengør panelet.

OPGELET: contact met stoom en met het stoompijpje kan brandwonden veroorzaken.
OPGELET: reinig het pijpje voor stoom/warm water na elke afgifte met behulp van een vochtige doek om melkresten te verwijderen.

VIGTIGT: Berøring af dampen eller damplansen kan give forbrændinger.
VIGTIGT: Rengør damp-/varmtvandslansen med en fugtig klud efter hver brygning, for at eliminere resterne af mælk.

AANBEVELINGEN

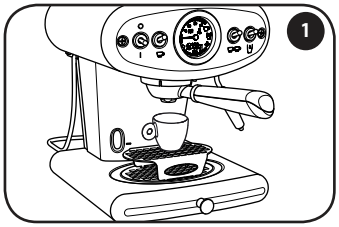
Gebruik koude melk met een vetgehalte van 3,5% voor een optimaal melkschuim. Melk met een vetgehalte van 1,5%, sojamelk of lactosevrije melk produceert niet dezelfde hoeveelheid schuim.

GODE RÅD

Anvend kold mælk med et fedtindhold på 3,5%, for at opnå optimal skumning. Mælk med et fedtindhold på 1,5 %, sojamælk eller laktosefri mælk producerer ikke den samme mængde skum.

WIJZIGING VAN DE HOEVEELHEID VAN DE BEREIDING IN EEN BEKER/ KOPJE

OPMERKING: het is mogelijk om het volume in de bereidingen voor een kopje espresso, dubbele espresso en warm water te wijzigen.

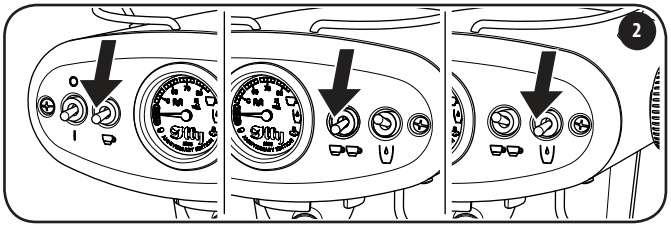


Bereid de machine voor een normale afgifte voor door de ESE-pad of de gemalen koffie in de filterhouder aan te brengen.

Tilbered maskinen som til den normale brygning og anbring ESE-kapslen eller den malede kaffe i filterholderen.

MODIFIKATION AF BRYGGET MÆNGDE I KOPPEN

BEMÆRK: Det er muligt at modificere mængden af espressokaffe i koppen for én kop, to kopper og for varmt vand.

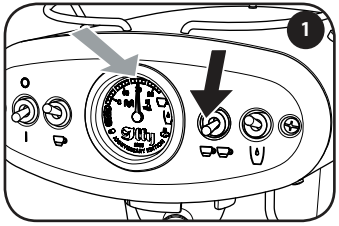


Begin de afgifte door de bereidingsknop ingedrukt te houden, zonder hem los te laten, waarvan u het volume in het kopje wilt veranderen. Laat de knop alleen los wanneer het gewenste volume is bereikt.
Het nieuwe volume in het kopje is nu opgeslagen. De machine is nu geprogrammeerd, en het zonet opgeslagen volume wordt bij de volgende voorbereiding afgeleverd.

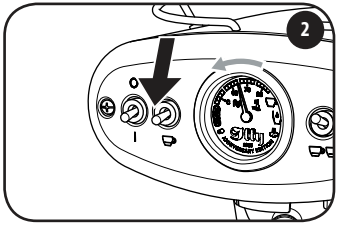
Brygningen startes ved at trykke og holde tasten til den ønskede funktion trykket, for at modificere mængden i koppen. Slip først tasten, når den ønskede mængde i koppen er nået.
Den nye mængde i koppen er nu gemt i hukommelsen. Maskinen er nu programmeret og under den næste brygning produceres den netop gemte mængde.

WIJZIGING VAN DE TEMPERATUUR VAN DE BEREIDING IN EEN BEKER/ KOPJE

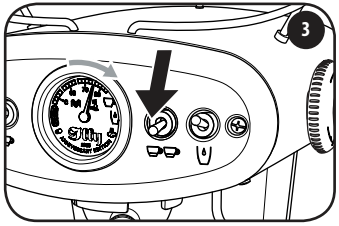
OPMERKING: het is mogelijk om de temperatuur van de bereidingen voor een kopje espresso en dubbele espresso te wijzigen.



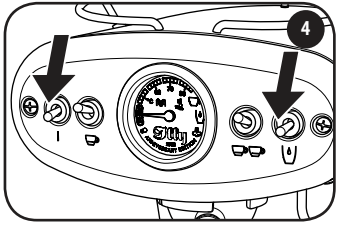
Plaats de schakelaar ON/OFF op "I" om de machine in te schakelen en houd gelijktijdig de knop ingedrukt. De wijzer beweegt in de wijzerplaat op het koffietemperatuurgebied, en geeft de laatst ingestelde temperatuur aan.



Druk op de knop en laat hem los om de temperatuur te verlagen. Bij elke druk daalt de temperatuur met ongeveer 2°C (max. 2 maal drukken), produceert de machine een geluidssignaal en beweegt de wijzer naar de overeenkomstige temperatuur.



Druk op de knop en laat hem los om de temperatuur te verhogen. Bij iedere druk, stijgt de temperatuur met ongeveer 2°C stijgt (max. 2 drukken), de machine geeft een geluidssignaal en de wijzer beweegt naar de overeenkomstige temperatuur.



Om de fabrieksinstellingen te herstellen, schakelt u de machine in door de schakelaar ON/OFF op "I" te plaatsen en tegelijkertijd even op de toets te drukken.

Tænd for maskinen, ved at flytte afbryderen ON/OFF i retning af positionen "I" og tryk samtidig kortvarigt på tasten , for at genindlæse fabriksindstillingerne.

OPMERKING: de afgiftetemperatuur varieert met ongeveer 2°C bij elke druk. De temperatuur in het kopje is afhankelijk van factoren zoals de temperatuur van het kopje en de koffiestroom in functie van de aandrukgraad van het preparaat.

MODIFIKATION AF TEMPERATUREN PÅ BRYGGET MÆNGDE I KOPPEN

BEMÆRK: Det er muligt at modificere temperaturen på espressokaffe i koppen for én kop og for to kopper espressokaffe.

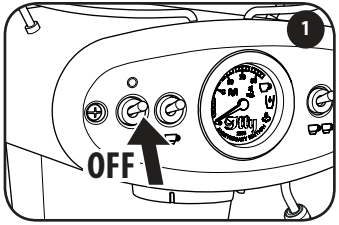
Tryk og slip herefter knappen , for at reducere temperaturen.
Ved hvert tryk sænkes temperaturen 2 °C (maks. 2 tryk), maskinen udsender et lydsignal, og viseren flytter sig til den tilsvarende temperatur.

Tryk og slip herefter knappen , for at forøge temperaturen. Ved hvert tryk stiger temperaturen 2 °C (maks. 2 tryk), maskinen udsender et lydsignal, og viseren flytter sig til den tilsvarende temperatur.

BEMÆRK: brygningstemperaturen varierer med ca. 2 °C ved hvert tryk. Temperaturen i koppen afhænger af faktorer som koppens temperatur og kaffestrømmen alt efter kaffens presning.

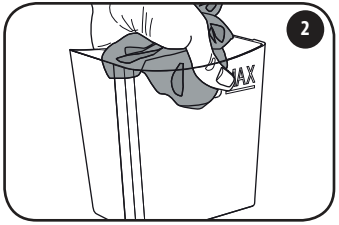
REINIGING EN ONDERHOUD

Er wordt aanbevolen om het reservoir dagelijks te reinigen en met vers drinkwater te vullen. De machine en de componenten ervan moeten bij voorkeur wekelijks worden gereinigd. Gebruik geen ethylalcohol, oplosmiddelen, schurende sponzen en/of agressieve chemische middelen. Droog de machine en/of componenten ervan niet in een magnetron en/of een conventionele oven.



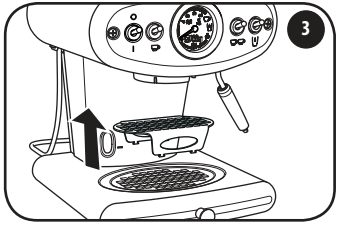
Schakel de machine uit en verwijder de stekker uit het stopcontact.

Sluk for maskinen og træk stikket ud.



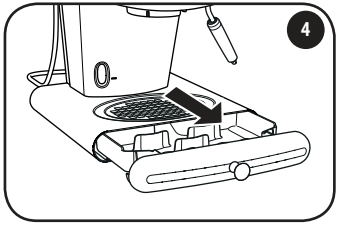
Verwijder het waterreservoir, en reinig het.

Tag vandtanken ud og vask den.



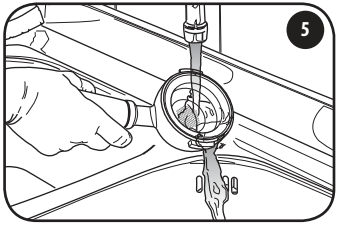
Til de houder van de kopjes op, verwijder het en was het met lauwwarm water.

Løft og træk kopunderstøtningen ud og vask den med lunkent vand.



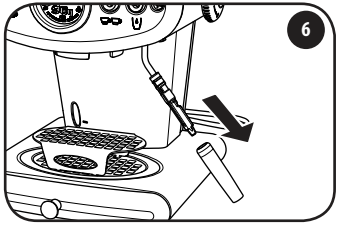
Verwijder de lekbak, leeg hem en was hem met lauwwarm water.

Træk dråbeopsamlingsskuffen ud, tøm den og vask den med lunkent vand.



Maak de filterhouder leeg, en was hem onder stromend water.

Tøm filterholderen og vask den under rindende vand.

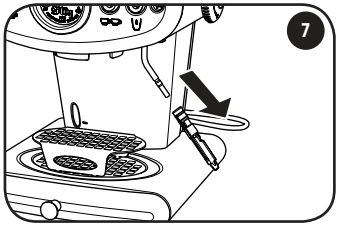


Verwijder het externe uiteinde van het pijpje voor stoom/warm water.

Træk det ydre endestykke ud fra lansen til damp/varmt vand.

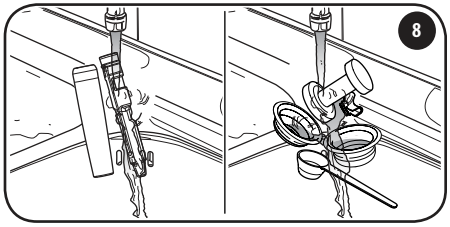
RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Det anbefales at vaske tanken dagligt og fylde den med frisk drikkevand. Rengøring af hele maskinen og dens komponenter bør, om muligt, udføres mindst en gang om ugen. Brug aldrig ætylalkohol, opløsningsmidler, ridsende svampe og/eller skrappe kemiske stoffer. Maskinen og/eller dennes komponenter må ikke tørres i en mikrobølgeovn og/eller almindelig ovn.



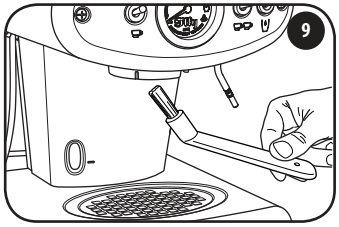
Verwijder het interne uiteinde van het pijpje voor stoom/warm water van de metalen leiding.

Træk den indre del af lansen til damp/varmt vand ud af metalrøret.



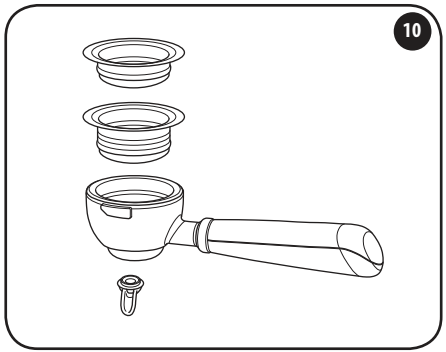
Was de twee componenten, nadat ze zijn gescheiden, apart met lauw water.
Was ook de accessoires (enkele espressofilter, dubbele espressofilter, tuit voor dubbele espresso, perser en schepje) in lauw water.

Vask de to komponenter enkeltvis med lunkent vand, efter at have skilt dem ad.
Vask desuden tilbehøret (filteret til én espressokaffe, filteret til dobbelt espressokaffe, tuden til dobbelt espressokaffe, stempel og målebæger) i lunkent vand.



Reinig de zetgroep dagelijks met het meegeleverde borsteltje.

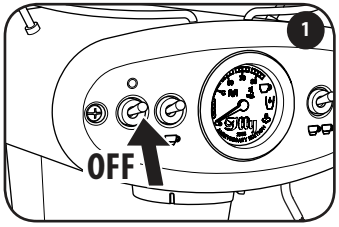
Rengør brygningsenheden dagligt med den lille medfølgende børste.



OPMERKING: Reinig de componenten van de filterhouder regelmatig grondig door koffieresten te verwijderen.	**BEMÆRK: Rengør jævnligt filterholderens komponenter for eventuelle kafferester.**

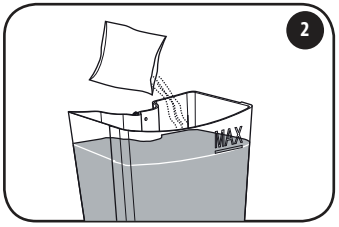
ONTKALKING

Wanneer het lampje ⋒ brandt (oranje lampje) en langzaam knippert, vraagt de machine om ontkalking. Lees alle instructies zorgvuldig door voordat u de cyclus uitvoert. DUUR: ongeveer 20 minuten. OPMERKING: Als de bewerkingen niet binnen de aangegeven tijden worden uitgevoerd, zal de machine het ontkalkingsproces niet starten: de machine moet dus uitgeschakeld worden, en de handelingen moeten herhaald worden.
De vorming van kalk is het natuurlijke gevolg van het gebruik van het apparaat. De ontkalking optimaliseert de reiniging en verwijdert de kalkresten van binnenuit. Als de ontkalkingscyclus wordt onderbroken vanwege gebrek aan stroomtoevoer of omdat de machine plots wordt uitgeschakeld, moet de ganse bewerking worden herhaald voordat de machine gebruikt. OPMERKING: de ontkalkingscyclus kan worden onderbroken door op de toets ☕ te drukken; om de cyclus te hervatten, na de pauze, moet nogmaals op de toets ☕ gedrukt worden. Gebruik enkel ontkalkingsproducten voor koffiezetapparaten, opgelost volgens de verdunningsmodaliteiten die zijn aangeduid in de instructies van het product.



Schakel de machine uit en verwijder de filterhouder.

Sluk for maskinen og tag filterholderen ud.

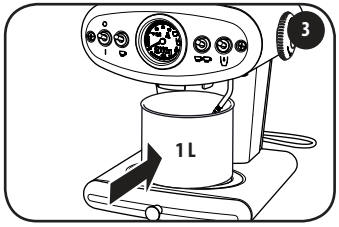


Verwijder het reservoir en vul het met vers drinkwater tot het MAX peil wordt bereikt, voeg vervolgens de ontkalkingsoplossing toe en meng goed.

Tag tanken ud og fyld den op med frisk drikkevand til niveauet MAX, tilsæt herefter kalkfjerneren og bland den heri.

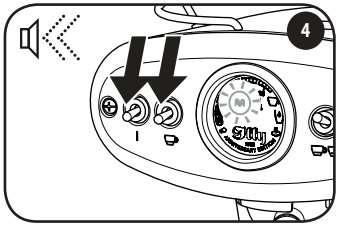
AFKALKNING

Når kontrollampen ⋒ er tændt (orangefarvet lys) og blinker langsomt, har maskinen behov for afkalkning. Læs omhyggeligt anvisningerne inden cyklussen afvikles. VARIGHED: cirka 20 minutter. BEMÆRK: Hvis handlingerne ikke udføres indenfor det anførte tidsrum vil maskinen ikke starte afkalkningsproceduren: Det er derfor nødvendigt at slukke for maskinen og gentage handlingerne. Kalkdannelse er en naturlig følge af brug af maskinen. Afkalkningen tillader at optimere rengøringen og eliminere rester af kalk fra maskinens indre. Hvis afkalkningscyklussen afbrydes på grund af et strømsvigt, eller fordi maskinen ved en fejltagelse slukkes, skal hele handlingen gentages, før man igen kan anvende maskinen. BEMÆRK: Afkalkningscyklussen kan stilles i bero ved at trykke på tasten ☕; tryk igen på tasten ☕, for at genoptage cyklussen efter en pause. Brug kun afkalkningsprodukter til kaffemaskiner, som er opløst efter de opløsningsmetoder, der anvises i produktets vejledning.



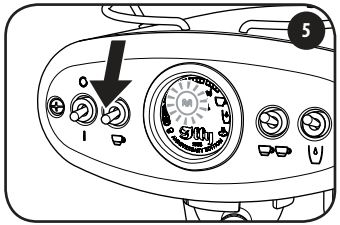
Plaats een bak met een inhoud van minstens 1 liter onder de koffie-uitloop, en plaats het stoompijpje in dezelfde bak.

Stil en beholder med et rumfang på mindst 1 liter under kaffebrygningsenheden og ret damp-/varmtvandsstrålen mod den samme beholder.



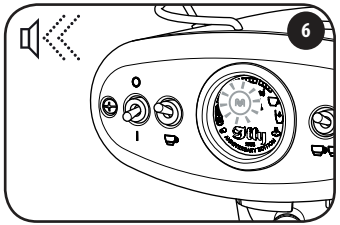
Houd de ON/OFF-toets en ☕ minstens 3 seconden tegelijkertijd ingedrukt. Wanneer de toetsen worden losgelaten, weerklinkt een geluidssignaal en het controlelampje ᔓ licht op (oranje licht) en knippert.

Hold samtidigt knapperne ON/OFF og ☕ trykket i mindst 3 sekunder. Når knapperne slippes vil man høre et lydsignal og kontrollampen ᔓ tænder og blinker intermitterende (med orange farve).



Druk even op de toets ☕ om de ontkalkingscyclus te starten. Het lampje ᔓ is aan (oranje licht) en knippert heel snel. De machine begint intermitterend water met de ontkalkingsoplossing af te geven.

Tryk kortvarigt på knappen ☕, for at sætte afkalkningscyklussen i gang. Kontrollampen ᔓ er tændt (orangefarvet lys) og blinker meget hurtigt. Maskinen begynder intermitterende at brygge vand med afkalkningsopløsningen.

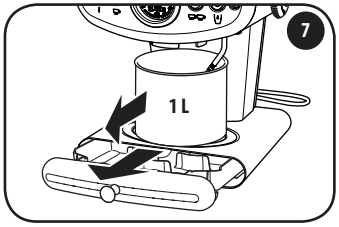


Op het einde van de afgifte van water met ontkalkingsoplossing produceert de machine een reeks geluidssignalen. Het lampje ᔓ is aan (blauw licht) en knippert snel. Nu is de fase van het spoelen noodzakelijk.

Maskinen udsender en række lydsignaler, når brygningen af vand med afkalkningsopløsning er fuldført. Kontrollampen ᔓ er tændt (blåt lys) og blinker hurtigt. Herefter er skyllefasen påkrævet.

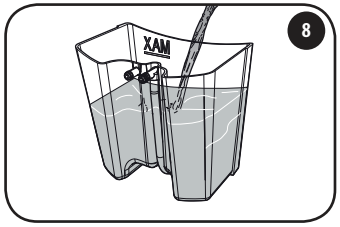
OPMERKING: als de knop ☕ nogmaals wordt ingedrukt, wordt de ontkalkingscyclus in pauze gesteld. In dit geval is het lampje ᔓ aan (oranje licht) en knippert snel. Bij de volgende druk op de knop ☕ zal de ontkalkingscyclus opnieuw gestart worden. Het lampje ᔓ is aan (oranje licht) en knippert heel snel.

NOTABENE: Afkalkningscyklussen stilles i pausetilstand, hvis man trykker på knappen ☕ igen. I dette tilfælde er kontrollampen ᔓ tændt (orangefarvet lys) og blinker hurtigt. Endnu et tryk på knappen ☕ genstarter afkalkningscyklussen. Kontrollampen ᔓ er tændt (orangefarvet lys) og blinker meget hurtigt.



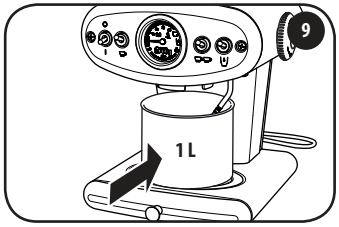
Verwijder en leeg de opvangbak en het lekbakje en plaats het lekbakje weer in de machine.

Fjern og tøm beholderen og dråbeopsamlingsbakken og sæt herefter dråbeopsamlingsbakken i maskinen igen.



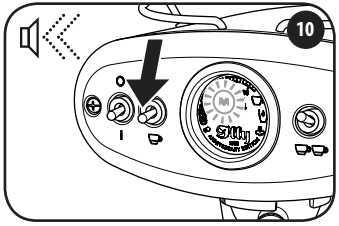
Reinig het reservoir grondig, en vul het met vers water tot het MAX peil wordt bereikt en plaats het in de machine terug.

Vask tanken med omhu og fyld den op til niveauet MAX med frisk vand. Sæt den herefter i maskinen igen.



Plaats een bak met een inhoud van minstens 1 liter onder de koffie-uitloop, en plaatst het stoompijpje in dezelfde bak.

Stil igen en beholder med et rumfang på mindst 1 liter under kaffebrygningsenheden og ret damp-/varmtvandsstrålen mod den samme beholder.



Druk even op de toets om de spoelcyclus te starten. De machine produceert een lang geluidssignaal en de controlelamp brandt (blauw) en knippert heel snel. De machine begint water af te geven.

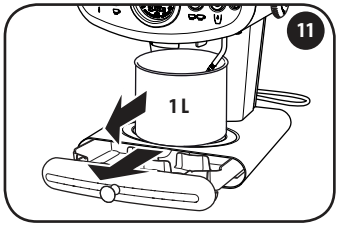
Aan het einde van de afgifte van water produceert de machine een geluidssignaal. De controlelamp gaat uit en de icoon ECO MODE licht op (groen).

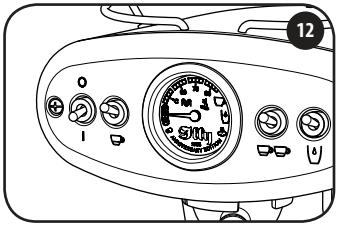
Tryk kortvarigt på tasten , for at sætte skyllecyklussen i gang. Maskinen udsender et langt lydsignal, og kontrollampen er tændt (blåt lys) og blinker meget hurtigt. Maskinen begynder at brygge vand.

Maskinen udsender et lydsignal, når den er færdig med at brygge vand. Kontrollampen slukker og ikonet tænder (grønt lys).

OPMERKING: als de knop nogmaals wordt ingedrukt, wordt de spoelcyclus in pauze gesteld. In dit geval is het lampje aan (blauw licht) en knippert snel. Bij de volgende druk op de knop zal de spoelcyclus opnieuw gestart worden. Het lampje is aan (blauw licht) en knippert heel snel.

NOTABENE: Skyllecyklussen stilles i pausetilstand, hvis man trykker på knappen igen. I dette tilfælde er kontrollampen tændt (blåt lys) og blinker hurtigt. Endnu et tryk på knappen genstarter skyllecyklussen. Kontrollampen er tændt (blåt lys) og blinker meget hurtigt.





Verwijder en leeg de opvangbak en het lekbakje en plaats het lekbakje weer in de machine.

Fjern og tøm beholderen og dråbeopsamlingsbakken og sæt herefter dråbeopsamlingsbakken i maskinen igen.

De machine keert terug naar de normale gebruikscondities en de icoon is uit.

Maskinen indtager det normale brugsforhold og ikonet vil være slukket.

OPMERKING: controleer of het waterreservoir opnieuw moet gevuld worden.

NOTABENE: Kontrollér, om det er nødvendigt at fylde vandtanken op igen.

GARANTIEBEPERKINGEN

OPGELET: als de ontkalking niet wordt uitgevoerd, kunnen kalkafzettingen storingen veroorzaken die niet onder de garantie vallen.
Gebruik geen azijn, loog, zout, mierenzuur omdat ze de machine beschadigen.
Gebruik alleen ontkalkingsproducten die geschikt zijn voor koffiemachines. De ontkalkingsoplossing moet ingezameld worden volgens de geldende voorschriften. Drink niet van de vloeistof die tijdens het ontkalkingsproces wordt afgegeven; de machine kan alleen worden gebruikt om koffie te zetten wanneer het ontkalkingsproces is voltooid.

De garantie dekt geen storingen welke veroorzaakt zijn door:
- het ontkalkingsproces niet regelmatig wordt uitgevoerd;
- werking met een andere spanning dan diegene die is aangeduid op het typeplaatje;
- oneigenlijk gebruik en gebruik dat niet in overeenstemming is met de instructies;
- gevolg van intern aangebrachte wijzigingen.

De garantie dekt geen herstellingskosten op machines die door onbevoegde servicecentra worden behandeld.
Deze kosten zijn geheel ten laste van de klant. Het volgende wordt aanbevolen:

GARANTIBEGRÆNSNINGER

VIGTIGT: Hvis maskinen ikke afkalkes kan kalken skabe fejlfunktioner, som ikke dækkes af garantien.
Brug aldrig eddike, lud, salt eller myresyre som kan udrette skade på maskinen.
Brug altid afkalkningsmidler, som egner sig til kaffemaskiner. Det opløste afkalkningsmiddel skal bortskaffes i henhold til de gældende forskrifter. Drik aldrig væsken, der brygges under afkalkningsprocessen; maskinen kan først anvendes til at brygge kaffe igen, når afkalkningsprocessen er afsluttet.

Garantien dækker ikke skader forårsaget af:
- en uregelmæssig afkalkning;
- funktion med anden spænding end den foreskrevne på dataskiltet;
- ukorrekt brug eller brug i strid med anvisningerne;
- internt udførte modifikationer.

Garantien dækker ikke omkostningerne for reparation af maskiner, som er blevet manipuleret af et uautoriseret servicecenter. Disse omkostninger tilfalder udelukkende kunden. Det anbefales at:
- undlade at vaske maskinens komponenter i opvaskemaskine;
- holde opsamlingsbakkerne rene.

• was de machine-onderdelen niet in de vaatwasser;
• houd de opvangbakken schoon.
Het niet respecteren van deze punten kan leiden tot machineproblemen die niet onder de garantie vallen.

OPGELET:
Er wordt aanbevolen om de originele verpakking te bewaren (tenminste voor de garantieperiode) om de machine eventueel naar geautoriseerde servicecentra te verzenden. Schade te wijten aan transport zonder geschikte verpakking valt niet onder de garantie.

Manglende overholdelse af disse punkter vil kunne skabe problemer på maskinen, som ikke dækkes af garantien.

VIGTIGT:
Det anbefales at opbevare den originale emballage (i det mindste under garantiperioden) da den skal bruges til eventuel spedition af maskinen til et autoriseret servicecenter. Eventuelle skader på grund af transport uden en korrekt indpakning dækkes ikke af garantien.

SIGNALERINGEN - MACHINESTATUS

SIGNALERINGER - MASKINSTATUS

	**groen en uit met de schakelaar ON/OFF op ON**	De machine is in lange STAND-BY gesteld.
	grøn og slukket med afbryderen ON/OFF på ON	Maskinen er i langvarig STANDBY.
	groen en contstant aan	De machine is klaar voor gebruik.
	grøn og konstant tændt	Maskinen er klar til brug.
	**rood en knipperend**	De machine moet afkoelen of is defect. Schakel de machine uit, wacht een paar minuten en zet hem weer aan. Neem contact op met het servicecentrum als het probleem zich blijft voordoen.
	rød og blinkende	Maskinen har behov for at køle af eller der er en anomali. Sluk maskinen, vent nogle minutter, og tænd den igen. Kontakt servicecenteret, hvis problemet fortsætter.
	**oranje en knipperend**	De machine moet ontkalkt worden.
	orangefarvet og blinkende	Maskinen har behov for afkalkning.
	oranje en snel knipperend	De machine wordt ontkalkt.
	orangefarvet og hurtigt blinkende	Maskinen afkalkes.
	blauw en knipperend	De machine is klaar om het spoelen te starten.
	blå og blinkende	Maskinen er klar til at blive skyllet.
	blauw en snel knipperend	De machine wordt gespoeld.
	blå og hurtigt blinkende	Maskinen skylles.

PROBLEEM - OORZAAK - OPLOSSING

PROBLEM - ÅRSAG - LØSNING

PROBLEEM PROBLEM	OORZAAK ÅRSAG	OPLOSSING LØSNING	Het probleem houdt aan Problemet vedvarer
De machine gaat niet aan. *Maskinen tænder ikke.*	Netsnoer niet aangesloten op het stopcontact. *Strømkablet er ikke sat i stikkontakten.*	Sluit de stekker aan op een stopcontact dat overeenkomt met de technische gegevens op het typeplaatje onder de machine. *Sæt stikket i en stikkontakt, som opfylder de tekniske data på dataskiltet på maskinens underside.*	Neem contact op met een erkend servicecentrum. *Kontakt et autoriseret servicecenter.*
	Hoofdschakelaar op "0". *Hovedafbryderen står på "0".*	Zet de hoofdschakelaar op "I". *Sæt hovedafbryderen på "I".*	
De hoofdschakelaar staat op "I" maar de machine is uitgeschakeld. *Hovedafbryderen står på "I", men maskinen er slukket.*	Stand-by functie. *Standby-funktion.*	Activeer de machine opnieuw door op een van de knoppen te drukken (☕; ☕☕; 💧). *Tænd for maskinen igen ved at trykke på én af knapperne (☕; ☕☕; 💧).*	
De machine verstrekt geen koffie/water. *Maskinen brygger ikke kaffe/vand.*	Geen water in het reservoir. *Mangler vand i tanken.*	Vul het reservoir met water. *Fyld tanken med vand.*	
	Onjuiste inbreng van het waterreservoir. *Vandtanken er ikke tilsluttet rigtigt.*	Controleer of het waterreservoir volledig ingevoegd is. *Kontrollér, at vandtanken er sat helt i.*	
	Er is geen enkele toets ingedrukt voor de afgifte. *Ingen bryggetast er blevet trykket.*	Druk op de gewenste toets: (☕) of (☕☕) voor koffie, (💧) voor water. *Tryk på den ønskede knap: (☕) eller (☕☕) til kaffe, (💧) til vand.*	
	Interne componenten met overmatig veel kalk. *Indvendige dele med overdreven belægning af kalksten.*	Ontkalk de machine zoals beschreven in de specifieke paragraaf: 'ontkalking'. *Afkalk maskinen, som beskrevet i det respektive afsnit.*	
Waterlek uit de groep tijdens het afgeven. *Der løber vand ud fra enheden under brygningen.*	De filter voor gemalen koffie is vol. *Filteret til malet kaffe er fyldt.*	Zorg ervoor dat er niet teveel koffie in de filter zit. *Kontrollér, at der ikke er for meget kaffe i filteret.*	
	De filterhouder is niet correct aangesloten. *Filterholderen er ikke sat rigtigt i.*	Controleer de correcte sluiting van de filterhouder. *Kontrollér, at filterholderen er lukket rigtigt.*	
	Mogelijke koffieresten. *Mulige kafferester.*	Controleer of de afdichtingspakking geen koffieresten bevat. *Kontrollér, at pakningen er fri for kafferester.*	

PROBLEEM PROBLEM	OORZAAK ÅRSAG	OPLOSSING LØSNING	Het probleem houdt aan Problemet vedvarer
De machine geeft geen stoom af. *Maskinen producerer ikke damp.*	Geen water in het reservoir. *Mangler vand i tanken.*	Vul het reservoir met water. *Fyld tanken med vand.*	Neem contact op met een erkend servicecentrum. *Kontakt et autoriseret servicecenter.*
	Interne componenten met kalksteen. *Indvendige dele med kalksten.*	Ontkalk de machine zoals beschreven in de specifieke paragraaf: 'ontkalking'. *Afkalk maskinen, som beskrevet i det respektive afsnit.*	
	Stoompijpje vuil of verstopt. *Damplansen er snavset eller tilstoppet.*	Demonteer en was het stoompijpje zoals geïllustreerd in de paragraaf "Reiniging en onderhoud". *Afmontér, og vask damplansen, som vist i afsnittet "rengøring og vedligeholdelse".*	
De stoom komt naar buiten, maar de melk wordt niet opgeklopt. *Der kommer damp ud, men mælken skummer ikke.*	Obstructie van het stoompijpje. *Tilstopning af damplansen.*	Schakel de machine uit en laat deze afkoelen. Demonteer het stoompijpje en verwijder eventuele obstakels uit de stoomuitlaatopeningen. Hermonteer het stoompijpje. *Sluk for maskinen, og lad den køle af. Afmontér damplansen, og fjern eventuelle tilstopninger i damphullerne. Genmontér damplansen.*	
De machine maakt teveel lawaai. *Maskinen støjer for meget.*	Geen water in het reservoir. *Mangler vand i tanken.*	Vul het reservoir met water. *Fyld tanken med vand.*	
	Onjuiste inbreng van het waterreservoir. *Vandtanken er ikke tilsluttet rigtigt.*	Controleer of het waterreservoir correct geplaatst is. *Kontrollér, at vandtanken er sat rigtigt i.*	
Aanwezigheid van water onder de machine. *Der er vand under maskinen.*	Onjuiste inbreng van het waterreservoir. *Vandtanken er ikke tilsluttet rigtigt.*	Controleer of het waterreservoir correct geplaatst is. *Kontrollér, at vandtanken er sat rigtigt i.*	
	Lekbak vol. *Drypbakken er fuld.*	Leeg de lekbak. *Tøm drypbakken.*	
De machine zet te langzaam / snel koffie. *Maskinen brygger kaffe alt for langsomt/hurtigt.*	Koffie niet correct gedoseerd. *Kaffen er ikke doseret rigtigt.*	Controleer de juiste dosis koffie en druk voldoende aan. *Kontrollér den korrekte kaffedosis og en passende presning.*	
	Kalksteenafzettingen mogelijk. *Mulige kalkaflejringer.*	Ontkalk de machine zoals beschreven in de specifieke paragraaf. *Afkalk maskinen, som beskrevet i det respektive afsnit.*	
De koffie is koud. *Kaffen er kold.*	Het kopje is koud. *Koppen er kold.*	Warm het kopje op. *Varm koppen.*	
	Te lage temperatuur. *For lav temperatur.*	Raadpleeg de paragraaf met betrekking op de wijziging van de temperatuur. *Se det respektive afsnit for temperaturændring.*	

PROBLEEM PROBLEM	OORZAAK ÅRSAG	OPLOSSING LØSNING	Het probleem houdt aan Problemet vedvarer
De koffie heeft een slechte smaak. *Kaffen smager dårligt.*	Koffie over de datum. *Kaffen er for gammel.*	Controleer de vervaldatum van de koffie. *Kontrollér kaffens udløbsdato.*	Neem contact op met een erkend servicecentrum. *Kontakt et autoriseret servicecenter.*
	Machine vuil. *Snavset maskine.*	Raadpleeg de paragraaf "reiniging en onderhoud". *Se afsnittet "rengøring og vedligeholdelse".*	
Er lekt water uit de machine. *Der løber vand ud fra maskinens indre.*	Waterverlies uit interne component. *Der løber vand ud fra indvendig komponent.*	Schakel de machine uit, trek de stekker uit het stopcontact en neem contact op met een servicecentrum. *Sluk for maskinen, og træk stikket ud, og kontakt et servicecenter.*	
De ontkalkingscyclus start niet. *Afkalkningscyklussen starter ikke.*	Handelingen niet correct uitgevoerd. *Handlingerne er ikke udført korrekt.*	Raadpleeg de desbetreffende paragraaf. *Se det respektive afsnit.*	

INZAMELING

Inzameling van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur door personen in de Europese Unie.
Het AEEA-symbool dat voor dit product wordt gebruikt, geeft aan dat het niet samen met ander huishoudelijk afval mag worden verwijderd maar moet worden onderworpen aan een "gescheiden inzameling". De particulier heeft de mogelijkheid om de gebruikte apparatuur, voor de aanschaf van een nieuwe, gratis aan de verdeler te retourneren in de verhouding van één op één.
Voor meer informatie over de inzamelpunten voor de te slopen apparatuur wordt aanbevolen om contact op te nemen met uw gemeente, de plaatselijke afvalvinzameldienst of de winkel waar het product is gekocht. Het is de aansprakelijkheid van de gebruiker om ze in te zamelen in overeenstemming met de geldende voorschriften, en het niet naleven van de wet kan worden bestraft.
De correcte inzameling van dit product zal bijdragen tot de bescherming van het milieu, de natuurlijke hulpbronnen en de menselijke gezondheid.

BORTSKAFFELSE

Private brugeres bortskaffelse af brugte elektriske og elektroniske apparater i den Europæiske Union.
Det anvendte RAEE-symbol på dette produkt angiver, at det ikke må bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald, men at det skal "bortskaffes separat". Den private bruger har mulighed for, gratis at indlevere det brugte apparat hos forhandleren, i forholdet et til et, når der købes et nyt.
Det anbefales at indhente yderligere oplysninger om hvor produktet kan bortskaffes hos kommunen, den lokale myndighed for bortskaffelse af udtjente apparaturer eller hos den forretning, som produktet er blevet købt i. Det er brugers ansvar, at sørge for korrekt bortskaffelse i overensstemmelse med den gældende lovgivning og manglende overholdelse af loven kan være strafbart.
Korrekt bortskaffelse af dette produkt medvirker til at værne om miljøet, naturressourcer og menneskers sundhed.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ 136
ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ 137
ΜΕΡΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ 138
ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΚΑΙ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ 139
ΣΗΜΑΝΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ 140
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ECO 144
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ 145
ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΚΑΦΕ ΕΣΠΡΕΣΟ 148
ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ 151
ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΑΦΡΟΓΑΛΑΚΤΟΣ 152
ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΠΟΣΟΤΗΤΑΣ ΚΑΦΕ ΣΤΟ ΦΛΙΤΖΑΝΙ 154
ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΣΕ ΦΛΙΤΖΑΝΙ 155
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ 156
ΑΠΑΣΒΕΣΤΩΣΗ 158
ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ 162
ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΕΙΣ - ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΗΧΑΝΗΣ 164
ΠΡΟΒΛΗΜΑ - ΑΙΤΙΑ - ΛΥΣΗ 165
ΑΠΟΡΡΙΨΗ 168

ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και τους περιορισμούς εγγύησης.
Η μηχανή πρέπει να συνδεθεί σε μια κανονική πρίζα ρεύματος η οποία διαθέτει γείωση.
Η μηχανή πρέπει να διατηρείται καθαρή πλένοντας συχνά τη σχάρα, το

СОДЕРЖАНИЕ

ОБЩИЕ ПРАВИЛА ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ КОФЕМАШИНЫ 136
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ 137
КОМПЛЕКТУЮЩИЕ 138
ИНДИКАТОР РАБОЧИХ ПАРАМЕТРОВ И СТАТУСА КОФЕМАШИНЫ 139
ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ 140
ECO MODE 144
УСТАНОВКА И ВВОД КОФЕМАШИНЫ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ 145
ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ ЭСПРЕССО 148
ПРИГОТОВЛЕНИЕ ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ 151
ПРИГОТОВЛЕНИЕ ВЗБИТОГО МОЛОКА 152
ИЗМЕНЕНИЕ КОЛИЧЕСТВА НАПИТКА В ЧАШКЕ 154
ИЗМЕНЕНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ НАПИТКА В ЧАШКЕ 155
ОЧИСТКА И УХОД 156
УДАЛЕНИЕ НАКИПИ 158
ОГРАНИЧЕНИЯ ГАРАНТИИ 162
СИГНАЛИЗАЦИЯ - СТАТУС КОФЕМАШИНЫ 164
ПРОБЛЕМА - ПРИЧИНА - РЕШЕНИЕ 165
УТИЛИЗАЦИЯ 168

ОБЩИЕ ПРАВИЛА ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ КОФЕМАШИНЫ

Следует внимательно ознакомиться с инструкцией по эксплуатации и ограничениями гарантии.
Кофемашина должна быть подключена к соответствующей розетке тока, обеспеченной заземлением.

συρτάρι συλλογής σταγόνων, την υποδοχή του φίλτρου, τα φίλτρα, τη δεξαμενή νερού, τον σωλήνα ατμού / ζεστού νερού και τα εξαρτήματα (πρέσα, μεζούρα, βούρτσα). Η συντήρηση πρέπει να γίνεται με τη μηχανή σβηστή.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:
Ποτέ μην βυθίζετε τη μηχανή ή τα αφαιρούμενα εξαρτήματά της σε νερό ούτε στο πλυντήριο πιάτων.

Το νερό της δεξαμενής πρέπει να αλλάζεται τακτικά. Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή χωρίς νερό στη δεξαμενή. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε, τουλάχιστον κάθε 2 μήνες, ένα προϊόν για την αφαίρεση των αλάτων ειδικά σχεδιασμένο για τις μηχανές espresso, σύμφωνα με τις οδηγίες στο κεφάλαιο **αφαλάτωση**.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Δεξαμενή νερού: 1 λίτρο
Αντλία: 18 bar
Βάρος χωρίς συσκευασία: 7 Kg
Τάση: 220-240 V , 50/60 Hz (ΕΕ), 120 V, 60 Hz (ΗΠΑ)
Ισχύς: 1200 W (ΕΕ-ΗΠΑ) - Με λειτουργία στιγμιαίου "Power Save"
Διαστάσεις (Μ x Β x Υ) (mm): 250 x 270 x 330

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές και βελτιώσεις χωρίς προειδοποίηση.

Следует поддерживать чистоту кофемашины, часто моя решетку, каплесборник, портафильтр, фильтры, емкость для воды, трубку пара/горячей воды и дополнительные принадлежности (толкатель, дозатор и щетку). Операции по уходу должны осуществляться при выключенной кофемашине.

ВНИМАНИЕ:
Никогда не погружайте кофемашину или ее снимаемые комплектующие в воду и не ставьте ее в посудомоечную машину.

Содержащаяся в емкости вода подлежит регулярной замене. Не следует пользоваться кофемашиной без наличия воды в емкости. По меньшей мере, каждые 2 месяца рекомендуется пользоваться средством для удаления накипи, специально предусмотренным для кофемашин, в соответствии с указаниями раздела **УДАЛЕНИЕ НАКИПИ**.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

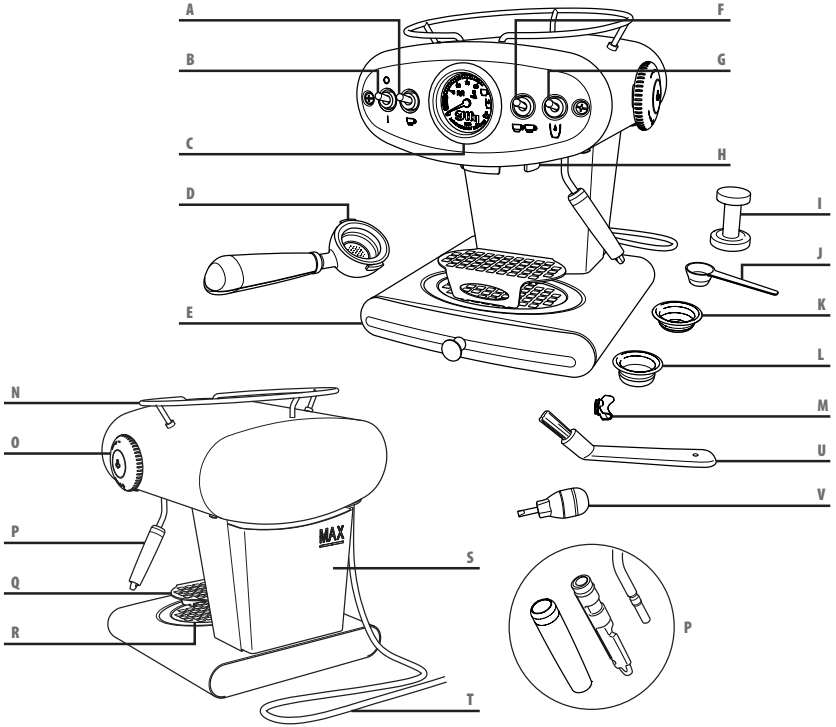
Емкость для воды: 1 литр
Помпа: 18 бар
Вес без упаковки: 7 кг
Напряжение: 220-240 В , 50/60 Гц (ЕС); 120 В, 60 Гц (США)
Мощность: 1200 Вт (ЕС-США) - С функцией "Power Save"
Размеры (L x P x A) (мм): 250 x 270 x 330

Изготовитель сохраняет за собой право на внесение изменений или улучшений без предварительного извещения.

ΜΕΡΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

- **A** ΚΟΥΜΠΙ ΠΑΡΟΧΗΣ ΕΝΟΣ ΚΑΦΕ ESPRESSO (ΑΛΕΣΜΕΝΟΣ, ΜΕΡΙΔΑ ESE)
  КНОПКА ВЫДАЧИ ОДНОГО КОФЕ ЭСПРЕССО (МОЛОТЫЙ, КАПСУЛА ESE)
- **B** ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ (ON/OFF)
  ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ON/OFF
- **C** ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΚΑΙ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ
  ИНДИКАТОР РАБОЧИХ ПАРАМЕТРОВ И СТАТУСА КОФЕМАШИНЫ
- **D** ΘΗΚΗ ΦΙΛΤΡΟΥ
  ПОРТАФИЛЬТР
- **E** ΣΥΡΤΑΡΙ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΥΓΡΩΝ ΥΠΟΛΕΙΜΜΑΤΩΝ
  КАПЛЕСБОРНИК
- **F** ΚΟΥΜΠΙ ΠΑΡΟΧΗΣ ΔΙΠΛΟΥ ΚΑΦΕ ESPRESSO (ΑΛΕΣΜΕΝΟΣ) / LUNGO (ΜΕΡΙΔΑ ESE LUNGO)
  КНОПКА ВЫДАЧИ ДВОЙНОГО КОФЕ ЭСПРЕССО (МОЛОТЫЙ) / ЛУНГО (КАПСУЛА ESE ЛУНГО)
- **G** ΚΟΥΜΠΙ ΠΑΡΟΧΗΣ ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ
  КНОПКА ВЫДАЧИ ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ
- **H** ΜΟΝΑΔΑ ΠΑΡΟΧΗΣ ΚΑΦΕ
  КОФЕБЛОК
- **I** ΠΑΤΗΤΗΡΙ
  ТОЛКАТЕЛЬ
- **J** ΜΕΖΟΥΡΑ
  ДОЗАТОР
- **K** ΦΙΛΤΡΟ ΓΙΑ ΜΟΝΟ ESPRESSO
  ФИЛЬТР ДЛЯ ОДНОГО КОФЕ ЭСПРЕССО
- **L** ΦΙΛΤΡΟ ΓΙΑ ΔΙΠΛΟ ESPRESSO
  ФИЛЬТР ДЛЯ ДВОЙНОГО КОФЕ ЭСПРЕССО
- **M** ΕΚΡΟΕΑΣ ΓΙΑ ΔΙΠΛΟ ESPRESSO
  НОСИК ДЛЯ ДВОЙНОГО КОФЕ ЭСПРЕССО
- **N** ΒΑΣΗ ΦΛΙΤΖΑΝΙΩΝ
  ПОДСТАВКА ДЛЯ ЧАШЕК
- **O** ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ/ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ (ON/OFF) ΑΤΜΟΥ
  РУЧКА ON/OFF ПАРА

КОМПЛЕКТУЮЩИЕ



- **P** ΣΩΛΗΝΑΣ ΑΤΜΟΥ / ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ
  ТРУБКА ПАРА / ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ
- **Q** ΒΑΣΗ ΓΙΑ ΦΛΙΤΖΑΝΑΚΙΑ
  ПОДСТАВКА ДЛЯ МАЛЕНЬКИХ ЧАШЕК
- **R** ΓΡΙΛΙΑ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΦΛΙΤΖΑΝΙΟΥ
  РЕШЕТКА ДЛЯ ЧАШЕК
- **S** ΔΕΞΑΜΕΝΗ
  ЕМКОСТЬ
- **T** ΚΑΛΩΔΙΟ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ
  СИЛОВОЙ КАБЕЛЬ
- **U** ΒΟΥΡΤΣΑ
  ЩЁТКА
- **V** ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΦΙΛΤΡΩΝ *(η εικόνα είναι καθαρά ενδεικτική).*
  ПРИСПОСОБЛЕНИЕ ДЛЯ ЗАМЕНЫ ФИЛЬТРОВ *(изображение приведено только в качестве примера).*

ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΚΑΙ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

ΘΕΣΕΙΣ ΔΕΙΚΤΗ:
ПОЛОЖЕНИЯ СТРЕЛКИ:

1 ΜΗΧΑΝΗ ΣΒΗΣΤΗ
КОФЕМАШИНА ВЫКЛЮЧЕНА

2 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ECO
ECO MODE

3 ΠΕΡΙΟΧΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΚΑΦΕ
ЗОНА ТЕМПЕРАТУРЫ КОФЕ

4 ΠΑΡΟΧΗ ΚΑΦΕ ESPRESSO
ВЫДАЧА КОФЕ ЭСПРЕССО

5 ΠΑΡΟΧΗ ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ
ВЫДАЧА ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ

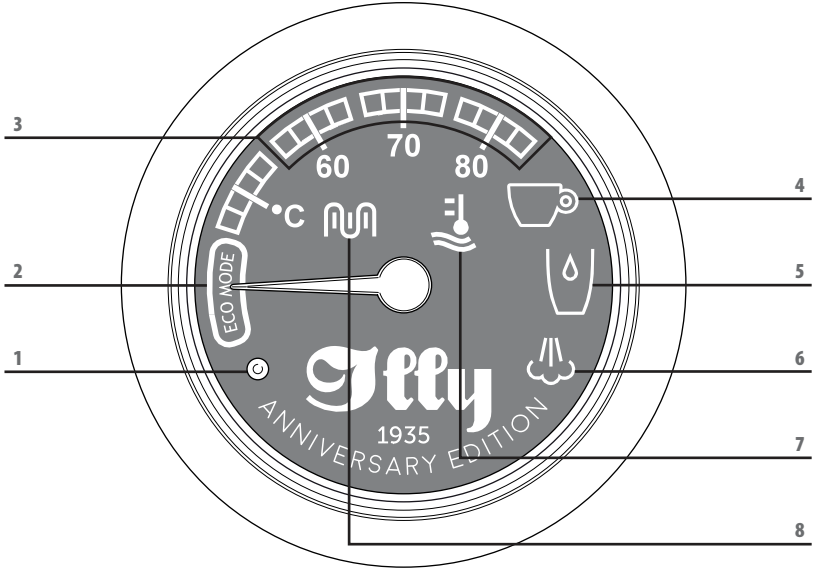
6 ΠΑΡΟΧΗ ΑΤΜΟΥ
ВЫДАЧА ПАРА

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΛΥΧΝΙΕΣ:
ИНДИКАТОРЫ:

7 ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΥ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ Η ΑΝΩΜΑΛΙΑΣ
АВАРИЙНЫЙ ИНДИКАТОР ТЕМПЕРАТУРЫ ВОДЫ ИЛИ НЕИСПРАВНОСТИ

8 ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ
ИНДИКАТОР ОПЕРАЦИЙ УДАЛЕНИЯ НАКИПИ

ИНДИКАТОР РАБОЧИХ ПАРАМЕТРОВ И СТАТУСА КОФЕМАШИНЫ



ΣΗΜΑΝΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Κατά τη χρήση ηλεκτρικών συσκευών πρέπει πάντα να τηρούνται τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας.

Χρήση της συσκευής

Διαβάστε όλες τις οδηγίες.

- Αυτή η μηχανή κατασκευάστηκε για να παρασκευάζει καφέ espresso και να παρέχει ζεστό νερό και ατμό: προσέξτε να μην καείτε με πίδακες νερού ή με ακατάλληλη χρήση της μηχανής.
- Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση και για παρόμοιες εφαρμογές, όπως:
  - κουζίνες για το προσωπικό των καταστημάτων, γραφεία και άλλους χώρους εργασίας,
  - αγροτουρισμό,
  - πελάτες ξενοδοχείων, motel και άλλες κατοικίες,
  - περιβάλλοντα τύπου bed & breakfast.
- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο για τη χρήση για την οποία προορίζεται. Οποιαδήποτε άλλη χρήση απαγορεύεται και πρέπει να θεωρείται ακατάλληλη και κατά συνέπεια επικίνδυνη.
- Η συσκευή πρέπει να ανάβει μόνο για το χρόνο που απαιτείται για τη χρήση της, μετά από αυτό το διάστημα πρέπει να απενεργοποιείται γυρίζοντας τον κύριο διακόπτη στο "0" και να αφαιρείται το φις από την πρίζα.
- Ποτέ μην αγγίζετε μια θερμή επιφάνεια. Η παροχή νερού, ατμού και καφέ της μηχανής μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, πνευματικές ή αισθη-

ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

При использовании электрических приборов необходимо соблюдать следующие меры предосторожности.

Использование прибора

Прочитайте все инструкции.

- Эта кофемашина предназначена для приготовления кофе эспрессо и выдачи горячей воды и пара: соблюдайте осторожность, чтобы не обжечься струями воды и не допускайте ее несоответствующего использования.
- Прибор предусмотрен для бытового или аналогичного применения, например, для использования:
  - на кухнях, предназначенных для персонала магазинов, офисов и других рабочих помещений;
  - в агротуристических комплексах;
  - клиентами отелей, мотелей и других жилых структур;
  - в структурах типа bed & breakfast.
- Следует использовать прибор только по назначению. Любое другое применение считается несоответствующим, а поэтому опасным.
- Прибор должен включаться только в течение времени, необходимого для его использования, после чего должен выключаться, переводя главный выключатель в положение “0” и вынимая вилку из розетки тока.
- Не касайтесь горячих поверхностей. Горячая вода, пар и кофе, выдаваемые кофемашиной, могут привести к ожогам.
- Прибор не предусмотрен для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, умственными

τηριακές ικανότητες ή με ανεπαρκή εμπειρία ή/και δεξιότητες, εκτός εάν βρίσκονται υπό την επίβλεψη ενός ατόμου υπεύθυνου για την ασφάλειά τους ή έχουν εκπαιδευτεί από αυτό στη χρήση της συσκευής.

- Όταν χρησιμοποιείται η συσκευή από παιδιά άνω των 8 ετών, να παρακολουθείτε τις διαδικασίες για να αποφύγετε την ακατάλληλη ή επικίνδυνη χρήση της συσκευής.
- Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης δεν πρέπει να εκτελούνται από παιδιά, εκτός αν είναι άνω των 8 ετών και εφόσον επιβλέπονται. Κρατήστε τη συσκευή και το σχετικό καλώδιο μακριά από παιδιά ηλικίας κάτω των 8 ετών.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά και μόνο σε κλειστούς χώρους και να την προστατεύετε από εξωτερικούς ατμοσφαιρικούς παράγοντες. Μην χρησιμοποιείτε τη μηχανή σε εξωτερικούς χώρους.
- Για την προστασία από πυρκαγιά, ηλεκτροπληξία ή τραυματισμό μην βυθίζετε το καλώδιο, το φις και το σώμα της μηχανής στο νερό ή άλλο υγρό.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε ηλεκτρικές εστίες ή εστίες αερίου ή μέσα σε ζεστό φούρνο.
- Η χρήση αξεσουάρ που δεν συνιστώνται από τον κατασκευαστή μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά, ηλεκτροπληξία ή τραυματισμό ανθρώπων.
- Πριν αποσυνδέσετε το φις, βεβαιωθείτε ότι ο κύριος διακόπτης βρίσκεται στη θέση "0".
- Μη βγάζετε το φις τραβώντας από το καλώδιο και μην το αγγίζετε με βρεγμένα χέρια.
- Μην μεταφέρετε ή τραβάτε τη μηχανή καφέ από το καλώδιο.
- Για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, μην αφήνετε το καλώδιο να κρέμεται από τραπέζια ή πάγκους, καθώς τα παιδιά θα μπορούσαν

или чувствительными способностями, или не обладающими достаточным опытом и/или навыками, если они не находятся под присмотром ответственного за их безопасность лица или не инструктируются им в отношении пользования прибором.

- При использовании прибора детьми старше 8 лет необходимо следить за их действиями, чтобы избежать неправильного и опасного использования.
- Операции очистки и ухода не должны осуществляться детьми возрастом менее 8 лет и без присмотра. Прибор и соответствующий силовой кабель должны находится вне доступа детей возрастом менее 8 лет.
- Прибор следует использовать только в закрытых помещениях, защищенных от воздействия внешних атмосферных агентов. Не следует использовать его за пределами помещения.
- Для предотвращения возгорания, удара электрическим током или получения травм не погружайте шнур питания, вилку или корпус машины в воду или в другие жидкости.
- Не ставьте прибор на электрические и газовые плиты, или в горячую духовку.
- Использование принадлежностей, не рекомендуемых производителем, может привести к возгоранию, удару электрическим током или причинению травм людям.
- До извлечения вилки из розетки, проверьте, что главный выключатель переведен в положение “0”.
- Не вынимайте вилку из розетки, натягивая ее за шнур, и не трогайте ее сырыми руками.
- Не переносите и не натягивайте кофемашину за кабель.
- Для предупреждения риска травм, не оставляйте кабель свиса-

να το τραβήξουν ή να σκοντάψουν τυχαία.
- Σε περίπτωση πυρκαγιάς, χρησιμοποιήστε πυροσβεστήρες διοξειδίου του άνθρακα (CO2). Μην χρησιμοποιείτε νερό ή πυροσβεστήρες σκόνης.

Εγκατάσταση της συσκευής

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες.
- Μην τοποθετείτε ποτέ το μηχάνημα σε περιβάλλον όπου η θερμοκρασία μπορεί να φτάσει σε 0 °C (εάν το νερό παγώσει, η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά) ή υψηλότερη από 40 °C.
- Ελέγξτε ότι η τάση δικτύου αντιστοιχεί σε εκείνη που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου της συσκευής. Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε μια πρίζα ρεύματος με ελάχιστη παροχή 6 A για μοντέλα που τροφοδοτούνται με 230 Vac και 15 A για μοντέλα με 120 Vac, η οποία θα διαθέτει αποτελεσματική γείωση.
- Σε περίπτωση ασυμβατότητας μεταξύ της πρίζας και του φις της συσκευής, ζητήστε την αντικατάσταση του φις με άλλο κατάλληλο τύπο από το εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
- Τοποθετήστε τη συσκευή πάνω σε έναν πάγκο εργασίας μακριά από βρύσες και νεροχύτες.
- Αφού αφαιρέσετε τη συσκευασία, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι πλήρης πριν την εγκαταστήσετε.
- Μην αφήνετε τα υλικά που χρησιμοποιούνται για τη συσκευασία της μηχανής στα παιδιά.

Καθαρισμός της συσκευής

- Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα κατά τον καθαρισμό.
- Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν την καθαρίσετε.

ющим со столов или стоек, в связи с тем, что дети могут натянуть его или споткнуться.
- В случае пожара, пользуйтесь углекислотными огнетушителями (CO2). Не используйте воду или порошковые огнетушители.

Установка прибора

- Внимательно ознакомьтесь с инструкциями.
- Не устанавливайте кофемашину в среде, которая может достигать температуры, меньшей или равной 0°C (замерзание воды может привести к повреждению прибора) или превышающей 40°C.
- Проверьте, что напряжение электросети соответствует указанному на паспортной табличке прибора. Подключайте прибор только к розетке тока с минимальной мощностью 6 А для моделей с питанием 230 В пер.тока и 15 А для моделей на 120 В пер. тока, оснащенных эффективной системой заземления.
- В случае несоответствия между розеткой тока и вилкой прибора, следует заменить вилку на другую соответствующую, в авторизованном сервисном центре.
- Необходимо размещать прибор на рабочей поверхности, вдали от кранов воды и раковин.
- После снятия упаковки, перед установкой убедитесь в целостности прибора.
- Не оставляйте в пределах доступа детей материалы, использованные для упаковки кофемашины.

Очистка прибора

- Следует вынимать вилку из розетки при выполнении операций очистки прибора.
- Охлаждайте прибор до выполнения операций очистки.

- Αφαιρέστε τη δεξαμενή νερού τραβώντας την ελαφρά προς τα πάνω και έπειτα προς τα έξω.
- Καθαρίστε το σώμα και τα εξαρτήματα με ένα υγρό πανί και μετά στεγνώστε με ένα στεγνό μη λειαντικό πανί. Δεν συνιστάται η χρήση απορρυπαντικών.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε άφθονο νερό ή σε μερική ή ολική βύθιση.

Σε περίπτωση βλάβης της συσκευής

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν το καλώδιο ή το φις έχουν υποστεί ζημιά, μετά από δυσλειτουργία μηχανής ή μετά από οποιαδήποτε ζημιά. Πηγαίνετε τη συσκευή στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για έλεγχο, επισκευή ή επαλήθευση σωστής λειτουργίας.
Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το σέρβις του.
Σε περίπτωση βλάβης ή δυσλειτουργίας της συσκευής, απενεργοποιήστε τη συσκευή και μην κάνετε καμία παρέμβαση.
Για οποιεσδήποτε επισκευές, επικοινωνήστε με ένα Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή και ζητήστε τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών. Η μη συμμόρφωση με τα παραπάνω μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια της συσκευής και να προκαλέσει την απώλεια του δικαιώματος στην εγγύηση.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

Ακατάλληλη χρήση της συσκευής

Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για τυχόν ατυχήματα που προκαλούνται από την έλλειψη ή τη μη συμμόρφωση του

- Извлекайте емкость воды, слегка натягивая ее вверх, а затем наружу.
- Производите очистку корпуса и аксессуаров при использовании влажной тряпки, а затем осушите сухой не абразивной салфеткой. Не рекомендуется использование моющих средств.
- Не допускайте воздействия на прибор сильных струй воды, а также его частичного или полного погружения в воду.

В случае неисправности прибора

Не используйте прибор, если шнур или вилка повреждены, а также в случае неисправности машины или какого-либо повреждения. Следует доставить прибор в ближайший авторизованный сервисный центр для осмотра, ремонта или проверки правильности работы.
При повреждении силового кабеля, его замена должна производиться изготовителем или его сервисным центром.
В случае неисправности или проблем функционирования прибора, следует выключить его и не осуществлять вмешательства собственными силами.
В случае необходимости ремонтных операций, обращайтесь только в авторизованный технический сервисный центр изготовителя и запрашивайте использование оригинальных запчастей. Несоблюдение вышеуказанного может повлиять на безопасность прибора с соответствующей утратой права гарантии.

ВНИМАНИЕ: СОХРАНЯЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ.

Использование прибора не по назначению

Производитель не несет ответственности за возможные аварий-

συστήματος γείωσης με την ισχύουσα νομοθεσία.
Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από ακατάλληλη, εσφαλμένη ή παράλογη χρήση.

Οδηγίες για το καλώδιο τροφοδοσίας

m) Χρησιμοποιήστε ένα μικρό καλώδιο τροφοδοσίας για να αποφύγετε να μπερδευτείτε ή να σκοντάψετε αν το καλώδιο είναι μακρύτερο.
n) Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε προέκταση εφόσον δώσετε την απαραίτητη προσοχή κατά τη χρήση της.
o) Εάν χρησιμοποιείται επέκταση:
   13) Ελέγξτε ότι η ηλεκτρική ισχύς της επέκτασης είναι τουλάχιστον ίση με αυτή της συσκευής.
   14) Εάν η συσκευή διαθέτει γείωση, βεβαιωθείτε ότι η προέκταση έχει τρία καλώδια και διαθέτει γείωση.
   15) Τοποθετήστε το μακρύτερο καλώδιο με τρόπο ώστε να μην κρεμιέται από το πάγκο εργασίας ή το τραπέζι, για να αποτρέψετε τα παιδιά να το τραβήξουν ή να σκοντάψουν.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ECO

Το μηχάνημα είναι εξοπλισμένο με μια τεχνολογία που το καθιστά πάντα έτοιμο για την παροχή καφέ, ατμού ή ζεστού νερού.
Με αυτή την τεχνολογία οι χρόνοι αναμονής που συνδέονται με την επίτευξη της σωστής θερμοκρασίας παροχής μηδενίζονται και η μηχανή μπορεί να μεταβεί αμέσως σε αναμονή μετά από κάθε παρασκευή, επιτρέποντας έτσι την εξοικονόμηση ενέργειας.

ные ситуации, вызванные несоблюдением действующего законодательства в отношении системы заземления.
Изготовитель не несет ответственность за возможный ущерб, обусловленный несоответствующим, ошибочным и неразумным использованием.

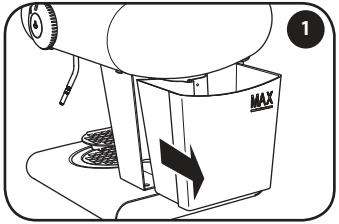
Инструкции для силового кабеля

a) Пользуйтесь коротким силовым кабелем для предупреждения его запутывания или спотыкания о длинный кабель.
b) Можно пользоваться удлинителями при условии соблюдения осторожности при их использовании.
c) При использовании удлинителя:
   1) Проверьте, что электрическая мощность удлинителя, по меньшей мере, равна мощности прибора;
   2) Если прибор оснащен системой заземления, проверьте, что удлинитель является трехжильным и оснащен заземлением;
   3) Разместите самый длинный кабель таким образом, чтобы он не свисал с рабочей поверхности или стола, для предупреждения натягивания его детьми или спотыкания о него.

ECO MODE

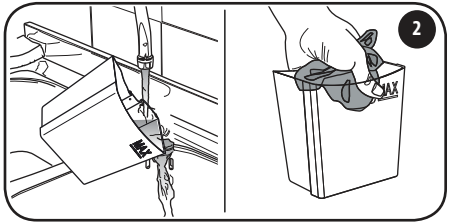
Данная кофемашина оснащена технологией, которая обеспечивает ее постоянную готовность для выдачи кофе, пара или горячей воды. За счет данной технологии аннулируется время ожидания, связанное с достижением соответствующей температуры выдачи, с возможностью перехода кофемашины в режим stand-by незамедлительно после каждого приготовления, с обеспечением энергоэкономии.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΣ



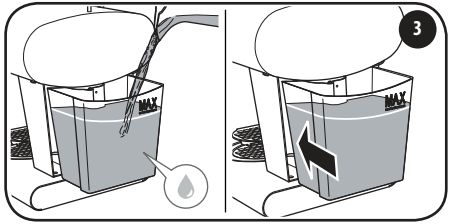
Αφαιρέστε τη δεξαμενή νερού.

Извлеките бак для воды.

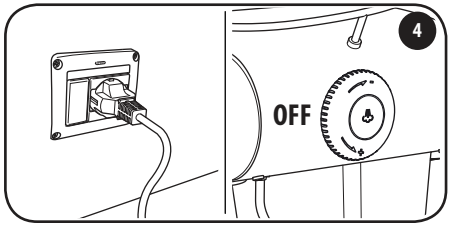


Πλύνετε τη δεξαμενή νερού.

Промойте бак для воды.

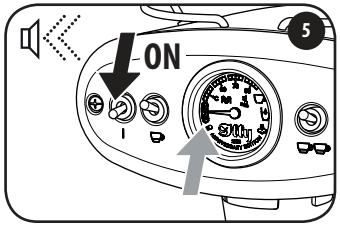


Γεμίστε τη δεξαμενή νερού με φρέσκο πόσιμο νερό μέχρι το επίπεδο MAX και βάλτε το εντελώς μέσα στη μηχανή.
Наполните бак для воды свежей питьевой водой до МАКС. уровня и вставьте его в кофемашину.

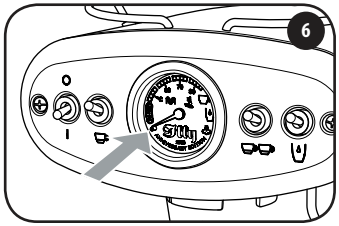


Τοποθετήστε το φις στην πρίζα.
Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης νερού βρίσκεται στη θέση OFF (Απενεργοποιημένο).

Вставьте вилку в розетку.
Проверьте, что ручка пара находится в положении OFF.



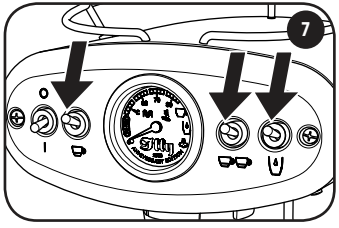
Γυρίστε τον διακόπτη ON/OFF στη θέση "I" για να ενεργοποιήσετε τη μηχανή. Ο πίνακας ανάβει, ο δείκτης τοποθετείται αυτόματα στο εικονίδιο ECO MODE (πράσινο φως σταθερά αναμμένο) και εκπέμπεται ένα ηχητικό σήμα.
Переведите выключатель ON/OFF в положение "I" для включения кофемашины. Индикатор включается, стрелка позиционируется на ECO MODE (горит зеленая лампочка) и издается звуковой сигнал.



Όταν η μηχανή είναι ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται (περίπου 5 λεπτά), το εικονίδιο ECO MODE σβήνει και ο δείκτης τοποθετείται στη θέση απενεργοποιημένης μηχανής.

При включенной, но не используемой кофемашине (в течение примерно 5 минут), иконка ECO MODE выключается, и стрелка переводится в положение выключенной кофемашины.

УСТАНОВКА И ВВОД КОФЕМАШИНЫ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

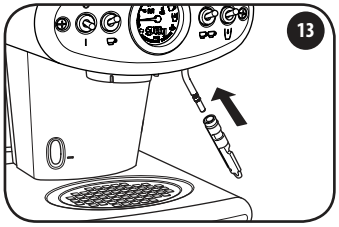


Για να επανενεργοποιήσετε τη μηχανή, πατήστε και αφήστε ένα από τα κουμπιά παροχής ενός καφέ εσπρέσο, ή παροχής διπλού καφέ εσπρέσο ή διανομής ζεστού νερού. Ο δείκτη τοποθετείται αμέσως στο εικονίδιο ECO MODE (πράσινο και σταθερό φως).

Για τη μηχανή, πατήστε και αφήστε ένα από τα κουμπιά παροχής ενός καφέ εσπρέσο, ή παροχής διπλού καφέ εσπρέσο ή διανομής ζεστού νερού. Ο δείκτη τοποθετείται αμέσως στο εικονίδιο ECO MODE (πράσινο και σταθερό φως).

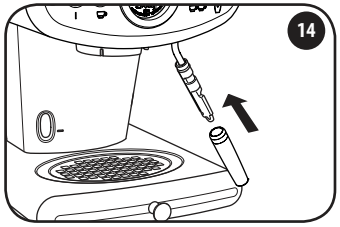
Για να επανενεργοποιήσετε τη μηχανή, πατήστε και αφήστε ένα από τα κουμπιά παροχής ενός καφέ εσπρέσο, ή παροχής διπλού καφέ εσπρέσο ή διανομής ζεστού νερού. Ο δείκτη τοποθετείται αμέσως στο εικονίδιο ECO MODE (πράσινο και σταθερό φως).

Για



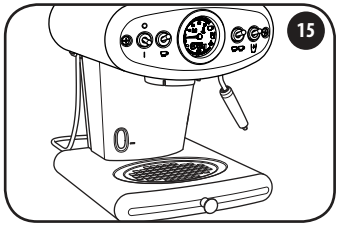
Τοποθετήστε το εσωτερικό άκρο του σωλήνα ατμού/ζεστού νερού στον μεταλλικό σωλήνα.

Вставьте внутреннюю часть трубки пара/горячей воды в металлическую трубу.



Τοποθετήστε το εξωτερικό άκρο του σωλήνα ατμού/ζεστού νερού.

Вставьте конечную внешнюю часть трубки пара/горячей воды.



Αφού ολοκληρώσετε το πλύσιμο των εσωτερικών κυκλωμάτων, η μηχανή είναι έτοιμη να παρέχει το επιθυμητό παρασκεύασμα.

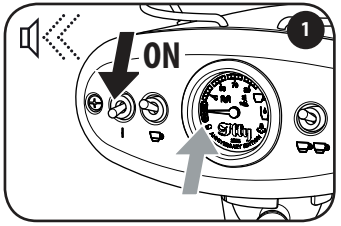
После завершения промывки внутренних контуров кофемашина готова к выдаче выбранного напитка.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: σε περίπτωση αδράνειας πολλών ημερών, συνιστάται να επαναλάβετε το πλύσιμο των εσωτερικών κυκλωμάτων.

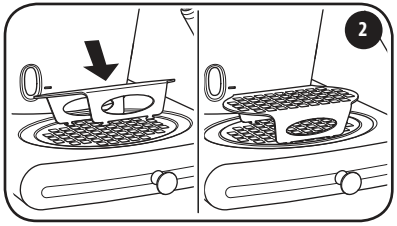
ПРИМЕЧАНИЕ: в случае бездействия в течение нескольких дней рекомендуется повторить промывку внутренних контуров.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΚΑΦΕ ΕΣΠΡΕΣΟ

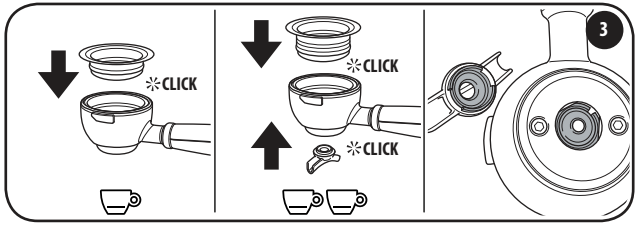
ΠΡΟΣΟΧΗ: βεβαιωθείτε ότι η θήκη του φίλτρου έχει εισαχθεί σωστά πριν από την παροχή του καφέ. Ποτέ μην την αφαιρείται κατά τη διάρκεια της παρασκευής καφέ, περιμένετε να τελειώσει η παρασκευή και ο δείκτης να επιστρέψει στο εικονίδιο ECO MODE.
Η μηχανή έχει σχεδιαστεί για να παρέχει τα καλύτερα αποτελέσματα στο φλιτζάνι χρησιμοποιώντας μερίδες ESI illy και αλεσμένο καφέ για εσπρέσο.



Γυρίστε τον διακόπτη ON/OFF στη θέση "I" για να ενεργοποιήσετε τη μηχανή. Ο πίνακας ανάβει, ο δείκτης τοποθετείται αυτόματα στο εικονίδιο ECO MODE (πράσινο φως σταθερά αναμμένο) και εκπέμπεται ένα ηχητικό σήμα.



Τοποθετήστε τη βάση των φλιτζανιών στη σχάρα στήριξης φλιτζανιού, στερεώνοντάς την στις κατάλληλες υποδοχές.



Εισαγάγετε στη θήκη φίλτρου:
- το ενιαίο φίλτρο καφέ εσπρέσο όταν χρησιμοποιείτε κάψουλα ESE ή αλεσμένο καφέ σε ποσότητα μιας δόσης.
- το φίλτρο και τον σωλήνα παροχής διπλού καφέ εσπρέσο όταν χρησιμοποιείτε κάψουλα ESE ή αλεσμένο καφέ σε ποσότητα διπλής δόσης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για να τοποθετήσετε το διπλό στόμιο καφέ εσπρέσο, ευθυγραμμίστε το με την υποδοχή του στη βάση του φίλτρου.

ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ ЭСПРЕССО

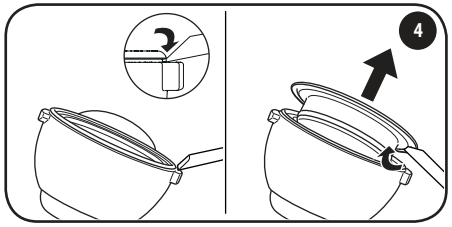
ВНИМАНИЕ: убедитесь в правильной установке портафильтра до выдачи кофе. Никогда не вынимайте его при выдаче кофе, подождите завершения процесса приготовления и возврата стрелки на иконку ECO MODE.
Кофемашина была разработана для достижения максимального результата в чашке, при использовании капсул ESE illy и молотого кофе для эспрессо.

Переведите выключатель ON/OFF в положение "I" для включения кофемашины. Индикатор включается, стрелка позиционируется на ECO MODE (горит зеленая лампочка) и издается звуковой сигнал.

Расположите подставку для чашек на решётке, установив её в специальные отверстия.

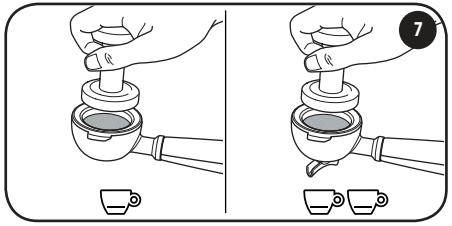
Установите в портафильтре:
- фильтр для одного кофе эспрессо в случае использования капсулы ESE или одной дозы молотого кофе.
- фильтр и носик для двойного кофе эспрессо в случае использования двойной дозы молотого кофе.

ПРИМЕЧАНИЕ: при установке насадки для двойного эспрессо выровняйте её с соответствующей выемкой в портафильтре.



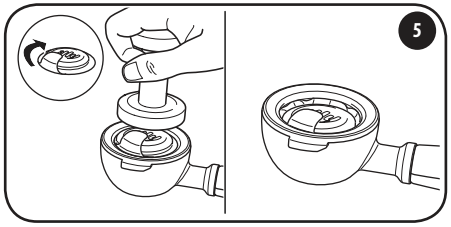
Για να αφαιρέσετε το φίλτρο από τη βάση του φίλτρου, αφαιρέστε το συναρμολογημένο φίλτρο πιέζοντας με το κατσαβίδι που παρέχεται.

Чтобы снять фильтр с портафильтра, приподнимите его с помощью отвёртки, входящей в комплект поставки.



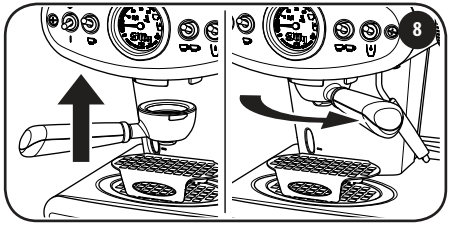
Πιέστε σταθερά και ομοιόμορφα τον καφέ μέσα στο φίλτρο χρησιμοποιώντας την παρεχόμενη πρέσα.

Решительно и равномерно прижмите кофе в фильтре при использовании предоставляемого в комплектации толкателя.



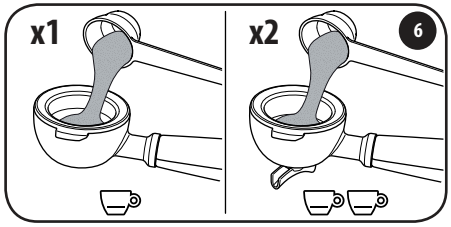
Σε περίπτωση προετοιμασίας με κάψουλα ESE (μόνο με φίλτρο για έναν καφέ espresso), διπλώστε τη γλωττίδα της κάψουλας ESE προς τα πάνω και εισάγετε την κάψουλα ESE πιέζοντάς την μέσα στο φίλτρο χρησιμοποιώντας την παρεχόμενη πρέσα (οι κάψουλες ESE πρέπει να είναι τοποθετημένες με το λογότυπο Illy στραμμένο προς τα πάνω.

В случае приготовления напитков с капсулой ESE (только с фильтром для одного кофе эспрессо) отогните язычок капсулы ESE вверх и вставьте ее в фильтр, помогая себе прилагаемым темпером (при установке капсул ESE illy логотип illy должен быть обращен вверх).



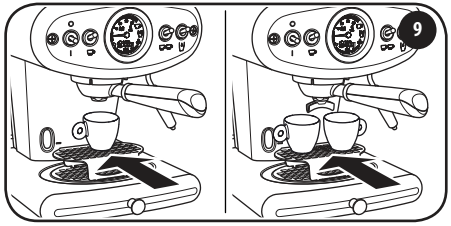
Εισαγάγετε τη βάση του φίλτρου στη μονάδα παροχής καφέ και γυρίστε την προς τα δεξιά μέχρι να ασφαλίσει στην υποδοχή. Εάν στο τέλος της διαδρομής η θήκη του φίλτρου δεν βρίσκεται στην υποδεικνυόμενη θέση, πρέπει να ρυθμίσετε τη δοσολογία του καφέ, αυξάνοντάς την εάν το στήριγμα φίλτρου κλείνει πάρα πολύ ή μειώνοντας εάν κλείνει πολύ λίγο.

Вставьте портафильтр в блок подачи кофе и поверните его вправо до соответствующей выемки, чтобы заблокировать. Если в конце хода портафильтр не находится в нужном положении, необходимо отрегулировать дозу кофе, увеличив её, если портафильтр закрывается слишком плотно, или уменьшив, если портафильтр закрывается неплотно.



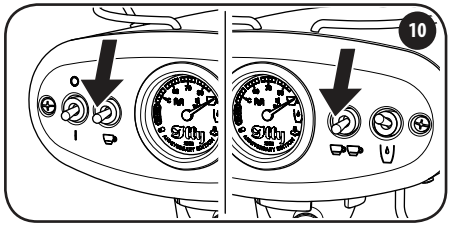
Στην περίπτωση παρασκευής με αλεσμένο καφέ, ρίξτε μια επίπεδη μεζούρα καφέ στο ενιαίο φίλτρο εσπρέσο (ισοδυναμεί με 7 γραμμάρια) ή δύο μεζούρες σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε το φίλτρο για διπλό εσπρέσο.

В случае приготовления напитков с молотым кофе, засыпьте в фильтр для одного кофе эспрессо порцию кофе (равную 7 гр.) или две порции, в случае использования фильтра для двойного кофе эспрессо.



Τοποθετήστε τη βάση στήριξης για τα φλιτζανάκια πάνω από τη γρίλια στήριξης για φλιτζάνια και κάτω από τη μονάδα παροχής καφέ. Τοποθετήστε στη βάση για τα φλιτζανάκια ένα φλιτζανάκι σε περίπτωση χορήγησης ενός καφέ εσπρέσο ή δύο φλιτζανάκια στην περίπτωση χορήγησης διπλού καφέ εσπρέσο.

Разместите подставку для маленьких чашек на решетку для чашек под кофеблоком. Поставьте на подставку для маленьких чашек одну чашку в случае выдачи одного кофе эспрессо, или две чашки в случае выдачи двойного кофе эспрессо.



Πατήστε και αφήστε το κουμπί για την παροχή ένα εσπρέσο, διαφορετικά πατήστε το κουμπί για την παροχή διπλού εσπρέσο. Ο δείκτης μετακινείται στον πίνακα στο εικονίδιο . Η παροχή τελειώνει αυτόματα.

Нажмите и отпустите кнопку для выдачи одного кофе эспрессо, или кнопку для выдачи двойного кофе эспрессо. Стрелка на индикаторе переводится в соответствии с иконкой . Выдача завершается автоматически.

Μπορείτε να διακόψετε την παροχή πριν από την αυτόματη διακοπή πατώντας ξανά το προηγουμένως επιλεγμένο κουμπί παρασκευής.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι εργοστασιακές ρυθμίσεις αντανακλούν τους ιδανικούς όγκους και θερμοκρασίες για να έχετε τον καλύτερο καφέ εσπρέσο.
Το μηχάνημα σας επιτρέπει ακόμα να αποθηκεύσετε τον όγκο και τη θερμοκρασία του καφέ που θέλετε στο φλιτζανάκι (βλ. ενότητα ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΠΟΣΟΤΗΤΑΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ ΓΙΑ ΕΝΑ ΦΛΙΤΖΑΝΑΚΙ ΚΑΙ ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ ΓΙΑ ΕΝΑ ΦΛΙΤΖΑΝΙ).

Можно остановить выдачу до автоматической остановки путем повторного нажатия кнопки ранее выбранного напитка.
ПРИМЕЧАНИЕ: Заводские настройки соответствуют идеальным параметрам объемов и температуры для достижения лучшего результата кофе эспрессо.
В любом случае, кофемашина, позволяет сохранять объем и температуру желаемого кофе в чашке (см. параграфы ИЗМЕНЕНИЕ КОЛИЧЕСТВА НАПИТКА В ЧАШКЕ и ИЗМЕНЕНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ НАПИТКА В ЧАШКЕ).

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

Για να απολαύσετε έναν καφέ υψηλής ποιότητας, θυμηθείτε να κάνετε τα ακόλουθα:
- Αλλάζετε το νερό στη δεξαμενή καθημερινά.
- Χρησιμοποιείτε ζεστά φλιτζάνια.

Εάν ο παρασκευασμένος καφές δεν έχει δυνατό σώμα, κατά τη διάρκεια της προετοιμασίας συνιστάται η αύξηση της δόσης του αλεσμένου καφέ ή/και η πίεση του καπακιού του καφέ.

Για να παρασκευάσετε άλλους καφέδες, επαναλάβετε τη σειρά ενεργειών από την αρχή. Πριν απενεργοποιήσετε το μηχάνημα ή στο τέλος κάθε χρήσης, συνιστάται να αδειάσετε και να επανασυνδέσετε τη θήκη του φίλτρου και να αφήσετε να τρέξει ζεστό νερό, ώστε να αφαιρέσετε τα υπολείμματα του ροφήματος.
Ανάμεσα στη μία παροχή και την άλλη δεν υπάρχει διάστημα αναμονής, η μηχανή είναι πάντα έτοιμη για χρήση.

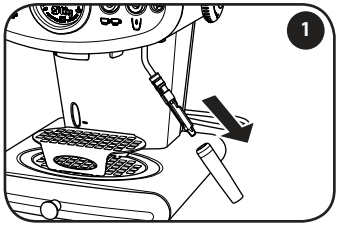
РЕКОМЕНДАЦИИ

Чтобы насладиться высококачественным кофе не забывайте:
- Ежедневно заменять воду в емкости.
- Пользоваться подогретыми чашками.

Если кофе слишком слабый, то во время приготовления рекомендуется увеличить дозу молотого кофе и (или) степень прессовки.

Для выдачи других порций кофе повторяйте последовательность с самого начала. До выключения кофемашины или перед завершением ее использования следует опустошить и вновь установить портафильтр и пропустить горячую воду, чтобы удалить имеющиеся остатки напитка.
Между одной выдачей и другой не предусмотрено время ожидания, кофемашина всегда готова к использованию.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΖΕΣΤΟΥ ΝΕΡΟΥ

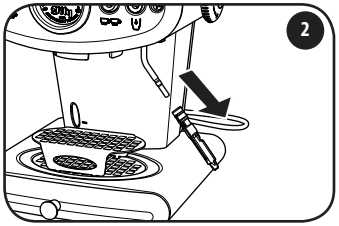


Εάν είναι τοποθετημένο το ακροφύσιο ατμού, αφαιρέστε το όπως περιγράφεται παρακάτω:

- Αφαιρέστε το εξωτερικό άκρο του σωλήνα ατμού / ζεστού νερού.

Εάν είναι τοποθετημένο το ακροφύσιο ατμού, αφαιρέστε το όπως περιγράφεται παρακάτω:

- Αφαιρέστε το εξωτερικό άκρο του σωλήνα ατμού / ζεστού νερού.



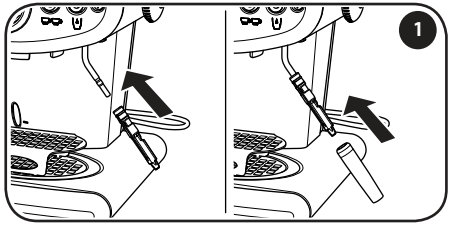
- Αφαιρέστε το εσωτερικό άκρο του σωλήνα ατμού / ζεστού νερού από τον μεταλλικό σωλήνα.

Εάν είναι τοποθετημένο το ακροφύσιο ατμού, αφαιρέστε το όπως περιγράφεται παρακάτω:

- Αφαιρέστε το εξωτερικό άκρο του σωλήνα ατμού / ζεστού νερού

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΑΦΡΟΓΑΛΑΚΤΟΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: Βεβαιωθείτε ότι η θήκη του φίλτρου είναι απαλλαγμένη από καφέ και ότι ο χειροτροχός ατμού βρίσκεται στη θέση OFF (απενεργοποιημένος) πριν κάνετε τις ακόλουθες λειτουργίες.
Η μηχανή έχει σχεδιαστεί για να παρέχει τα καλύτερα αποτελέσματα στο φλιτζάνι χρησιμοποιώντας μερίδες ESI illy και αλεσμένο καφέ για εσπρέσο.
ΠΡΟΣΟΧΗ: ο χειροτροχός είναι ένας διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (on/off) και όχι ένας ρυθμιστής της ποσότητας εξερχόμενου ατμού.
ΠΡΟΣΟΧΗ: η έξοδος του ατμού είναι στιγμιαία.

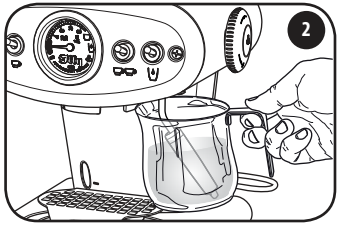


Εάν δεν είναι τοποθετημένο το ακροφύσιο ατμού, τοποθετήστε το όπως περιγράφεται παρακάτω:

- Τοποθετήστε το εσωτερικό άκρο του σωλήνα ατμού/ζεστού νερού στον μεταλλικό σωλήνα.
- Τοποθετήστε το εξωτερικό άκρο του σωλήνα ατμού/ζεστού νερού.

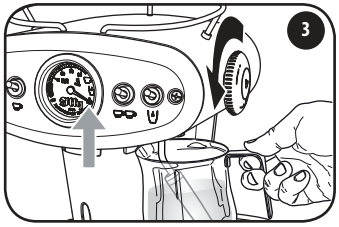
Если насадка панарелло не установлена, установите её, как указано далее:

- Вставьте внутреннюю часть трубки пара/горячей воды в металлическую трубу.
- Вставьте конечную внешнюю часть трубки пара/горячей воды.



Γεμίστε το δοχείο (κατά προτίμηση μεταλλικό) με κρύο γάλα. Η ποσότητα γάλακτος δεν πρέπει να υπερβαίνει το ήμισυ του όγκου του δοχείου. Τοποθετήστε ένα κάτω από τον σωλήνα παροχής ατμού/ζεστού νερού. Εισαγάγετε τον σωλήνα ατμού/ζεστού νερού μέχρι να αγγίξει τον πυθμένα του δοχείου, φροντίζοντας ώστε το πλαστικό τμήμα του σωλήνα ατμού/ζεστού νερού να μην είναι εντελώς βυθισμένο.

Наполните ёмкость (желательно металлическую) холодным молоком. Количество молока не должно превышать половины ёмкости. Разместите емкость под трубку пара/горячей воды. Опустите трубку пара/горячей воды на дно ёмкости, следя за тем, чтобы пластиковая часть трубки пара/горячей воды оставалась снаружи.

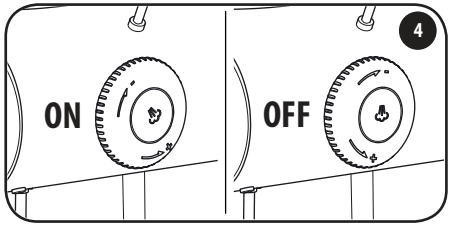


Γυρίστε τον χειροτροχό παροχής ατμού αριστερόστροφα για να ενεργοποιήσετε την παροχή ατμού. Στον πίνακα ο δείκτης μετακινείται στο εικονίδιο .

Поверните ручку выдачи пара против часовой стрелки, чтобы начать выдачу пара. На индикаторе стрелка перемещается на иконку .

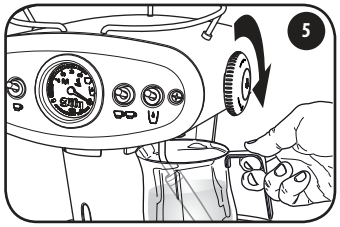
ПРИГОТОВЛЕНИЕ ВЗБИТОГО МОЛОКА

ВНИМАНИЕ: убедитесь, что в портафильтре нет кофе, а ручка пара переведена в положение OFF до выполнения приведенных далее операций.
Кофемашина была разработана для достижения максимального результата в чашке, при использовании капсул ESE illy и молотого кофе для эспрессо.
ВНИМАНИЕ: ручка является двухпозиционной on/off, а не регулятором интенсивности выхода пара.
ВНИМАНИЕ: выход пара является незамедлительным.



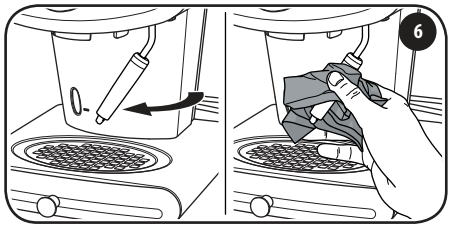
Για παροχή ατμού και για τη διακοπή του, ο χειροτροχός παροχής ατμού πρέπει να είναι πάντα τοποθετημένος όπως φαίνεται στην εικόνα.

Για выдачи пара и её остановки ручка выдачи пара должна всегда находиться в положении, как показано на рисунке.



Όταν επιτευχθεί το επιθυμητό αποτέλεσμα, περιστρέψτε τον χειροτροχό παροχής ατμού δεξιόστροφα για να διακόψετε την παροχή ατμού.

При достижении желаемого результата, поверните ручку выдачи пара по часовой стрелке для прерывания выдачи пара.



Αφού προετοιμάσετε το γάλα, αφαιρέστε αμέσως το μπρίκι κάτω από το σωληνάκι, τοποθετήστε τον πάνω από τη γρίλια, κάντε μια σύντομη παροχή ατμού και καθαρίστε το ακροφύσιο.

После приготовления молока сразу же переставьте графин на решётку, выполните краткую подачу пара, чтобы очистить трубку выдачи.

ΠΡΟΣΟΧΗ: η επαφή με τον ατμό και με το ακροφύσιο ατμού μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα.
ΠΡΟΣΟΧΗ: καθαρίστε το ακροφύσιο ατμού / ζεστού νερού με ένα υγρό πανί μετά από κάθε χορήγηση για να αφαιρέσετε τα υπολείμματα του γάλακτος.

ВНИМАНИЕ: контакт с паром и трубкой пара может привести к ожогам.
ВНИМАНИЕ: следует осуществлять очистку влажной тряпкой трубки пара/горячей воды после каждой выдачи для удаления остатков молока.

ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

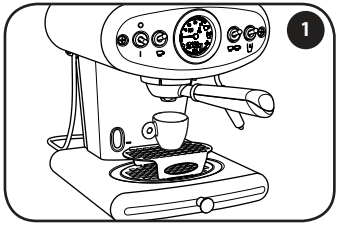
Για να αποκτήσετε τον καλύτερο αφρό γάλακτος, χρησιμοποιήστε κρύο γάλα με περιεκτικότητα σε λιπαρά 3,5%. Το γάλα με περιεκτικότητα σε λιπαρά 1,5%, γάλα σόγιας ή γάλα απαλλαγμένο από λακτόζη δεν παράγει την ίδια ποσότητα αφρού.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Для оптимального взбивания молока, следует использовать холодное молоко жирностью 3,5%. Молоко жирностью 1,5%, соевое молоко или молоко без лактозы не производят такое же количество пенки.

ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΠΟΣΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΣΕ ΦΛΙΤΖΑΝΙ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: μπορείτε να αλλάξετε τον όγκο στο φλιτζανάκι για την παρασκευή μονού καφέ εσπρέσο, διπλού εσπρέσο και ζεστού νερού.

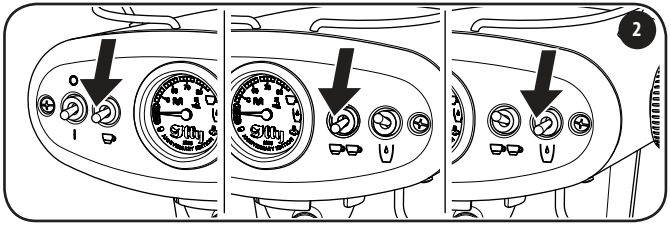


Προετοιμάστε το μηχάνημα όπως για μια κανονική παρασκευή εισάγοντας την κάψουλα ESE ή τον αλεσμένο καφέ στη θήκη του φίλτρου.

Πατήστε και κρατήστε πατημένο προς τα κάτω, χωρίς να το αφήσετε, το κουμπί για την παροχή για την οποία θέλετε να αλλάξετε τον όγκο στην κούπα. Αφήστε το κουμπί μόνο όταν επιτευχθεί ο επιθυμητός όγκος ροφήματος.
Ο νέος όγκος στην κούπα αποθηκεύεται. Η μηχανή έχει προγραμματιστεί και ο αποθηκευμένος όγκος θα παρασχεθεί την επόμενη φορά που θα παρασκευάσετε ένα ρόφημα.

ИЗМЕНЕНИЕ КОЛИЧЕСТВА НАПИТКА В ЧАШКЕ

ПРИМЕЧАНИЕ: можно изменить объем в чашке выдачи одного, двойного кофе эспрессо и горячей воды.

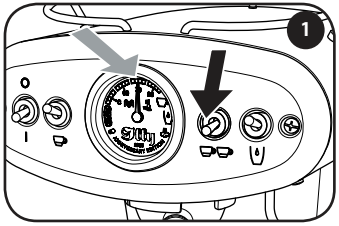


Подготовьте машину как для обычной выдачи кофе, поместив капсулу ESE или дозу молотого кофе в портафильтр.

Чтобы начать выдачу, удерживайте нажатой вниз, не отпуская, кнопку выдачи, для которой необходимо изменить объем чашки. Отпускать кнопку следует только после достижения желаемого объема напитка.
Новый объем в чашке сохраняется в памяти. Теперь машина запрограммирована и при следующей выдаче будет выдан сохраненный в памяти объем напитка.

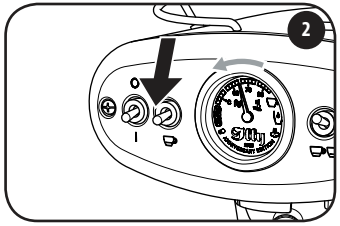
ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΣΕ ΦΛΙΤΖΑΝΙ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: μπορείτε να αλλάξετε τη θερμοκρασία στο φλιτζανάκι για την παρασκευή μονού καφέ εσπρέσο, διπλού εσπρέσο και ζεστού νερού.



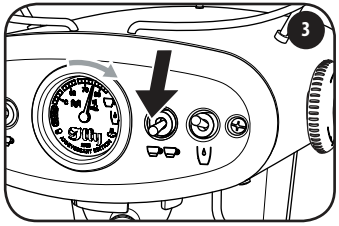
Γυρίστε τον διακόπτη ON/OFF στη θέση "I" για να ενεργοποιήσετε τη μηχανή και ταυτόχρονα κρατήστε πατημένο το κουμπί . Ο δείκτης μετακινείται στον πίνακα στην περιοχή θερμοκρασίας του καφέ, δείχνοντας την τελευταία ρυθμισμένη θερμοκρασία.

Переведите выключатель ON/OFF в положение "I" для включения кофемашины и одновременно нажмите на кнопку . Стрелка на индикаторе смещается в зону температуры кофе, указывая последнюю заданную температуру.



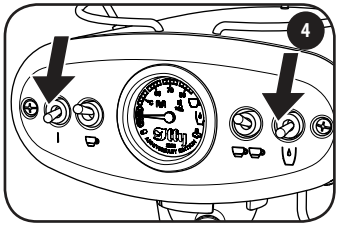
Για να μειώσετε τη θερμοκρασία πατήστε και αφήστε το κουμπί . Με κάθε πίεση η θερμοκρασία πέφτει κατά 2 °C περίπου (έως 2 πιέσεις), η μηχανή εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα και ο δείκτης μετακινείται στην αντίστοιχη θερμοκρασία.

Для уменьшения температуры нажмите и отпустите кнопку . При каждом нажатии температура снижается примерно на 2 °C (макс. 2 нажатия), кофемашиной подается звуковой сигнал, и стрелка перемещается на соответствующую температуру.



Για να αυξήσετε τη θερμοκρασία πατήστε και αφήστε το κουμπί . Με κάθε πίεση η θερμοκρασία ανεβαίνει κατά 2 °C περίπου (έως 2 πιέσεις), η μηχανή εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα και ο δείκτης μετακινείται στην αντίστοιχη θερμοκρασία.

Для увеличения температуры нажмите и отпустите кнопку . При каждом нажатии температура поднимается примерно на 2 °C (макс. 2 нажатия), кофемашиной подается звуковой сигнал, и стрелка перемещается на соответствующую температуру.



Για να επαναφέρετε τις εργοστασιακές ρυθμίσεις, ενεργοποιήστε τη μηχανή μετακινώντας τον διακόπτη Ενεργοποίησης/Απενεργοποίησης (ON/OFF) στη θέση «I» και ταυτόχρονα πατήστε και αφήστε το κουμπί .

Для восстановления заводских настроек включите машину, перемещая выключатель ON/OFF в положение "I", и одновременно нажмите и отпустите кнопку .

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η θερμοκρασία παροχής διαφέρει κατά περίπου 2 °C με κάθε πίεση. Η θερμοκρασία στο φλιτζάνι εξαρτάται από παράγοντες όπως η θερμοκρασία του φλιτζανιού και η ροή του καφέ ανάλογα με την πίεση που ασκήθηκε στο παρασκεύασμα.

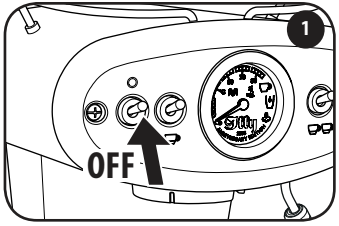
ИЗМЕНЕНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ НАПИТКА В ЧАШКЕ

ПРИМЕЧАНИЕ: можно изменить температуру в чашке выдачи одного и двойного кофе эспрессо.

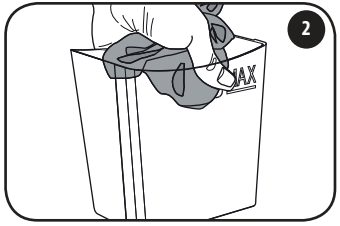
ПРИМЕЧАНИЕ: при каждом нажатии температура напитка изменяется примерно на 2°C. Температура напитка в чашке зависит от таких факторов, как температура чашки и струя кофе в соответствии с прессовкой.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

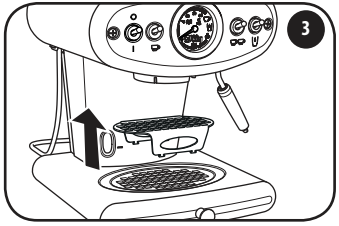
Συνιστάται να πλένετε τη δεξαμενή καθημερινά και να την γεμίζετε με φρέσκο πόσιμο νερό. Η μηχανή και τα εξαρτήματά της πρέπει να καθαρίζονται κατά προτίμηση μία φορά την εβδομάδα. Μην χρησιμοποιείτε αιθυλική αλκοόλη, διαλύτες, λειαντικά σφουγγάρια ή/και επιθετικούς χημικούς παράγοντες. Μην στεγνώνετε τη μηχανή ή/και τα εξαρτήματά του σε φούρνο μικροκυμάτων ή/και σε συμβατικό φούρνο.



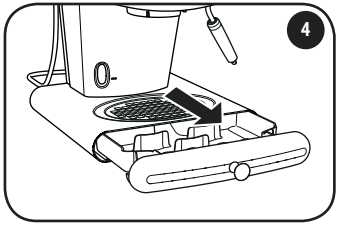
Απενεργοποιήστε τη μηχανή και αποσυνδέστε την.



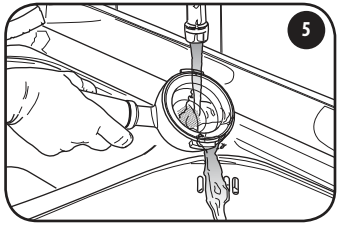
Αφαιρέστε και πλύνετε τη δεξαμενή νερού.



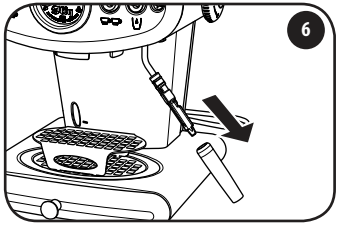
Σηκώστε και αφαιρέστε τη βάση για φλιτζανάκι και πλύνετε με χλιαρό νερό.



Αφαιρέστε το συρτάρι συλλογής σταγόνων, αδειάστε το και ξεπλύνετε με χλιαρό νερό.



Αδειάστε τη θήκη του φίλτρου και πλύνετε την με τρεχούμενο νερό.



Αφαιρέστε το εξωτερικό άκρο του σωλήνα ατμού / ζεστού νερού.

ОЧИСТКА И УХОД

Рекомендуется ежедневно мыть емкость и наполнять ее свежей питьевой водой. Очистку кофемашины и ее комплектующих рекомендуется осуществлять раз в неделю. Не пользуйтесь этиловым спиртом, растворителями, абразивными губками и/или агрессивными химическими средствами. Не допускается сушка кофемашины и/или ее комплектующих в духовке или микроволновой печи и/или стандартной печи.

Выключите кофемашину и выньте вилку из розетки.

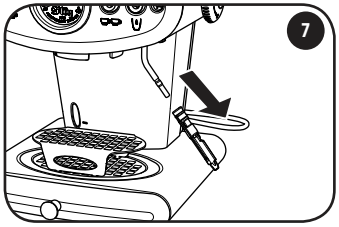
Извлеките и вымойте емкость для воды.

Приподнимите и извлеките подставку для чашек и промойте её тёплой водой.

Извлеките каплесборник и вымойте его теплой водой.

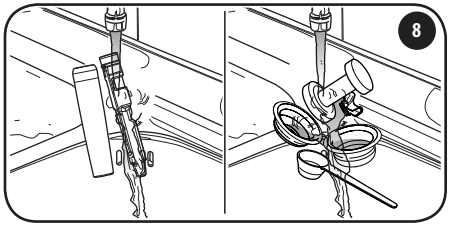
Опустошите портафильтр и вымойте его водой.

Извлеките конечную внешнюю часть трубки пара/горячей воды.



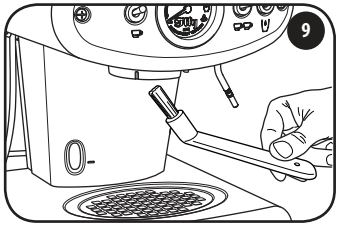
Αφαιρέστε το εσωτερικό άκρο του σωλήνα ατμού / ζεστού νερού από τον μεταλλικό σωλήνα.

Извлеките внутреннюю часть трубки пара/горячей воды из металлической трубы.



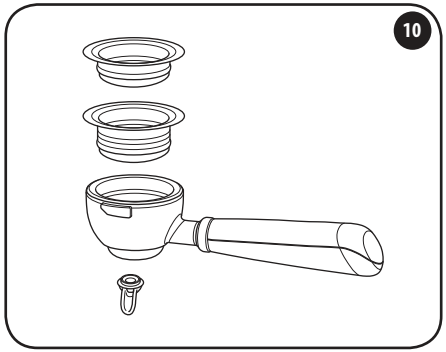
Αφού διαχωρίσετε τα δύο μέρη, ξεπλύνετέ τα ξεχωριστά με χλιαρό νερό.
Επίσης, πλύνετε τα αξεσουάρ (φίλτρο για έναν καφέ εσπρέσο, φίλτρο για διπλό καφέ εσπρέσο, ακροφύσιο για διπλό καφέ εσπρέσο, πρέσα και μεζούρα) σε χλιαρό νερό.

После разделения двух компонентов, промойте отдельно каждый из них теплой водой.
Вымойте также и принадлежности (фильтр для одного кофе эспрессо, фильтр для двойного кофе эспрессо, носик для двойного кофе эспрессо, толкатель и дозатор) в теплой воде.



Καθαρίζετε καθημερινά τη μονάδα παροχής με το παρεχόμενο βουρτσάκι.

Ежедневно очищайте кофеблок щёткой (прилагается).

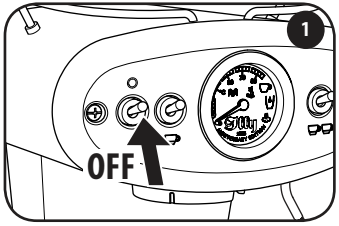


ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Κατά διαστήματα να καθαρίζετε τα μέρη της βάσης του φίλτρου από τυχόν υπολείμματα καφέ.

ПРИМЕЧАНИЕ: Регулярно тщательно очищайте компоненты портафильтра от кофейных остатков.

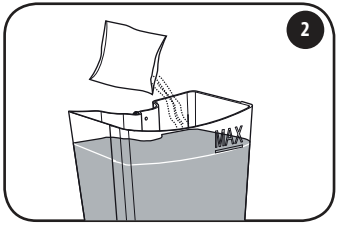
ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ

Όταν η λυχνία ᗰ είναι αναμμένη (πορτοκαλί φως) και αναβοσβήνει αργά, το μηχάνημα απαιτεί να γίνει αφαλάτωση. Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν εκτελέσετε τον κύκλο. ΔΙΑΡΚΕΙΑ: περίπου 20 λεπτά. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αν οι εργασίες δεν εκτελούνται εντός των χρονικών ορίων που υποδεικνύονται, το μηχάνημα δεν ξεκινά την διαδικασία αφαλάτωση: επομένως είναι απαραίτητο να σβήσετε τη μηχανή και να επαναλάβετε τις εργασίες. Ο σχηματισμός αλάτων είναι η φυσική συνέπεια της χρήσης της μηχανής. Η αφαλάτωση βελτιστοποιεί τον καθαρισμό και απομακρύνει τα υπολείμματα αλάτων από το εσωτερικό της. Εάν διακοπεί ο κύκλος αφαλάτωση λόγω διακοπής ρεύματος ή επειδή η μηχανή έσβησε κατά λάθος, ολόκληρη η διαδικασία πρέπει να επαναληφθεί πριν χρησιμοποιηθεί το μηχάνημα. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ο κύκλος αφαλάτωση μπορεί να τεθεί σε παύση πατώντας το κουμπί ☕, για να συνεχίσετε, μετά από την παύση, πατήστε ξανά το κουμπί ☕. Χρησιμοποιείτε μόνο προϊόντα αφαλάτωσης για μηχανές καφέ, διαλυμένα σύμφωνα με τις μεθόδους αραίωσης που αναφέρονται στις οδηγίες του προϊόντος.



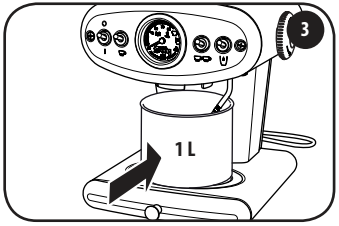
Σβήστε τη μηχανή και αφαιρέστε τη θήκη του φίλτρου.

Выключите кофемашину и извлеките портафильтр.



Αφαιρέστε και γεμίστε τη δεξαμενή με φρέσκο πόσιμο νερό μέχρι το επίπεδο MAX, στη συνέχεια προσθέστε το διάλυμα αφαλάτωση και ανακατέψτε.

Извлеките и заполните емкость для воды свежей водой до МАКС. уровня, затем добавьте раствор для удаления накипи и перемешайте.

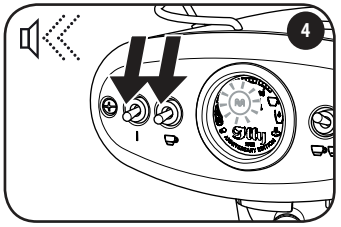


Τοποθετήστε ένα δοχείο χωρητικότητας τουλάχιστον 1 λίτρου κάτω από το στόμιο παροχής καφέ και κατευθύνετε το ακροφύσιο ατμού/ζεστού νερού στο ίδιο δοχείο.

Разместите емкость объемом, по меньшей мере, 1 литр под устройством выдачи кофе и направьте трубку пара/горячей воды в ту же емкость.

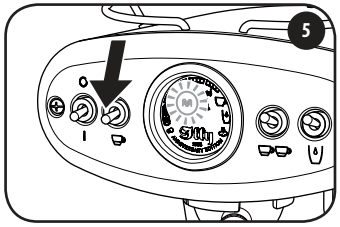
УДАЛЕНИЕ НАКИПИ

Если индикатор ᗰ загорается (оранжевая лампочка) и медленно мигает, требуется выполнить удаление накипи. Внимательно ознакомьтесь с инструкциями перед выполнением цикла. ДЛИТЕЛЬНОСТЬ: около 20 минут. ПРИМЕЧАНИЕ: Если операции не осуществляются в указанное время, кофемашиной не запускается процесс удаления накипи: поэтому необходимо выключить кофемашину и повторить операции. Образование накипи представляет собой нормальное явление в результате использования кофемашины. Процесс удаления накипи позволяет оптимизировать очистку и удалить остатки накипи изнутри. При прерывании цикла удаления накипи в связи с отключением электроэнергии или при ошибочном отключении кофемашины, следует повторить всю операцию до начала использования кофемашины. ПРИМЕЧАНИЕ: Цикл удаления накипи может быть переведен в состояние паузы нажатием кнопки ☕; для его возобновления после паузы, следует вновь нажать кнопку ☕. Используйте только средства для удаления накипи, предназначенные для кофемашин, разведенные в соответствии с указаниями, приведенными в инструкциях на средство.



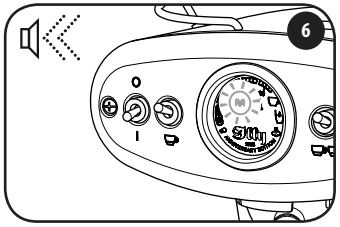
Κρατήστε πατημένα ταυτόχρονα τα κουμπιά ON/OFF και ☕ για τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα. Μόλις αφήσετε τα κουμπιά εκπέμπεται ένα ηχητικό σήμα και η ενδεικτική λυχνία ♨ ανάβει (πορτοκαλί χρώμα) και αναβοσβήνει.

Держите одновременно нажатыми кнопки ON/OFF и ☕ не менее 3 секунд. После отпускания кнопок прозвучит звуковой сигнал и загорится и будет мигать индикатор ♨ (оранжевый).



Πατήστε και αφήστε το κουμπί ☕για να ξεκινήσει ο κύκλος απασβέστωσης. Η λυχνία ♨είναι αναμμένη (πορτοκαλί φως) και αναβοσβήνει πολύ γρήγορα. Το μηχάνημα αρχίζει τη διακοπτόμενη ροή νερού με το διάλυμα αφαλάτωση.

Нажмите и отпустите кнопку ☕для запуска цикла очистки от накипи. Индикатор ♨ загорается (оранжевая лампочка) и очень быстро мигает. Кофемашина начинает дозированную выдачу воды со средством для удаления накипи.

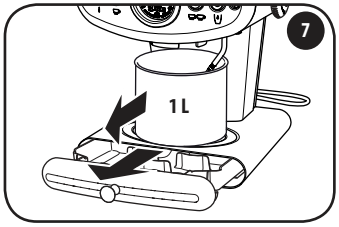


Στο τέλος του νερού διανομής με διάλυμα αφαλάτωση το μηχάνημα εκπέμπει μια σειρά ηχητικών σημάτων. Η λυχνία ♨είναι αναμμένη (μπλε φως) και αναβοσβήνει γρήγορα. Η φάση ξεπλύματος απαιτείται τώρα.

При завершении выдачи воды со средством для удаления накипи, кофемашиной издается серия звуковых сигналов. Индикатор ♨ загорается (синяя лампочка) и быстро мигает. Теперь запрашивается фаза ополаскивания.

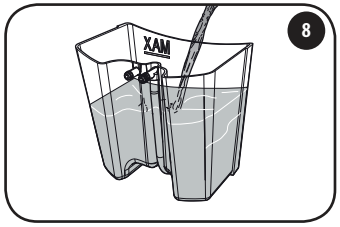
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: αν πιέσετε ξανά το κουμπί, ο κύκλος ☕, αφαλάτωση τίθεται σε κατάσταση παύσης. Σε αυτήν την περίπτωση η λυχνία ♨ είναι αναμμένη (πορτοκαλί φως) και αναβοσβήνει γρήγορα. Το επόμενο πάτημα του κουμπιού ☕ επανεκκινεί τον κύκλο αφαλάτωση. Η λυχνία ♨ είναι αναμμένη (πορτοκαλί φως) και αναβοσβήνει πολύ γρήγορα.

ВНИМАНИЕ: при повторном нажатии кнопки ☕, цикл удаления накипи переводится в режим паузы. В этом случае индикатор ♨ загорается (оранжевая лампочка) и быстро мигает. Следующее нажатие кнопки ☕ обеспечивает повторный запуск цикла удаления накипи. Индикатор ♨ загорается (оранжевая лампочка) и очень быстро мигает.



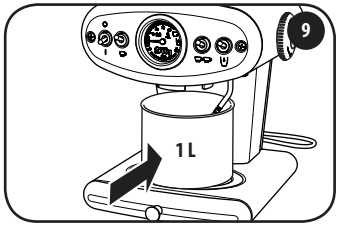
Αφαιρέστε και αδειάστε το δοχείο και τοσυρτάρι συλλογής υγρών υπολειμμάτων, στη συνέχεια τοποθετήστε ξανά το συρτάρι συλλογής υγρών υπολειμμάτων στο μηχάνημα.

Извлеките и опорожните контейнер и каплесборник, после чего вставьте каплесборник в кофемашину.



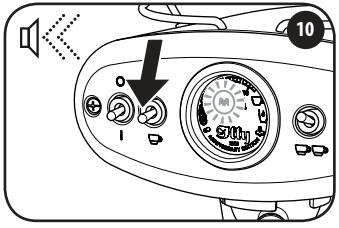
Πλύνετε καλά τη δεξαμενή και γεμίστε την με φρέσκο νερό μέχρι το επίπεδο MAX, στη συνέχεια τοποθετήστε το στη μηχανή.

Тщательно вымойте емкость, заполните её свежей водой до МАКС. уровня и вставьте в машину.



Τοποθετήστε ξανά ένα δοχείο χωρητικότητας τουλάχιστον 1 λίτρου κάτω από το στόμιο παροχής καφέ και κατευθύνετε το ακροφύσιο ατμού/ζεστού νερού στο ίδιο δοχείο.

Вновь разместите емкость объемом, по меньшей мере, 1 литр под устройством выдачи кофе и направьте трубку пара/горячей воды в ту же емкость.



Πατήστε και αφήστε το κουμπί για να ξεκινήσει ο κύκλος ξεπλύματος. Το μηχάνημα εκπέμπει ένα μακρύ ηχητικό σήμα και η λυχνία είναι αναμμένη (μπλε φωτεινή ένδειξη) και αναβοσβήνει πολύ γρήγορα. Η μηχανή αρχίζει να παρέχει νερό.

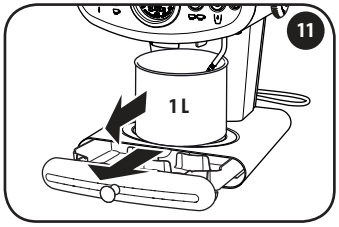
Στο τέλος της παροχής νερού, η μηχανή εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα. Η ενδεικτική λυχνία σβήνει και ανάβει το εικονίδιο ECO MODE (πράσινο φως).

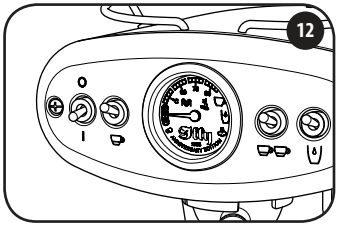
Нажмите и отпустите кнопку для запуска цикла очистки от накипи. Кофемашиной издается звуковой сигнал, а индикатор загорается (синяя лампочка) и очень быстро мигает. Кофемашина начинает выдачу воды.

При завершении выдачи воды кофемашиной выдается звуковой сигнал. Индикатор выключается и загорается иконка ECO MODE (зеленая лампочка).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: αν πιέσετε ξανά το κουμπί , ο κύκλος έκπλυσης τίθεται σε κατάσταση παύσης. Σε αυτήν την περίπτωση η λυχνία είναι αναμμένη (μπλε φως) και αναβοσβήνει γρήγορα. Το επόμενο πάτημα του κουμπιού επανεκκινεί τον κύκλο έκπλυσης. Η λυχνία είναι αναμμένη (μπλε φως) και αναβοσβήνει πολύ γρήγορα.

ВНИМАНИЕ: при повторном нажатии кнопки , цикл ополаскивания переводится в режим паузы. В этом случае индикатор загорается (синяя лампочка) и быстро мигает. Следующее нажатие кнопки обеспечивает повторный запуск цикла ополаскивания. Индикатор загорается (синяя лампочка) и очень быстро мигает.





Αφαιρέστε και αδειάστε το δοχείο και το συρτάρι συλλογής υγρών υπολειμμάτων, στη συνέχεια τοποθετήστε ξανά το συρτάρι συλλογής υγρών υπολειμμάτων στο μηχάνημα.

Εξαγάγετε και αδειάστε το δοχείο συλλογής σταγόνων και στη συνέχεια τοποθετήστε το ξανά στο μηχάνημα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ελέγξτε αν είναι απαραίτητο να ξαναγεμίσετε τη δεξαμενή νερού.

η μηχανή επανέρχεται σε συνθήκες κανονικής χρήσης και το εικονίδιο ♨ είναι σβησμένο.

Извлеките и опорожните контейнер и каплесборник, после чего вставьте каплесборник в кофемашину.

Кофемашина переводится в условия нормального режима использования, и иконка ♨ выключается.

ВНИМАНИЕ: Проверьте необходимость повторного наполнения емкости для воды.

ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: Εάν η αφαλάτωση δεν πραγματοποιηθεί, τα άλατα μπορεί να προκαλέσουν δυσλειτουργίες που δεν καλύπτονται από την εγγύηση.
Μη χρησιμοποιείτε ξίδι, αλισίβα, αλάτι, μυρμηκικό οξύ γιατί βλάπτουν τη μηχανή.
Χρησιμοποιείτε μόνο κατάλληλα προϊόντα αφαλάτωσης για μηχανές καφέ. Το διάλυμα αφαλάτωσης πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με όσα προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία. Μην πίνετε το υγρό που διανέμεται κατά τη διαδικασία αφαλάτωσης, η μηχανή μπορεί να χρησιμοποιηθεί για παρασκευή καφέ μόνο όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία αφαλάτωσης.

Η εγγύηση δεν καλύπτει βλάβες που προκαλούνται από:
- μια μη τακτική αφαλάτωση,
- λειτουργία με τάση διαφορετική από την προβλεπόμενη στην πινακίδα στοιχείων,
- ακατάλληλη χρήση ή χρήση που δεν είναι σύμφωνη με τις οδηγίες,
- αλλαγές που έγιναν εσωτερικά.

Η εγγύηση δεν καλύπτει τα έξοδα επισκευής σε μηχανές στις οποίες έχουν γίνει παρεμβάσεις από μη εξουσιοδοτημένα κέντρα σέρβις.
Αυτά τα έξοδα θα βαρύνουν πλήρως τον πελάτη. Συστήνουμε τα ακόλουθα:

ОГРАНИЧЕНИЯ ГАРАНТИИ

ВНИМАНИЕ: Невыполнение операции удаления накипи может привести к дефектами функционирования, гарантия на которые не распространяется.
Не пользуйтесь уксусом, щелоком, солью, муравьиной кислотой, в связи с тем, что они могут привести к повреждению кофемашины.
Пользуйтесь только средствами удаления накипи, предназначенными для кофемашины. Утилизация средства для удаления накипи должна производиться в соответствии с действующими нормами. Не следует пить выдаваемую кофемашиной жидкость в течение процесса удаления накипи; кофемашина может быть использована для выдачи кофе только при завершении процесса удаления накипи.

Гарантия не распространяется на неисправности, обусловленные следующим:
- не регулярное выполнение цикла для удаления накипи;
- функционирование при напряжении, отличающимся от указанного на паспортной табличке;
- несоответствующее использование или в нарушение инструкций;
- несанкционированные вмешательства.

• Μην πλένετε τα εξαρτήματα του μηχανήματος στο πλυντήριο πιάτων.
• Κρατήστε τις λεκανίτσες συλλογής καθαρές.
Η μη τήρηση αυτών των σημείων μπορεί να δημιουργήσει προβλήματα στη μηχανή που δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

ΠΡΟΣΟΧΗ:
Συνιστάται η διατήρηση της αρχικής συσκευασίας (τουλάχιστον για την περίοδο εγγύησης) για την αποστολή του μηχανήματος σε εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής υποστήριξης. Οι τυχόν ζημίες που οφείλονται στη μεταφορά χωρίς επαρκή συσκευασία δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

Гарантия не распространяется на ремонт кофемашин, произведенный силами не авторизованных сервисных центров.
Такие расходы относятся полностью на счет заказчика. Рекомендуется:
• не мыть комплектующие кофемашины в посудомоечной машине;
• поддерживать чистоту сборочных емкостей.
Несоблюдение вышеуказанного может привести к проблемам функционирования кофемашины, при этом гарантия в этом случае не действует.

ВНИМАНИЕ:
Рекомендуется сохранять первоначальную упаковку (по меньшей мере, на период гарантии) на случай отправки кофемашины в авторизованные сервисные центры. На возможный ущерб, обусловленный транспортировкой без соответствующей упаковки, гарантия не распространяется.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΕΙΣ - ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΗΧΑΝΗΣ

СИГНАЛИЗАЦИЯ - СТАТУС КОФЕМАШИНЫ

	**πράσινη και σβηστή με τον διακόπτη ON/OFF στη θέση ON**	Η μηχανή είναι κατάσταση παρατεταμένης αναμονής (STAND BY).
	зеленый и выключенный с выключателем ON/OFF в положении ON	Кофемашина в длительном режиме STAND BY.
	πράσινη και αναμμένη σταθερά	Η μηχανή είναι έτοιμη για χρήση.
	зеленый и немигающий	Кофемашина готова для использования.
	**κόκκινη που αναβοσβήνει**	Η μηχανή πρέπει να κρυώσει ή έχει βλάβη Σβήστε τη μηχανή, περιμένετε μερικά λεπτά και ανάψτε την πάλι. Αν το πρόβλημα παραμένει επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις.
	красный и мигающий	Кофемашина требует охлаждения или неисправна. Выключите машину, подождите несколько минут и снова включите. Если проблема не устранилась, свяжитесь с сервисной службой.
	**πορτοκαλί και αναβοσβήνει**	Απαιτείται να γίνει αφαλάτωση στη μηχανή.
	оранжевый и мигающий	Требуется выполнение цикла удаления накипи.
	πορτοκαλί και αναβοσβήνει γρήγορα	Η μηχανή βρίσκεται στη λειτουργία αφαλάτωσης.
	оранжевый и быстро мигающий	Кофемашина в режиме удаления накипи.
	μπλε που αναβοσβήνει	Η μηχανή είναι έτοιμη για την έναρξη της έκπλυσης.
	синий и мигающий	Кофемашина готова для режима ополаскивания.
	μπλε που αναβοσβήνει γρήγορα	Η μηχανή βρίσκεται στη λειτουργία έκπλυσης.
	синий и быстро мигающий	Кофемашина в режиме ополаскивания.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ - ΑΙΤΙΑ - ΛΥΣΗ

ПРОБЛЕМА - ПРИЧИНА - РЕШЕНИЕ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ ПРОБЛЕМА	ΑΙΤΙΑ ПРИЧИНА	ΛΥΣΗ РЕШЕНИЕ	Το πρόβλημα παραμένει Постоянство проблемы
Η μηχανή δεν ανάβει. *Машина не включается.*	Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν είναι συνδεδεμένο στην πρίζα ρεύματος. *Кабель питания не подключён к розетке электросети.*	Συνδέστε το φις σε μια πρίζα σύμφωνα με τα τεχνικά δεδομένα που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου κάτω από τη βάση του μηχανήματος. *Включите вилку в розетку электросети, соответствующую техническим характеристикам, указанным на табличке в нижней части машины.*	Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις. *Обратитесь в уполномоченный сервисный центр.*
	Γενικός διακόπτης γυρισμένος στη θέση "0". *Главный выключатель установлен на "0".*	Γυρίστε τον γενικό διακόπτη στη θέση "I". *Установите главный выключатель на "I".*	
Ο γενικός διακόπτης βρίσκεται στη θέση "I" αλλά η μηχανή είναι σβηστή. *Главный выключатель установлен на "I", но машина выключена.*	Λειτουργία αναμονής. *Режим ожидания.*	Ενεργοποιήστε ξανά τη μηχανή πατώντας ένα από τα κουμπιά (☕; ☕☕; 💧). *Включите машину, нажав на одну из кнопок (☕; ☕☕; 💧).*	
Η μηχανή δεν παρέχει καφέ/νερό. *Машина не выдаёт кофе/воду.*	Έλλειψη νερού στο δοχείο. *Нет воды в ёмкости.*	Γεμίστε το δοχείο με νερό. *Наполните ёмкость водой.*	
	Λανθασμένη τοποθέτηση του δοχείου νερού. *Ёмкость с водой установлена неправильно.*	Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού είναι τοποθετημένο μέχρι τέρμα. *Проверьте, что ёмкость с водой установлена правильно.*	
	Δεν έχει πατηθεί κανένα κουμπί για παροχή. *Не нажата ни одна кнопка подачи.*	Πατήστε το επιθυμητό κουμπί: (☕) ή (☕☕) για καφέ, (💧) για νερό. *Нажмите нужную кнопку: (☕) или (☕☕) для кофе, (💧) для воды.*	
	Εσωτερικά μέρη με υπερβολική παρουσία αλάτων. *На внутренних компонентах имеется накипь.*	Κάντε αφαλάτωση της μηχανής με τον τρόπο που περιγράφεται στη σχετική παράγραφο. *Выполните удаление накипи, как описано в соответствующем параграфе.*	
Διαρροή νερού από τη μονάδα κατά τη διάρκεια παροχής. *Утечка воды из кофеблока во время выдачи.*	Το φίλτρο για αλεσμένο καφέ είναι γεμάτο μέχρι το χείλος. *Фильтр для молотого кофе переполнен.*	Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει υπερβολική ποσότητα καφέ στο φίλτρο. *Проверьте, чтобы в фильтре было не слишком много кофе.*	
	Η θήκη φίλτρου δεν συνδέθηκε σωστά. *Портафильтр установлен неправильно.*	Βεβαιωθείτε ότι είναι καλά κλεισμένη η θήκη φίλτρου. *Проверьте правильную установку портафильтра.*	
	Πιθανά υπολείμματα καφέ. *Возможные остатки кофе.*	Βεβαιωθείτε ότι τσιμούχα στεγανότητας είναι καθαρή από υπολείμματα καφέ. *Проверьте, что уплотнение очищено от остатков кофе.*	

ΠΡΟΒΛΗΜΑ ПРОБЛЕМА	ΑΙΤΙΑ ПРИЧИНА	ΛΥΣΗ РЕШЕНИЕ	Το πρόβλημα παραμένει Постоянство проблемы
Η μηχανή δεν παρέχει ατμό. *Машина не выдаёт пар.*	Έλλειψη νερού στο δοχείο. *Нет воды в ёмкости.*	Γεμίστε το δοχείο με νερό. *Наполните ёмкость водой.*	Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις. *Обратитесь в уполномоченный сервисный центр.*
	Εσωτερικά μέρη με παρουσία αλάτων. *На внутренних компонентах имеется накипь.*	Κάντε αφαλάτωση της μηχανής με τον τρόπο που περιγράφεται στη σχετική παράγραφο. *Выполните удаление накипи, как описано в соответствующем параграфе.*	
	Ακροφύσιο ατμού λερωμένο ή φραγμένο. *Паровая трубка засорена или закупорена.*	Αποσυναρμολογήστε και πλύνετε το ακροφύσιο αρμού με τον τρόπο που παρουσιάζεται στην παράγραφο "καθαρισμός και συντήρηση". *Открутите и промойте паровую трубку как показано в параграфе "Чистка и уход".*	
Ο ατμός βγαίνει, αλλά το γάλα δεν γίνεται αφρόγαλα. *Пар выходит, но молоко не взбивается.*	Έμφραξη του ακροφυσίου ατμού. *Засорение паровой трубки.*	Σβήστε τη μηχανή και αφήστε την να κρυώσει. Αποσυναρμολογήστε το ακροφύσιο ατμού και αφαιρέστε τυχόν υλικά έμφραξης από τις οπές εξόδου ατμού. Επανασυναρμολογήστε το ακροφύσιο ατμού. *Выключите машину и дайте ей остыть. Открутите паровую трубку и удалите засорения с отверстий выхода пара. Установите на место паровую трубку.*	
Η μηχανή κάνει πολύ θόρυβο. *Машина издаёт много шума.*	Έλλειψη νερού στο δοχείο. *Нет воды в ёмкости.*	Γεμίστε το δοχείο με νερό. *Наполните ёмкость водой.*	
	Λανθασμένη τοποθέτηση του δοχείου νερού. *Ёмкость с водой установлена неправильно.*	Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού είναι σωστά τοποθετημένο. *Проверьте, что ёмкость с водой установлена правильно.*	
παρουσία νερού κάτω από τη μηχανή. *Вода под машиной.*	Λανθασμένη τοποθέτηση του δοχείου νερού. *Ёмкость с водой установлена неправильно.*	Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού είναι σωστά τοποθετημένο. *Проверьте, что ёмкость с водой установлена правильно.*	
	Δοχείο συλλογής σταγόνων γεμάτο. *Каплесборник полный.*	Αδειάστε το δοχείο συλλογής σταγόνων. *Слейте воду из каплесборника.*	
Η μηχανή παρέχει καφέ πολύ αργά/γρήγορα. *Машина выдаёт кофе слишком медленно/быстро.*	Λανθασμένη δοσολογία καφέ. *Неправильная дозировка кофе.*	Ελέγξτε τη σωστή δόση καφέ και επαρκή πίεση. *Проверьте правильную дозировку кофе и соответствующую прессовку.*	
	πιθανές εναποθέσεις αλάτων. *Возможные отложения накипи.*	Κάντε αφαλάτωση της μηχανής με τον τρόπο που περιγράφεται στη σχετική παράγραφο. *Выполните удаление накипи, как описано в соответствующем параграфе.*	
Ο καφές είναι κρύος. *Кофе холодный.*	Το φλιτζανάκι είναι κρύο. *Чашка холодная.*	Ζεστάνετε το φλιτζανάκι. *Подогрейте чашку.*	
	Πολύ χαμηλή θερμοκρασία. *Температура слишком низкая.*	Ανατρέξτε στην παράγραφο σχετικά με την αλλαγή θερμοκρασίας. *Обратитесь к соответствующему параграфу по изменению температуры.*	

ΠΡΟΒΛΗΜΑ ПРОБЛЕМА	ΑΙΤΙΑ ПРИЧИНА	ΛΥΣΗ РЕШЕНИЕ	Το πρόβλημα παραμένει Постоянство проблемы
Κακή γεύση του καφέ. *Кофе имеет неприятный вкус.*	Ο καφές έχει λήξει. *Срок годности кофе истёк.*	Ελέγξτε την ημερομηνία λήξης του καφέ. *Проверьте дату истечения срока годности кофе.*	Επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις. *Обратитесь в уполномоченный сервисный центр.*
	Μηχανή βρώμικη. *Машина грязная.*	Ανατρέξτε στην παράγραφο "καθαρισμός και συντήρηση". *Обратитесь к параграфу "Очистка и уход".*	
Έξοδος νερού από το εσωτερικό της μηχανής. *Утечка воды из машины.*	Διαρροή νερού από εσωτερικό εξάρτημα. *Утечка воды из внутреннего компонента.*	Σβήστε τη μηχανή και βγάλτε το δις από την πρίζα δικτύου και επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις. *Выключите машину и выньте вилку из розетки, затем свяжитесь с сервисной службой.*	
Ο κύκλος αφαλάτωσης δεν ξεκινάει. *Цикл удаления накипи не запускается.*	Οι εργασίες δεν εκτελέστηκαν σωστά. *Действия выполнены неправильно.*	Ανατρέξτε στην αντίστοιχη παράγραφο. *Обратитесь к соответствующему параграфу.*	

ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Διάθεση χρησιμοποιημένου ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού από ιδιώτες στην Ευρωπαϊκή Ένωση.
Το σύμβολο ΑΗΗΕ που χρησιμοποιείται για αυτό το προϊόν δηλώνει ότι δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα αλλά πρέπει να υπόκειται σε «χωριστή συλλογή». Ο ιδιώτης χρήστης έχει τη δυνατότητα να επιστρέφει στον διανομέα τον εξοπλισμό που χρησιμοποιείται για την αγορά ενός καινούργιου με χρέωση ένα προς ένα.
Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα σημεία συλλογής του εξοπλισμού προς διάλυση, συνιστάται να επικοινωνήσετε με τον δήμο κατοικίας σας, την τοπική υπηρεσία διάθεσης απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράστηκε το προϊόν. Είναι ευθύνη του χρήστη να τα διαθέσει σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και η μη συμμόρφωση με το νόμο μπορεί να επιβληθεί.
Η σωστή διάθεση αυτού του προϊόντος θα βοηθήσει στην προστασία του περιβάλλοντος, των φυσικών πόρων και της ανθρώπινης υγείας.

УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизация электрического и электронного бывшего в использовании оборудования частными лицами в Европейском Союзе.
Символ RAEE, приведенный на этой продукции, указывает на то, что она не подлежит утилизации вместе с другими бытовыми отходами, а подлежит отдельном сбору. Частный пользователь может безвозмездно сдать прибор дилеру, в соотношении один на один, при покупке нового.
Для получения дополнительной информации о сборочных центрах подлежащего переработке оборудования, рекомендуется обращаться в муниципалитет по месту проживания, в местную службу переработки отходов или в магазин, где была приобретена продукция. Пользователь несет ответственность за утилизацию в соответствии с действующими нормами, а несоблюдение положений преследуется законом.
Должная утилизация данной продукций содействует охране окружающей среды, природных ресурсов и здоровья людей.

KO

개요

기계 사용을 위한 일반 규칙 169
기술 데이터 170
기계 파트 171
다이얼 및 기계 상태 172
주요 안전 규정 173
에코 모드 177
설치 및 시동 178
에스프레소 만들기 181
온수 공급 184
거품 우유 만들기 185
컵에 공급되는 음료 양의 변경 187
컵에 공급되는 음료 온도의 변경 188
세척 및 유지 보수 189
석회질 제거 191
보증 제한 195
경고-기계 상태 197
문제-원인-해결책 198
폐기물 처리 201

기계 사용을 위한 일반 규칙

사용법 매뉴얼과 보증 제한 사항을 주의 깊게 읽으십시오.
기계는 일반 접지 소켓에 연결해야 합니다.
그리드, 물받이, 필터 홀더, 필터, 물통, 스팀/온수기

SA

ملخص المحتويات

قواعد عامة بشأن استخدام الماكينة 169
البيانات الفنية 170
أجزاء الماكينة 171
حالة الماكينة وقرص التحكم 172
إجراءات الحماية المهمة 173
الوضع الاقتصادي 177
تركيب وتشغيل الماكينة 178
تحضير قهوة إسريسو 181
صب الماء الساخن 184
تحضير الحليب الرغوي 185
تغيير كمية المشروب في الفنجان 187
تغيير درجة حرارة المشروب في الفنجان 188
النظافة والصيانة 189
إزالة الترسبات 191
حدود الضمان 195
التحذيرات - حالة الماكينة 197
المشكلة - السبب - الحل 198
التخلص من النفايات 201

قواعد عامة بشأن استخدام الماكينة

اقرأ دليل التعليمات وحدود الضمان بعناية.
يجب توصيل الماكينة بمقبس كهربائي مؤرض بشكل صحيح.
يجب الحفاظ على نظافة الماكينة من خلال غسل الشبكة وحوض تجميع التنقيط وحامل الفلتر والفلاتر وخزان الماء وأنبوب

및 액세서리(탬퍼, 계량스푼 및 브러시)를 자주 세척하여 기기의 청결을 유지해야 합니다. 유지보수는 기계를 끈 상태에서 수행해야 합니다.

주의 사항:
커피 머신이나 탈착식 구성 부품을 물에 담그거나 식기 세척기에 넣지 마십시오.

탱크에 들어있는 물은 정기적으로 교체해야 합니다. 탱크에 물이 없는 상태로 기계를 사용하지 마십시오. 석회질 제거장에 나와 있는 지침에 따라 2개월에 한 번씩 에스프레소 머신용으로 특별히 설계된 석회질 제거기(디스케일러)를 사용하는 것이 좋습니다.

기술 데이터

물탱크: 1리터
펌프: 18bar
포장 제외 무게: 7Kg
전압: 220-240V, 50/60Hz (EU); 120V, 60Hz (US)
전원: 1200W (EU-US) - 즉시 '전원 절감' 기능 포함
크기(너비 x 깊이 x 높이) (mm):
250 x 270 x 330

제조업체는 사전 통지 없이 변경 또는 개선할 권리가 있습니다.

البخار/الماء الساخن والملحقات (المكبس، وملعقة المعايرة، والفرشاة) باستمرار. يجب إجراء الصيانة والماكينة مطفأة.

هـــام:
لا تغمر الماكينة أو مكوناتها القابلة للخلع في الماء أو تضعها في غسالة الأطباق.

يجب استبدال الماء الموجود في الخزان بانتظام. لا تستخدم الجهاز دون وجود ماء في الخزان. يُنصح باستخدام مادة لإزالة الترسبات الكلسية كل شهرين على الأقل مُعدة خصيصاً لماكينات قهوة إسبريسو وفقًا للإرشادات الواردة في فصل **إزالة الترسبات الكلسية**.

المواصفات الفنية

خزان الماء: 1 لتر
المضخة: 18 بار
الوزن دون العبوة: 7 كجم
الجهد: 220-240 فلط ، 50/60 هرتز (الاتحاد الأوروبي)، 120 فلط، 60 هرتز (الولايات المتحدة)
القدرة: 1200 واط (الاتحاد الأوروبي-الولايات المتحدة) - مع وظيفة «التوفير الفوري للطاقة»
المقاس (العرض x العمق x الارتفاع) (مم):
330 x 270 x 250

تحتفظ الجهة الصانعة بالحق في إدخال تعديلات أو تحسينات دون إشعار مسبق.

기계 파트

A 싱글 샷 에스프레소 커피 추출 버튼(분쇄가루, ESE 캡슐)
زر تحضير قهوة إسبريسو مفردة (مطحونة، كبسولة ESE)

B 전원 ON/OFF 스위치
مفتاح التشغيل/الإيقاف

C 다이얼 및 기계 상태
حالة الماكينة وقرص التحكم

D 필터 홀더
حامل الفلتر

E 물받이판
حوض تجميع التنقيط

F 더블 샷 에스프레소 커피 추출 버튼(분쇄가루) / 룽고 추출 버튼(룽고 전용 ESE 캡슐)
زر تحضير قهوة إسبريسو مزدوجة (مطحونة) / LUNGO (كبسولة ESE LUNGO)

G 온수 공급 버튼
زر صب الماء الساخن

H 커피 디스펜서
موزع القهوة

I 탬퍼
المكبس

J 계량 스푼
ملعقة المعايرة

K 싱글 에스프레소 필터
فلتر القهوة إسبريسو المفردة

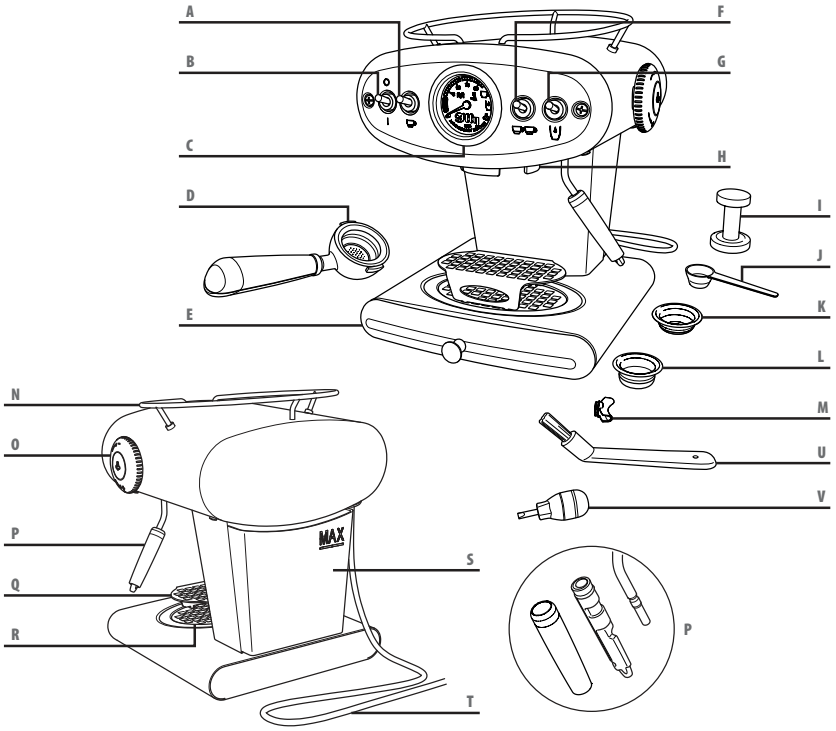
L 더블 에스프레소 필터
فلتر القهوة إسبريسو المزدوجة

M 더블 에스프레소 추출구
صنبور القهوة إسبريسو المزدوجة

N 컵 걸이
رف الفنجان

O 스팀 ON/OFF 노브
زر تشغيل/إيقاف البخار

أجزاء الماكينة



P 스팀/온수봉
أنبوب البخار/الماء الساخن

Q 소량컵 받침대
دعامة الفناجين الصغيرة

R 컵 받침대 그리드
شبكة دعامة الفنجان

S 탱크
الخزان

T 전원 공급 장치 코드
كابل الإمداد بالكهرباء

U 브러시
فرشاة

V 필터 교체 도구 (이미지는 단순한 예시로서 표시됩니다).
أداة استبدال الفلاتر (الصورة المعروضة للإيضاح فقط).

다이얼 및 기계 상태

표시등 위치:
أوضاع المؤشر:

1 기계 끄기
الماكينة مطفأة

2 에코 모드
الوضع الاقتصادي

3 커피 온도 영역
نطاق درجة حرارة القهوة

4 에스프레소 커피 추출
تحضير قهوة إسبريسو مفردة/مزدوجة

5 온수 공급
صب الماء الساخن

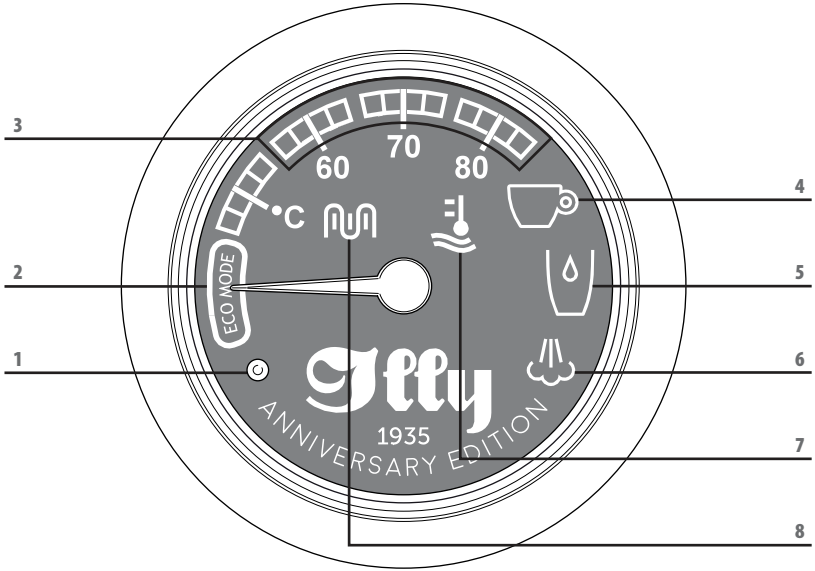
6 스팀 공급
صب البخار

등:
المصابيح:

7 수온 또는 이상 경고등
مصباح تحذير الأخطاء أو درجة حرارة الماء

8 석회질 제거 상태등
مصباح عملية إزالة الترسبات الكلسية

حالة الماكينة وقرص التحكم



주요 안전 규정

전자 제품을 사용할 때는 항상 다음과 같은 안전 규정을 준수해야 합니다.

제품 사용

모든 규정을 읽으십시오.

- 이 커피 머신은 다음과 같이 에스프레소 커피를 만들고 온수와 스팀을 공급하도록 제조되었습니다. 물을 분사하거나 잘못 사용해서 화상을 입지 않도록 주의하십시오.
- 이 제품은 다음과 같이 가정용 및 이와 유사한 용도로만 사용해야 합니다.
  - 상점, 사무실 및 기타 작업 환경의 직원을 위한 주방;
  - 농장 스테이;
  - 호텔, 모텔 및 기타 가정용 고객
  - 조식 제공 숙박업소 및 유사한 환경.
- 제품을 원래 용도로만 사용하십시오. 다른 용도로 사용하는 것은 금지되어 있으며 부적절하고 위험하므로 주의해야 합니다.
- 커피 머신의 전원은 사용 중에만 켜야 합니다. 사용 후에는 전원 버튼을 '0' 위치로 돌려 전원을 끄고 전원 콘센트에서 플러그를 뽑아야 합니다.
- 뜨거운 표면을 만지지 마십시오. 커피 머신에서 추출된 물, 스팀 및 커피에 화상을 입을 수 있습니다.
- 안전 책임자가 감독하거나 안전 책임자로부터 제품 사용 교육을 받지 않는 한, 커피 머신은 신체적,

إجراءات السلامة الهامة

أثناء استخدام الأجهزة الكهربائية يجب الالتزام دائمًا بإجراءات السلامة التالية.

استخدام الجهاز

اقرأ كافة التعليمات.

- هذه الماكينة مصنعة لإعداد قهوة إسبريسو وتوزيع الماء الساخن والبخار: توخ الحرص حتى لا تتعرض لحروق من جراء رشاشات الماء أو الاستخدام غير المناسب للماكينة.
- الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي والتطبيقات المشابهة، مثل:
  - مطابخ الموظفين في المحلات والمكاتب وبيئات العمل الأخرى
  - نزل الإقامة في المزارع
  - العملاء في الفنادق والموتيلات وأماكن الإقامة السكنية
  - أماكن الإقامة بنظام المبيت والإفطار وما شابهها من منشآت.
- لا تستخدم الجهاز إلا في الاستعمال المخصص له. يُحظر أي استعمال آخر، وسيتم اعتباره غير مناسب وبالتالي يكون خطراً.
- يجب ألا يتم تشغيل الماكينة إلا في وقت استخدامها. ويجب إيقافها بعد ذلك بضبط مفتاح التشغيل على الوضع ‹0› وفصل القابس من المقبس الكهربائي.
- تجنب لمس الأسطح الساخنة مطلقًا. قد تسبب عمليات صب الماء والبخار والقهوة من الماكينة حروقًا.
- الماكينة غير مصممة للاستخدام من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي القدرات البدنية أو العقلية أو الحسية المحدودة أو لديهم خبرة و/أو مهارات غير كافية ما لم يكونوا تحت

정신적 또는 감각적 능력이 부족하거나 경험 및/또는 기술이 부족한 사람(어린이 포함)이 사용할 수 없도록 설계되었습니다.
- 8세 이상의 어린이가 기기를 사용할 때는 부적절하거나 위험한 조작을 하지 않도록 감독하십시오.
- 8세 이상인 어린이만 어른의 감독하에 청소 및 유지 관리를 할 수 있습니다. 기기와 전원 코드는 8세 미만의 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.
- 날씨 악조건으로부터 보호된 밀폐된 장소에서만 기기를 사용하십시오. 실외에서 사용하지 마십시오.
- 화재, 감전 또는 부상을 예방하려면 코드, 플러그 및 제품 본체를 물이나 기타 액체에 담그지 마십시오.
- 전기 또는 가스레인지 또는 뜨거운 오븐에 제품을 놓지 마십시오.
- 제조업체에서 권장하지 않은 액세서리를 사용하면 화재, 감전 또는 부상을 입을 수 있습니다.
- 플러그를 뽑기 전에 전원 스위치가 '0' 위치에 있는지 확인하십시오.
- 코드를 잡아당겨서 뽑지 말고 젖은 손으로 만지지 마십시오.
- 코드를 잡은 상태로 커피 머신을 운반하거나 당기지 마십시오.
- 부상의 위험을 줄이려면 테이블이나 작업대에서 코드를 늘어뜨리지 마십시오. 어린이가 코드를 잡아당기거나 실수로 걸려 넘어질 수 있습니다.

إشراف شخص مسؤول عن سلامتهم أو يتم إرشادهم إلى كيفية استخدام الجهاز من قبل هذا الشخص.
- عند استخدام الجهاز من قبل الأطفال الأكبر من 8 سنوات، احرص على مراقبة عمليات التشغيل لتجنب الاستخدام غير السليم أو الخطير للجهاز.يجب ألا تتم أعمال التنظيف والصيانة من قبل أطفال، إلا إذا كان عمرهم أكثر من 8 سنوات وفي ظل الإشراف عليهم. احفظ الجهاز وكابل الكهرباء بعيداً عن متناول الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 8 سنوات.
- لا تستخدم الماكينة إلا في أماكن مغلقة ومحمية من العوامل الجوية الخارجية. لا تستخدم الجهاز خارج المنزل.
- من أجل الحماية من الحريق أو التعرض لصدمات كهربائية أو الإصابات لا تغمر الكابلات والقوابس وجسم الماكينة في الماء أو في سائل آخر.
- لا تضع الجهاز على المواقد الكهربائية أو مواقد الغاز، أو داخل فرن ساخن.
- قد يتسبب استخدام الملحقات غير الموصى بها من قِبل الجهة الصانعة في نشوب حرائق أو صدمات كهربائية أو إصابات بالأشخاص.
- قبل خلع القابس تأكد أن مفتاح التشغيل على الوضع ‹0›.
- لا تنزع القابس عن طريق جذب الكابل ولا تلمسه بأيدي مبتلة.
- لا تحمل ماكينة القهوة أو تسحبها من خلال إمساكها من الكابل.
- لتقليل خطر الإصابات، لا تترك الكابل متدل من الطاولة أو سطح العمل، حيث يمكن للأطفال جذبه أو قد يتعرضون للعرقلة بسببه دون قصد.
- في حالة نشوب حريق، استخدم طفايات ثاني أكسيد الكربون

- 화재가 발생하면 이산화탄소(CO2) 소화기를 사용하십시오. 물이나 분말 소화기를 사용하지 마십시오.

제품 설치

- 지침을 주의해서 읽으십시오.
- 온도가 0˚C 이하인(물이 얼면 기기가 손상될 수 있음) 곳이나, 40˚C를 초과하는 곳에는 절대 기계를 설치하지 마십시오.
- 주요 전원 전압이 기계 데이터 판에 표시된 요구 사항과 일치하는지 확인하십시오. 230Vac로 전원이 공급되는 모델의 경우 최소 정격 6A, 120Vac로 전원이 공급되는 모델의 경우 15A로 올바르게 접지된 전원 콘센트에만 기기를 연결하십시오.
- 소켓과 기기 플러그가 호환되지 않는 경우 공인 서비스 센터에서 플러그를 적절한 유형의 다른 것으로 교체하십시오.
- 수돗물과 싱크대가 없는 작업대에 기기를 놓으십시오.
- 포장을 제거한 후 설치하기 전에 기계의 무결성을 확인하십시오.
- 어린이의 손이 닿는 곳에 기기의 포장 재료를 두지 마십시오.

제품 세척

- 청소하기 전에 기기의 플러그를 뽑으십시오.
- 청소하기 전에 기기를 식히십시오.
- 물탱크를 약간 위로 당긴 후 바깥쪽으로 당겨 제거

(CO2). لا تستخدم الماء أو الطفايات العاملة بالمسحوق.

تركيب الجهاز

- اقرأ التعليمات بدقة.
- لا تقم أبدًا بتركيب الماكينة في أماكن قد تصل درجات حرارتها إلى 0° م أو أقل (إذا تجمد الماء، قد يتعرض الجهاز للضرر) أو أعلى من 40°م.
- تأكد من أن جهد الشبكة الكهربائية يتوافق مع المتطلبات المشار إليها في لوحة بيانات الماكينة. لا تقم بتوصيل الجهاز إلا بمقبس كهربائي مؤرض بشكل صحيح بقدرة لا تقل عن 6 أمبير للطرازات العاملة بجهد 230 فلط تيار متردد، و 15 أمبير للطرازات العاملة بجهد 120 فلط تيار متردد.
- في حالة عدم التوافق بين مقبس التيار وقابس الجهاز، اطلب استبدال القابس بنوع آخر مناسب، في مركز خدمة معتمد.
- ضع الجهاز على سطح عمل بعيدًا عن صنابير المياه والأحواض.
- بعد إزالة العبوة، تأكد من سلامة الجهاز قبل تركيبه.
- لا تترك المواد المستخدمة في تغليف الماكينة في متناول الأطفال.

تنظيف الجهاز

- اخلع قابس الجهاز قبل التنظيف.
- اترك الجهاز يبرد قبل التنظيف.
- أخرج خزان الماء بسحبه إلى أعلى قليلاً ثم إلى الخارج.
- نظّف جسم الجهاز والملحقات بقطعة قماش رطبة، ثم جففه بقطعة قماش جافة غير خشنة. لا يُنصح باستخدام منظفات.

하십시오.
- 젖은 천으로 본체와 액세서리를 닦은 후 마른 비마모성 천으로 말리십시오. 세제를 사용하지 않는 것이 좋습니다.
- 기계를 장시간의 물 분사에 노출시키거나 기계 일부나 전체를 물에 담그지 마십시오.

기기 고장시

코드 또는 플러그가 손상된 경우, 기기 오작동 또는 손상을 일으키기 때문에 기기를 사용하지 마십시오. 가장 가까운 공인 서비스 센터로 기기를 가져가서 점검, 수리, 또는 작동 확인을 받으십시오.
전원 코드가 손상된 경우 제조업체 또는 공인 서비스 센터에서 교체해야 합니다.
기기가 고장 나거나 오작동하는 경우 기기를 끄고 조작하지 마십시오.
수리할 경우 제조업체가 승인한 기술 지원 센터에만 연락하여 원래 예비 부품의 사용을 요청하십시오. 위 사항을 준수하지 않으면 기기의 안전이 손상되고 보증 권한을 상실할 수 있습니다.

주의: 이 매뉴얼을 잘 보관하십시오.

부적절한 제품 사용

현재 접지 시스템이 법규를 따르지 않거나 준수하지 않아 발생한 사고에 대해서는 제조업체가 책임을 지지 않습니다.
제조업체는 부적절하거나 부정확하거나 부당한 사용

- لا تعرض الجهاز لرشاشات الماء القوية أو تغمره جزئياً أو كلياً.

في حالة تعطل الجهاز

لا تستخدم الجهاز في حالة تلف الكابل أو القابس، أو إذا ظهرت إشارات تفيد تتعرض الماكينة لأعطال أو أضرار من أي نوع.
خذ الجهاز إلى أقرب مركز خدمة معتمد لفحصه أو إصلاحه أو للتحقق من عمله بشكل صحيح.
في حالة تلف كابل الكهرباء، يجب تغييره من قِبل الجهة الصانعة أو أحد مراكز الخدمة المعتمد.
في حالة حدوث أضرار أو أعطال بالجهاز، قم بإيقافه ولا تعبث به.
لإجراء أية عمليات إصلاح، لا تتوجه إلا إلى أحد مراكز الخدمة المعتمدة من قِبل الجهة الصانعة، واطلب الاقتصار على استخدام قطع الغيار الأصلية. قد يؤدي عدم الامتثال لما ورد أعلاه إلى الإضرار بسلامة الجهاز وفقدان الحق في الضمان.

تنبيه: احفظ هذه التعليمات.

الاستخدام غير المناسب للجهاز

لا يمكن اعتبار الجهة الصانعة مسؤولة عن أية حوادث ناتجة عن عدم تأريض الماكينة أو تأريضها بشكل غير مطابق للتشريعات المعنية.
لا يمكن اعتبار الجهة المصنعة مسؤولة عن أية أضرار ناتجة عن الاستخدامات غير المناسبة أو الخاطئة أو غير المعقولة

으로 발생할 수 있는 손상에 대해 책임을 지지 않습니다.

전원 공급 장치 코드 지침

p) 전원 공급 장치의 코드는 짧은 것을 사용하십시오. 너무 길면 코드에 얽히거나 걸려 넘어질 수 있습니다.

q) 연장 코드를 사용할 경우 특별한 주의를 기울여야 합니다.

r) 연장 코드를 사용해야 하는 경우:

16) 연장 코드의 전기 정격이 기기의 전기 정격 이상인지 확인하십시오.

17) 기계가 접지 제품인 경우 연장 코드가 3선 접지 코드인지 확인하십시오.

18) 코드가 길면 어린이가 잡아당기거나 걸려 넘어질 수 있으므로 작업대나 테이블 상단에서 늘어지지 않도록 정리하십시오.

에코 모드

커피 머신에 사용된 기술은 커피, 스팀 또는 온수를 항상 추출할 수 있는 준비된 상태를 유지합니다.
이 기술은 기기가 적정 추출 온도에 도달하는 데 필요한 대기 시간을 없애고, 준비 완료 시마다 기기가 즉시 대기 모드로 전환되어 에너지를 절약합니다.

للجهاز.

تعليمات كابل الإمداد بالكهرباء

a) استخدم كابل إمداد بالكهرباء قصير لتجنب تعرضه للتشابك أو التسبب في التعثر.

b) يمكن استخدام كابلات التطويل مع توخي الحرص الشديد في استخدامها.

c) عند الاضطرار إلى استخدام كابل تطويل:

1) تأكد أن القدرة الكهربائية لكابل التطويل لا تقل عن قدرة الجهاز الكهربائي،

2) إذا كانت الماكينة مؤرضة تأكد أن كابل التطويل مؤرض ويحتوي على ثلاثة أسلاك،

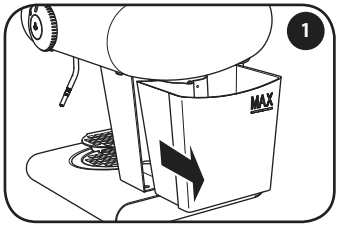
3) قم بتركيب الكابل الأطول بحيث لا يتدلى من سطح العمل أو سطح الطاولة، كي لا يمكن للأطفال جذبه أو التعرض للعرقلة بسببه.

الوضع الاقتصادي

تضمن التقنية المستخدمة في الماكينة أن تكون جاهزة دائما لصب القهوة أو البخار أو الماء الساخن.
تعمل هذه التقنية على التخلص من فترة الانتظار اللازمة للوصول إلى درجة حرارة الصب، كما تتيح للماكينة الانتقال إلى وضع الاستعداد بعد كل عملية تحضير مباشرة، وبالتالي توفير الطاقة.

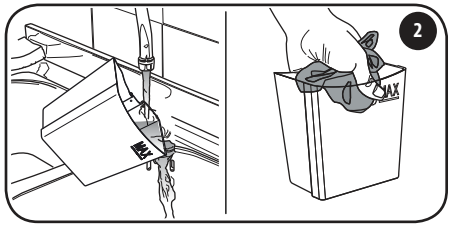
설치 및 시동

تركيب وتشغيل الماكينة



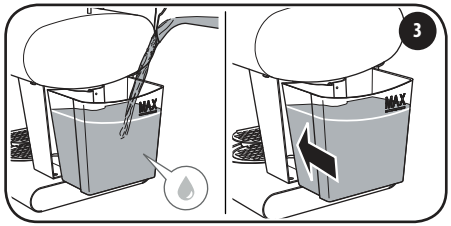
물 탱크를 분리하십시오.

إخراج خزان الماء.



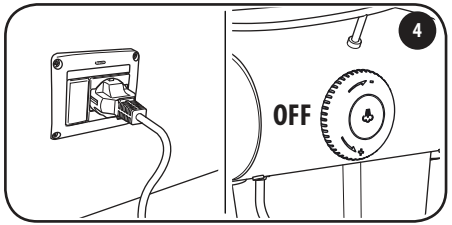
물 탱크를 세척하십시오.

غسيل خزان الماء.



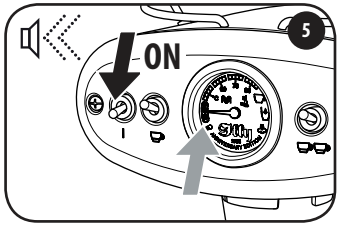
물 탱크에 깨끗한 식수를 MAX 수준까지 채우고 커피 머신에 완전히 삽입하십시오.

املأ خزان الماء بماء جديد صالح للشرب حتى مستوى الحد الأقصى MAX وأدخله تماماً في الماكينة.



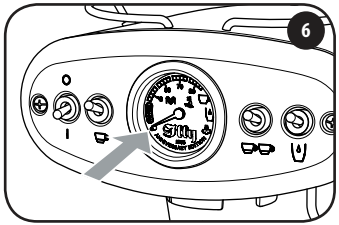
전원 플러그를 꽂으십시오.
스팀 노브가 OFF 위치에 있는지 확인하십시오.

أدخل القابس في المقبس.
تأكد من ان مقبض البخار في وضع إيقاف التشغيل OFF.



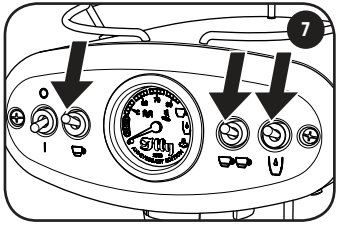
커피 머신을 작동하려면 ON/OFF 스위치를 “I” 위치로 돌리십시오. 다이얼이 켜지면 바늘이 즉시 ECO MODE 아이콘 (녹색등이 켜진 상태)으로 이동하고 신호음이 울립니다.

انقل مفتاح التشغيل/الإيقاف ON/OFF إلى “I” من أجل إشعال الماكينة. يضيء القرص وينتقل المؤشر تلقائياً إلى أيقونة الوضع الاقتصادي ECO MODE (ضوء أخضر وثابت) ويتم إصدار إشارة صوتية.



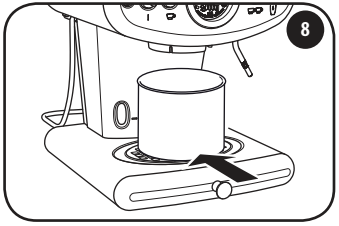
머신의 전원이 켜져 있으나 사용 중이 아닌 경우(약 5분 후) 에코 모드 아이콘이 꺼지고 표시등이 '전원 꺼짐' 위치로 이동합니다.

في حالة تشغيل الماكينة مع عدم استخدامها (بعد 5 دقائق تقريبًا)، تنطفئ أيقونة الوضع الاقتصادي ECO MODE ويتحرك المؤشر إلى وضع "إيقاف الماكينة".



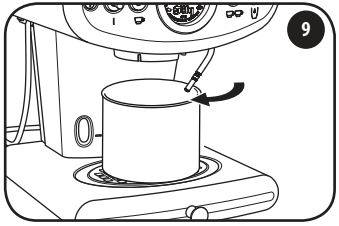
커피 머신을 다시 활성화하려면 싱글 에스프레소 커피☕, 더블 에스프레소 커피 ☕☕또는 온수 ⑤추출 버튼 중 하나를 눌렀다가 놓으십시오. 표시등은 자동으로 에코 모드(녹색 표시등)로 이동합니다.

من أجل إعادة تنشيط الماكينة اضغط وأعد ترك أحد أزرار صب القهوة إسبريسو المفردة ☕, أو صب قهوة إسبريسو المزدوجة ☕☕ أو صب الماء الساخن ⑤.
يتحرك المؤشر تلقائيًا إلى الوضع الاقتصادي ECO MODE (ضوء أخضر ثابت).



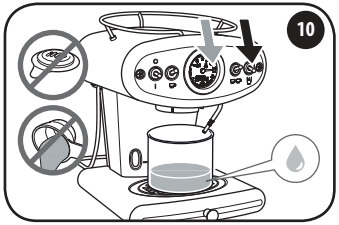
커피 머신이 활성화되면 내부 회로를 세척해야 합니다. 커피 추출구 아래에 적절한 용량의 용기를 놓으십시오.

بمجرد تنشيط الماكينة، فإنه من الضروري تنفيذ غسيل الدوائر الداخلية. ضع وعاء ذا سعة مناسبة أسفل صنبور القهوة.



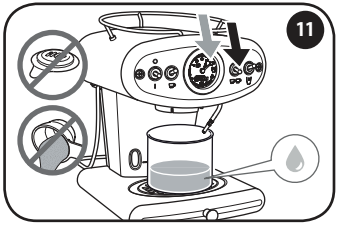
스팀/온수 노즐을 용기 안에 위치시킵니다.

قم بتوجيه قاذف البخار/الماء الساخن في الوعاء.



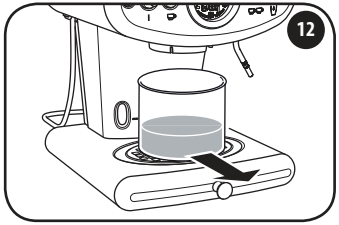
버튼 ⑤을 눌렀다 놓으십시오. 다이얼 바늘이 아이콘 ⑤ 으로 이동하고, 기기 노즐에서 온수 추출이 시작됩니다. 200 ml 추출 후에는 자동으로 종료됩니다.

اضغط ثم حرِّر المفتاح ⑤. في القرص ينتقل المؤشر إلى الأيقونة ⑤ وتبدأ الماكينة في صب الماء الساخن من القاذف. بعد 200 مل ينتهي الصب أوتوماتيكياً.



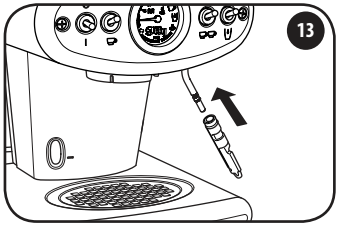
버튼 ☕☕ 을 눌렀다 놓으십시오. 다이얼 바늘이 아이콘 ☕ 으로 이동하고, 커피 추출 그룹에서 온수 추출이 시작됩니다. 추출은 자동으로 종료됩니다.

اضغط ثم حرِّر المفتاح ☕☕. في القرص ينتقل المؤشر إلى الأيقونة ☕ وتبدأ الماكينة في صب الماء الساخن من مجموعة صب القهوة. ينتهي الصب أوتوماتيكياً.



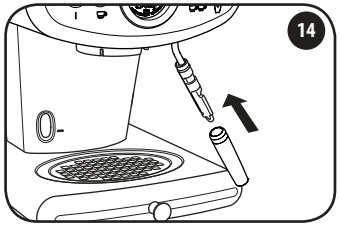
용기를 제거하고 비우십시오.

أزل الوعاء وأفرغه.



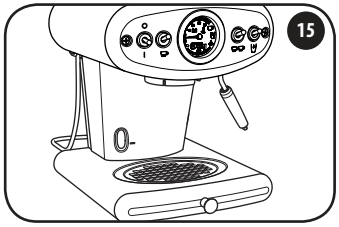
스팀/온수 노즐의 내부를 금속관에 장착하십시오.

قم بتركيب الجزء الداخلي من قاذف البخار/الماء الساخن على الأنبوب المعدني.



스팀/온수 노즐의 외부 끝 부분을 장착하십시오.

قم بتركيب الجزء الطرفي الخارجي من قاذف البخار/الماء الساخن.



내부 회로 세척이 완료되면, 커피 머신은 원하는 모드로 추출할 준비를 마칩니다.

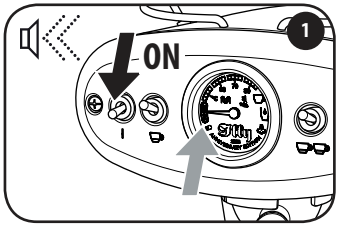
بعد الانتهاء من عمليات غسيل الدوائر الداخلية، تكون الماكينة جاهزة من أجل صب التحضير المرغوب به.

참고: 며칠 동안 사용하지 않을 경우, 내부 회로 세척을 반복하는 것이 좋습니다.

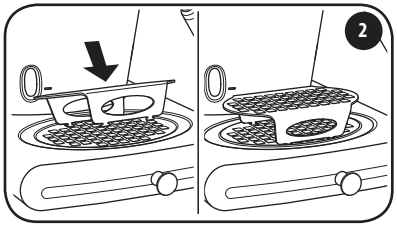
ملحوظة: في حالة التوقف لعدة أيام، نقترح إعادة تكرار غسيل الدوائر الداخلية.

에스프레소 만들기

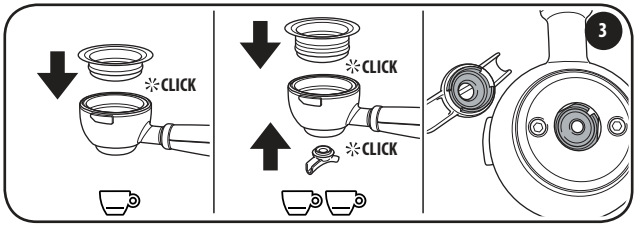
주의: 커피를 추출하기 전에 필터 홀더가 올바르게 삽입되어 있는지 확인하십시오. 커피를 추출하는 동안 커피를 꺼내지 말고 기다려야 합니다. 준비가 완료되면 표시등이 에코 모드 아이콘으로 돌아갑니다.
이 커피 머신은 에스프레소용 ESE illy 파드 및 illy 분쇄 커피를 사용하여 최고의 커피를 제공하도록 설계되었습니다.



ON/OFF 스위치를 'I' 위치에 두어 머신을 켜십시오. 다이얼이 켜지고 표시등이 즉시 에코 모드(ECO MODE) 아이콘(녹색 점등 상태)으로 이동하고 신호음이 울립니다.



컵 지지대를 컵 받침 그리드 위에 놓고 적절한 슬롯에 고정하십시오.



필터 홀더에 사용하는 필터:
- ESE 파드나 싱글 용량의 분쇄 커피를 사용하는 경우에는 싱글 에스프레소 필터
- 더블 용량의 분쇄 커피를 사용하는 경우에는 더블 에스프레소 필터와 추출구

참고: 더블 에스프레소 커피 추출구를 장착하려면 추출구를 필터 홀더의 적절한 위치에 정렬시킵니다.

ملحوظة: لتركيب فوهة قهوة الإسبريسو المزدوجة، قم بمحاذاتها مع القاعدة الخاصة على حامل الفلتر.

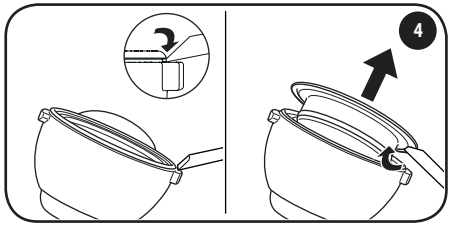
تحضير قهوة إسبريسو

تنبيه: تأكد أن حامل الفلتر مركب بشكل صحيح قبل صب القهوة. يُحظر إزالته أثناء صب القهوة، وانتظر حتى يكون المشروب جاهزًا وعودة المؤشر إلى أيقونة الوضع الاقتصادي ECO MODE.
تم تصميم الماكينة لتقديم أفضل قهوة باستخدام كبسولات قهوة ESE illy وقهوة illy المطحونة الخاصة بمشروب الإسبريسو.

حرك مفتاح التشغيل/الإيقاف ON/OFF إلى الوضع 'I' لتشغيل الماكينة. يتم تشغيل قرص التحكم، ويتحرك المؤشر على الفور إلى أيقونة الوضع الاقتصادي ECO MODE (ضوء أخضر ثابت) وتصدر إشارة صوتية.

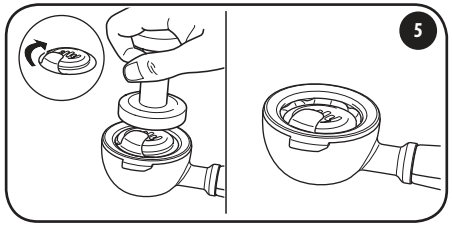
ضع دعامة الفنجان على شبكة دعم الفنجان، مع تأمينها من خلال الفتحات المناسبة.

استخدم حامل الفلتر مع:
- فلتر قهوة الإسبريسو المفرد كبسولات قهوة ESE أو في حالة استخدام جرعة مفردة من القهوة المطحونة،
- فلتر قهوة الإسبريسو المزدوجة وصنبور في حالة استخدام جرعة مزدوجة من القهوة المطحونة.



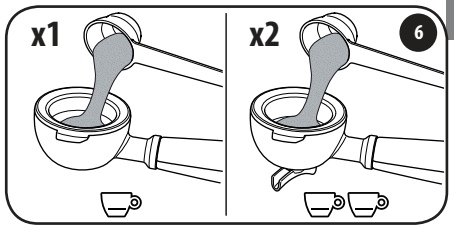
필터 홀더에서 필터를 제거하려면 제공된 드라이버를 사용하여 장착된 필터를 분리합니다.

لإزالة الفلتر من حامل الفلتر، قم بفك الفلتر المُجمع باستخدام المفك المورد.



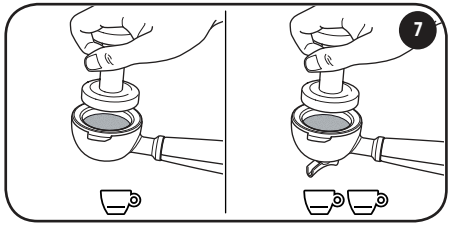
ESE 파드 (커피 에스프레소 싱글용 필터만)로 준비하는 경우, ESE 파드의 탭을 위로 접고 제공된 탬퍼를 사용하여 필터 내부를 눌러 ESE 파드를 삽입합니다 (illy ESE 파드는 illy 로고가 위를 향하게 삽입해야 합니다).

-في حالة عمليات التحضير باستخدام كبسولات ESE (فقط مع مرشح قهوة إسبريسو منفردة)، قم بطي لسان الكبسولة ESE نحو الأعلى وأدخل كبسولة ESE بالضغط عليها داخل المرشح مع استخدام المكبس المرفق (يجب إدخال كبسولات illy ESE مع توجيه شعار illy نحو الأعلى).



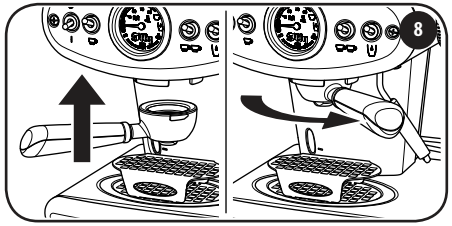
분쇄 커피를 사용할 때는 싱글 에스프레소 필터에 한 스푼(7g)의 커피를 넣거나 더블 에스프레소 필터를 사용할 경우 두 스푼을 넣습니다.

عند استخدام قهوة مطحونة، ضع ملعقة مسطحة مفردة (7 جرام) من القهوة في فلتر قهوة الإسبريسو المفردة، أو معلقتان في حالة استخدام فلتر قهوة الإسبريسو المزدوجة.



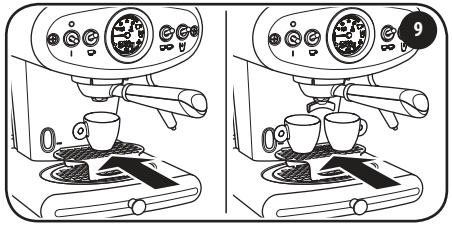
제공된 탬퍼를 사용하여 필터의 커피를 단단히 고르게 누르십시오.

استخدم المكبس المورد للضغط للأسفل بقوة وبشكل متساوي على القهوة الموجودة داخل الفلتر.



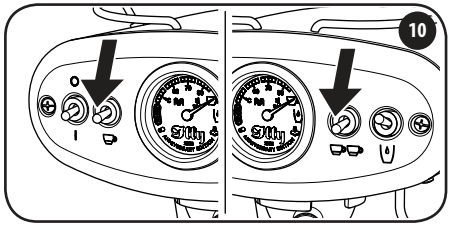
추출구에 필터 홀더를 삽입하고 슬롯 근처에서 잠길 때까지 오른쪽으로 돌립니다. 필터가 커피량을 조절해야 하는 올바른 위치에 고정될 수 없는 경우 필터 홀더가 잠금 위치를 지나 회전하면 커피를 더 추가하거나 잠금 위치에 도달할 수 없으면 커피를 제거합니다.

أدخل حامل الفلتر في صنبور الصب وأدره إلى اليمين حتى يثبت بالقرب من الفتحة. في حالة تعذر تثبيت الفلتر في الوضع السليم، فإنه يلزم ضبط كمية القهوة، أضف مزيد من القهوة في حالة دوران حامل الفلتر متجاوزًا وضع التثبيت أو أزل القهوة في حالة تعذر وصوله لوضع التثبيت.



커피 추출구 아래의 컵 받침대 그리드 위에 소량컵 받침대를 놓습니다. 싱글 에스프레소를 추출하는 경우에는 소량 에스프레소 컵 받침대 위에 에스프레소 컵 하나를 놓고, 더블 에스프레소를 공급하는 경우에는 에스프레소 컵 두 개를 놓습니다.

ضع دعامة الفنجان الصغير على شبكة دعامة الفنجان وأسفل صنبور صب القهوة. في حالة صب قهوة إسبريسو مفردة، ضع فنجان إسبريسو على دعامة الفنجان الصغير أو فنجانان إسبريسو في حالة صب قهوة إسبريسو مزدوجة.



싱글 에스프레소 커피를 추출하려면 ☕버튼, 더블 에스프레소 커피를 추출하려면 ☕☕버튼을 눌렀다가 놓으십시오. 표시등이 다이얼의 ☕ 아이콘 위로 이동합니다. 커피 머신이 자동으로 추출을 중지합니다.

اضغط وحرر الزر ☕ من أجل صب القهوة إسبريسو المفردة, وإلا فاضغط وحرر الزر ☕☕ من أجل صب القهوة إسبريسو المزدوجة. سيتحرك المؤشر إلى أيقونة ☕ في قرص التحكم. ستتوقف الماكينة عن الصب تلقائيًا.

선택한 음료의 버튼을 다시 한번 누르면 커피 추출이 자동으로 중단되기 전에 커피 머신이 중단될 수 있습니다.
참고: 공장 설정은 이상적인 수량과 온도로 최고의 에스프레소를 제공합니다.
기기는 또한 사용자가 이용한 커피의 최종 수량 및 온도의 기본 설정을 설정하고 기억할 수 있도록 합니다(음료의 양 및 온도 변경에 대한 단락 참조).

يمكن قطع تشغيل الماكينة قبل توقفها تلقائيًا عن الصب من خلال الضغط على الزر الموجود على الزر الخاص بالمشروب المختار لمرة ثانية.
ملحوظة: توفر إعدادات المصنع الكمية ودرجة الحرارة المثالية لأفضل مشروب إسبريسو.
كما يتيح الجهاز للمستخدم ضبط وتخزين الكمية النهائية وتفضيلات درجة الحرارة الخاصة بالقهوة (انظر فقرات تغيير كمية المشروب و تغيير درجة حرارة المشروب).

권장 사항

고품질 커피를 즐기려면 다음 사항을 기억하십시오.
- 탱크의 물을 매일 교체하십시오.
- 뜨거운 컵을 사용하십시오.

커피가 너무 묽은 경우, 분쇄 커피의 양을 추가 및/또는 커피 패널을 누릅니다.

커피를 추가로 만들려면 처음부터 순서를 반복하십시오. 기계를 끄기 전에 필터 홀더를 비우고 다시 부착하여 온수를 흘려보내 잔류물을 제거하는 것이 좋습니다.
현재의 음료 준비와 다음 음료 준비 사이에 대기 시간이 없으며 기계를 항상 사용할 수 있습니다.

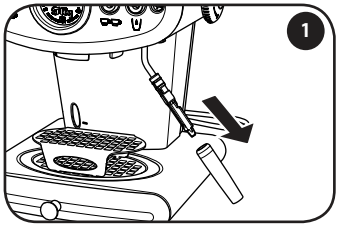
توصيات

من أجل تذوق قهوة ذات جودة عالية تذكر ما يلي:
- احرص على تغيير الماء في الخزان يوميًا،
- استخدم فناجين ساخنة.

إذا كانت القهوة خفيفة للغاية، قم بزيادة جرعة القهوة المطحونة و/أو اضغط على لوحة التحكم في القهوة.

لتحضير المزيد من القهوة، كرر الخطوات من البداية. يُوصى بتفريغ حامل الفلتر، وإعادة تثبيته ودع الماء الساخن يتدفق خلاله، لإزالة أية بقايا موجودة قبل إيقاف الماكينة.
لا توجد فترة انتظار بين تحضير المشروب والآخر، فالماكينة جاهزة دائمًا للاستخدام.

온수 공급

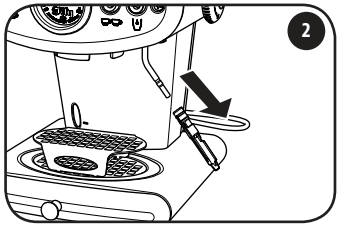


우유 거품기가 장착된 경우, 아래 설명에 따라 제거하십시오.

- 스팀/온수 노즐의 외부 끝 부분을 분리하십시오.

في حالة تركيب جهاز تحضير الكابوتسينو، قم بإزالته على النحو التالي:

- أخرج الجزء الطرفي الخارجي من قاذف البخار/الماء الساخن.

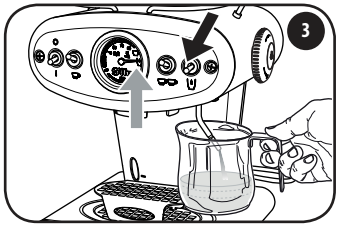


- 스팀/온수 노즐의 내부를 금속관에서 분리하십시오.

- أخرج الجزء الداخلي من قاذف البخار/الماء الساخن من الأنبوب المعدني.

참고: 커피 머신에 대한 설명과 동일한 절차에 따라 공급 시간을 최대 100초까지 설정하여 온수 용량 기본 설정을 저장할 수 있습니다.

صب الماء الساخن



스팀/온수 추출 노즐 아래에 용기를 놓고 버튼 ⑤ 을 눌렀다 놓으십시오. 다이얼 바늘이 아이콘 ⑤ 으로 이동하고, 기기에서 온수 추출이 시작됩니다. 200 ml 추출 후에는 자동으로 종료됩니다.

ضع وعاءً أسفل قاذف صب البخار/الماء الساخن واضغط وحرر الزر ⑤. في القرص ينتقل المؤشر إلى الأيقونة ⑤ وتبدأ الماكينة في صب الماء الساخن. بعد 002 مل ينتهي الصب أوتوماتيكياً.

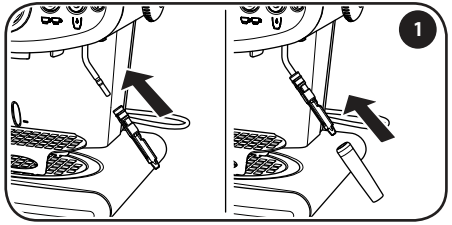
ملحوظة: تتيح لك الماكينة تخزين تفضيلات كمية الماء الساخن الخاصة بك من خلال اتباع نفس الإجراء الموضح لمشروبات القهوة، حتى وقت صب أقصى يبلغ 100 ثانية.

거품 우유 만들기

주의: 다음 작업을 시작하기 전에 필터 홀더에 커피가 없고 스팀 노브가 OFF 위치에 있도록 유의하십시오.
이 커피 머신은 에스프레소용 ESE illy 파드 및 illy 분쇄 커피를 사용하여 최고의 커피를 제공하도록 설계되었습니다.
주의: 노브는 ON/OFF 스위치입니다. 이것은 스팀 분사 강도를 조절하지 않습니다.
주의: 스팀이 즉시 배출됩니다.

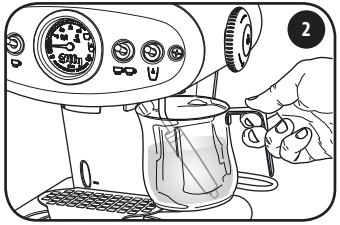
تحضير الحليب الرغوي

تنبيه: تأكد من عدم وجود قهوة في حامل الفلتر وأن زر البخار على وضع الإيقاف OFF قبل بدء العمليات اللاحقة.
تم تصميم الماكينة لتقديم أفضل قهوة باستخدام كبسولات قهوة ESE illy وقهوة illy المطحونة الخاصة بمشروب الإسبريسو.
تنبيه: الزر عبارة عن زر تشغيل/إيقاف. ولا يقوم بالتحكم في الكثافة التي يصبها البخار.
تنبيه: يتم صب البخار على الفور.



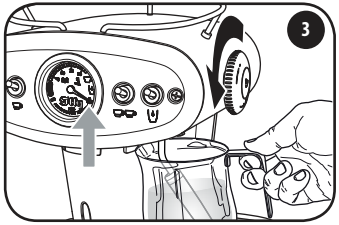
우유 거품기가 장착되어있지 않은 경우, 아래 설명에 따라 장착하십시오:
- 스팀/온수 노즐의 내부를 금속관에 장착하십시오.
- 스팀/온수 노즐의 외부 끝 부분을 장착하십시오.

في حالة عدم تركيب جهاز تحضير الكابوتسينو، قم بتركيبه على النحو التالي:
- قم بتركيب الجزء الداخلي من قاذف البخار/الماء الساخن على الأنبوب المعدني.
- قم بتركيب الجزء الطرفي الخارجي من قاذف البخار/الماء الساخن.



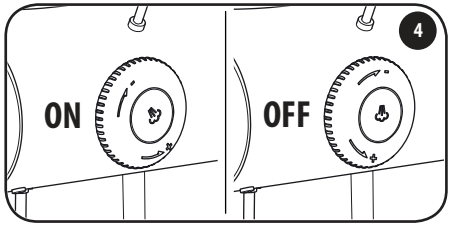
통에(가급적 금속) 차가운 우유를 채우십시오. 우유의 양은 통 용량의 절반을 초과해서는 안 됩니다. 통을 스팀기 아래에 놓습니다. 스팀기의 플라스틱 부분이 잠기지 않도록 주의하여 스팀기가 통 바닥에 닿을 때까지 넣습니다.

املأ وعاء بحليب بارد - يُفضل معدني. لا يجوز أن تتخطى كمية الحليب نصف سعة الوعاء. ضع الوعاء أسفل أنبوب البخار. أدخل أنبوب البخار حتى يلامس قاعدة الوعاء، مع توخ الحذر لعدم انغماس الجزء البلاستيكي لأنبوب البخار.



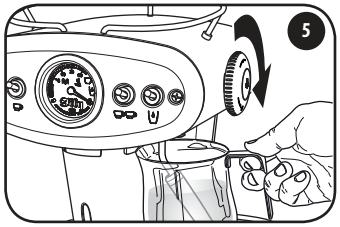
스팀 추출 노브를 시계 반대 방향으로 돌려 스팀 추출을 활성화하십시오. 다이얼 바늘이 아이콘 으로 이동합니다.

أدر مقبض صب البخار في عكس اتجاه عقارب الساعة لتنشيط صب البخار. في القرص يتحرك المؤشر إلى الأيقونة .



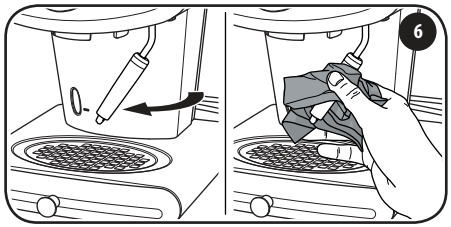
스팀 공급 노브는 항상 그림에 표시된 것처럼 위치하여 스팀을 공급하고 공급을 중지해야 합니다.

يجب أن يتواجد زر صب البخار دائمًا كما هو موضح بالصورة لصب البخار وإيقاف الصب.



원하는 결과에 도달하면 공급 노브를 시계 방향으로 돌려 스팀 공급을 중지합니다.

بمجرد الوصول إلى النتيجة المرغوبة، أدر زر الصب لإيقاف صب البخار.



우유를 준비한 후, 즉시 스팀봉 아래에 있는 용기를 꺼내고 봉을 그리드 위에 놓고 약간의 스팀을 공급하고 거품기를 청소하십시오.

بعض تحضير الحليب، أزل على الفور الفنجان من أسفل أنبوب البخار، وضع الأنبوب على الشبكة، وقم بصب كمية قليلة من البخار ونظف أداة عمل الرغوة.

주의: 스팀이나 스팀봉에 닿으면 화상을 입을 수 있습니다.
주의: 각 분사 작동 후 젖은 천으로 스팀봉 부분을 청소하여 우유 잔류물을 제거하십시오.

تنبيه: قد يتسبب ملامسة البخار أو أنبوب البخار في الإصابة بحروق.
تنبيه: قم بتنظيف نطاق أنبوب البخار بقماشة رطبة بعد كل عملية صب لإزالة أية بقايا حليب.

권장 사항

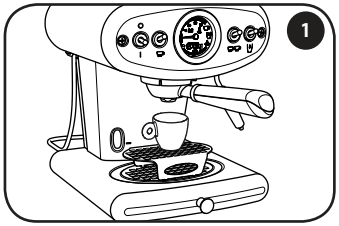
최적의 거품 우유를 만들기 위해선 지방이 3.5%인 차가운 우유를 사용하십시오. 1.5% 지방, 두유 또는 유당이 없는 우유는 같은 양의 거품을 생성하지 않습니다.

توصيات

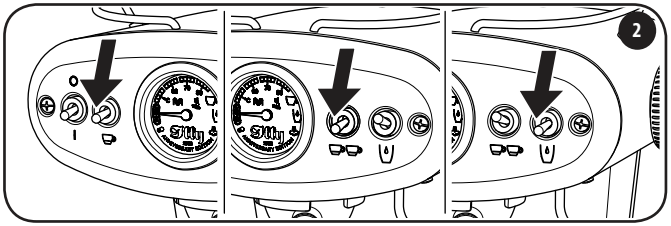
للحصول على حليب برغوة مثالية، استخدم حليب بارد بنسبة دسم 3.5%. لن يعطي الحليب بنسبة دسم 1.5% أو حليب الصويا أو الحليب الخالي من اللاكتوز نفس كمية الرغوة.

컵에 공급되는 음료 양의 변경

참고: 컵의 음료는 싱글 에스프레소, 더블 에스프레소 또는 온수에 맞게 조정할 수 있습니다.



보통 다른 음료와 마찬가지로 필터 홀더에 ESE 파드나 그라운드 커피를 삽입하여 머신을 준비하십시오.



공급을 시작하려면 목표 용량을 변경할 음료의 버튼을 길게 누릅니다. 해당 음료의 원하는 용량에 도달한 후에 버튼을 놓으십시오.
새로운 목표 용량이 기억되었습니다. 커피 머신이 프로그래밍되었으며 방금 설정한 용량에 맞게 다음 음료가 추출됩니다.

تغيير كمية المشروب في الفنجان

ملحوظة: يمكن تغيير كمية المشروب في الفنجان لقهوة الإسبريسو المفردة ولقهوة الإسبريسو المزدوجة أو للماء الساخن.

قم بتجهيز الماكينة كالمعتاد لتحضير مشروع من خلال وضع كبسولة ESE أو قهوة مطحونة في حامل الفلتر.

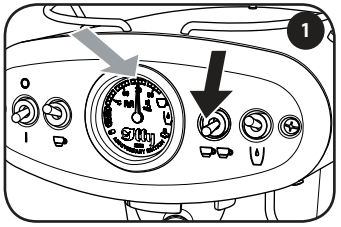
لبدء الصب، اضغط وثبت زر المشروب الذي ترغب في تغيير الكمية النهائية الخاصة به. اترك الزر فقط بمجرد الوصول إلى الكمية المرغوبة للمشروب المعني.
يتم تخزين الكمية النهائية الجديدة. ويتم الآن برمجة الماكينة وسيتم صب المشروب التالي باستخدام الكمية التي تم ضبطها للتو.

컵에 공급되는 음료 온도의 변경

참고: 컵의 음료 온도는 싱글 에스프레소 또는 더블 에스프레소에 맞게 조정할 수 있습니다.

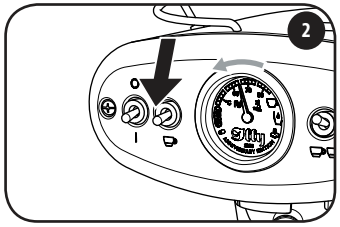
تغيير درجة حرارة المشروب في الفنجان

ملحوظة: يمكن تغيير درجة حرارة المشروب في الفنجان لقهوة الإسبريسو المفردة أو لقهوة الإسبريسو المزدوجة.



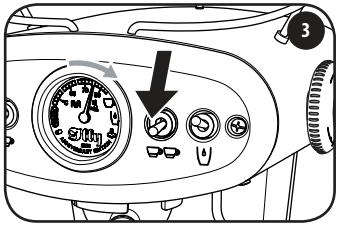
ON/OFF 스위치를 "I"로 움직여 머신을 켜고 ☕☕ 버튼을 동시에 누른 상태를 유지합니다. 다이얼의 표시등이 마지막 온도 설정을 나타내는 온도 영역으로 이동합니다.

حرك مفتاح التشغيل/الإيقاف OFF/ON إلى الوضع "I" لتشغيل الماكينة واضغط وثبت الزر ☕☕في نفس الوقت. سيتحرك المؤشر الموجود بقرص التحكم إلى نطاق درجة الحرارة مشيرًا إلى آخر إعداد لدرجة الحرارة.



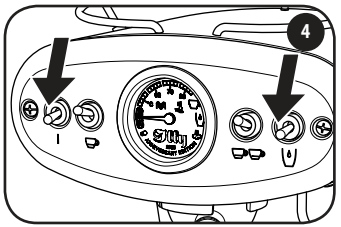
온도를 낮추려면 ☕을(를) 눌렀다 뗍니다. 버튼이 눌릴 때마다 온도는 약 2˚C(최대 2회 누름) 낮아지고 머신은 신호음을 내며 표시등이 해당하는 온도 위치로 이동합니다.

لتقليل درجة الحرارة، اضغط واترك ☕. في كل مرة يتم فيها الضغط على الزر، ستقل درجة الحرارة بمقدار 2°م تقريبًا (اضغط مرتين كحد أقصى)، ستصدر الماكينة إشارة صوتية وسيتحرك المؤشر إلى درجة الحرارة المعنية.



온도를 높이려면 ☕☕을(를) 눌렀다 뗍니다. 버튼이 눌릴 때마다 온도는 약 2˚C(최대 2회 누름) 낮아지고 머신은 신호음을 내며 표시등이 해당하는 온도 위치로 이동합니다.

لزيادة درجة الحرارة، اضغط واترك ☕☕. في كل مرة يتم فيها الضغط على الزر، ستزيد درجة الحرارة بمقدار 2°م تقريبًا (اضغط مرتين كحد أقصى)، ستصدر الماكينة إشارة صوتية وسيتحرك المؤشر إلى درجة الحرارة المعنية.



공장 설정을 복원하려면 ON/OFF 스위치를 "I" 위치로 이동시켜 커피 머신을 켜고 동시에 ⍥버튼을 눌렀다가 놓으십시오

من أجل استعادة إعدادات المصنع أشعل الماكينة وانقل المفتاح ON/OFF إلى الوضع "I" وفي نفس الوقت اضغط وحرر المفتاح ⍥.

참고: 버튼이 눌릴 때마다 배출 온도가 약 2˚C 정도 달라집니다. 컵 안의 음료 온도는 알갱이가 얼마나 꽉 차있는지에 따라 달라지는 컵의 온도와 커피 흐름 등 변수로 인해 달라집니다.

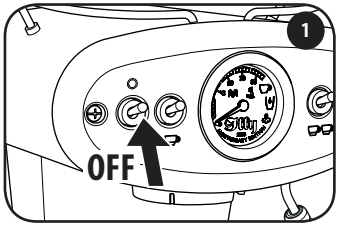
ملحوظة: تختلف درجة حرارة الصب بمقدار 2°م تقريبًا في كل مرة يتم فيها الضغط على الزر. تعتمد درجة حرارة المشروب في الفنجان على متغيرات مثل درجة حرارة الفنجان وتدفق القهوة الذي يتوقف على طبيعة الحبوب المعبأة.

세척 및 유지 보수

탱크를 매일 세척하고 신선한 음용수로 채우는 것이 좋습니다. 기계와 구성 부품은 일주일에 한 번씩 청소해야 합니다. 에틸 알코올, 솔벤트, 연마 스폰지 및/또는 부식성 화학 물질을 사용하지 마십시오. 기계 및/또는 구성 부품을 전자레인지 및/또는 보통 오븐에서 건조하지 마십시오.

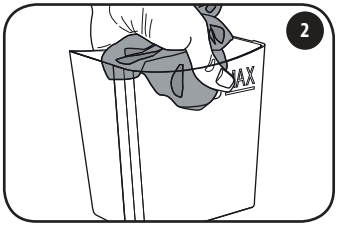
التنظيف والصيانة

يُوصى بتنظيف الخزان يوميًا وملئه بماء شرب عذب. يجب تنظيف الماكينة وأجزائها، ويُفضل مرة كل شهر. لا تستخدم كحول إيثيلي أو مذيبات أو إسفنجات خادشة و/أو كيماويات أكالة. لا تقم بتجفيف الماكينة و/أو أجزائها في فرن ميكروويف و/أو فرن تقليدي.



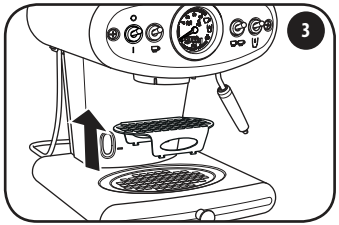
머신을 끄고 플러그를 뽑습니다.

أوقف الماكينة وأزل القابس.



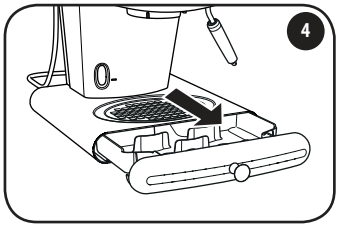
물탱크를 분리하여 세척합니다.

أزل خزان الماء واغسله.



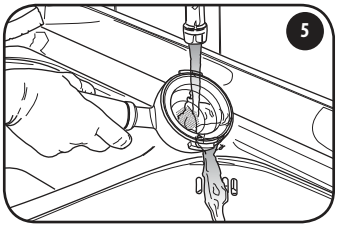
컵 받침대 그리드를 들어 올려 추출한 후 따뜻한 물로 세척합니다.

ارفع واستخرج شبكة دعامة الفنجان واغسلها بماء دافئ.



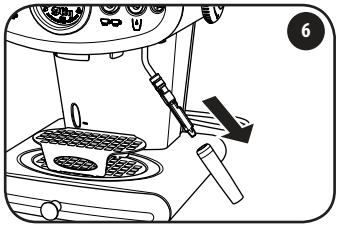
물받이판를 제거하고 비운 후 따뜻한 물로 세척합니다.

أزل حوض تجميع التنقيط وأفرغه واغسله بماء دافئ.



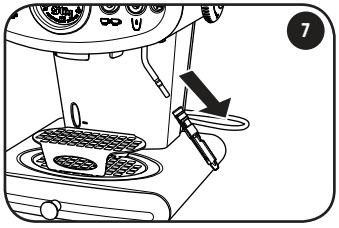
필터 홀더를 비우고 흐르는 물로 세척합니다.

أفرغ حامل الفلتر واغسله تحت ماء جار.



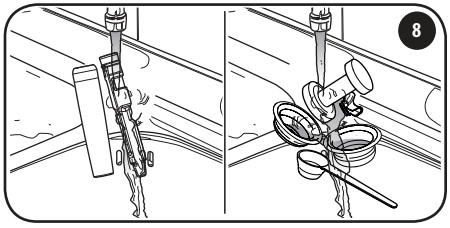
스팀봉의 외부 끝 부분을 분리합니다.

أزل الجزء الطرفي الخارجي لأنبوب البخار.



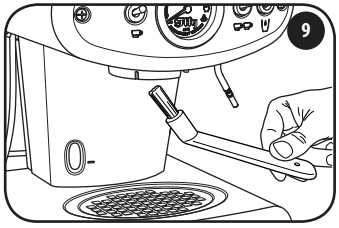
금속 튜브에서 스팀봉의 내부 부품을 분리합니다.

أزل الجزء الداخلي لأنبوب البخار من الأنبوب المعدني.



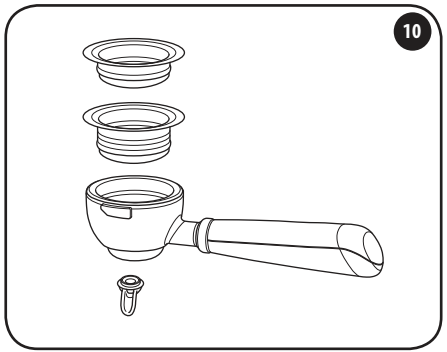
두 구성 부품을 분리한 후 따뜻한 물을 이용하여 개별적으로 세척합니다.
또한 액세서리(싱글 에스프레소 필터, 더블 에스프레소 필터, 더블 에스프레소 추출구, 탬퍼 및 용량 스푼)를 따뜻한 물로 세척합니다.

بعد فصل الجزأين، اغسلهما بشكل فردي بماء دافئ.
كذلك قم بغسل الملحقات (فلتر الإسبريسو الفردي، فلتر الإسبريسو المزدوج، صنبور الإسبريسو المزدوج، المكبس وملعقة المعايرة) بماء دافئ.



제공된 브러시로 모든 부품을 매일 세척합니다.

قم بتنظيف كافة الأجزاء يوميًا بالفرشاة الموردة.



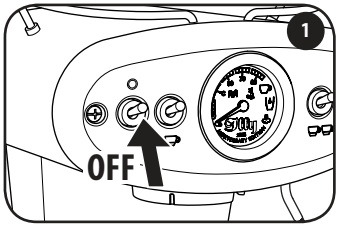
참고: 필터 홀더의 구성 부품을 수시로 깨끗이 청소하여 커피 찌꺼기를 제거합니다.

ملحوظة: قم بتنظيف أجزاء حامل الفلتر بشكل جيد من وقت لآخر لإزالة بقايا القهوة.

KO

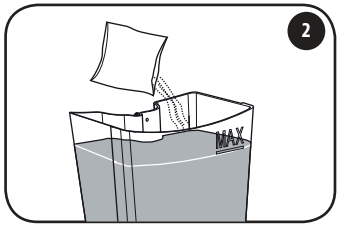
석회질 제거

♒ 등(주황색 불)에 불이 천천히 깜박이면 머신의 석회질 제거가 필요한 것입니다.
사이클을 수행하기 전에 모든 지침을 주의해서 읽으십시오.
시간: 약 20분. 참고: 작업 수행 시 표시된 시간을 준수하지 않으면 커피 머신에서 석회질 제거 과정이 시작되지 않습니다. 이 경우 기기를 끄고 단계를 반복하십시오.
석회는 기계의 사용의 자연스러운 결과로 생기는 것입니다. 석회질 제거는 청소를 최적화하고 내부에서 석회질 침전물을 제거합니다.
정전으로 인해 석회질 제거 과정이 중단되거나 기기가 잘못 꺼진 경우 기기를 사용하기 전에 전체 절차를 반복해야 합니다.
참고: ☕를 누르면 석회질 제거 과정이 일시 중지될 수 있습니다. 다시 시작하려면 ☕를 다시 누릅니다.
제품 설명서에 나와 있는 절차에 따라 용해되는 커피 머신 전용 석회질 제거 제품만 사용하십시오.



기계를 끄고 필터 홀더를 제거합니다.

أوقف الماكينة وقم بخلع حامل الفلتر.



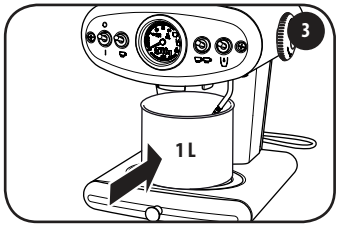
물탱크를 분리하고 신선한 음용수를 MAX 수준까지 채우고 석회질 제거 용액을 넣고 저어줍니다.

أخرج خزان الماء واملأه بماء الشرب العذب إلى المستوى الأقصى MAX، ثم أضف محلول إزالة الترسبات الكلسية وقم بالتقليب.

SA

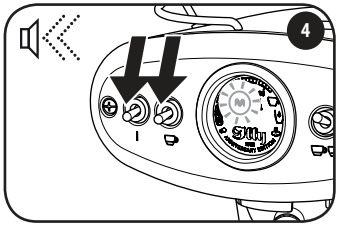
إزالة الترسبات

عندما يضيء المصباح ♒ (باللون البرتقالي) ويومض ببطء، فهذا يعني أن الماكينة تحتاج إلى إزالة الترسبات الكلسية.
اقرأ كافة التعليمات بعناية قبل تنفيذ الدورة.
المدة: حوالي 20 دقيقة. ملحوظة: إذا لم يتم تنفيذ العمليات في الأوقات المشار إليها، فلن تبدأ الماكينة تشغيل عملية إزالة الترسبات الكلسية. لذا سيكون من الضروري إطفاء الماكينة وتكرار الخطوات.
يُعدُّ تشكل الترسبات الكلسية نتيجة طبيعية لاستخدام الماكينة. تعمل عملية إزالة الترسبات الكلسية على تحسين عملية التنظيف وإزالة الترسبات الكلسية من داخلها.
في حالة قطع عملية إزالة الترسبات الكلسية بسبب انقطاع التيار الكهربائي أو بسبب إيقاف الماكينة بشكل غير صحيح، فعليك إعادة العملية بالكامل قبل استخدام الماكينة.
ملحوظة: يمكن إيقاف عملية إزالة الترسبات الكلسية بشكل مؤقت بالضغط على ☕، لمواصلة التشغيل اضغط على☕ مرة أخرى.
اقتصر على استخدام منتجات إزالة الترسبات المخصصة لماكينات تحضير القهوة فقط، وقم بإذابتها وفقًا للإجراءات المشار إليها في دليل تعليمات المنتج.



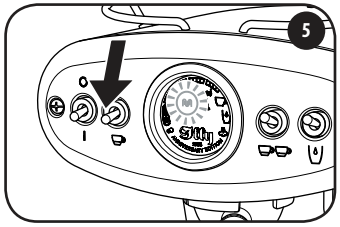
커피 추출구 아래에 최소 1리터 용량의 용기를 놓고 스팀기를 해당 용기 안에 넣습니다.

ضع وعاء لا تقل سعته عن 1 لتر أسفل صنبور صب القهوة، ووجه أنبوب البخار إلى الوعاء نفسه.



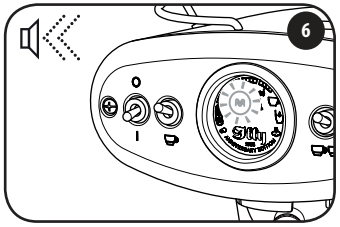
ON/OFF 스위치와 버튼을 동시에 3초 이상 길게 누르십시오. 버튼에서 손을 떼면 신호음이 울리고 표시등 이 켜지면서 (주황색) 간헐적으로 깜박입니다.

استمر في الضغط في نفس الوقت على الزرين ON/OFF و لمدة 3 ثوانٍ على الأقل. عند ترك الزرين يتم إصدار إشارة صوتية ويضيء مصباح التنبيه (ضوء برتقالي) ويومض بشكلٍ متقطع.



디스케일링 과정을 시작하려면 버튼을 눌렀다가 놓으십시오. 등(주황색 불)에 불이 들어오며 빠르게 깜박입니다. 석회질 제거 용액에 섞인 물을 간헐적으로 배출하기 시작합니다.

اضغط وحرر الزر من أجل بدء تشغيل دورة إزالة الترسبات الكلسية. يضيء المصباح (باللون البرتقالي) ويومض بسرعة كبيرة. تبدأ الماكينة في صب الماء وبه محلول إزالة الترسبات الكلسية بشكل متقطع.

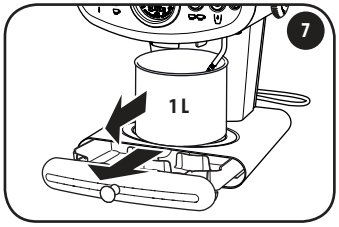


석회질 제거 용액과 물 공급을 완료한 후 기계는 일련의 신호음을 울립니다. 등(청색 불)에 불이 들어오며 빠르게 깜박입니다. 이제 헹굼 단계가 완료되었습니다.

بمجرد انتهاء صب الماء المحتوي على محلول إزالة الترسبات الكلسية تبدأ الماكينة في إصدار سلسلة من الإشارات الصوتية. يضيء المصباح (باللون الأزرق) ويومض بسرعة. وهذا يعني أنه حان الوقت لمرحلة الشطف.

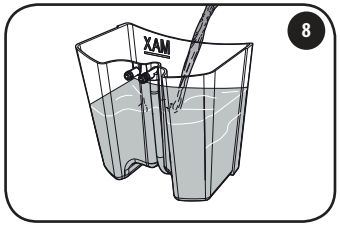
참고 사항: 버튼을 다시 누르면 석회질 제거 과정이 일시 정지됩니다. 이 경우, 등(주황색 불)에 불이 들어오며 빠르게 깜박입니다. 버튼을 누르면 석회질 제거 과정이 다시 시작됩니다. 등(주황색 불)에 불이 들어오며 빠르게 깜박입니다.

يرجى ملاحظة: في حالة الضغط على الزر مرة أخرى فسيتم إيقاف دورة إزالة الترسبات الكلسية. في هذه الحالة سيضيء المصباح (بالضوء البرتقالي) ويومض بشكل سريع. في حالة الضغط على الزر ستتم إعادة تشغيل دورة إزالة الترسبات الكلسية. يضيء المصباح (باللون البرتقالي) ويومض بسرعة كبيرة للغاية.



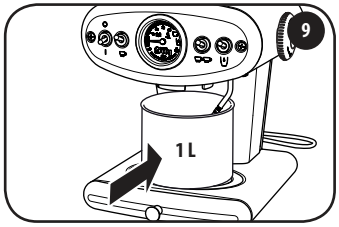
용기와 드립 트레이를 분리하여 비운 후, 기기에 드립 트레이를 다시 삽입하십시오.

أزل الوعاء وصينية تجميع القطرات وجففهما، ثم أعد إدخال صينية تجميع القطرات في الماكينة.



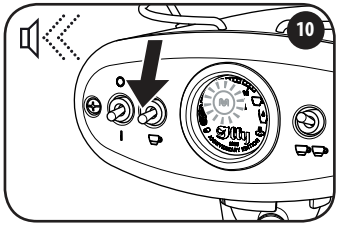
탱크를 깨끗하게 세척하고 식수를 최고 수위까지 채워 기계에 다시 끼웁니다.

اغسل الخزان جيدا واملأه بماء الشرب العذب إلى المستوى الأقصى MAX وأعده إلى الماكينة.



커피 추출구 아래에 최소 1리터 이상의 용기를 다시 놓고 스팀기를 용기 안에 넣습니다.

ضع وعاء لا تقل سعته عن 1 لتر أسفل صنبور صب القهوة مرة أخرى، ووجه أنبوب البخار إلى الوعاء.

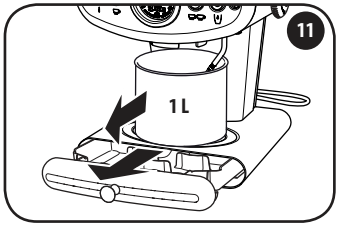


헹굼 과정을 시작하려면 ☕버튼을 눌렀다가 놓으십시오. 제품에서 긴 신호음이 울리면서 ♨ 등(청색 불)에 불이 들어오고 빠르게 깜박입니다. 기계는 물을 공급하기 시작합니다.
물 배출이 끝나면 청각 신호가 납니다. ♨ 등이 꺼지고 에코 모드 아이콘이 켜집니다(녹색 등).

اضغط وحرر الزر ☕من أجل بدء تشغيل دورة الشطف. يقوم الجهاز بإصدار إشارة صوتية طويلة، ويضيء المصباح ♨ (باللون الأزرق) ويومض بسرعة كبيرة للغاية. سيبدأ الجهاز في صب الماء.
بمجرد انتهاء الماكينة من صب الماء ستُصدر إشارة صوتية. ينطفئ المصباح ♨، وتضيء الأيقونة ECO MODE (الوضع الاقتصادي) (باللون الأخضر).

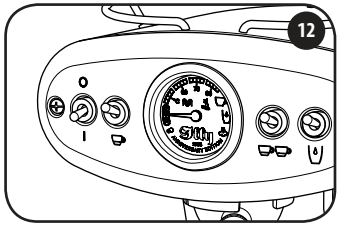
참고 사항: ☕ 버튼을 다시 누르면 헹굼 과정이 일시 정지됩니다. 이 경우 ♨ 등(청색 불)에 불이 들어오며 빠르게 깜박입니다. ☕ 버튼을 누르면 헹굼 과정이 다시 시작됩니다. ♨ 등(청색 불)에 불이 들어오며 빠르게 깜박입니다.

يرجى ملاحظة: في حالة الضغط على الزر☕ مرة أخرى سيتم إيقاف دورة الشطف مؤقتًا. في هذه الحالة سيضيء المصباح ♨ (بالضوء الأزرق) ويومض بشكل سريع. عند الضغط على الزر☕ ستتم إعادة تشغيل دورة الشطف. يضيء المصباح ♨ (باللون الأزرق) ويومض بسرعة كبيرة للغاية.



용기를 제거하고 비우십시오.

أزل الوعاء وأفرغه.



기계가 정상 작동 모드로 돌아가고 ⋒ 아이콘이 꺼집니다.

تعود الماكينة إلى وضع التشغيل العادي وتنطفئ الأيقونة ⋒.

참고 사항: 물탱크를 다시 채워야 하는지 확인하십시오.

يرجى ملاحظة: تأكد مما إذا كان الخزان يحتاج إلى الملء مرة أخرى.

보증 제한

주의: 석회질 제거를 수행하지 않으면 석회 자국으로 인해 오작동이 발생할 수 있으며 이 경우 보증이 적용되지 않습니다.
식초, 가성 소다, 소금 또는 포름산은 커피 머신을 손상시킬 수 있으므로 사용하지 마십시오.
커피 머신에 적합한 스케일 제거 제품만 사용하십시오. 석회질 용액은 시행 중인 표준 규정에 따라 폐기해야 합니다. 석회질 제거 과정에서 분사된 액체를 마시지 마십시오. 석회질 제거 과정이 완료된 경우에만 커피 머신에서 커피를 추출할 수 있습니다.

다음과 같은 원인으로 발생한 고장에는 보증이 적용되지 않습니다.
- 주기적 석회질 제거 미실시
- 데이터 판에 지정된 전압 이외의 전압에서 작동
- 오용 또는 사용 방법을 따르지 않음
- 내부적으로 변경.

비인가 서비스 센터에서 조작하는 기계의 수리에는 보증이 적용되지 않습니다.
이 비용은 전적으로 고객이 부담합니다. 다음을 권장합니다.
- 기계 구성 부품을 식기 세척기로 세척하지 마십시오

حدود الضمان

تنبيه: إذا لم يتم تنفيذ إجراء إزالة الترسبات الكلسية، فقد يتسبب الكلس في حدوث أعطال بالتشغيل لا يغطيها الضمان.
لا تستخدم الخل، الغسول، الملح، حمض الفورميك لأنها تضر بالماكينة.
لا تستخدم إلا منتجات إزالة الترسبات الكلسية المخصصة لماكينات القهوة. يجب التخلص من محلول إزالة الترسبات الكلسية وفقًا للوائح السارية. لا تشرب السائل الذي يتم صبه خلال عملية إزالة الترسبات الكلسية، لا يمكن استخدام الماكينة لصب القهوة إلا عند انتهاء عملية إزالة الترسبات الكلسية.

لا يغطي الضمان الأعطال الناتجة عن:
- عدم إزالة الترسبات الكلسية بشكل دوري
- التشغيل بجهد كهربائي مختلف عن ذلك المحدد على لوحة البيانات
- الاستخدام غير المناسب أو غير المطابق للتعليمات
- التعديلات التي تم إجراؤها داخليًا.

لا يغطي الضمان تكاليف الإصلاح على الأجهزة التي تم تغييرها من قِبل مراكز خدمة غير معتمدة.
يتحمل العميل هذه التكاليف بالكامل. ننصحك بالآتي:
- لا تغسل الأجزاء المختلفة للماكينة في غسالة الأطباق
- حافظ على نظافة حوض تجميع التنقيط.

قد يؤدي عدم الالتزام بهذه التعليمات إلى حدوث مشكلات بالماكينة لا يغطيها الضمان.

• 물받이판을 청결하게 유지하십시오.
이 지침을 따르지 않으면 기계에 문제가 발생할 수 있고 이 경우에는 보증이 적용되지 않습니다.

주의:
기계를 인증된 서비스 센터로 보낼 경우 원래 포장(보증 기간 동안이라도)을 보관하는 것이 좋습니다. 적절한 포장이 없는 운송으로 인한 손상에는 보증이 적용되지 않습니다.

تنبيه:
نوصي بالاحتفاظ بالعبوة الأصلية (على الأقل طوال فترة الضمان) للإرسال المحتمل للجهاز إلى مراكز الخدمة المعتمدة. لا يغطي الضمان الأضرار المحتملة الناتجة عن النقل دون تغليف مناسب.

경고-기계 상태

التحذيرات - حالة الماكينة

	ON/OFF 스위치가 ON 위치에서 녹색 등이 켜졌다 꺼짐	기계가 확장 대기(STAND BY) 모드에 있습니다.
	أخضر ثم انطفاء بينما مفتاح التشغيل/الإيقاف على وضع التشغيل	الماكينة في وضع الاستعداد الممتد.
	녹색 등 유지	기계가 사용할 준비가 되었습니다.
	أخضر ثم انطفاء بينما مفتاح التشغيل/الإيقاف على وضع التشغيل	الماكينة في وضع الاستعداد الممتد.
	빨간색으로 깜박임	커피 머신을 식혀야 하거나 오작동 되었습니다. 전원을 끄고 몇 분 기다렸다가 다시 전원을 켭니다. 문제가 계속되면 서비스 센터에 연락하십시오.
	أخضر ثم انطفاء بينما مفتاح التشغيل/الإيقاف على وضع التشغيل	الماكينة في وضع الاستعداد الممتد.
	주황색으로 깜박임	커피 머신의 석회질 제거 사이클이 필요합니다.
	أخضر ثم انطفاء بينما مفتاح التشغيل/الإيقاف على وضع التشغيل	الماكينة في وضع الاستعداد الممتد.
	주황색으로 빠르게 깜박임	커피 머신이 석회질 제거 중입니다.
	أخضر ثم انطفاء بينما مفتاح التشغيل/الإيقاف على وضع التشغيل	الماكينة في وضع الاستعداد الممتد.
	파란색으로 깜박임	헹굼 과정을 시작할 준비가 되었습니다.
	أزرق وماض	الماكينة جاهزة لبدء تشغيل دورة الشطف.
	파란색으로 빠르게 깜박임	커피 머신을 세척 중입니다.
	أزرق وماض	الماكينة جاهزة لبدء تشغيل دورة الشطف.

문제-원인-해결책

المشكلة - السبب - الحل

문제 **المشكلة**	원인 **السبب**	해결책 **الحـــل**	계속되는 문제 **بقاء المشكلة**
기기가 켜지지 않습니다. الماكينة لا تعمل.	전원 코드가 전원 플러그에 연결되지 않았습니다. كابل الكهرباء غير متصل بمقبس التيار الكهربائي.	머신 바닥의 플레이트에 표시된 기술 사양에 부합하는 소켓에 플러그를 연결하십시오. قم بتوصيل القابس بالمقبس الكهربائي المطابق للبيانات الفنية المشار إليها على لوحة البيانات الموجودة على قاعدة الماكينة.	공인 서비스 센터에 문의하십시오. اتصل بمركز خدمة معتمد.
	'O' 위치에 있는 전원 스위치. مفتاح التشغيل على الوضع ‹O›.	'I' 위치에 있는 전원 스위치. مفتاح التشغيل على الوضع ‹I›.	
전원 스위치가 'I' 위치에 있으나 머신이 꺼져 있습니다. مفتاح التشغيل على الوضع ‹I› بينما الماكينة متوقفة.	대기 기능. وظيفة الاستعداد.	다음 버튼 중 하나를 눌러 전원을 다시 켭니다(☕; ☕☕; 💧). أعد تشغيل الماكينة بالضغط على الأزرار (☕; ☕☕; 💧).	
머신에서 커피/물이 나오지 않습니다. الماكينة لا تُخرج القهوة/الماء.	물통에 물이 없습니다. لا يوجد ماء في الخزان.	물통에 물을 채워 넣으십시오. املأ الخزان بالماء.	
	물통이 제대로 장착되어 있지 않습니다. خزان الماء غير مركب بشكل صحيح.	물통이 제대로 장착되어 있는지 확인하십시오. تأكد من تركيب خزان الماء بالكامل داخل الماكينة.	
	추출을 위한 버튼이 눌려 있어서는 안 됩니다. لم يتم الضغط على أي زر مخصص للصب.	알맞은 버튼을 누르십시오: 커피의 경우 (☕) 또는 (☕☕), 물의 경우 (💧). اضغط على الزر الأيمن: (☕) أو (☕☕) للقهوة، أو (💧) للماء.	
	내부 부품에 석회질이 너무 많습니다. الأجزاء الداخلية بها ترسبات كلسية زائدة.	관련 단락에 설명된 대로 머신의 석회질을 제거합니다. قم بإزالة الترسبات الكلسية كما هو موضح بالفقرة المعنية.	
사용 중 부품에서 물이 샙니다. تسرب الماء من الأجزاء أثناء الاستخدام.	분쇄 커피용 필터가 꽉 차 있습니다. فلتر البن المطحون ممتلئ بشكل زائد.	필터에 커피가 너무 많이 채워져 있는지 확인하십시오. تأكد من عدم وجود قهوة زائدة في الفلتر.	
	필터 홀더가 제대로 연결되어 있지 않습니다. لم يتم توصيل حامل الفلتر بشكل صحيح.	필터가 제대로 닫혀 있는지 확인하십시오. تأكد من غلق حامل الفلتر بشكل صحيح.	
	커피 찌꺼기가 있습니다. هناك بقايا قهوة.	씰에 커피 찌꺼기가 없는지 확인하십시오. تأكد من خلو مانع التسرب من بقايا القهوة.	

문제 المشكلة	원인 السبب	해결책 الحـــل	계속되는 문제 بقاء المشكلة
머신에서 스팀이 분출되지 않습니다. الماكينة لا تُصدر البخار.	물통에 물이 없습니다. لا يوجد ماء في الخزان.	물통에 물을 채워 넣으십시오. املأ الخزان بالماء.	공인 서비스 센터에 문의하십시오. اتصل بمركز خدمة معتمد.
	내부 부품에 석회질이 너무 많습니다. الأجزاء الداخلية بها ترسبات كلسية.	관련 단락에 설명된 대로 머신의 석회질을 제거합니다. قم بإزالة الترسبات الكلسية كما هو موضح بالفقرة المعنية.	
	스팀기가 오염되어 있거나 막혀 있습니다. أنبوب البخار متسخ أو مسدود.	'청소 및 유지관리' 단락에 설명된 대로 스팀기를 분리해 세척합니다. اخلع أنبوب البخار وقم بتنظيفه كما هو مشروح في الفقرة «التنظيف والصيانة».	
스팀이 나오지만 우유에 거품이 생기지 않습니다. البخار يخرج بينما لا توجد رغوة للبن.	스팀기가 막혀 있습니다. انسداد أنبوب البخار.	머신을 끄고 식힙니다. 스팀기를 분리하고 스팀 분출기 구멍에서 막힌 부분을 제거합니다. 스팀기를 다시 부착합니다. قم بإيقاف الماكينة واتركها حتى تبرد. اخلع أنبوب البخار وأزل أي انسدادات من فتحات خروج البخار. أعد تركيب أنبوب البخار.	
기계가 너무 소음이 납니다. الماكينة تُصدر ضوضاء عالية.	물통에 물이 없습니다. لا يوجد ماء في الخزان.	물통에 물을 채워 넣으십시오. املأ الخزان بالماء.	
	물통이 제대로 장착되어 있지 않습니다. خزان الماء غير مركب بشكل صحيح.	물통이 제대로 장착되어 있는지 확인하십시오. تأكد من تركيب خزان الماء بالكامل داخل الماكينة.	
머신 밑에 물이 있습니다. هناك ماء أسفل الماكينة.	물통이 제대로 장착되어 있지 않습니다. خزان الماء غير مركب بشكل صحيح.	물통이 제대로 장착되어 있는지 확인하십시오. تأكد من تركيب خزان الماء بالكامل داخل الماكينة.	
	물받이가 가득 차 있습니다. حوض تجميع التنقيط ممتلئ.	물받이를 비우십시오. قم بتفريغ حوض تجميع التنقيط.	
머신이 커피를 너무 느리게/빠르게 추출합니다. الماكينة تُخرج القهوة بشكل بطيء/سريع للغاية.	커피의 양이 적절하지 않습니다. كمية القهوة غير صحيحة.	커피의 양과 압력이 적당한지 확인하십시오. تأكد من صحة كمية القهوة والضغط.	
	석회질이 있습니다. هناك ترسبات كلسية.	관련 단락에 설명된 대로 머신의 석회질을 제거합니다. قم بإزالة الترسبات الكلسية كما هو موضح بالفقرة المعنية.	
커피가 차갑습니다. القهوة باردة.	잔이 차갑습니다. الفنجان بارد.	컵을 데우십시오. قم بتسخين الفنجان.	
	온도가 너무 낮습니다. درجة الحرارة منخفضة للغاية.	온도 변경에 대한 단락을 읽으십시오. اقرأ الفقرة بخصوص تغيير درجة الحرارة.	

문제 المشكلة	원인 السبب	해결책 الحـــل	계속되는 문제 بقاء المشكلة
커피 맛이 좋지 않습니다. مذاق القهوة سيئ.	커피 유통 기한이 지났습니다. القهوة منتهية الصلاحية.	커피의 유통 기한을 확인하십시오. راجع تاريخ انتهاء صلاحية القهوة.	공인 서비스 센터에 문의하십시오. اتصل بمركز خدمة معتمد.
	머신이 더럽습니다. الماكينة متسخة.	'세척 및 유지관리' 단락을 확인하십시오. راجع فقرة «التنظيف والصيانة».	
머신 내부에서 물이 샙니다. تسرب الماء من داخل الماكينة.	내부 부품에서 물이 샙니다. تسرب الماء من أحد الأجزاء الداخلية.	머신을 끄고 플러그를 소켓에서 분리한 뒤 지원 센터에 연락하십시오. أوقف الماكينة، اخلع القابس من المقبس الكهربائي واتصل بمركز الدعم.	
석회질 제거 주기가 시작되지 않습니다. لا تبدأ دورة إزالة الترسبات الكلسية.	작동이 제대로 수행되지 않았습니다. لا يتم تنفيذ العمليات بشكل صحيح.	관련 단락을 읽으십시오. اقرأ الفقرة المعنية.	

폐기물 처리

유럽 연합의 개인이 사용한 전기 및 전자 장비의 폐기.
이 제품에 사용된 WEEE 기호는 기계는 다른 가정용 쓰레기와 함께 폐기해서는 안 되며 "별도의 수거"를 받아야 함을 나타냅니다. 개인 사용자는 새로운 장비를 구매할 때 사용한 장비를 무료로 유통 업체에 반품할 수 있습니다.
폐기할 장비의 수거 지점에 대한 자세한 내용은 거주하는 도시의 시청, 현지 폐기물 처리 서비스 또는 제품을 구입한 매장에 문의하는 것이 좋습니다. 현행 규정에 따라 폐기하는 것은 사용자의 책임이며, 법적 조항을 준수하지 않으면 제재받을 수 있습니다.
이 제품을 올바르게 폐기하면 환경, 자연 및 사람의 건강을 보호하는 데 도움이 됩니다.

التخلص من النفايات

التخلص من الأجهزة الكهربائية والإلكترونية المستخدمة من قِبل الأفراد في الاتحاد الأوروبي.
يشير الرمز RAEE المستخدم لهذا المنتج إلى أنه لا يجب التخلص منه مع المخلفات الأخرى المنزلية، ولكن يجب أن يخضع إلى "جمع منفصل". يجوز للمستخدم من الأفراد إعادة تسليم الجهاز المستخدم، مجانًا إلى الموزع، عند شراء جهاز جديد، بطريقة جهاز مقابل جهاز.
للحصول على مزيد من المعلومات حول نقاط تجميع الأجهزة المراد تكهينها، يُنصح بالاتصال بالبلدية التي تقيم بها أو الخدمة المحلية للتخلص من النفايات أو المتجر الذي تم شراء المنتج منه.
يتحمل المستخدم مسئولية القيام بالتخلص وفقًا للوائح السارية، ويمكن المعاقبة على عدم الامتثال للأحكام القانونية.
سيساهم التخلص الصحيح من هذا المنتج في حماية البيئة والموارد الطبيعية وصحة الإنسان.

Intertek

目录

本机一般操作规则. 203
技术数据. 203
机身部件. 204
仪表盘和机器状态. 205
重要安全说明. 206
ECO 模式 208
安装和启动. 208
制作一杯浓缩咖啡. 209
配给热水. 212
制作奶泡. 215
更改杯中的饮料量. 216
更改杯中的饮料温度. 218
清洁和保养. 219
除垢. 220
保修限制. 222
警告 – 机器状态. 226
问题 — 原因 — 解决方法. 227
废旧电器处置. 231

本机一般操作规则

请仔细阅读说明书和保修限制。
本机必须连接到正确接地的电源插座。
必须经常清洗格栅、承滴盘、过滤器座、过滤器、水箱、蒸汽/热水棒和附件（压粉锤、量匙和刷子），以保持机器清洁。进行任何维护操作时须关闭机器。

重要提示：
切勿将机器或其可拆卸组件浸入水中或放入洗碗机中。

水箱中的水应定期更换。水箱无水时请不要使用本咖啡机。建议按照**除垢**章节中的说明，采用专为浓缩咖啡机设计的除垢器进行除垢，至少每 2 个月一次。

技术数据

水箱：1 L
泵：18 巴
重量（不含包装）：7 Kg
电压：220-240 V，50/60 Hz（欧盟）；120V，60Hz（美国）
功率：1200 W （欧盟-美国） - 具有即时“省电”功能
尺寸 （W x D x H） （mm）：250 x 270 x 330

制造商保留更改或改进机器的权利，恕不另行通知。

机身部件

A 单杯量意式浓缩咖啡制作按钮(研磨咖啡豆, ESE胶囊)

B 开/关键

C 仪表盘和机器状态

D 过滤器座

E 承滴盘

F 双杯量意式浓缩咖啡制作按钮（研磨咖啡豆）/ LUNGO咖啡（LUNGO咖啡ESE胶囊）

G 热水配给按钮

H 咖啡分配器

I 压粉锤

J 量匙

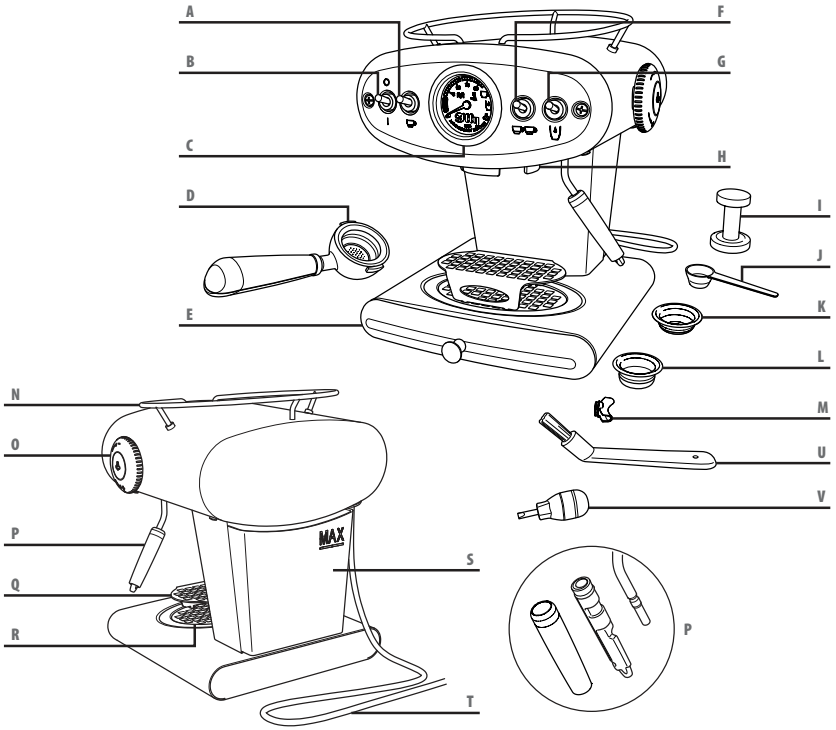
K 单份浓缩咖啡过滤器

L 双份浓缩咖啡过滤器

M 双份浓缩咖啡喷嘴

N 杯架

O 蒸汽开/关旋钮



P 蒸汽/热水棒

Q 小杯托

R 杯托格栅

S 水箱

T 电源线

U 刷子

V 过滤器更换工具

（图片仅作为示例）。

仪表盘和机器状态

指示灯位置：

1 机器关闭

2 ECO 模式

3 咖啡温度区

4 制作意式浓缩咖啡

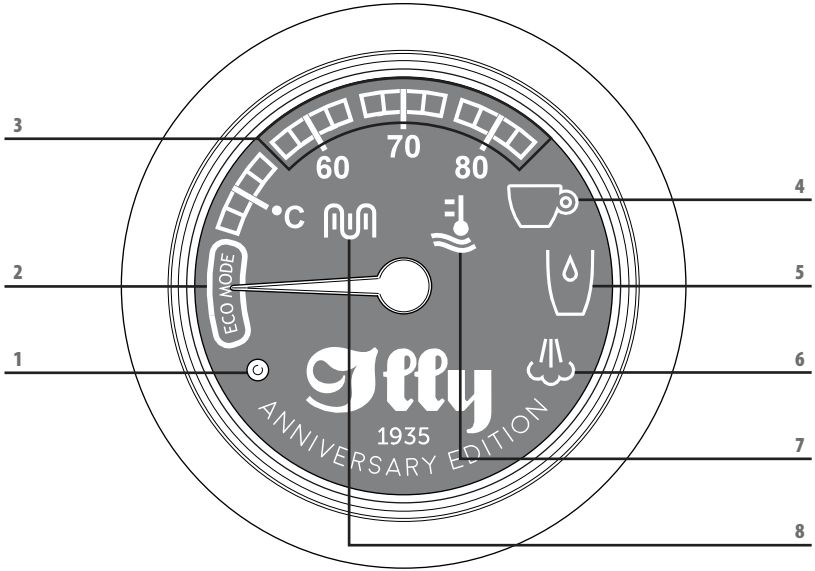
5 配给热水

6 配给蒸汽

指示灯：

7 水温或异常警示灯

8 除垢操作灯



重要安全说明

使用电器时，请始终遵守下列安全注意事项。

电器的使用

阅读所有说明。

- 此款机器专用于制作浓缩咖啡和配给热水和蒸汽：小心，不要被水柱烫伤，或者因不当使用本机而造成的烫伤。
- 本机专为家庭使用和类似应用而设计，包括：
  - 商店、办公室及其他工作环境中的员工厨房区域；
  - 农家旅游场所；
  - 供入住酒店、汽车旅馆和其他住宿环境中的宾客使用
  - 用于民宿及类似环境。
- 仅将本机用于预期用途。禁止用于任何其他用途，一旦如此，将被视为使用不当，因此，将造成危险。
- 只有在使用时才能启动机器。使用完毕后，必须将电源键切换到“0”位置，将插头从电源插座上断开。
- 请勿触碰热表面。从咖啡机中排出的水、蒸汽和咖啡可能会引起灼伤。
- 此款机器不得供存在身心或感官能力缺陷或经验和/或技能不足者（包括儿童）使用，除非在负责其安全的人监督下或由此人教导其使用。
- 当由8岁以上的儿童使用本产品时，请对操作进行监督，以避免不当使用造成的危险。
- 8 岁以上的儿童必须在监督下才能对机器进行清洁和保养，否则不得如此。将机器和电源线置于 8 岁以下儿童无法触及之处。
- 本机只能在室内并免受外部气候影响的场所使用。请勿在户外使用。
- 为防止火灾、电击或人员受伤，请勿将电源线、插头或机身浸泡在水或任何其他液体中。
- 切勿将本机放在电气灶或煤气灶上，也切勿放入烘烤炉内。
- 使用非制造商推荐的配件，可能导致火灾、电击或人员受伤。
- 在拔掉插头之前，检查电源开关是否处于“0”位置。

- 请勿通过拉拽电源线拔出插头，切勿用湿手触碰插头。
- 请勿通过拉拽电源线移动或拉动本咖啡机。
- 为减少受伤风险，请勿将电源线挂在桌子或工作台上，因为孩子们可能会拉拽电源线或无意中绊倒。
- 若发生火灾，请使用二氧化碳（CO2）灭火器。切勿使用水或干粉灭火器。

机器的安装

- 仔细阅读说明。
- 请勿将机器安装在温度可能达到或低于 0° C（若水结冰，可能损坏机器）或温度超过 40° C 的区域内。
- 检查电源电压是否符合机器铭牌上的要求。仅可将机器插入正确接地的电源插座，对于电源电压为 230 V 的交流型号，最小额定值为 6 A，对于电源电压为 120 V 的交流型号，最小额定值为 15 A。
- 如果本机插头和电源插座不兼容，请联系授权服务中心更换一个适用类型的插头。
- 将本机放置在一个远离水龙头和水池的工作台面上。
- 拆开包装后，请在安装前检查本机是否完好。
- 请勿让儿童接触到包装机器所使用的材料。

机器的清洁

- 清洁前拔下机器插头。
- 清洁前请等待机器冷却。
- 轻轻上提，然后向外拉，取下水箱。
- 用湿布清洁机身和配件，然后用柔软的干布擦干。请勿使用清洁剂。
- 请勿将机器直接置于流淌的水柱下冲洗，或将其部分或全部浸入水中。

机器发生故障时

如果电源线或插头损坏，或者本机出现运行故障或已受到任何性质的损坏，切勿使用本机。
可将机器带到最近的授权维修中心进行检查或维修，或确认其是否正常运行。
若电源线损坏，必须由制造商或授权维修中心进行更换。

如果发生损坏或运行故障，请关闭本机，不要擅自处理。
如需任何修理，必须由制造商授权的技术服务中心执行，且要求仅使用原厂备件。如不遵守这些说明，可能损害本机的安全性，并导致保修权利丧失。

警告：请妥善保存本说明书。

机器的不当使用

若因未将机器接地或因不符合电气接地的相关现行法规而造成的事故，制造商均不负责。
对于因使用不当、不正确或不合理而可能造成的损害，制造商不承担任何责任。

电源线说明

d) 建议使用较短的电源线，以免因电源线较长而发生缠绕或绊倒。
e) 可使用加长的电源线，但在使用时应格外谨慎。
f) 若使用加长的电源线：
4) 应检查加长电源线的电气额定值，至少要与机器的电气额定值相同；
5) 如果机器是接地器具，检查延长线是否是三线接地线；
6) 若电源线较长，要务必放好，不要挂在桌子或工作台上，因为孩子们可能会拉拽电源线或无意中绊倒。

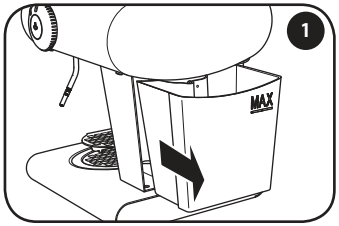
ECO 模式

此款机器中采用的技术可确保其随时能够配给咖啡、蒸汽或热水。
此项技术消除了使机器达到正确配给温度所需的等待时间，从而使机器在每次准备就绪后可立即进入待机状态，实现节能。

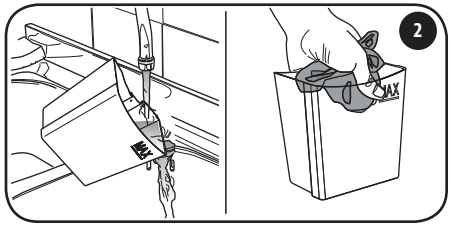
安装和启动

注意：在首次启动时及在机器闲置数日后，建议首先至少放出半水箱的水（500ml），且暂时不要在机器中放入 ESE 咖啡豆荚或咖啡粉，同时在喷嘴下放置一个适当的容器接水。

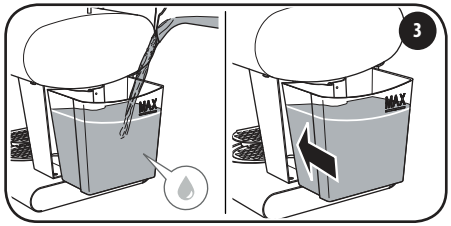
安装和启动



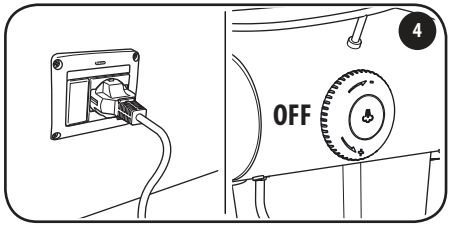
取出水箱。



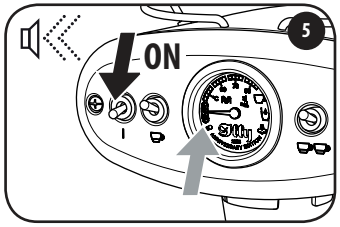
清洗水箱。



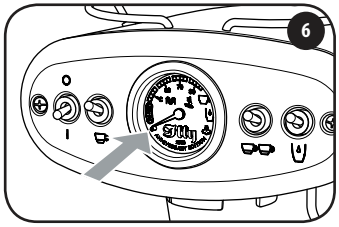
将新鲜的饮用水装满水箱，直到最大水位，然后将水箱放回机器中。



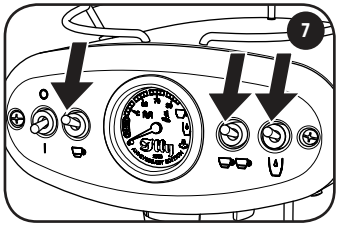
将插头插入插座中。
确认蒸汽旋钮在 OFF 位置。



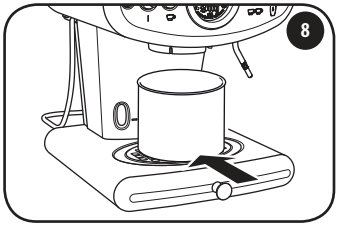
将 ON/OFF 开关转到 “I” 位置，以开启机器。显示屏点亮，指针瞬时位于 ECO MODE 图标上（绿色指示灯持续亮灯），并发出一个声音信号。



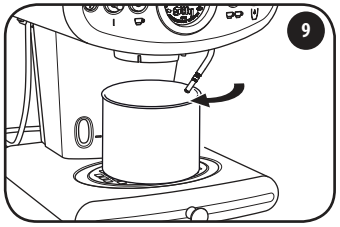
当机器打开但未使用时（大约 5 分钟后），ECO 模式图标关闭，指示灯移至“机器关闭”位置。



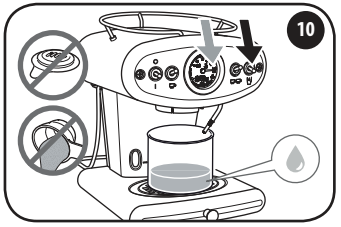
重新启动机器时，可按下其中一个按钮再松开：☕ 单份意式浓缩咖啡按钮、☕☕ 双份意式浓缩咖啡按钮或 热水按钮。 指示灯将自动移至 ECO 模式（绿色灯常亮）。



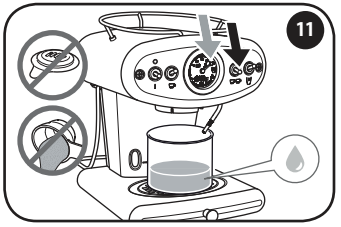
在启动机器之后，需要对内部管路进行清洗。将一个容积合适的容器放在咖啡流出口下方。



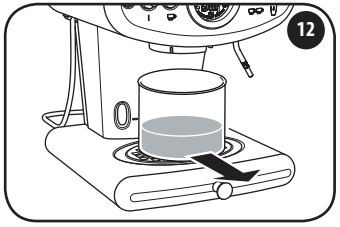
将奶泡发生器转向容器。



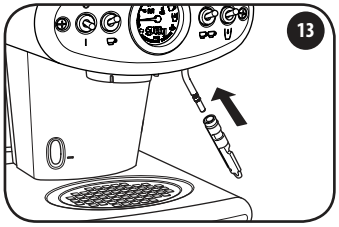
按下 按钮再松开。在显示盘上，指针移到 图标上，机器开始从奶泡发生器流出热水。200 ml 后热水自动停止流出。



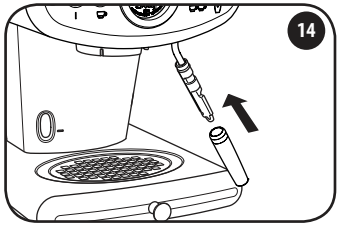
按下 ☕ 按钮再松开。在显示盘上，指针移到 ☕☕ 图标上，机器开始从咖啡冲泡组件流出热水。热水自动停止流出。



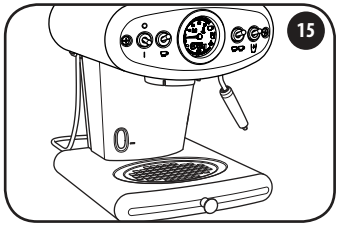
取出容器并清空。



将奶泡发生器内部零件装在金属管上。



装上奶泡发生器管口零件。

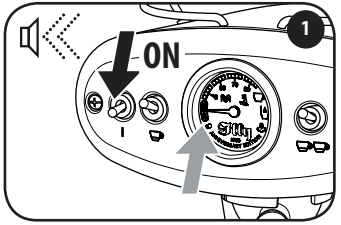


在结束内部管路清洗操作后，机器可流出所选的饮品。

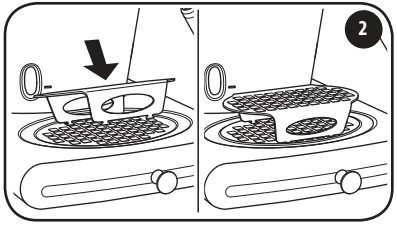
注意：在几天不使用的情况下，建议重复清洗内部管路。

制作一杯浓缩咖啡

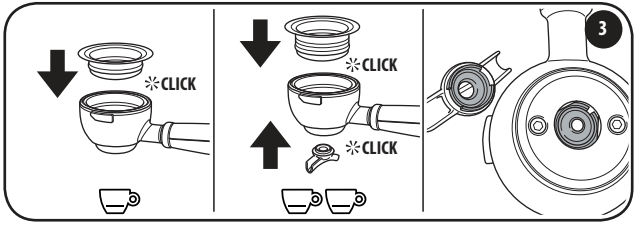
警告：在配给咖啡之前，确保正确插入过滤器座。在配给咖啡期间切勿取下过滤器座，待饮料准备就绪且指示灯返回至 ECO 模式图标后才可取下。
此款机器专门使用 ESE illy 咖啡豆荚和 illy 咖啡粉制作浓缩咖啡，旨在为您提供品质卓越的咖啡。



开/关键移至“I”，打开机器。仪表盘开启，指示灯立即移至“ECO 模式”图标处（绿色灯常亮），且发出声音信号。

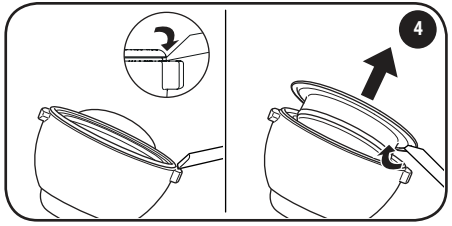


将杯托放在滤网上，并将滤网固定到滤网槽中。

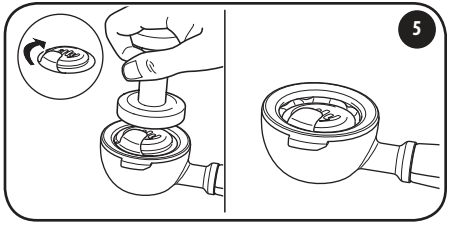


应将过滤器座与下列过滤器搭配使用：
- 单份浓缩咖啡过滤器（适用于 ESE 咖啡豆荚或单份咖啡粉）；
- 双份浓缩咖啡过滤器和喷嘴（适用于双份咖啡粉）；

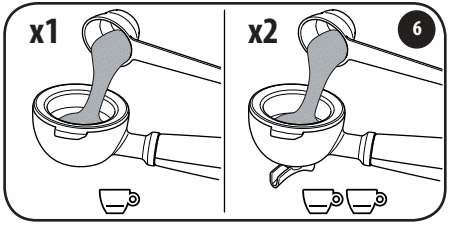
提示： 安装双份意式浓缩咖啡输出管时，将输出管与过滤器架上底座对齐。



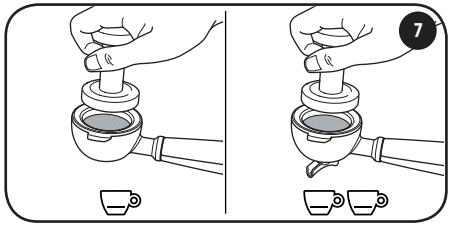
从过滤器架上拆下过滤器时，使用随附的螺丝刀撬开已安装的过滤器。



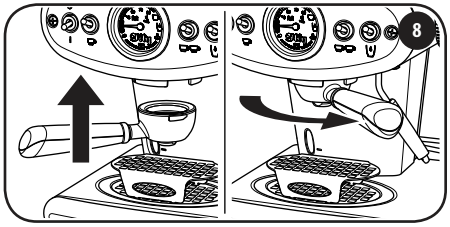
仅在带单份意式浓缩咖啡滤碗的情况下，如果用 ESE 胶囊制作咖啡，将 ESE 胶囊的卡舌向上折弯，然后 A 用配备的压棒 A 按压 ESE 胶囊，装入过滤器中（ESE illy 胶囊装入时 illy 标志应向上）。



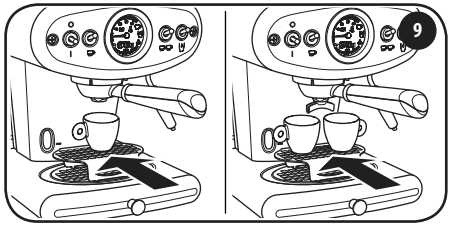
在使用咖啡粉制作饮料时，可将一勺（7 克）咖啡粉放入浓缩咖啡过滤器中，若使用双份浓缩咖啡过滤器，则放入两勺。



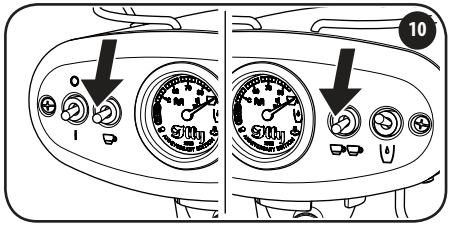
使用配套的压粉锤将过滤器中的咖啡粉均匀向下压实。



将过滤器座插入喷口，向右旋转，使其锁定到喷口附近位置。若过滤器无法锁定到适当位置，则需要调整咖啡量，若过滤器座旋转过度，超出了锁定位置，则加入咖啡，若无法旋转到到锁定位置，则取出部分咖啡。



将小杯托置于杯托格栅上方，同时位于咖啡喷嘴的下方。若配给单份浓缩咖啡，则在小杯托上放一只咖啡杯，若配给双份浓缩咖啡，则放两只咖啡杯。



按下 ☕ 按钮再松开，以流出单份意式浓缩咖啡，否则，按下☕☕ 按钮再松开，以流出双份意式浓缩咖啡。指示灯将移至仪表盘中的 ☕ 图标上方。机器将自动停止配给。

再次按下所选饮料的按钮，机器可在自动停止配给咖啡前中止运行。
注意：按照出厂设置制作，将达到优质浓缩咖啡所需的理想份量和温度。
同时，用户还可根据个人喜好设置机器，机器将记住用户对于咖啡最终份量和温度的偏好设置（请参见“更改饮料量”和“更改饮料温度”的章节）。

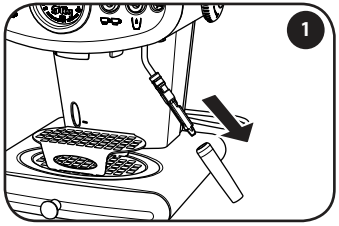
建议

如要享受高品质的咖啡，请切记：
- 每天更换水箱中的水；
- 使用热杯。

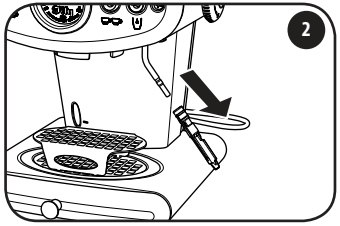
若咖啡太稀，增加适量咖啡粉和/或按压咖啡板。

如要制作更多咖啡，可从头重复此程序。建议清空过滤器座，然后重新装入并让热水流过，以便在关闭机器前清除所有残留物。
在制备两杯饮料之间无等待时间，机器可随时准备使用。

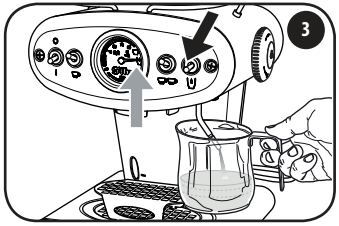
配给热水



如果装上护板，就如下所示拆卸：
- 取出奶泡发生器管口零件。



- 取出奶泡发生器内部零件装在金属管上。

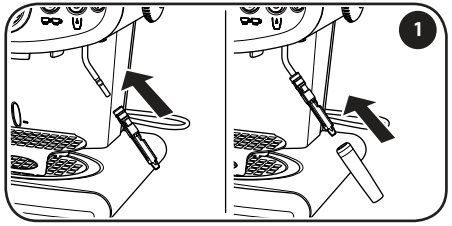


将一个容器放在奶泡发生器下方，按下 按钮再松开。在显示盘上，指针移到 图标上，机器开始流出热水。200 ml 后热水自动停止流出。

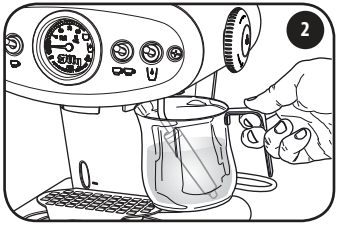
注意：此款机器允许您按照与咖啡饮料相同的程序保存热水量偏好设置，最长配给时间为 100 秒。

制作奶泡

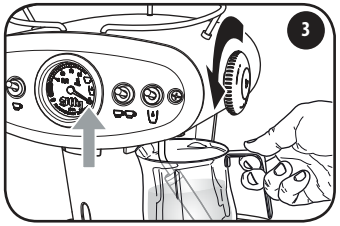
警告：在开始随后的操作之前，确保过滤器座中没有咖啡，且蒸汽旋钮处于关闭位置。
此款机器专门使用 ESE illy 咖啡豆荚和 illy 咖啡粉制作浓缩咖啡，旨在为您提供品质卓越的咖啡。
警告：此旋钮为开/关键。无法调节蒸汽的配给浓度。
警告：蒸汽为即时配给。



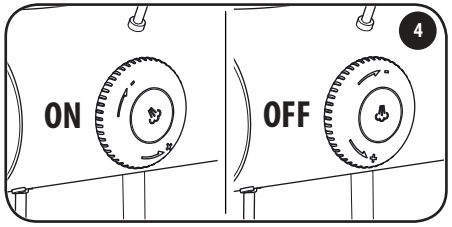
如果未装护板，就如下所示安装：
- 将奶泡发生器内部零件装在金属管上。
- 装上奶泡发生器管口零件。



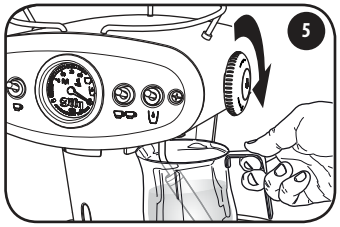
将冷牛奶加入（最好是金属）容器。牛奶量不应超过容器容积的一半。把容器放在蒸汽棒下面。插入蒸汽棒，直到接触容器的底部，小心不要浸泡蒸汽棒的塑料部分。



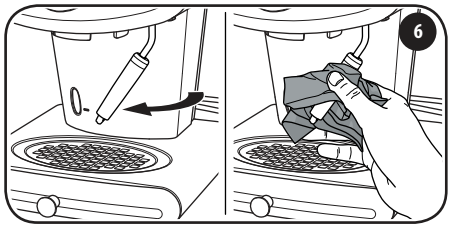
逆时针旋转蒸汽旋钮使蒸汽流出。在显示盘上，指针移到 图标上。



必须始终确保蒸汽配给旋钮处于图示位置，以便配给蒸汽和停止配给。



在达到预期效果后，顺时针转动配给旋钮，停止配给蒸汽。



准备好牛奶后，立即取出蒸汽棒下的罐子，将蒸汽棒放在格栅上，分配一点蒸汽，将打泡器清洁干净。

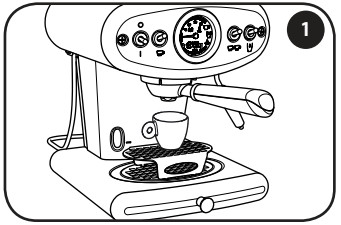
警告：接触蒸汽或蒸汽棒可能导致烫伤。
警告：每次配给后，要用湿布清洁蒸汽棒区域，以去除任何残留的牛奶。

建议

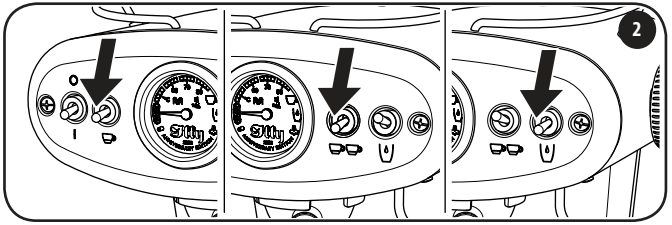
为获得效果最佳的奶泡，最好使用脂肪含量为 3.5% 的冷牛奶。脂肪含量为 1.5% 的牛奶、豆奶或无乳糖牛奶无法产生相同的泡沫量。

更改杯中的饮料量

注意：可针对单份浓缩咖啡、双份浓缩咖啡或热水调整杯中的饮料量。



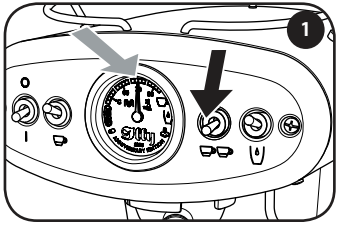
像平常制备饮料一样使机器准备就绪，将 ESE 咖啡豆荚或咖啡粉放入过滤器座。



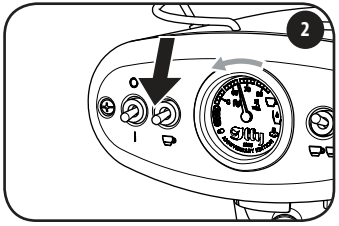
欲开始配给，按住您要更改最终份量的饮料所对应的按钮，即可进行更改。在达到所需的饮料量后，松开按钮。
机器将记住新设置的份量。现已完成机器的设置，下次将按新设置的份量配给配给此种饮料。

更改杯中的饮料温度

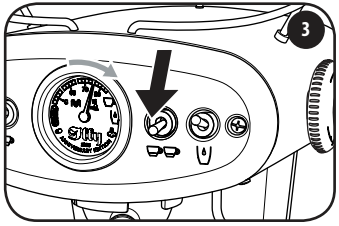
注意：可针对单份浓缩咖啡或双份浓缩咖啡调整杯中的饮料温度。



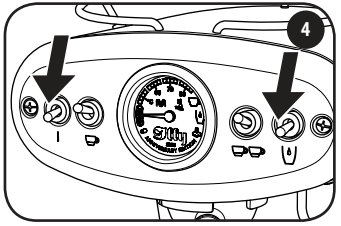
将开/关键移至“I”，打开机器，同时 按住按钮。仪表盘上的指示灯将移至温度区域，指示上一次的温度设置。



如要降低温度，请按下再松开 。每次按下按钮，温度下降 2 ℃左右（最多按 2 次），机器发出可听到的声音，指示灯会移至相应的温度。



如要调高温度，请按下再松开 。每次按下按钮，温度升高 2 ℃左右（最多按 2 次），机器发出可听到的声音，指示灯会移至相应的温度。

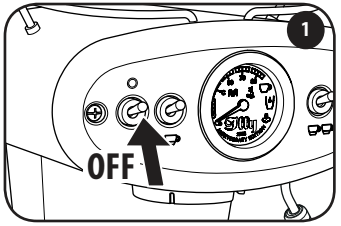


恢复出厂设置时，可将 ON/OFF 开关转到 “I” 位置开启机器，同时按下 再松开。.

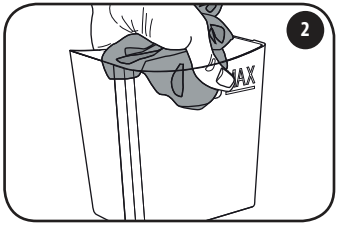
注意：每次按下按钮，分配温度变化约 2 ℃。杯子里饮料的温度取决于诸如杯子的温度和咖啡的流量等变量，而这些变量又取决于颗粒的包装方式。

清洁和保养

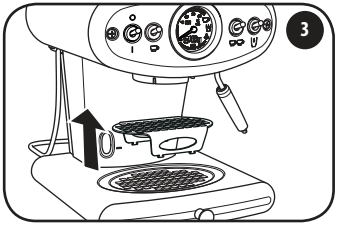
建议每天清洗水箱，并注入新鲜饮用水。最好每周清洗一次机器及其组件。请勿使用乙醇、溶剂、磨砂海绵和/或腐蚀性化学品。请勿将机器和/或其组件放入微波炉和/或传统烤箱中烘干。



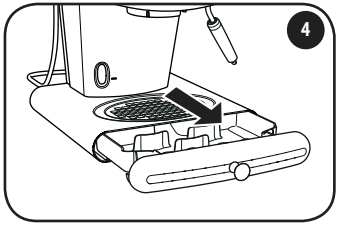
关闭机器并拔出插头。



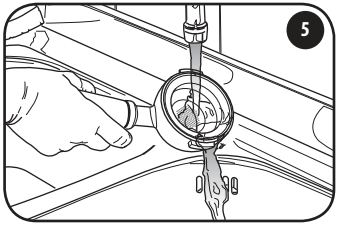
取下水箱并进行清洗。



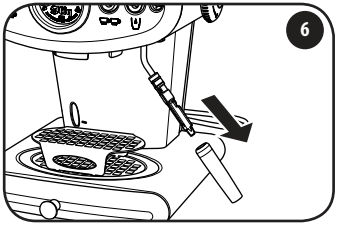
提起并抽出杯托格栅，用温水冲洗。



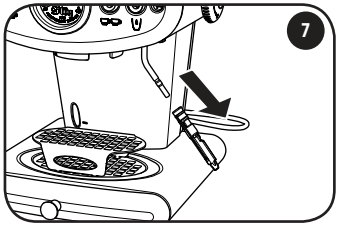
取下承滴盘，清空然后用温水清洗。



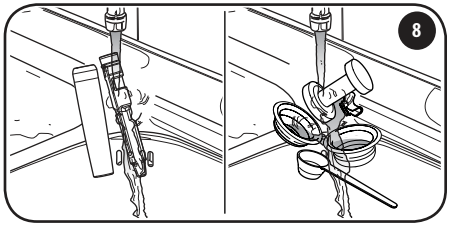
清空过滤器座并用自来水冲洗。



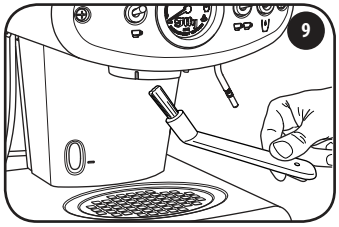
取下蒸汽棒的外端部分。



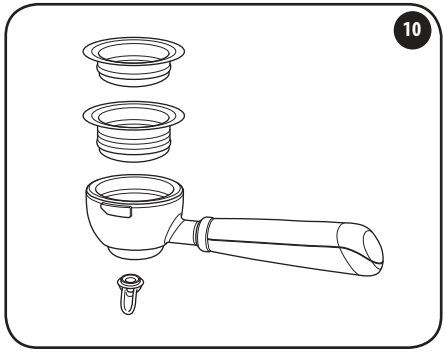
从金属管上取下蒸汽棒的内端部分。



在将两个组件分开后，用温水分别清洗。
同时用温水清洗配件（单份浓缩咖啡过滤器、双份浓缩咖啡过滤器、双份浓缩咖啡喷嘴、压粉锤及量匙）。



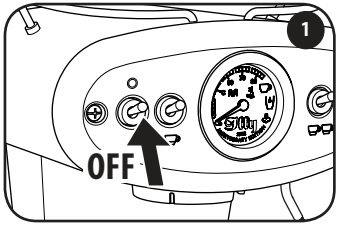
每天使用随附的刷子清洁所有部件。



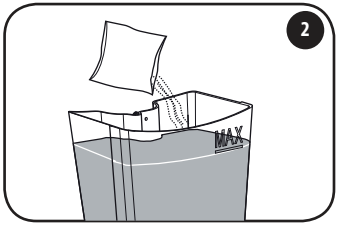
注意：不时彻底清洁过滤器座部件，以彻底清除咖啡残留。

除垢

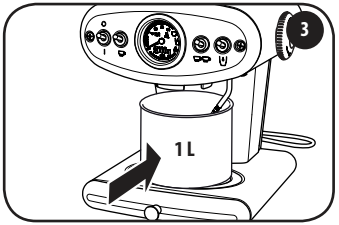
当 ⋒ 指示灯亮起（橙色指示灯）并缓慢闪烁时，机器需要除垢。
执行除垢循环前，请仔细阅读所有说明。
持续时间：约 20 分钟。注意：若未按照所指示的时间进行操作，机器将不会启动除垢程序。在此种情况下，可关闭机器并重复相关步骤。
水垢通常会随着机器的使用而积聚，这属于正常现象。除垢有助于优化清洁效果，并从内部清除水垢沉积物。
若除垢循环因电源故障或机器关闭不正确而中断，则必须重复整个步骤才能使用机器。
注意：按下 ☕ 可暂停除垢循环；如要继续，可再次按下 ☕。
仅应使用咖啡机专用的除垢产品，并按照产品说明中指示的程序进行溶解。



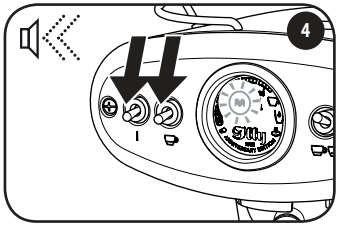
关闭机器并取下过滤器座。



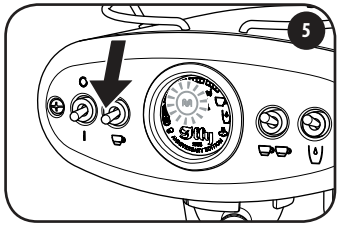
取下水箱，注入新鲜饮用水至最高水位，然后加入除垢液搅拌。



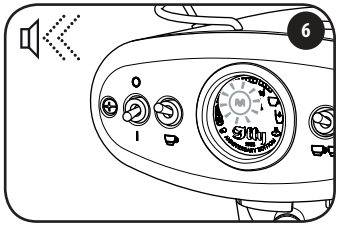
将容量至少为1L的容器置于咖啡喷嘴下方，同时将蒸汽棒插入同一容器中。



同时按住 ON/OFF 按钮和 ☕ 按钮至少 3 s。松开按钮时，发出一个声音信号，🗘 指示灯（桔黄色灯）点亮并闪烁。

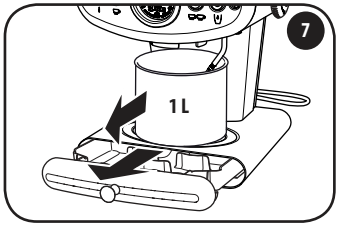


按 ☕ 按钮再松开，以启动除垢循环。🗘 指示灯亮起（橙色），并快速闪烁。机器开始间歇地排出加有除垢液的水。

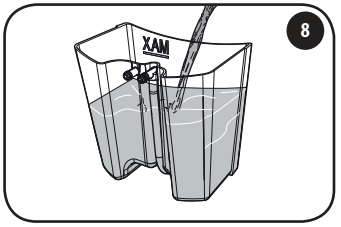


在加有除垢液的水排尽后，机器会发出一串声音信号。🗘 指示灯亮起（蓝色），并快速闪烁。当前处于清洗阶段。

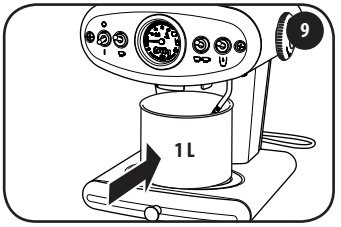
请注意：若再次按下☕按钮，将暂停除垢循环。在这种情况下 🗘 指示灯亮起（橙色），并快速闪烁。按下☕按钮，将重启除垢循环。🗘 指示灯亮起（橙色），并快速闪烁。



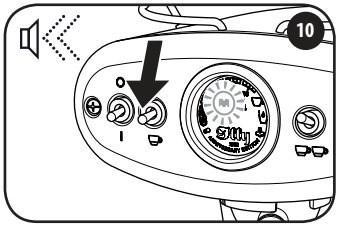
取下容器与滴水盘并将其清空，然后重新将滴水盘放回机器。



充分清洗水箱并注入清水至最高水位，然后将其放回机器中。

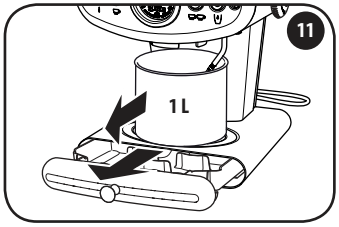


再次将容量至少为 1 L 的容器置于咖啡喷嘴下方，同时将蒸汽棒插入同一容器中。

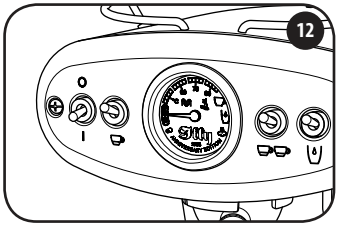


按 ☕ 按钮再松开，以启动冲洗循环。设备发出长声信号，并且 ♨ 指示灯亮起（蓝色灯）并且闪烁非常快。本机开始出水。
在完成排水后，机器会发出声音信号。♨ 灯熄灭，ECO 模式图标亮起（绿色灯）。

请注意：若再次按下 ☕ 按钮，将暂停冲洗循环。这种情况下， ♨ 指示灯亮起（蓝色），并且快速闪烁。按下 ☕ 按钮，将重启冲洗循环。♨ 指示灯亮起（蓝色），并且闪烁非常快。



取下容器与滴水盘并将其清空，然后重新将滴水盘放回机器。



机器将返回正常工作模式，图标熄灭。

请注意：检查水箱是否需要重新加满。

保修限制

警告：若不进行除垢，水垢可能导致机器故障，从而不予保修。
请勿使用醋、碱液、盐或甲酸，因其会损坏机器。
仅能使用适用于咖啡机的除垢产品。必须按照有效法律规定处置除垢剂溶液。切勿饮用除垢程序过程中放出的液体；只有当除垢程序完成后才能使用本机冲泡咖啡。

保修不涵盖因下列情况导致的故障：
- 未定期除垢
- 未在铭牌上规定的电压下运行
- 滥用或不遵守说明
- 改动机器内部。

若未经授权的服务中心对本机进行了改动，则保修不涵盖有关维修费用。
此等费用将完全由客户承担。建议您：
- 不要在洗碗机中清洗机器组件
- 保持承滴盘清洁。

不遵守上述说明可能会导致机器出现问题，且不在保修范围内。

警告：
建议保留原厂包装（至少在保修期内），以便必要时将咖啡机送到授权服务中心进行维修。因运输时未进行充分包装而造成的任何损坏不属于保修范围。

警告 – 机器状态

	开/关键处于打开位置，绿色灯亮起，然后熄灭。	机器处于长时间待机模式。
	绿色灯常亮	机器已准备就绪，可以使用。
	红色灯亮起并闪烁	机器需要冷却或出现故障。 关闭机器，等待几分钟，然后重新打开。如果问题仍然存在，请联系维修中心。
	橙色灯亮起并闪烁	机器需执行除垢循环。
	橙色灯亮起并快速闪烁	机器正在执行除垢。
	蓝色灯亮起并闪烁	机器已准备就绪，可以开始冲洗循环。
	蓝色灯亮起并快速闪烁	机器正在执行清洗。

问题 — 原因 — 解决方法

问题	原因	解决方法	持续存在的问题
机器无法启动。	电源线未连接至电源插座。	将插头连接到符合机器底座板上技术规格要求的插座。	请联系一家经授权的服务中心。
	电源开关处于“0”。	电源开关处于“I”。	
电源开关处于“I”，但机器已关闭。	待机功能。	按下其中一个按钮重新启动机器(☕；☕☕；💧).	
咖啡机无法制出咖啡/水。	水箱里没有水。	给水箱加水。	
	水箱安装不正确。	检查水箱是否已完全插入。	
	未按任何流出按钮。	按右侧按键：（☕）或者(☕☕）咖啡，（💧）水。	
	带有过多水垢的内部组件。	按相关段落所述对机器除垢。	
使用过程中部件漏水。	咖啡粉过滤器满载。	检查过滤器中没有过量咖啡。	
	过滤器座未正确连接。	检查过滤器座是否正确关闭。	
	有咖啡残留。	检查密封条上是否有咖啡残留。	

问题	原因	解决方法	持续存在的问题
机器无法制出蒸汽。	水箱里没有水。	给水箱加水。	请联系一家经授权的服务中心。
	带有水垢的内部组件。	按相关段落所述对机器除垢。	
	蒸汽棒变脏或堵塞。	如“清洁和维护”段落所述，卸下并清洗蒸汽棒。	
蒸汽冒出，但牛奶无泡沫。	蒸汽棒堵塞。	关闭机器，使其冷却。卸下蒸汽棒，并清除蒸汽出口孔中的任何异物。重新安装蒸汽棒。	
机器噪音过大。	水箱里没有水。	给水箱加水。	
	水箱安装不正确。	检查水箱是否已完全插入。	
机器下面有水。	水箱安装不正确。	检查水箱是否已完全插入。	
	承滴盘已满。	清空承滴盘。	
机器制咖啡太慢/太快。	咖啡量不正确。	检查咖啡量和压力是否正确。	
	有水垢。	按相关段落所述对机器除垢。	
咖啡很凉。	杯子很凉。	加热杯子。	
	温度太低。	阅读关于改变温度的段落。	

问题	原因	解决方法	持续存在的问题
咖啡味道不好。	咖啡过期了。	检查咖啡的有效期。	请联系一家经授权的服务中心。
	机器脏了。	检查“清洁和维护”段落。	
水从机器内部泄漏。	内部组件漏水。	关闭机器，从插座上拔下插头，然后联系帮助中心。	
除垢循环未开始。	操作没有正确执行。	阅读相关段落。	

废旧电器处置

欧盟家庭处理报废电子电气设备的要求。
本产品上使用的 WEEE 符号表示，其不得与其他生活垃圾一起处理，应分开回收。个人用户购买新产品时，有机会将已使用的旧产品交还给经销商并进行1：1的新产品免费置换。
如需进一步了解报废电器回收点的信息，请联系居住所在地的当地政府机构、当地垃圾处理服务部门或出售该产品的零售商。个人用户有责任按照当前有效法规处理报废咖啡机，若违反法律规定可能会受到处罚。
正确处理本产品有助于保护环境、自然资源和人类健康。







ILLY.COM